

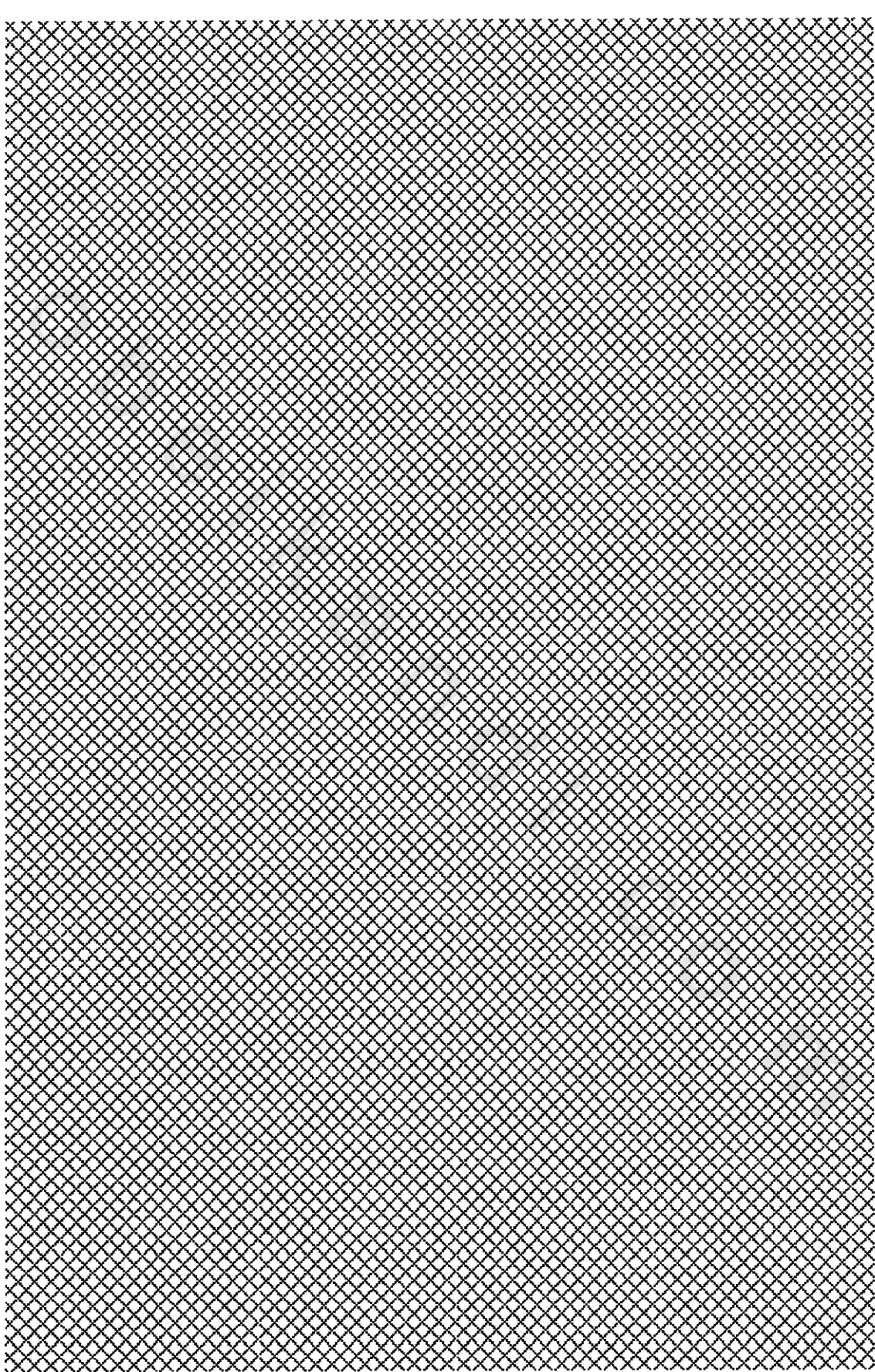
تحقيق النص

ويشمل:

الجزء الأول: في تشابه السرياني بالعبراني.

الجزء الثاني: حروف المشنأ.

الجزء الثالث: اشتراك العربي بالعبراني.



الجزء الأول

بسم الحي القيوم

رسالة يهودا بن قريش إلى جماعة يهود فاس
في الحض على تعاليم الترجوم والترغيب منه
والتغبيط بفوائده ودم الرفض به

أما بعد، فإني رأيتمكم قطعتم عادات الترجمة بالسرياني على التوراة من كنائسكم وأطعتم على الرفض به جُهَّالكم المُدَّعين بأنَّهم عنا مستغنون وبجميع لغة العبراني دونها عارفين، حتى أنا لقد ذكروا لي رجال منكم أنهم ما قرأوا قط ترجوم الخمسة^(١) ولا النبيَّام^(٢) والترجوم أكرمكم الله هو شيء لم يضعه أسلافكم ولا رفض به قدماءكم ولا أسقط تعليمه علماءكم ولا استغنى عنه أوائلكم ولا جهل نفعه أبائكم ولا فرطَ في تعلُّمِهِ سابقوكم بالعراق ومصر وأفريقية والأندلس.

ولما ذكرت لبعض من نافر الترجوم منكم ما هو موجود في المقرأ من غرائب وما امتزج من السرياني بالعبراني، وتشعب به تشعب الغصون في الأشجار والعروق في الأبدان تيقظ لذلك تيقظاً شديداً وانتبه له انتبهاً جديداً، وفطن لما في الترجوم من الفائدة وما يُدرك به من المنافع الزائدة والتفاسير الرافدة والبيانات الشاهدة، فندم عند ذلك على ما فاتته من حفظه، وأسف على عدمه لحلاوة لفظه، فرأيت عند ذلك أن أولف هذا الكتاب لأهل الفطن وذوي

(١) ترجوم: كلمة عبرية بمعنى الترجمة أو الترجمات الآرامية، وكان يطلق على المترجم «ترجمان» وتمتد تاريخ الاحتياج إلى الترجمة أو التراجم كما جاء في التقليد اليهودي إلى وقت عزرا الكاتب (نحميا ٨: ٨). يوجد نوعان أساسيان من التراجم وهما: التراجم الفلسطينية، التراجم البابلية (صموئيل يوسف خليل، المدخل إلى العهد القديم، دار الثقافة، القاهرة، ١٩٩٧، ص ٦٨).

(٢) النبيَّام: كلمة عبرية بمعنى الأنبياء وهي تشر إلى القسم الثاني من أقسام العهد القديم وتشمل: أنبياء أولون (يشوع، القضاة، صموئيل الأول، صموئيل الثاني، ملوك أول، ملوك ثان). أنبياء متأخرون (أشعيا، إرميا، حزقيال) ثم الأنبياء الاثنى عشر (هوشع - ملاخي). انظر تفصيل ذلك في: صموئيل يوسف خليل: المدخل إلى العهد القديم، المصدر السابق، ص ٦٩-٧٠.

الألّباب فيعلموا أنّ جميع لسان قدس الحاصل في المقرّا قد انتشرت فيه ألفاظ سريانية واختلطت به لغة عربية وتشذرت فيه حروف أعجمية وبربرية، ولا سيما العربية خاصة فإن فيها كثير من غريب ألفاظها وجدناها عبرانية محضة حتى لا يكون بين العبراني والعربي في ذلك من الاختلاف إلا ما بين ابتدال الصاد والضاد والجيم والظاء والعين والغين والحاء والخاء والزاي والذال؛ وإنما كانت العلة في هذا التشابه والسبب في هذا الامتزاج قرب المجاورة في البلاد والمقاربة في النسب، لأنّ تارح أبو أبراهام كان سريانيّاً والابن سريانيّاً وكان إسماعيل، وقيدار مستعرباً^(١) (دور هفلجة - زمان البليلة) في بابل: وأبراهام وإسحق ويعقوب ﷺ متمسكين بلسان قدس من آدم الأول فتشابهت اللغة من قبل الممازجة كما نشاهد في كل بلد مجاور لبلد مخالف للغة من امتزاج بعض الألفاظ بينهم واستعارة اللسان بعضهم من بعض فهذا سبب ما وجدنا من تشابه العبراني بالعربي غير طبع الحروف التي يفتتح بها في أوائل الكلام والحروف المستعملة في أوساط الكلام والحروف التي يختم بها في أواخر الكلام فإنّ العبرانية، والسريانية، والعربية مطبوعة في ذلك على قوالب واحدة - وسنأتي على شرح ذلك في مواضعها من آخر هذا الكتاب إن شاء الله - وهذا حين نبدأ بذكر السرياني الممازج للعبراني في المقرّا ثم نتلو ذلك بذكر الحروف النادرة في المقرّا ولا تفسير لها إلا من لسان المشنا والتلمود ثم نتبع ذلك بذكر الألفاظ العربية الموجودة في المقرّا وعند ذلك نشرح الحروف التي تساوت بين العبراني والسرياني والعربي في أوائل الكلام، وأوساطها، وأواخرها، وليس ذلك بموجود في لغة من لغات الأمم سوى لسان العبراني، والسرياني، والعربي.

(١) مستعرباً: قُسم العرب إلى ثلاث أقسام: بائدة، وعاربة، ومستعربة. والمستعربة القسم الثالث هم ولد إسماعيل

ﷺ (تاريخ ابن الوردي، ١: ٨٤).

ونكتب ذلك كله على نظام حروف ألف باء جيم دال ونسقتها ليسهل بذلك كل حرف مطلوب بسهولة علم موضعه إن شاء الله. فأول ما نقول إنَّ ألفاظ السريانية الموجودة في المقرآن ربما كانت مفردة لا نظير لها ولا شبيه في اللغة مثل (مִדְּהָבָה - المغطرسه)^(١)؛ (כִּי סָרְבִּים - لأنهم قريس)^(٢)؛ (וְלֹא סֹרִים - وبلا ترتيب)^(٣)؛ (וְסֹרֵר לֹא יִסְجַד לֵה)؛ (הֵן יִקְטְלֵנִי - هوذا يقتلني)^(٤) وربما كانت متشابهة مع غيرها من العبراني في المنطق مختلفة في المعنى ومنفصلة بالسرياني من العبراني بخروجها من جنس العبراني وانتسابها إلى السرياني وذلك مثل: (נִצְרָה לַעֲרִיִּים دمرت مدنهم)^(٥) متشابهة ب (צָרָה - زادا)^(٦)، (צָרָה - יִנְעַמְדוּ)^(٧)، (צָרָה קָהָר - جَانِبُ الْجَبَلِ)^(٨) وهي منفصلة بالمعنى منسوبة إلى السرياني مشتقة من ترجوم (שְׂמִימָה - צָרָה خَرِبَةٌ)^(٩)؛ (וְשָׂמָּה עָלֶיהָ אֲבִיכֶם - וְיִצְדָּן עָלֶיהָ - فيستوحش منها أعداؤكم)^(١٠)؛ (בְּשָׂמָה בְּנוֹתָם... נִצְדָּן לַעֲרִיִּים): فافهم هذه الأصول نفع الله عزَّ وجلَّ بها طالبها وأقرَّ بها عَيْنَ ناظرها وأغبط بها مستفيدها ومقتبسها.

(١) أشعيا (٤: ١٤). المغطرسه: ينطق بهذا الهجو على ملك بابل ونقول كيف باد الظالم، بادت المغطرسه (بابل)

كتاب المفصل في الرد على شبهات أعداء الإسلام (٤: ٥٨)

(٢) حزقيال (٦: ٢). قريس: قرس الماء يقرس قرسا: جمده، قرس البرد أي اشتد (تاج العروس، ١٦ / ٣٦٣).

(٣) أيوب (١٠: ٢٢).

(٤) أشعيا (١٧: ٤٤).

(٥) أيوب (١٣: ١٥).

(٦) صفنيا (٦: ٣).

(٧) التكوين (٤٢: ٢٥).

(٨) الخروج (٢١: ١٣).

(٩) صموئيل الأول (٢٣: ٢٦).

(١٠) الخروج (٢٣: ٢٩).

(١١) اللاويين (٢٦: ٣٢).

(الألف)

(١) (אִכָּה [البُرْدِي])^(١)؛ (בִּאֲבִי [خُضِر])^(٢)؛ (בְּאֲבִי [نَصَارَتَه])^(٣)؛ (חֶלְפוֹ עַם-
אֲנִיּוֹת אִכָּה [تَمَر مَعَ سَفْنِ الْبُرْدِي])^(٤)؛ (בִּאֲבִי הַנַּחֲל [خُضِر الْوَادِي])^(٥)؛ (עֲדָבוֹ
בְּאֲבִי [وَهُوَ بَعْدُ فِي نَصَارَتِهِ])^(٦). هي كلها ترجوم (פְּרִי - فاكهة): (וַתִּקַּח מִפְּרִיו
- וַנִּסִּיכָת מֵאִיכָה - [فَأَخَذَتْ مِنْ ثَمَرِهَا])^(٧). ومنها في دانيال (וְאִכָּה שְׂגִיָּא)^(٨)
وتفسيرها ثمرة وكذلك هي أيضًا بلسان العرب يقولون في الجنة فاكهة وأبّا^(٩)
يعني ثمرة.

(٢) (לְאֶגְרֹת כֶּסֶף [لَأَجَلِ قِطْعَةٍ فِضَّة])^(١٠) هو ترجوم (שְׂכָר שְׂכִיר - [أجرة
الأجير] מיגד אגיר)^(١١)؛ (פְּעֻלַּת שְׂכִיר - [أجرة أجير] אגרא אגיר)^(١٢)
وتفسيرها أجرة الأجير: فتساوت فيها العبرانية والسريانية والعربية ولم يكون لها
في العبرانية نظير إلا ما اشتبه في الألفاظ واختلف في المعاني مثل (וְלֹא תֵאָגֵר
[ولا تجني])^(١٣)؛ (אִגֵּר בְּקִיץ [من يجمع في الصيف])^(١٤)؛ (אֶגְרָה בְּקִצִּיר [تجمع
في الحصاد])^(١٥) وتفسيرها جمع الأشياء: ومنه (אגור בן-יקה [أجور ابن

(١) أيوب (٢٦: ٩).

(٢) نشيد الأناشيد (١١: ٦).

(٣) أيوب (١٢: ٨).

(٤) أيوب (٢٦: ٩).

(٥) نشيد الأناشيد (١١: ٦).

(٦) أيوب (١٢: ٨).

(٧) تكوين (٦: ٣).

(٨) دانيال (٩: ٤).

(٩) في القرآن الكريم ﴿فَاكِهَةٌ وَأَبَّا﴾ سورة عبس (٨٠: الآية ٣١).

(١٠) صموئيل الأول (٣٦: ٢).

(١١) تثنية (١٨: ١٥).

(١٢) اللاويين (١٣: ١٩).

(١٣) تثنية (٣٩: ٢٨).

(١٤) الأمثال (٥: ١٠).

(١٥) الأمثال (٨: ٦).

מְטִיעַ] ^(*) الجامع وهو سليمان بن داود سمي (אגור) جامع كما سمي أيضًا
[קִהֶלֶת] جامع:

(٣) (אגפיו [جيوشه]) ^(*) هو ترجوم (פגפיו) / (נגפיו די-נשר לה) [وله جناح
[نسر]] ^(*) وتفسيره أجنحة: يريد بقوله (כל-אגפיו، אורה לכל-רוח [كل
جيوشه]) ^(*) أجنحة عساكره يعني أطرافها تلتف بعضها على بعض وكذلك قوله
(ונשם שוטר ואבני אלקביש אש וגפרית אמטיר עליו ועל-אגפיו- [وأمنطر
عليه وعلى جيشه... مطرًا جارفًا وحجارة برد عظيمة ونارًا وكبريتًا]) ^(*).
ترجوم (כל-אפור פגפ [شبه طير ما ذي جناح]- [כל זיפר 1 נפא]) ^(*) وتصحيح
ما فسرنا في (אגפיו) أنها أجنحة العساكر من قوله بلغة قدس المحض: (נהיה
מטות פגפיו מל' א' ר' חב-ארצך [وَيَكُونُ بَسْطُ جَنَاحَيْهِ مِثْلَ عَرْضِ بِلَادِكَ]) ^(*)
ملاً رحب أرضك. هي أطراف العساكر الممثلة بالأجنحة والعساكر مثلت
بالأنهار الجرافة لقوله (ולכן הנה אד'ני מעלה עליהם את-מי הנהר،
העצומים והרבים [لِذَلِكَ هُوَذَا السَّيْدُ يُصْعِدُ عَلَيْهِمْ مِائَةَ النَّهْرِ الْقَوِيَّةِ وَالْكَثِيرَةِ]) ^(*)
فأبان الشرح لهذه الأنهار أنها عساكر فقال: (את-מלך אשור، ואת-כל-פבדו
[ملك آشور وكل مجده]) ^(*) ثم عطف بذلك المثل أيضًا فقال في ذلك النهر
المضروب به المثل: (והלך ביהודה שטרף ועבר، עד-צנאר יגיע؛ ונהיה מטות

(١) الأمثال (٣٠: ١). أجور بن متقية: وهي في العبرانية ابن يافة، ويرى الكثيرون إن يافة المترجمة بالعبرية متقية
مشتقة من الفعل بقي أو يقي وانها اسم علم لأبي أجور صاحب هذه الأقوال وأنه كان من نسل إسماعيل من
إبراهيم (قاموس العهد القديم، ١: ٨٠).

(٢) حزقيال (١٢: ١٤).

(٣) دانيال (٧: ٤).

(٤) حزقيال (١٢: ١٤).

(٥) حزقيال (٣٨: ٢٢).

(٦) تثنية (٤: ١٧).

(٧) أشعيا (٨: ٨).

(٨) أشعيا (٨: ٧).

(٩) أشعيا (٨: ٧).

כַּנְפָיו - [וַיִּנְדְּפוּ אֶלֵּי יְהוּדָא. יִפִּיז וַיַּעֲבֹר. יִבְלַגְּ אֶלְעִנּוּ. וַיִּכּוֹן בְּסֹטְ גִּנְחָהּ] ^(*)
 יריד: במטות כנפיו امتداد אجنحته يشير إلى أجنحة النهر ويعني به العساكر:

(٤) (אַרְוַת סוֹסִים [مدود خيل]) ^(*) هو ترجوم (אַבוֹס בְּעָלָיו - אורי'א דמרדכי [مِعلف صاحبه]) ^(*) وتفسيرها مدود: ولا ينسب إلى (אור בְּשָׂדִים - [أور الكلدانيين]) ^(*) ولا (חֲמוּתִי רְאִיתִי אור - [قد تدفأت رأيت نورا]) ^(*) ولا إلى (וְלִילָה, אור בְּעֶדְנִי [فالليل يضيء حولي]) ^(*). ولا إلى (לְלִקֵּט א'רֶת - [ليلتقط بقلوا]) ^(*):

(٥) (עַל-אַזְנוֹךְ [عُدتك]) ^(*) هو ترجوم (שָׂא-נָא כְלִיךְ [خُذْ عُدتك] - סב כְּעֵן זִינְךָ סִפְךָ) ^(*) وتفسيرها سلاحك: ومنه (וְהָיָה זֶה לְךָ צִוִּי [وغسلوا سلاحه]) ^(*): ولا ينسب إلى (וְאֵין וְחֶקֶר חֶקֶן [ووزن وبحث وأتقن]) ^(*): ولا (אַזְנִים [الأذنين]) ^(*), ولا (מְפִיקִים מִזֵּן, אֶל-זֵן [تفيض من صنف فصنف]) ^(*), ولا (בְּנָשִׁים זָנוֹת [امراتان زانيتان]) ^(*):

(١) أشعيا (٨: ٨).

(٢) ملوك أول (٥: ٦).

(٣) إشعيا (١: ٣).

(٤) تكوين (١١: ٢٨).

(٥) إشعيا (٤٤: ١٦).

(٦) مزامير (١٣٩: ١١).

(٧) ملوك ثان (٤: ٣٩).

(٨) تثنية (٢٣: ١٤).

(٩) تكوين (٢٧: ٣).

(١٠) ملوك أول (٢٢: ٣٨).

(١١) الجامعة (١٢: ٩).

(١٢) أشعيا (٤٢: ٢٠).

(١٣) الأمثال (١٤٤: ١٣).

(١٤) ملوك أول (٣: ١٦).

(ו) (כִּי-אָזְלַת יָד [אֲנִי הַיָּד הַיְּמָנִית] מִן הַיָּד הַיְּמָנִית) (כִּי הִלַּחֵם אֶזְלָל מִפְּלִינוֹ [לֹא הִלַּחֵם] נִפְזָה מִן אוֹעִיתָא) (כ) (אֶזְלָל-מִיָּמִין [תִּנְפֵּז הַמַּיָּה]) (כ). כֻּלָּהּ תִּרְגֹּם (הִלַּחֵם, וְהִלַּחֵם, וְהִלַּחֵם [זָהָב]): וְתִפְסְרָהּ זָהָב וּמִצְתָּה: וְלֹא יִנְסָב אֶל (יִזְלָל-מִיָּמִין [יִגְרֹם מַאֲ] (כ). וְלֹא אֶל (הִזְלִים זָהָב [הַזֵּה יִפְרָגוֹן הַזָּהָב]) (כ): וְלֹא (כִּרְם זָלוֹת [אֲרִתָּא אֲרִזָּא]) (כ):

(ז) (כִּי יִבְשׁוּ, מַאֲלִים אֲשֶׁר חֲמָדָתָם [לֹא יִבְשׁוּ] מִן אֲשֶׁר הַבְּטָם הַיָּמִין אֲשֶׁר יִשְׁתִּימוּהָ) (כ): (וְלֹא-יִעֲמְדוּ אֵלֶיהֶם [וְלֹא תִקּוּם]) (כ). (וְקִרְאָה לָהֶם אֵלִי הַיָּדָה [יִדְעוֹן אֲשֶׁר הַבְּרִי] (כ). כֻּלָּהּ תִּרְגֹּם (שִׁיחַ הַשָּׂדֶה [שֶׁחַר הַבְּרִי]) (כ). וְתִרְגֹּם (אֲחָד הַשִּׁיחִים - אֵלֶינִי [אֲחָד הַשִּׁיחִים] וְתִפְסְרָהּ שֶׁחַר: וְכֵן תִּרְגֹּם (עֲצִים [אֲשֶׁר] (כ) וְכֵן (וְיִמְעַז, הַיָּדָה טוֹב וְרָע: וְיִמְעַז [וְאִמְעַז] וְאִמְעַז שֶׁחַר מַעֲרָה הַיָּדָה [שֶׁחַר הַיָּדָה] וְלֹא תִנְסָב אֶל (אֵלִים [אֲשֶׁר] אֶל (יִדְמָה לִיהִדְמָה, בְּבִינֵי אֵלִים [יִשְׁבֶּה הַרְבֵּה, אֲבָנֵי הָאֱלֹהִים]) (כ) וְלֹא אֶל (מִי-כִמְכָּה בְּאֵלֶם [מִן מִלֵּךְ בֵּין הָאֱלֹהִים]) (כ) וְלֹא שִׁמָּה אֲנִי (הַבְּרִי לִיהִדְמָה, בְּבִי אֵלִים [קִדְמוּ לַרְבִּי יִבְשׁוּ]

(1) תני (32:36).

(2) סמוילי (9:7).

(3) איוב (14:11).

(4) העד (24:7).

(5) אשעי (46:6).

(6) מזמיר (9:12). אֲרִזָּא: רִזָּל וְרִזָּל וְרִזָּל: וְהוּא הַדּוֹן מִן הַנָּאָם, וְקִיל הַרְדִּי, מִן כָּל שִׁי (לִסָּא הָעֵרֶב, מַדָּה רִזָּל, 11:280).

(7) אשעי (1:29). אֲשֶׁר הַבְּטָם: שֶׁחַר הַבְּטָם הַיָּמִין, וְאֵל הַיָּמִין יִסְמוֹנֶה הַבְּטָם (הַמְּחִימָה וְהַמְּחִימָה הַיָּמִין, 9:197).

(8) חזקיה (31:14).

(9) אשעי (61:3).

(10) תכין (2:5).

(11) הַבְּטָם (2:6).

(12) תכין (2:17).

(13) מזמיר (89:7).

(14) חרוץ (15:11).

أبناء الله^(١): و(בְּנֵי אֱלֹהִים [أبناء الله] ليس فيها يود [ياء] بعد الألف لأنها مشتقة من (אֵל אֱלֹהִים [إله الآلهة]^(٢): وأما (מַאֲלִים אֲשֶׁר מְמַדָּתָם), (וְלֹא-יַעֲמְדוּ אֲלֵיהֶם), (אֵילֵי הַצֶּדֶק) ففيها كلها يود [ياء] قبل اللامد [اللام] ولا سيما إلاً شواهدا معها أيضاً من قوله بعد (מַאֲלִים אֲשֶׁר מְמַדָּתָם וְתַחֲפְרוּ- מִהַגְנוֹת, אֲשֶׁר בְּחַרְתָּם [...]وتُخْزَوْنَ مِنَ الْجَنَاتِ الَّتِي اخْتَرْتُمُوهَا]^(٣): ومن قوله: וְלֹא יַעֲמְדוּ אֲלֵיהֶם فِي (לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִגְבְּהוּ בְּקוֹמָתָם כָּל-עַצִּי-מִים וְלֹא-יִתְּנוּ אֶת-צַמְחָתָם אֶל-בֵּין עַבְדֵּי תִים, וְלֹא-יַעֲמְדוּ אֲלֵיהֶם בְּגִבְהָם, כָּל-שִׁתֵּי מִים [لِكَيْلَا تَرْتَفِعَ شَجَرَةٌ مَا وَهِيَ عَلَى الْمِيَاهِ لِقَامَتِهَا، وَلَا تَجْعَلَ فَرْعُهَا بَيْنَ الْغُيُومِ، وَلَا تَقُومَ بَلُوطَاتُهَا فِي اِرْتِفَاعِهَا كُلُّ شَارِبَةِ مَاءٍ]^(٤): ومن قوله بعد (אֵילֵי הַצֶּדֶק [أشجار البر] מִטַּע יְהוָה לְהַתְפָּאֵר [عَرَسَ الرَّبِّ لِلتَّمْجِيد]: فَإِنْ اعْتَرَضَ مُعْتَرِضٌ بِهِجَاءِ (אֵילֵי מוֹאֵב יֵאָחֲזוּמוּ רַעַד [أَقْوِيَاءُ مُوآبَ تَأْخُذُهُمُ الرَّجْفَةُ]^(٥), (וְאֶתְּנָהּ--בְּיָד, אֵיל גִּזִּים [أَسْلَمْتُهُ إِلَى يَدِ قَوِيٍّ الْأَمَمِ]^(٦): قيل له هذه تنسب إلى (אֵילִים בְּנֵי-בִנְשָׁן [كباش أولاد باشان]^(٧) من (אֵיל תַּמִּים [كباشاً صحيحاً]^(٨): ومثلوا أشراف الناس بالكباش كما مثلوا بالثيران الناطحة كقوله (בְּכֹדֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ[בִּכְרֹתָ זֵיטָהּ לָהּ]^(٩): وقوله (וְיִהְיֶה רִאשִׁים עֲמֻם, וּפְרִים עִם-אֲבִירִים [وَيَسْقُطُ الْبَقَرُ الْوَحْشِيُّ مَعَهَا وَالْعُجُولُ مَعَ الثِّيرَانِ]^(١٠) وقوله

(١) مزامير (١: ٢٩).

(٢) يشوع (٢٢: ٢٢).

(٣) أشعيا (١: ٢٩).

(٤) حزقيال (٣١: ١٤).

(٥) خروج (١٥: ١٥).

(٦) حزقيال (٣١: ١١).

(٧) تثنية (٣٢: ١٤). باشان: اسم عبري ومعناه أرض مستوية واقعة شرق الأردن وسميت باشان نسبة إلى جبل في تلك البلاد واشتهرت بمراعيها ومواشيها وأشجارها (قاموس العهد القديم، ١: ١٥٩).

(٨) اللاويين (٥: ١٥).

(٩) تثنية (٣٣: ١٧).

(١٠) أشعيا (٣٤: ٧).

(חֲרְבוּ כָל-פְּרִיָּה יִרְדּוּ לַטֶּבַח [אהלכוּ כָל עֲגוּלָהּ לַתְּזֵל לַלְדִּיחַ])^(*):

(א) (הַתְּאַחֲדֵי הַיָּמִינִי)^(*) תְּרֻגֻּם (הַתְּאַחֲדֵי) וּתְפִסֶּרְהָ תְּמַסְכִּי תְּצִבְטִי וְהוּא תְּרֻגֻּם (וְאַחֲזֵי בְּזִנְיָהּ) - וְאַיִחֹד בְּרִנְיָהּ^(*); (י' אֲחִיזָמוּ רָעַד [תִּאֲחֲזֻמָּהּ] הַרְגָּתָהּ) - אֲחִרְיָנוֹן רְחִימָא^(*). וְלֹא יִנְסֵב (הַתְּאַחֲדֵי [אֲחִדִּי / תְּמַסְכִּי]) אֶלִּי (אֲחֵד הוּא [וָאֲחֵד])^(*): וְלֹא אֶלִּי (יָמִים אֲחֵדִים [אִימָא קְלִילָה])^(*). וְלֹא אֶלִּי (וְהִי לְאֲחֵדִים, בְּיָדָהּ [תְּפִסֶּרְ וָאֲחֵדָה בִּי יָדָהּ])^(*):

(ב) (וְאַחֲזִיזָנוּ, בְּאֲזִיזָנוּם [וְתִסְרִיחִי בְּמַסְמַעְכֶּם])^(*): (אֲחִיזָנוּךְ נְשִׁמַּע-לִי [אֲוִיחִי אֶלִּיכָה])^(*): (אֲחִיזָנוּךְ דְּעִי אֶף-אֲנִי [אֲנִי אֵיכָּזָא אֲבִידִי רְאִי])^(*). כֻּלָּהּ תְּרֻגֻּם (הַגִּיד [אֲחִיזָנוּךְ]). (יָגִיד [יִסְרָאֵל] - יִסְרָאֵל^(*), (אֲחִיזָנוּךְ [אֲחִיזָנוּךְ] - אֲחִיזָנוּךְ^(*): וּתְפִסֶּרְהָ חֵבֶר וְאַחְבָּר: וְחִדִּית וְאַחֲדִית:

(ג) (אֲחִיזָנוּךְ מְצָרִים [כְּתָן מִן מִסְרָה])^(*): תְּרֻגֻּם (מִיִּתְרִיחֶם [אֲטָנָהּ] - אֲטָנָהּ^(*)) וּתְפִסֶּרְהָ מִקָּטָט חִיּוּטָט: וְכִזְלִיק תְּרֻגֻּם (בְּחִיזָנוּךְ חִיזָנוּךְ [מַעְכֻּמָהּ בְּחִיזָנוּךְ] - בְּאֲחִיזָנוּךְ)^(*):

(א) אֲרִימָה (אֲרִימָה: ٥٠: ٢٧).

(ב) חֲזָקִיָּא (חֲזָקִיָּא: ٢١: ٢١).

(ג) חֲרוּג (חֲרוּג: ٤: ٤).

(ד) חֲרוּג (חֲרוּג: ١٥: ١٥).

(ה) תְּכֻוִּין (תְּכֻוִּין: ٤١: ٢٥).

(ו) תְּכֻוִּין (תְּכֻוִּין: ٢٧: ٤٤).

(ז) חֲזָקִיָּא (חֲזָקִיָּא: ٣٧: ١٧).

(ח) אִיּוֹב (אִיּוֹב: ١٣: ١٧).

(ט) אִיּוֹב (אִיּוֹב: ١٥: ١٧).

(י) אִיּוֹב (אִיּוֹב: ٣٢: ١٠).

(יא) אֱלֹהִיִּים (אֱלֹהִיִּים: ٥: ١).

(יב) מְלֹכָא (מְלֹכָא: ٧: ١٢).

(יג) אֲמָתָא (אֲמָתָא: ٧: ١٦).

(יד) חֲרוּג (חֲרוּג: ٣٥: ١٨).

(טו) חֲזָקִיָּא (חֲזָקִיָּא: ٢٧: ٢٤). מַעְכֻּמָהּ בְּחִיזָנוּךְ: עֲמָהּ בְּחִיזָנוּךְ, עֲמָהּ שְׂדֵה בְּחִיזָנוּךְ וְהוּא אֲנִי יִסְטָה וְיִגְעַל בִּיחֵה מִתְּנַח וְיִשְׁדֵּה וְיִסְמִי חִיזָנוּךְ עֲמָהּ וְעֲמָהּ מַעְכֻּמָהּ בְּחִיזָנוּךְ וְהוּא בְּחִיזָנוּךְ הַחֲבִיל הַחֲבִיל הַחֲבִיל עֲלֵיהּ (לְסָאן הָעֲרַב, מַדָּה עֲמָהּ, ١٢: ٤١٥).

(11) (וְאֵלֹהֵי חַיָּה אֶלֶף שָׁנִים [וְאִן עָשִׂי אֶלֶף שָׁנָה])⁽¹⁾; (וְאֵלֹהֵי לַעֲבָדִים וְלַשְׁפָּחוֹת נִמְכְּרֵנוּ הִחְרַשְׁתִּי [וְלֹוּ בַעֲנָא עֵיידָא וְאִמָּא לִכְנֻת סִכְתָּ])⁽²⁾ וְהוּא תַרְגוּם (לֹוּ יֵשׁ - חֶרֶב בְּיָדִי [לֹוּ כָאן בִּי יַדִּי סִיף] - אֵילֹוּ פֹּון אֵיחַ חֶרֶבָא)⁽³⁾, וְתַפְסִירֵהּ לֹוּ כָאן כִּזָּא וְכִזָּא:

(12) (הִחְרַשׁ וְאֶאֱלָפֶךָ חֶקֶמָה [אִנְשִׁית פִּאֲלַמְכָּ הַחִמָּה])⁽⁴⁾; (פֶּן - תֵּאֱלָף אֶרְחֵמוֹ [לֵאלֹף טָרְפָה])⁽⁵⁾; כִּי אֶלֶף עֹונֶךָ פִּיו (לֵאנֹן פִּמְכָּ יִזְיַע אִתְּכָּ)⁽⁶⁾. הוּא תַרְגוּם (וְאֶלְמִדֶּךָ [וְאֶלְמַכָּ]), (תִּלְמִיד [תִּתְלַמַּד]), (יִלְמִד [יִתְלַמַּד]); וְתַפְסִירֵהּ תַעֲלִים: וְלֹא תִנְסַב אֶלֶי (שְׁגֵר - אֶלְפִיךָ [יִנְתַּג בִּרְכָּ])⁽⁷⁾, (וְהֶאֱלָפִים וְהַעֲרִים [וְאֶלְבָּקָר וְהַחֲמִיר])⁽⁸⁾, (בְּאִין אֶלְפִים אֲבוּס [חַיִּת לֹא בִקֵּר פִּלְמַלְפִּי פִּאֲרַג])⁽⁹⁾; (צִנֵּה וְאֶלְפִים [אֶלְפִים וְהַגֶּנִּים])⁽¹⁰⁾; (אֶלְפִינוּ מִסְבָּלִים [בִּקְרָא מְחַמֶּלֶת])⁽¹¹⁾ אֲלֵי הִי בִקֵּר: וּמִתְלָהּ (בְּכִבְשׁ אֶלֹוּף יוֹבֵל לְטַבּוּחַ [כַּחֲרוּף דַּחֲנִי יִסָּק אֶלֶי הַדְּבִיחַ])⁽¹²⁾ יִרִיד בִּי (בְּכִבְשׁ וְאֶלֹוּף) / כִּבֵּשׁ וְתוֹר. וְלֹא תִנְסַב אֶלֶי (אֶלֹוּף נְעָרִי אֶתְהָ [אֶלֶיף שְׁבָאִי אַתָּה])⁽¹³⁾; (הַעֲזִיבְתָּ אֶלֹוּף נְעוּרֶיךָ [הַתָּרָכָה אֶלֶיף שְׁבָאִהָ])⁽¹⁴⁾; (אֶלֹוּפִי וּמִיָּדַי [אֶלֶיף וְסִדִּיקִי])⁽¹⁵⁾. (אֶלְפִים, לֹר־אֵשׁ [פְּוֹאָדָא

(1) جامعة (6:6).

(2) أستير (7:4).

(3) العدد (22:29).

(4) أيوب (33:33).

(5) الأمثال (22:25).

(6) أيوب (15:5).

(7) تثنية (7:13).

(8) أشعيا (30:24).

(9) الأمثال (14:4).

(10) مزامير (8:8).

(11) مزامير (144:14).

(12) إرميا (11:19).

(13) إرميا (3:4).

(14) الأمثال (2:17).

(15) مزامير (55:14).

لِلرِّيَّاسَةِ؟^(١): التي هي كلها أَلَف ومؤالفة وائتلاف ومصادقة ولا تنسب إلى
 (צ' אֲוִינּוּ מֵאֲלִיפוֹת [أَغْنَامُنَا تُنْتِجُ أَلُوفًا])^(٢) التي هي مؤلفة من الألوف مثل (אֶלֶף
 אִמָּה [أَلَف ذِرَاع])^(٣)، (אֶלְפִים [أَلُوف])^(٤):

(١٣) (מַעֲשֵׂה יָדֵי אֱמֶן [صِنْعَةُ يَدَي صَنَاع])^(٥): ترجوم (מַעֲשֵׂה יָדֵי חָרָשׁ [عمل
 يَدَي نَحَات] - עֹבֵד אֱמֶן)^(٦): (וּבְחָרָה נֶשֶׁת אֶבֶן [ونقش حجارة] - וּבְאֹמְנוֹת)^(٧)
 وتفسيره الأستاذ الصانع: ولا ينسب إلى (בְּנִים ל' א-אֱמֶן בָּם [أولاد لا أمانة
 فيهم])^(٨)؛ (אֵל אֱמֻנָה וְאֵין עֲלֶהָ [إله أمانة لا جور فيه])^(٩)؛ (אֱמוּנֵי יִשְׂרָאֵל [أَمِينَةٌ
 في إسرائيل])^(١٠)؛ (אִישׁ אֱמֻנָה [رجل أمانة])^(١١): التي بعضها أمانة وإيمان:
 وبعضها أمان وميثاق:

(١٤) (אֵין אִים [لم يكن غاضب])^(١٢) ترجوم (וְלֹא תִגְזֹל [ولا تسلب]-
 חִינוּם)^(١٣) وتفسيرها غاصب/ مكره:

(١٥) (אִם אֶסֶק נְשָׁמִים [إِنْ صَعِدْتُ إِلَى السَّمَوَات])^(١٤) ترجوم (אֶעֱלֶה [أصعد]
 - אִיסֶק)^(١٥) وتفسيرها أصعد: ولا ينسب إلى (אֶף-יִשְׂרָאֵל וְאֶפֶה לָחֶם [يشعل أيضًا

(١) إرميا (١٣: ٢١).

(٢) مزامير (١٤٤: ١٣).

(٣) العدد (٣٥: ٤).

(٤) خروج (١٨: ٢١).

(٥) نشيد الأنشيد (٧: ٢).

(٦) تثنية (٢٧: ١٥).

(٧) خروج (٣١: ٥).

(٨) تثنية (٣٢: ٢٠).

(٩) تثنية (٣٢: ٤).

(١٠) صموئيل ثان (٢٠: ١٩).

(١١) الأمثال (٢٨: ٢٠).

(١٢) أستير (١: ٨).

(١٣) اللاويين (١٩: ١٣).

(١٤) مزامير (١٣٩: ٨).

(١٥) تكوين (٤٤: ٣٤).

ويخبز خبزًا^(١)؛ (ובָעָרוּ וְהָשִׁיקוּ [ويشعلون ويحرقون])^(٢)؛ (וְאֵשׁ בְּשָׂקָה
בְּיָעֶקֶב [واشتعلت نار في يعقوب])^(٣) ولا سيما إلا من اختلاف الهجاء الذي
فصل بينهما/ إذ كان (אֶסֶק נְשִׁים) بـسامخ [حرف 5 العبري]، (ובָעָרוּ
וְהָשִׁיקוּ) بـسين [حرف 5 العبري] وتفسيرها إشعال وإضرام وإحراق:

(١٦) (וַיִּשְׁתַּחוּ לְאִפְיֹ [وسجد أمام وجهه])^(٤) ترجوم (עַל-פְּנֵי [على وجهه]
עַל אַפְּהִי^(٥)) ومثله (וַתִּפֹּל לְאִפֵּי דָוִד [وسقطت أمام داود])^(٦) وتفسيره وجه
أمام. ومثله (יָתֵן מִנֶּה אֶחָת אֶפְיָם [أعطى نصيب اثنين])^(٧) محابه لحرمة وجهها.
ولا ينسب إلى (הַנָּזִם עַל-אֶפֶה [الخزامة في أنفها])^(٨)؛ (רִיחַ אֶפְרָ [رائحة
أنفك])^(٩)؛ (אֶף לָהֶם, וְלֹא יִרְיחוּן [لها مناخر ولا تشم])^(١٠) الذي كلها أنف:

(١٧) (אֶרְחַ פְּנֵינִים [عادة كالنساء])^(١١) وهو ترجوم (בֵּי-דָרֶךְ נְשִׁים לִי [على
عادة النساء - אֶרְחַ - אֶרְחַ])^(١٢) وتفسيره سبيل الناس يعني الطمث والحبل ويقال إنَّ
معنى (אֶרְחַ פְּנֵינִים)، (בֵּי-דָרֶךְ נְשִׁים לִי) في الحبل لا في الطمث لأن سارة
ارتفع عنها الحبل وراحيل كانت حبلی إذ قالت (בֵּי-דָרֶךְ נְשִׁים לִי) ظهر حملها
فاحتشمت من الوقوف قدام أبيها:

(١) أشعيا (٤٤: ١٥).

(٢) حزقيال (٣٩: ٩).

(٣) مزامير (٧٨: ٢١).

(٤) تكوين (٤٨: ١٢).

(٥) تكوين (١٧: ٣).

(٦) صموئيل الأول (٢٥: ٢٣).

(٧) صموئيل الأول (٢٥: ٢٣).

(٨) تكوين (٢٤: ٤٧).

(٩) نشيد الأناشيد (٧: ٩).

(١٠) مزامير (١١٥: ٦).

(١١) تكوين (١٨: ١١).

(١٢) تكوين (٣١: ٣٥). وراحيل: اسم أم النبي يوسف ﷺ (لسان العرب، مادة رحل، ١١/ ٢٥٦، والطبري
١٩٢/ ١، والبداية والنهاية ١/ ٢٢٦) وهي الزوجة الثانية لسيدنا يعقوب والمحبة إليه.

(١٨) (שָׁפִיפֹן עָלַי-אֶרֶח [أفغوان على السبيل])^(١) ترجوم (על-הדרך [على الطريق] על אורחא)^(٢) على الطريق ومنه اشتق (לֹא יָרַח הַבָּא-לוֹ [للضيف الذي جاء إليه])^(٣) من أبناء السبيل يعني المسافرين. ومنه (דָּלַתִי، לֹא יָרַח אֶפְתָּח [فتحت للمسافر أبوابي])^(٤): إلى السبيل وأبناء السبيل: ولا ينسب إلى (אֶרְחַת יָרַק [أكلة من البقول])^(٥)، (וְאֶרְחַתוֹ אֶרְחַת תָּמִיד בְּתַנְה-לוֹ [ووظيفته وظيفة دائمة تعطى له])^(٦): التي تفسيرها نزل وضيغه الطعام والأرزاق:

(١٩) (וַיִּתְחַפֵּשׂ בְּאַפֵּר [وتنكر بعصابة])^(٧)؛ (ויצחפ ויִסֵּר אֶת-הָאֶפֶר מֵעַל יַיִנִיו [ورفع العصابة عن عينيه])^(٨) ترجموها (מַעֲפָרָא) وتفسيره مجفّر: وهي من حروف ابتدال الألف بالعين مثل (לֶחֶם מִגְּאֵל [خبزاً نجساً] - מְגוּעָל)^(٩)، (מִתְאַב אֶנְכִי [إني أكره] - מִתְעַב אֶנְכִי)؛ (אֶל-דֶּרֶךְ עֲמָדִי וַצִּפִּי [قفي على الطريق وتطلعي] - עַל-דֶּרֶךְ)^(١٠): وتفسير (וַיִּתְחַפֵּשׂ) وتنكر. ومثله (הִתְחַפֵּשׂ וְבֹא בַמִּלְחָמָה [أتنكر وأدخل الحرب])^(١١): تنكر وأدخل القتال ومنه (יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי [يتحفش لبسي])^(١٢) يتنكر ثوبي على جسدي من خشونة جلدي:

(١) تكوين (٤٩: ١٧). أفغوان: هذه الكلمة العبرية يقصد بها الذكر بين الأفاعي (قاموس العهد القديم، ١/ ٩٥).

(٢) تكوين (٣٨: ٢١).

(٣) صموئيل ثان (١٢: ٤).

(٤) أيوب (٣١: ٣٢).

(٥) الأمثال (١٥: ١٧).

(٦) ملوك ثان (٢٥: ٣٠).

(٧) ملوك أول (٢٠: ٣٨).

(٨) ملوك أول (٢٠: ٤١).

(٩) ملاخي (١: ٧).

(١٠) إرميا (٤٨: ١٩).

(١١) ملوك أول (٢٢: ٣٠).

(١٢) أيوب (٣٠: ١٨).

(20) (וְאֶשְׁדֵּי הַנְּחָלִים [ומصبب الأودية]^(*) ; (תחת אנשד'ת הפסגה [تحت سفوح الفسجة]^(*) وهو ترجوم (שפך הדנשן [مرمى الرماد] - מישד קטמא)^(*) ; (ש'פך דם האדם [سافك دم الإنسان] - דיישוד)^(*) ותפסירי שב ומשב וصابוב وسفك وأنسفاك.

(21) (וְאֶתָּה מִרְבֵּב־תִּקְדֹּשׁ [وأتى من ربوات القدس]^(*) ; (אמר ש'מר אתה בקר [قال الحارس وأتى صباح]^(*) ; (שבדו אתיו [ارجعوا تعالوا]^(*) ; (מפפון זקב יאתה [من الشمال يأتي ذهب]^(*) ; (עדיך תאתה [إليك يأتي]^(*) כלחא ترجומ (יבוא, בא בואו / أتى / جاء] ותפסירי אתי יאתי إتيانا. ومنه (הא תיות שאלוני [اسألوني عن الآيات]^(*) ; (וא תיות ואשר תבאנה [والمستقبلات وما سيأتي]^(*) ותפסירי الآيات من الإتيان.

(22) (וְאֶרְשֶׁת שְׁפָתָיו [وَمُلْتَمَسَ شَفَتَيْهِ]^(*) תפסירי אذن מן الترجوم (ל'א-תוכל [لا يحل لك] - לית לך דשו)^(*) ומנ (פרשיון פורש מלך-פרס [حسب إذن كورش ملك فارس]^(*) : ומנ מא קיל פי המשנא מן כל (רשות) אذن:

(1) العدد (21: 15).

(2) تثنية (3: 17). الفسجة: اسم عبري معناه قطع وهو جزء من سلسلة جبال عياريم الواقع في الطرف الشمالي الشرقي من البحر الميت ومكان البحر الميت تحت سفوح الفسجة (قاموس العهد القديم, 1/ 678).

(3) اللاويين (4: 12).

(4) تكوين (9: 6).

(5) تثنية (33: 2).

(6) أشعيا (21: 12).

(7) أشعيا (21: 12).

(8) أيوب (37: 22).

(9) ميخا (4: 8).

(10) أشعيا (45: 11).

(11) أشعيا (44: 7).

(12) مزامير (21: 3).

(13) تثنية (12: 17).

(14) عزرا (7: 3). كورش: اسم عيلامي معناه راع وهو ملك فارس (قاموس العهد القديم, 1/ 795).

(الباء)

(٢٣) (וְבָטְלוּ הַטְּחָנוֹת [وتبطل الطواحين])^(١) ترجوم (תַּשְׁבִּיתוּ שְׂאֵר [تعزلون الخمير] - תְּבַטְלוּ) ^(٢) ومنه (בְּאֵדִין בְּטִלָּת [حيثُ توقف]؛ (וְהָיָה בְּטִלָּה [وكان متوقفاً])^(٣): وتفسيرها بطلالة:

(٢٤) (חָרַב אֶל-הַפְּדִים וְנֹאֲלוּ [سيفاً على المخادعين فيصирون حُمًا])^(٤): مثل (יִמְכֵּר אֶת־זוֹת פְּדִים [مُبطّل آيات المخادعين])^(٥): ترجوم (אֶבֹת וַיִּדַע בָּיִם [الجان والتوايع])^(٦): وهم أصحاب الطلسمات: ولا ينسب إلى (וְעָשִׂיתָ בְּדֵי [وتصنعُ عَصَوِينَ])^(٧)؛ (וְהָיוּ הַפְּדִים [فتكون العصوان])^(٨) الذي تفسيرها كطور وأكواب:

(٢٥) (בְּעֵינֵיכֶם [دَوَابُّكُمْ])^(٩)؛ (וְבְעֵינֵינוּ [دوابنا])^(١٠). (וַיִּסְגֹּר לַפָּרָד בְּעֵינֵיכֶם [ودفع إلى البرد بهائمهم])^(١١): وهو ترجوم (בְּהִמָּה [بهيمة]) وتفسيرها دوابكم ودوابنا.

(٢٦) (אִם-תִּבְעֲיוּן בְּעֵיו [إن كنتم تطلبون فاطلبوا])^(١٢) ترجوم (אִם תִּבְקָשׁוּן [إن كنتم تطلبون فاطلبوا]) ومثله (בְּבָעוּ מִצִּפְנֵי בּוֹקֶשׁוּ [فُحِصَتْ مَخَابِئُهُ])^(١٣): وتفسيرها طلبت مخازنه بحثت فتشت دخائره: ومنه (דֵּי כָל-דֵּי-

(١) الجامعة (١٢: ٣).

(٢) خروج (١٢: ١٥).

(٣) عزرا (٤: ٢٤).

(٤) إرميا (٥٠: ٣٦).

(٥) إرميا (٥٠: ٣٦).

(٦) صموئيل الأول (٣: ٢٨).

(٧) خروج (٢٥: ١٣).

(٨) خروج (٢٧: ٧). كطور: الحال والهيئة والجمع أطوار (المصباح المنير، ٢/ ٣٨٠).

(٩) تكوين (٤٥: ١٧).

(١٠) العدد (٢٠: ٤).

(١١) مزامير (٧٨: ٤٨).

(١٢) أشعيا (٢١: ١٢).

(١٣) عويديا (١: ٦).

יְבַעַא בָּעוּ [בָּאן כָּל מִן יִטְלַב טִלְבָּה] ^(*)؛ (וְזִמְנִין תְּלָמָה בְּיוֹמָא בָּעָא בָּעוּתָה [בִּל
 ثلاث مرات في اليوم يطلب طِلْبَةً]) ^(*): طلب ورغبه إلى الله بالدعاء والصلاة ولا
 ينسب (תְּבַעֲיוֹן בָּעִיוּ) إلى (תְּבַעֲנָה שְׁפָתַי תְּהִלָּה [تَبَّعُ شَفَتَايَ تَسْبِيحًا]) ^(*) الذي
 هو من (יְבִיעַ אֶמֶר [يذيع كلامًا]) ^(*) ولا ينسب إلى (מִים תְּבַעָה-אֵשׁ [تجعل
 النار المياه تغلي]) ^(*) الذي هو نفخ النار للماء بالغليان والتنفيس بحرّها وبردها.
 ومنه (שְׁחִין אֲבַעֲבֵת [دمامل بُثور]) ^(*) نفاطات ومثله (יְבִיעַ שְׁמֵן רוֹחַח
 [يتن ويخمر طيب العطار]) ^(*) يتن ينفط الدهن نفاطات السناخة وغليان الفساد
 والسناخة والسهوكة: ولا ينسب أيضا إلى (כְּפָרִץ נִפֵּל, בְּבָעָה בְּחוּמָה בְּשֹׁנָה
 [كصدع منقض ناتئ في جدار مرتفع]) ^(*) الذي هو انتفاخ الحائط وتخلخله من
 فساد داخله حتى يصير ريبه يخشى سقوطها بغتة لقوله (אֶשֶׁר-פָּתְאִים לְפָתַעַ,
 יְבוֹא שְׁבָרָה [يأتي هذه بغتة في لحظة]) ^(*) فانفصال (תְּבַעֲיוֹן בָּעִיוּ) من جميع هذه
 الأنواع وكان سريانيا.

(٢٧) (וְכִין אָבּוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ [وهكذا أدخل على الملك]) ^(*)؛ (וְכִין רְאִיתִי
 רְשָׁעִים [وهكذا رأيت أشرارا]) ^(*) ترجوم (וְאָז יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ [ثم يتقدم
 ليصنعه] - וְכִין) ^(*) وتفسيره وحيثئذ:

(١) دانيال (٦ : ٨).

(٢) دانيال (٦ : ١٤).

(٣) مزامير (١١٩ : ١٧١).

(٤) مزامير (١٩ : ٣).

(٥) أشعيا (٦٤ : ١).

(٦) خروج (٩ : ١٠). دمامل: التهاب محدود في الجلد والنسيج التي تحته مصحوب بتقيح والجمع دمامل ودماويل
 (المعجم الوسيط، ١/ ٢٧٩).

(٧) جامعة (١٠ : ١). السهوكة: يقال سهك سهكا كانت رائحته كريهة وهي سهكة يقال يدي من السمك سهك ومن
 صدا الحديد سهكة (المعجم الوسيط، باب السين، ١/ ٤٥٨).

(٨) أشعيا (٣٠ : ١٣).

(٩) أشعيا (٣٠ : ١٣).

(١٠) استير (٤ : ١٦).

(١١) الجامعة (٨ : ١٠).

(١٢) خروج (١٢ : ٤٨).

(٢٨) (בויץ וארגומן) [בז' וארגומן] (٢٨) ترجم (המצנפת נש) [العِمَامَة من بُوص] - (דבוצא) (٢٨) وتفسيره قز، ويقال: كتان ولا ينسب إلى (הטבעו בב' רגלך - غاصت في الحمأة رجلاك) (٢٨).

(٢٩) (ובצעם דר' אש פלם) [وكسرها على رؤوسهم جميعا] (٢٩) ترجم (פתות אהה פתים) [تفتها فتاتا] - (צע יחה בצועין) (٢٩) وتفسيرها تفتيت فتاتا: يكسرها كسورا. ومثله (ובצעד הנשלח פ' לו، ל'א יבצעו) [وبين الأسلحة يقعون ولا ينكسرون] (٢٩): تفسيرها / يسقطوا على السلاح ولا يوهنوهم ولا يؤلمهم ولا تنسب إلى (בצע פסך) [بضع فضة] (٢٩) الذي هو طمع ورغبة في المال ومثله (אל-בצעך אשר עשית ועל-דמך אשר היו בתוכך) [بسبب خطفك الذي خطفت وبسبب دمك الذي كان في وسطك] (٢٩)؛ (פן- ארחות، פל-בצע בצע) [هذه طرق كل مولع بكسب] (٢٩)؛ (למען בצע בצע) [لاكتساب كسب] (٢٩) ومنه (מה-בצע בדמי) [ما الفائدة من دمي] (٢٩)؛ (מה-בצע، כי נהרג) [ما الفائدة أن نقتل] (٢٩): رغبة وانتفاع ولا ينسب أيضًا (ובצעם)، (ל'א יבצעו) إلى البصع التي تفسيرها فراغ الشيء وتماحه مثل (בצע אמרתו) [تمم قوله] (٢٩) تتم مقالته: ومثله

(١) استير (٨: ١٥). البر: نوع من الثياب وقيل الثياب الخاصة من أمتعة البيت وقيل أمتعة التاجر من الثياب المنير، (١/ ٤٨). والأرجوان: صبح أحمر شديد الحمرة والثياب الحمر يقال أحمر أرجواني قاني (المعجم الوسيط، ١/ ٣٣٣).

(٢) خروج (٣٩: ٢٨).

(٣) إرميا (٣٨: ٢٢). الحمأة: الطين الأسود الممتن (لسان العرب، مادة حمأ، ١/ ٦١).

(٤) عاموس (٩: ١).

(٥) اللاويين (٢: ٦).

(٦) يوثيل (٢: ٨).

(٧) القضاة (٥: ١٩).

(٨) حزقيال (٢٢: ١٣).

(٩) الأمثال (١: ١٩).

(١٠) حزقيال (٢٢: ٢٧).

(١١) مزامير (٣٠: ١٠).

(١٢) تكوين (٣٧: ٢٦).

(١٣) مرثي إرميا (٢: ١٧).

رجلاً^(١) الذي تفسيره تنقو لكم رجلا يباروني (הַבְּרוּ הַחֲצִים, מְלֹאוּ הַשְּׁלֹטִים
[سُنُوا السَّهَامَ. اَعْدُوا الْأَتْرَاسَ]^(٢): تنقو السهام ميزوها مختارة: ومثله (הַבְּרוּ،
נִשְׂאִי כְלִי יְהוָה [تَطَهَّرُوا يَا حَامِلِي آيَةِ الرَّبِّ]^(٣): امتازوا يا حملة سلاح الله
ومنه (וּבְרוּחִי מִכֶּם, הֵם הָדִים וְהַפּוֹשְׁעִים בִּי [وَأَعِزُّ مِنْكُمْ الْمُتَمَرِّدِينَ وَالْعَصَاةَ
عَلَيَّ]^(٤) أميز أتنقى منكم. ومنه (כֻּלָּם הַבְּרוּרִים [جَمِيعُ هَؤُلَاءِ الْمُتَّخِضِينَ]^(٥)؛
(יִתְבָּרוּ וְיִתְלַבְּנוּ [يَتَطَهَّرُونَ وَيَبْيَضُّونَ]^(٦)؛ (בָּרָה בַּחֲמָה [طَاهرة كالشمس]^(٧))
كلها... وتنقيه وتميز واختيار.

(٣١) (מֶה-בְּרִי וּמֶה-בְּרִי וּמֶה-בְּרִי וּמֶה-בְּרִי [مَاذَا يَا ابْنِي ثُمَّ مَاذَا يَا ابْنِ
رَحْمِي ثُمَّ مَاذَا يَا ابْنِ نُدُورِي؟]^(٨) ترجم (בְּרִי וּבֶן בְּרִי וּבֶן בְּרִי [ابني وابن
رحمي وابن ندوري]): قال يا بني ويا ابن امعائي ويا ابن ندوري: ما لك وسُكر
المسكر وذهاب العقل بالخمير وأنت أمام مقلد تدبير الأمة. وأما قولها: يا ولدي
ويا ولد ندوري فهو خطاب التمليق كالقائلة له: يا عزيزي، يامن ربيته بالندور لله
في دفع الآفات عنك بالصوم والصدقة وقيمة سنينك سن بعد سن كما قالت
التوراة (אִישׁ בִּי יִפְלֹא בְּךָ-בְּעֶרְכְּךָ גִּפְשׁוֹת לַיהוָה. וְהָיָה עֶרְכְּךָ, הַזָּכָר, מִבֶּן
עֲשָׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה: וְהָיָה עֶרְכְּךָ, חֲמִשִּׁים שָׁקֶל כֶּסֶף בְּשָׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ. וְאִם-נִקְבָּה הוּא וְהָיָה עֶרְכְּךָ שֵׁלִישִׁים שָׁקֶל. וְאִם מִבֶּן-חֲמִשׁ
שָׁנִים... וְאִם מִבֶּן-חֹדֶשׁ... וְאִם מִבֶּן שְׁשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה [إِذَا أَفْرَزَ إِنْسَانٌ
نَذَرًا حَسَبَ تَقْوِيمِكَ نَفُوسًا لِلرَّبِّ. فَإِنْ كَانَ تَقْوِيمُكَ لِذَكَرٍ مِنْ ابْنِ عِשْرِينَ سَنَةً

(١) صموئيل الأول (١٧: ٨).

(٢) إرميا (٥١: ١١).

(٣) أشعيا (٥٢: ١١).

(٤) حزقيال (٢٠: ٣٨).

(٥) أخبار الأيام الأول (٩: ٢٢).

(٦) دانيال (١٢: ١٠).

(٧) نشيد الأنشيد (٦: ١٠).

(٨) الأمثال (٣١: ٢).

إِلَى ابْنِ سِتِّينَ سَنَةً يَكُونُ تَقْوِيمُكَ خَمْسِينَ شَاقِلَ فِضَّةٍ عَلَى شَاقِلِ الْمَقْدِسِ^(١). وَإِنْ كَانَ أَنْتَى يَكُونُ تَقْوِيمُكَ ثَلَاثِينَ شَاقِلًا. وَإِنْ كَانَ مِنْ ابْنِ خَمْسِ سِنِينَ... وَإِنْ كَانَ مِنْ ابْنِ شَهْرٍ... وَإِنْ كَانَ مِنْ ابْنِ سِتِّينَ سَنَةً فَصَاعِدًا^(٢). فكان لكل سن من الـ (عمر) قيمة يؤديها كل من أنذر على خلاص ولده وربييه و(حميمه) من كل حول وضيق قالت فلم تبلغ إلى هذا السن إلا (بعزي) كربي بك وحومي عليك بالإشفاق والخوف من كل عاهة فلا تُخسرنى اجتهادي في صلاحك وصلاح أحوالك بشرب الخمر والمسكر الذي يقبح بالملوك (...). قولها عند ذلك (أَلْ لַמְלָכִים לְמוֹאֵל - أَلْ لַמְלָכִים שָׁחוּ - יֵין וְלִרְוִזִים או (אי) שָׁכַר. פֶּן - יִשְׁתָּה וְיִשְׁכַּח מִחֻקּוֹ וְיִשְׁכַּח דֵּין כָּל - בְּיָעַל בֵּי [לִיֶּס לַלְמוּלֹךְ יָא לְמוֹטִיל לִיֶּס לַלְמוּלֹךְ אֲנִי יִשְׁרְבוּ חֲמָרָא וְלָא לְלִעְזָמָא מְסֻכְרָא. לִתְלָא יִשְׁרְבוּ וְיִנְסוּוּ מְפֻרֻזִּים וְיִגְעִירוּ חֻגָה כָּל בְּנֵי הַמְּדִלָה]^(٣) يقال فلا يصلح للملوك التامين. يشتق (لְמוֹאֵל) من (בּוֹאֵלִים) [חֲמִינָא]^(٤)؛ (בּוֹאֵלִים) שָׁרִי צִיָּא [רְוִזָא שְׁוֹעַן צָרוּ וְאַגְיָא]^(٥) لا يصلح للملوك شرب الشراب والوزراء لا يليق بهم المسكر: (פֶּן - יִשְׁתָּה) - كي لا يشرب يسكر فينسى الفرض المرسوم فيغير حكم جميع الضعف المتظرين بالطاعة والعدل.

(١) شاقل الفضة على شاقل المقدس: شاقل القدس يستعمل للوزن ويساوي ١١ جرام، وشاقل الفضة كان العبرانيون

يستعملون شاقل الفضة والذهب الذي يعتبر وزناً كذلك (قاموس العهد القديم، ١/١٠٢٤).

(٢) اللاويين (٢٧: ٢-٧).

(٣) الأمثال (٣١: ٤-٥).

(٤) العدد (١٢: ١١).

(٥) أشعيا (١٩: ١٣). صوعن: مدينة مصرية على الضفة الشرقية من الدلتا وعلى فرع النيل الطافي (قاموس العهد

القديم، ١/٥٦١).

(الجيم)

(٣٢) (גָּבַר [رجل])^(١)؛ (לָכוּ-בָּא הַגְּבָרִים [اذهبوا أنتم الرجال])^(٢)؛ (וַעֲשֶׂהוּ
גָּבַר וּבֵיתוֹ [ويظلمون الرجل وبيته])^(٣) ترجم (אֲנָשִׁים [رجال] - גְּבָרִין)^(٤)؛
(אִישׁ [رجل] - יְבָרָא)^(٥). وقيل في دنيا (הָלָא גְּבָרִין תְּלָתָה [ثلاثة رجال])^(٦)،
(וַיְגַבְרֵהוּ אֱלֹהִי [رجال])^(٧) وتفسيره رجلا ورجالا.

(٣٣) (אֶל-גְּבוּי הַמֶּלֶךְ [إلى خزائن الملك])^(٨) ترجم (אֲצֻרֹת [خزائن] -
בְּנוֹהָא)^(٩) ومنه (יְתַבַּקֵּר בְּבֵית גְּבוּיָא [يفتش في بيت خزائن])^(١٠) وتفسيرها خزائن
ومخازن.

(٣٤) (וַיַּסְפְּרֵיהּ, בְּגוֹב גְּבִי [وَلَأْتِكَ كَحَرْجَلَةِ الْجَرَادِ])^(١١)؛ (וְהָיָה יוֹצֵר גְּבִי
[يصنع جراد])^(١٢) هو ترجم (אֲרֵבָה [جراد] - גּוֹבָא)^(١٣).

(٣٥) (מִן-גּוֹ יְגִרְשׁוּ [من الوسط يطردون])^(١٤) ترجم (מִבֵּית וּמִחוּץ [من
داخل ومن خارج] - מְגִי וּמִבְרָא)^(١٥) وتفسيرها من جو [أ ومن دا] خل: ومثله
(שָׁלַף וַיֵּצֵא מִגְוָה [جَذَبَهُ فَخَرَجَ مِنْ بَطْنِهِ])^(١٦) سل الس [هم وخر] ج من جوا

(١) تنية (٥: ٢٢).

(٢) خروج (١١: ١٠).

(٣) ميخا (٢: ٢).

(٤) تكوين (١٢: ٢٠).

(٥) تكوين (١: ٤).

(٦) دانيال (٣: ٢٤).

(٧) دانيال (٣: ٢٧).

(٨) استير (٩: ٣).

(٩) إرميا (٥١: ١٣).

(١٠) عزرا (٥: ١٧).

(١١) ناحوم (١٧: ٣). الحرجلة: الجماعة (الأفعال لأبن القاسم السعدي، ١/ ٢٧٣)، ويعني الجماعة من الجراد،
منقوطة، ويعني أيضا القطعة من الجراد (انظر: تاج العروس، ٢٨/ ٢٩٢).

(١٢) عاموس (٧: ١).

(١٣) خروج (١٠: ٤).

(١٤) أيوب (٣٠: ٥).

(١٥) تكوين (٦: ١٤).

(١٦) أيوب (٢٠: ٢٥).

ومن داخل. ولا ينسب (מן-גו יג' רשו) إلى (וּשְׁמִי כְּאֶרֶץ גִּנּוּךְ [فَوَضَعْتَ كَالْأَرْضِ ظَهْرَكَ])^(١) الذي تفسيره ظهره ولا ينسب (וַיֵּצֵא מִגִּנּוּךְ) إلى (גִּנּוּךְ מִגִּנּוּךְ יִכְסֶה [ويكتم الكبرياء عن الرجل])^(٢): الذي تفسيره شمع وعظمه وزهو ومثله (כִּי-הִשְׁפִּילוּ נֹת אֶמֶר גִּנּוּךְ [إِذَا وَضَعُوا تَقُولُ: رَفَعُ])^(٣) عظمه مشتق من (גִּנּוּךְ [كبرياء])^(٤).

(٣٦) בֵּין הַגְּזֵרִים הָאֵלֶּה [بين تلك القطع]^(٥)؛ (גִּזְרוּ אֶת הַיָּלֶד [اشطروا الولد])^(٦)؛ (לֹא יִהְיֶה גִזְרוֹ [أَشْطُرُوهُ])^(٧)؛ (וַיִּגְזֹר לַעֲל-יָמִין [يلتهم على اليمين])^(٨) ويجزر على يمين؛ (אֶמְרָתִי בְּגִזְרָתִי [قُلْتُ: قَدْ قُرِضْتُ])^(٩) كلها ترجوم (פְּרָתוֹ, פְּרָתוֹ, וַיְכַרֵּת): وتفسيره قَطَعَ وَقَطَعَ / ومقاطع: ومنه (וּבְמִגְזֵרֹת הַבְּרָזָל [وَفُؤُوس حديد])^(١٠). وفي دنيا (דִּי מַטּוֹרָא אֶתְגִּזְרַת אֶבֶן [قطع حجر من جبل])^(١١) - انقطعت؛ (בְּגִזְרַת לַעֲרִין) [بقطع حكم المتبھين الملائكة]؛ ومنه (לְגִזְרֵם-סוּף, לְגִזְרֵם [شق بحر سوف إلى شقق])^(١٢)؛ ويقال في (בֵּין הַגְּזֵרִים הָאֵלֶּה) الجزور المجزورة من تلك الحيوان: عجلة ومعزة وكبش: وكذلك (גִּזְרוּ אֶת הַיָּלֶד) اجزروا الولد.

(١) أشعيا (٥١: ٢٣).

(٢) أيوب (٣٣: ١٧).

(٣) أيوب (٢٢: ٢٩).

(٤) مزامير (٣١: ٢٤).

(٥) تكوين (١٥: ١٧).

(٦) ملوك أول (٣: ٢٥).

(٧) ملوك أول (٣: ٢٦).

(٨) أشعيا (٩: ١٩).

(٩) مراثي (٣: ٥٤).

(١٠) صموئيل الثاني (١٢: ٣١).

(١١) دانيال (٢: ٤٥).

(١٢) دانيال (٤: ١٤).

(١٣) مزامير (١٣٦: ١٣). بحر سوف: وهو البحر الأحمر (قاموس العهد القديم، ١/ ١٦٢).

(٣٧) (ח'פ'ר גומץ [من يحفر هوة])^(١) ترجوم (י'פ'ל א'ל הפ'חת [يسقط في الحفرة] – נפיל לכומצא)^(٢) وتفسيره زُبِيَّة. وابتدال الجيم بالكاف كثير مثل (מ'א'רץ מגוריהם [أرض غربتهم])^(٣) – (מ'כורתם [مبيلادهم])^(٤)؛ (ו'ה'ש'ע'ר ל'א' – י'ס'ג'ר [أما الباب فلا يغلق])^(٥) – (כ'י י'ס'כ'ר כ'י דו'כ'ר י'ש'ק'ר [لأن أفواه المتكلمين بالكذب تُسد])^(٦)؛ (ו'ה'ת'י'צ'בו, כ'כ'ו'כ'ע'ים [وانتصبوا بالخُوذ])^(٧) – (ו'מ'ג'ב'ע'ו'ת ת'ע'ש'ה ל'ה'ם [وتصنع لهم قلانس])^(٨).

(٣٨) (י'ג'מ'ר נ'א ר'ש'ע'ים [ليتته شر الأشرار])^(٩) ترجوم (ע'ש'ו כ'ל'ה [فعلوا بالتمام] – י'מ'ר'א)^(١٠) وكذلك ترجوم (כ'י – ה'ק'ר'ם ת'ח'ר'י'מ'ם [بل تحرمها تحريما] – י'מ'ר'א ח'נ'מ'ר'י'נ'ון)^(١١) وتفسيره إهلاك وإصفاء ولا ينسب إلى (י'ה'ו'ה י'ג'מ'ר כ'ע'ד'י [الرب يحامي عني])^(١٢) الذي تفسيره يتفضل عليّ مثل (י'ג'מ'ל) بابتدال الراء باللام مثل (י'י'ד'ע א'ל'מ'נ'ו'ת'יו [وعرف قصورهم])^(١٣) ويريد (א'ר'מ'נ'ו'ת'יו [قصور]) ونظير (י'ה'ו'ה י'ג'מ'ר כ'ע'ד'י) – (ל'א'ל ג'י'מ'ר ע'ל'י [الله المحامي عني])^(١٤) يريد (ג'ו'מ'ל ע'ל'י):

(١) جامعة (١٠: ٨).

(٢) أشعيا (١٨: ٢٤). زُبِيَّة: حفرة تحفر للأسد سميت بهذا الاسم لأنهم كانوا يحفرونها في موضع عال (تاج العروس،

مادة زبي، ٢٠٩/٣٨).

(٣) حزقيال (٣٨: ٢٠).

(٤) حزقيال (٢٩: ١٤).

(٥) حزقيال (٤٦: ٢).

(٦) مزامير (٦٣: ١٢).

(٧) إرميا (٤٦: ٤).

(٨) خروج (٢٨: ٤٠).

(٩) مزامير (٧: ١٠).

(١٠) تكوين (١٨: ٢١).

(١١) تثنية (٢٠: ١٧).

(١٢) مزامير (١٣٩: ٨).

(١٣) حزقيال (١٩: ٧).

(١٤) مزامير (٥٧: ٣).

(٣٩) (פֶּאֶבְי גַר מִנְפָּצוֹת [كحجارة كلس مكسرة])^(١): הָיָה סְרִיָּאִי בִּי דְנִיָּאִל (עַל-גִּירָא דִּי-כְחַל הִיכְלָא [عَلَى مُكَلَّسٍ حَائِطٍ قَصْرِ])^(٢) וּתְפִסִּירֵהּ הַגִּירָה וְהוּא הַכֶּלֶס וּלְמַעַן בִּי קוֹלֵהּ (פֶּאֶבְי גַר) יִרְיֵד אֲנִי חֲבָרָה הַגִּירָה תִּתְהַרֵּא וְתִנְחַל.

(٤٠) (גֶּרְמִיּוֹ כְּמִטִּיל בִּרְזָל [أَضْلَعُهُ حَدِيدٌ مُطْرَقٌ])^(٣): תִּרְגֹּם (עֲצָמֵי תִּיּוֹ עֲצָמָהּ) - גִּרְמִיּוֹהִי^(٤) וּתְפִסִּירֵהּ עֲצָמָהּ וְלֹא יִנְסֵב אֶלִּי (חֲמָר גֶּרֶם [חֲמָר גִּסִּים])^(٥); (וְעֲצָמֵי תִּיָּהֶם יִגְרֶם [ويَقْضَمُ عظامهم])^(٦); וְלֹא גֶרְמִיּוֹ לִפְקֹר [لا يَقُونَ شَيْئًا إِلَى الصَّبَاحِ]^(٧). אֲתִי תְפִסִּירָהּ הֶשֶׁם וְתִתִּיק וּמִנֵּה (גֶּרֶם הַמַּעֲלֹת [الدَّرَجِ نَفْسِهِ])^(٨) הֶשֶׁם הַדֶּרֶג:

(٤١) (וְכֵן נִגְזִיר וְעֶבֶר [فَهَكَذَا يُجْزَوْنَ فَيَعْبُرُ])^(٩) תִּרְגֹּם (הַמַּעֲבָרוֹת [الْمَخَاوِضِ] - מִנְחָמָא)^(١٠) וּתְפִסִּירֵהּ מִגְזָרֹת יִגְזֹרֹן.

(الدال)

(٤٢) (וְיִדְבֹק אֲתֹו בְּהַר הַגִּלְעָד [فَأَذْرَكُهُ فِي جَبَلٍ جِلْعَادٍ])^(١١); (וְיִדְבֹקוּ פְּלִשְׁתִּים [فَشَدَّ الْفِلِسْطِينُونَ])^(١٢); (פֶּן-תִּדְבֹקְנִי הָרָעָה [لعل الشر يدركني])^(١٣) תִּרְגֹּם (וְיִשָּׁג, וְיִשָּׁגוּ, פֶּן תִּשָּׁיִגְנִי) וּתְפִסִּירֵהּ לְחֹץ וְלַחֲקֹץ וּלְחֹץ: וְלֹא יִנְסֵב

(١) أشعيا (٢٧: ٩).

(٢) دانيال (٥: ٥).

(٣) أيوب (٤٠: ١٨).

(٤) ملوك أول (١٣: ٣١).

(٥) تكوين (٤٩: ١٤).

(٦) العدد (٢٤: ٨).

(٧) صفنيا (٣: ٣).

(٨) ملوك ثان (٩: ١٣).

(٩) ناحوم (١: ١٢).

(١٠) يشوع (٢: ٧).

(١١) تكوين (٣١: ٢٣). جلعاد: بكسر الجيم وسكون اللام سقع جبلي في شرق الأردن ومنه بعلبك (التحرير والتنوير، ٣٤١/٧).

(١٢) صموئيل الأول (٣١: ٢).

(١٣) تكوين (١٩: ١٩).

إلى (וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ) ويلتصق بامرأته^(١)؛ (וְאַתֶּם הַדְּבָקִים) وأنتم الملتصقون^(٢)؛ (וְלֹא יִדְבַק בְּיָדָךְ) ولا يلتصق بيدك^(٣)؛ التي تفسيرها / لصاق والتحام وتمسك التمسك منها (וְבִדְבָק) وبه تلتصق^(٤) والالحام – (אִמֶּר לְדָבַק טוֹב הוּא) [قائلاً عن الالحام هو جيد]^(٥) – واللتصاق (וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ).

(٤٣) (תְּדַוֵּץ דְּאֶבְהַ) [هجة]^(٦) ترجموم (מְשׁוֹשׁ דּוֹר וְדוֹר דִּיצָא) [فرح دور فدور]^(٧) وتفسيره سرور.

(٤٤) (דְּבָרוֹת בְּיָם) [أرماتاً في البحر]^(٨)؛ (פְּעֻזָּה בְּתוֹךְ הַדְּבָרוֹ) [كقطيع في وسط مرعاه]^(٩)؛ ترجموم (בְּהֶגַל) [قاد – دبر]^(١٠)؛ وتفسيره ساق سوقاء: (דְּבָרוֹת) سابقات (הַדְּבָרוֹ) سابقة.

(٤٥) (קָרָא דָּגֵר) [حَجَلَةٌ تَحْضُنُ]^(١١)؛ (וּבְקֻצָּה וְדִגְרָה בְּצִלָּהּ) [وتفرخ وتربي تحت ظلها]^(١٢)؛ ترجموم (תְּמָרִים תְּמָרִים) [كوماً كثيرة] – (דְּגוּרִין דְּגוּרִין)^(١٣) وتفسيره جمع تكوים وتكديس.

(٤٦) (הַדִּלֵּק הָאֵשׁ) [اضرم النار]^(١٤) ترجموم (הַמְּבַעֵר אֶת-הַבְּעִרָה) [أوقد الوقيد] – (רִאדִּילִיק יֵת דְּלִיקָתָא)^(١٥) وتفسيره إشعال النار: ولا ينسب إلى (בִּי

(١) تكوين (٢: ٢٤).

(٢) تثنية (٤: ٤).

(٣) تثنية (١٣: ١٨).

(٤) تثنية (١٠: ٢٠).

(٥) أشعيا (٧: ٤١).

(٦) أيوب (١٤: ٤١).

(٧) أشعيا (٦٠: ١٥).

(٨) ملوك أول (٢٣: ٥). أرماتاً في البحر: الرمث خشب يجمع بعضه على بعض يركب عليه في البحر وجمعه أرمات (المخصص لابن سيده، ٢١/٣).

(٩) ميخا (٢: ١٢).

(١٠) مراثي (٢: ٣).

(١١) إرميا (١٧: ١١).

(١٢) أشعيا (٣٤: ١٥).

(١٣) خروج (٨: ١٠).

(١٤) حزقيال (٢٤: ١٠).

(١٥) خروج (٢٢: ٥).

דְּלִקְתָּ אֶתְּ אֶתְּרִי [حتى حَمِيتَ ورائي]^(١) רִכַּצְתָּ תִּלְבִּתִּי וּמִלֵּה [על-הַהָרִים דְּלִקְנוּ
[على الجبال جَدُّوا]^(٢)؛ (יִדְלֹק עָלַי [يَحترق المسكين]^(٣)؛ (חֲצִיּוֹ, לִדְ לִקִּים
יִפְעֹל [يجعل سهامه ملتهبة]^(٤) الذي تفسيره كلها رهق وتبع وطلب:

(٤٧) (שָׁבְתָה מִדְּהָבָה [بادت المغطسة]^(٥) ترجوم (זהב) وتفسيره ذهب. ومنه
(רִאשִׁית דֵּי-דָהָב טָב [رأسه من ذهب جيد]^(٦)). وتفسيره (מִדְּהָבָה) בית مال/
الذهب.

(٤٨) (מִפְּנֵי ל' חֲצִיָּהֶם וְד' חֲצִיָּהֶם [بسبب مُضايقيهم وزاحميهم]^(٧) ترجوم
(לְחַץ [ضايق] - דָּחַק)^(٨) وتفسيره ضغط. ومنه (וְאִישׁ אֶחָד לֹא יִדְחֲקוּן [ولا
يزاحم بعضهم بعضاً]^(٩) لا يتضاغطون: يعني الجراد.

(الهاء)

(٤٩) (הָא-לְכֶם זָרַע [هوذا لكم بذار]^(١٠) ترجوم (הִנֵּה הוּא [ها هو] - הוּא
הָא)^(١١)؛ (הִנֵּה-נָא לִי [هوذا لي] - הָא כִּעֵן לִי)^(١٢) ومنه (וְגַם-אֶנִּי הָא [فهاأنذا
أيضاً]^(١٣) وتفسيرها...

(١) تكوين (٣١: ٣٦).

(٢) مراثي (١٩: ٤).

(٣) مزامير (١٠: ٢).

(٤) مزامير (٧: ١٤).

(٥) أشعيا (١٤: ٤).

(٦) دانيال (٢: ٣٢).

(٧) القضاة (٢: ١٨).

(٨) القضاة (٤: ٣).

(٩) يوثيل (٢: ٨).

(١٠) تكوين (٤٧: ٢٣).

(١١) تكوين (٢٠: ١٦).

(١٢) تكوين (١٩: ٨).

(١٣) حزقيال (١٧: ٤٣).

(٥٠) (הָבָה-לִּי בָנִים [הב لي بنين])^(١) ترجم (הָבָה-לִּנּוּ אֶחָדָה [اعطنا مَلَكًا]-
 הב לנא)^(٢) وتفسيرها هات هب. ومنه (אֶת-יְהוָה בְּסוּפָה [واهب في سُوفَة])^(٣)
 ترجم (אֶשֶׁר-נָתַן [التي أعطى]-יְהוָה)^(٤) وتفسيره ما وهب لهم من.

(الزاي)

(٥١) וְזָהַמְתוּ חֵזְתוּ לָחֶם ([فَتَكْرَهُ حَيَاتُهُ خُبْزًا])^(٥) ترجم (סִיר אֶשֶׁר חָלְאָתָה בָּהּ
 [الْقَدْرَ الَّتِي فِيهَا زِنَجَارُهَا]-דִּייהוּמַחִיה)^(٦) وتفسيره زهومة وسهوكَة وزفورة.
 (٥٢) (זַעִיר נָשָׁם, זַעִיר נָשָׁם [هنا قليل هناك قليل])^(٧): ترجم (מַעֲט [قليل]-
 זַעִיר)^(٨): وتفسيره قليل ومنه (כִּי-עוֹד, מַעֲט מְזַעֵר [لأنه بعد قليل جدًا])^(٩)؛
 (וְנִשְׁאַר אֶנְזֶשׁ, מְזַעֵר [وبقى أناس قلائل])^(١٠): وكله قليل يسير نزر تافه.
 (٥٣) (זַחֲלָתִי וְאִירָא [خفت وخشيت])^(١١) ترجم (יִרְאָתִי [خفت]-דְּחִילִית)^(١٢).
 (זַחֲלָתִי) من (דחلتی) - فرعت مثل (יָהָב [ذهب] - דַּהָב)^(١٣) بابتدال الزاي
 بالبدال: ومثله (זָרַע [الساعد]-דְּרָעָא)^(١٤)، (זָקָן [الذقن]-דְּקָנָא)^(١٥).

(١) تكوين (١: ٣٠).

(٢) العدد (٤: ٢٧).

(٣) العدد (١٤: ٢١) سُوفَة: بضم السين اسم للآب (تاج العروس، مادة سوف، ٤٧٢/٢٣).

(٤) تكوين (٤: ٢٨).

(٥) أيوب (٣٣: ٢٠).

(٦) حزقيال (٦: ٢٤).

(٧) أشعيا (١٠: ٢٨). زهومة: الزهومة بالضم الريح المتنة وفي حديث يأجوج ومأجوج ونجّاب الأرض من زهمهم أراد
 أن الأرض تنتن من جيفتهم ووجدت منهم زهومة أي تغيرًا (انظر: اللسان، مادة زهمة، ٢٧٧/١٢) سهوكَة: سهكة
 سهكًا كانت رائحته كريهة وفلان عرق فانتشرت منه رائحة كريهة فهو سهك، يقال: لحم سهك وسمك سهك وهي
 سهكة، ويقال: يدي من السمك سهكة، ومن صدأ الحديد سهكة (المعجم الوسيط، باب السين، ٤٥٨/١).

(٨) تكوين (٤: ١٨).

(٩) أشعيا (١٠: ٢٥).

(١٠) أشعيا (٦: ٢٤).

(١١) أيوب (٣٢: ٦).

(١٢) تكوين (٣١: ٣١).

(١٣) خروج (٣: ٢٥).

(١٤) تثنية (٣: ١٨).

(١٥) اللاويين (٣٠: ١٣).

(ה) (וְהִיטָה לְזַעֲוָה [וּתְכֹן קִלְעָא])^(*); (וְהִיטָה רַק-זִנְעָה [וַיְכֹן פֶּקֶט
 אִנְעָגָא])^(*) תַּרְגוּם (וַיִּרְצִוּוּ [וַיִּרְעֲדוּן]-זַעֲוָה)^(*) וּתְפִסֶּרָה זַעֲזַעָה וּקְלִי.
 (ה) (מִאֲזִרֵי זִיקוֹת [אֲמֻתְּקִינֵי בִשְׂרָרִי])^(*); (וּבִזִּיקוֹת בְּעֶרְתָּם [אֲשֶׁר הַשֵּׁר הַזֶּה
 אֲוֹקְדָתְמוֹ])^(*) וְלֹא יִנְסֵב אֶלִי (לְאִסְרֵי מַלְכֵיהֶם בְּזִיקִים [לְאִסְרֵי מַלְכֵיהֶם בְּקִיּוֹד])^(*)
 לֹאן (זִיקוֹת), (בְּזִיקוֹת) פִּי (יֵא) קְדָם (זֵרֵי) וְ(אֶפֶס) מִנֵּה מִשְׁדָּדָה וּמִשְׁלֵה
 (בְּזִיקִים) יַעֲבֹדוּ [בְּאֶפֶס יִמְרוּן]^(*); (וְהָיָה אֲסוּר בְּאֶזְקִים [וְהָיָה מִקִּיד
 בַּלְּסָלָס])^(*) וּתְפִסֶּרָה חֶמֶד וְאֶגְלָל. וּמִנֵּה (וְהָיָה הַיּוֹם בְּתַחֲתִיךָ הַיּוֹם, מִן-
 הָאֶזְקִים) [פֶּלֶאן הֵאֲנִי אֲחִלֵּךְ הַיּוֹם מִן הַקִּיּוֹד]^(*).

(הא) (הא)

(ה) (וְחִבֵּל אֶת-מַעֲשֵׂה יְדִיךָ [וַיִּפְסַד עֲמַל יְדִיךָ])^(*); (מִחֲבָלִים בְּרַמִּים
 [אֲמֻתְּקִינֵי הַכְּרוֹם])^(*); (לֹא-יִחַבֵּל רַחֲמִים וְרַבֵּב [לֹא יִשְׁתַּרְהֵן אֶחָד רַחֵי אֲוֹ
 מִרְדָּתָהָ])^(*): תַּרְגוּם (וְנִשְׁחַת אֶרֶץ) [וְאִפְסַד עַל־אֶרֶץ] -וּמִחֲבָלִים^(*),
 (וְנִשְׁחַת הָאֶרֶץ [וְנִפְסַד־אֶרֶץ] -וּמִחֲבָלִים אֶרֶץ)^(*) וּתְפִסֶּרָה פְּסָד. וְלֹא
 יִנְסֵב אֶלִי (וְכִשׁ יִבֵּן בְּרֵאשִׁית חִבֵּל [כְּמֻצָּע עַל־רֹאשִׁי סָרִיֶּה])^(*); (וְיִקְרַב

(1) תְּנִיָּה (28:25).

(2) אֲשֶׁעִי (28:19).

(3) הַיּוֹדֵעַ (15:14).

(4) אֲשֶׁעִי (50:11).

(5) אֲשֶׁעִי (50:11).

(6) מִזְמִיר (149:8).

(7) אֲשֶׁעִי (45:14).

(8) אֶרֶץ (40:1).

(9) אֶרֶץ (40:4).

(10) הַחֶמֶד (5:5).

(11) נִשְׁכֵּן אֲנָשִׁיד (2:15).

(12) תְּנִיָּה (24:6).

(13) תְּכִינֵן (38:9).

(14) תְּכִינֵן (6:11).

(15) אֲמָתִים (23:34). סָרִיֶּה: מִן הַשָּׁחַב הַיּוֹם לַיְלָא וְעַד הַמַּלְחֹחִין עֲמוּד מִן הַחֶשֶׁב יִנְסֵב עֲלֶיהָ הַשָּׁחַב,
 (הַמַּעֲמָם הַיּוֹסֵף, 1/284).

אֱלֹיו רַב הַחַיִל [فَجَاءَ إِلَيْهِ رَئِيسُ النُّوِيَّةِ] (١)؛ (הִמָּה חַיִלֶיךָ [هُمْ رَبَّائִינֶיךָ] (٢)
 التي هي نوينة السفينة. ولا ينسب إلى (שָׁמָּה חַיִלֶיךָ אִמָּךְ [هناك خطبت لك
 أملك] (٣)؛ (הִנֵּה יַחְבֵּל-אֶנּוּן [هُوَذَا يَمְخَضُ بِالْأُنْثَى] (٤) التي هي حبل الحبلی ولا
 ينسب إلى (וַיַּחְבְּלִים، פָּרְשׁוּ רִשָּׁתָּה [وحبالاً، مدوا شبكة] (٥) التي هي حبال
 الشبكة، ولا ينسب إلى (יֹזֶפֶת، חַבְלִים [يوسف، قسمان] (٦) التي هي حبال
 خطط، ولا إلى (בַּחֲבָלִים חַבְשִׁים [معكومة بالحبال] (٧) التي هي حبال الربط
 ولا ينسب إلى (חֶבֶל תַּחְבֹּל [شלמת רֶעֶךָ [إن ارتهنت ثوب صاحبك] (٨)؛
 (חֶבֶל יָשִׁיב רִשָּׁע [إِنْ رَدَّ الشَّرِيرُ الرֶهֶنَ] (٩) التي هي رهون. ونظير (וַיַּחְבֵּל אֶת-
 מַעֲשֵׂה יָדָיךָ) - (لقد فسدنا أمامك] (١٠) وهو سرياني فساد. ولا ينسب أيضًا إلى
 (הָלוֹא חַבְלִים יֵאָחֲזוּךָ [أَمَّا تَأْخُذُكَ الْأَوْجَاعُ] (١١)، (חַבְלֵי יוֹלָדָה، יָבִיא לָךְ
 [مَخَاضُ الْوَالِدَةِ يَأْتِي عَلَيْهِ] (١٢) التي هي أوجاع ومخاض وأمغاص.
 (٥٧) (וַיַּחְזֵק יִתְרוֹ [ففرح يثرون] (١٣)؛ (תַּחֲבִידָהּ בְּשִׁמְחָה [تُفَرِّحُهُ ابْتِهَاجًا] (١٤)؛
 (חֲדָנוֹת יִהְיֶה הָיָא מַעֲזָכֶם [فرح الرب هو قوتكم] (١٥) ترجوم (וַיִּשְׂמַח [وفرح] -

(١) يونا (١: ٦). نوينة السفينة: النواتي: الملاحون في البحر وهو من كلام أهل الشام وأحدهم نوني (لسان العرب،

مادة نوت، ١٠١/٢).

(٢) حزقيال (٢٧: ٨).

(٣) نشيد الأنشيد (٨: ٥).

(٤) مزامير (٧: ١٥).

(٥) مزامير (١٤٠: ٦).

(٦) حزقيال (٤٧: ١٣).

(٧) حزقيال (٢٧: ٢٤).

(٨) خروج (٢٢: ٢٥).

(٩) حزقيال (٣٣: ١٥).

(١٠) نحميا (١: ٧).

(١١) إرميا (١٣: ٢١).

(١٢) هوشع (١٣: ١٣).

(١٣) خروج (١٨: ٩).

(١٤) مزامير (٢١: ٧).

(١٥) نحميا (٨: ١٠).

וְחָדִי^(١)؛ (שְׁמִיחָה [فرحاً] - הדוה)^(٢) وتفسيره فرح: ولا ينسب [وְחָדִי] إلى (יְחָד אֶנֶכִי [أنا وحدي])^(٣) الذي هو واحد من نوع، (וְדָבָר - חָד אֶת - אֶחָד [ويتكلم الواحد مع الآخر])^(٤)، ولا ينسب إلى (חָרַב חֲדָה [سكيناً حاداً])^(٥) التي هي حدادة.

(٥٨) (ל'א - יְחָרַךְ רִמְיָה צִידוֹ [الرَّخَاوَة لَا تَمْسِكُ صَيْدًا])^(٦): لا ينضج الفاجر زاده يعني لا ينجح عمله ولا يزكو. يشتق من (וְשָׁעָר רִאשֶׁהוּן לֹא הִתְחַרְךְ [وشعره من رؤوسهم لم تحترق])^(٧): لم ينضج، لم يتشيط:

(٥٩) (חָפוּי ר' אֲנָשִׁים [غطوا رؤوسهم])^(٨) ترجم (כֶּסֶה [غطى] - חָפָא)^(٩) وتفسيره غطوا رؤوسهم ومثله (וְר' אֲנָשׁ לֹא חָפוּי [ورأسه مغطى])^(١٠)؛ (אֶבֶל וְחָפוּי ר' אֲנָשׁ [ومغطى الرأس])^(١١)؛ (וְהָעֲלִיזוֹת، חָפָה זָהָב [وَعَشَّى الْعَلَائِي بِذَهَبٍ])^(١٢)؛ (וַיִּחַפְּהוּ، זָהָב טוֹב [غَشَّاهُ بِذَهَبٍ خَالِصٍ])^(١٣) كلها تغطية.

(٦٠) (וּבְמִחְלוֹת עֶפְרַי [وفي حفائر التراب])^(١٤) ترجم (בְּבוֹב לַחֲת [ألواح مجوفة] - חִלְיָל [لوحي])^(١٥) وتفسيرها خوا: ولا ينسب إلى (וּמְחוֹל [رقص])^(١٦)؛ (וּמָחַ לַח [الرقص])^(١٧)؛ (וְחָרַף וְחָלִיל [ودف وناي])^(١٨) التي هي معازف.

(١) القضاة (١٩: ٣).

(٢) ملوك أول (١: ٤٠).

(٣) مزامير (١٤١: ١٠).

(٤) حزقيال (٣٣: ٣٠).

(٥) حزقيال (٥: ١).

(٦) الأمثال (١٢: ٢٧).

(٧) دانيال (٣: ٢٧).

(٨) إرميا (١٤: ٤).

(٩) العدد (٩: ١٥).

(١٠) صموئيل الثاني (١٥: ٣٠).

(١١) استير (٦: ١٢).

(١٢) أخبار الأيام الثاني (٣: ٩).

(١٣) أخبار الأيام الثاني (٣: ٥).

(١٤) أشعيا (٢: ١٩).

(١٥) خروج (٢٧: ٨).

(١٦) مزامير (١٥٠: ٤).

(١٧) خروج (٣٢: ١٩).

(١٨) صموئيل الأول (١٠: ٥).

(٦١) (חֶבֶל לְתוֹ חֹב [المديون رهنه])^(١) دִּין מן (שטר חוב) وتفسيره رهن الدين من (אם-חֶבֶל לְתוֹ חֶבֶל [إن ارتهنت])^(٢) رهينة تسترهن وزيادة الواو في (חֶבֶל לְתוֹ) كزيادتها في (לְמַעַן-מֵים [ينابيع المياه])^(٣)؛ (בְּנוֹ בְּעַר [بن باعور])^(٤)؛ (בְּנוֹ צַפֹּר [ابن صفور])^(٥)؛ (חֵיתוֹ שְׂדֵי [وحوش البر])^(٦)؛ (חֵיתוֹ בִּיעֵר [الوحوش التي في الوعر])^(٧)؛ (וַיִּכּוּ הָאָחָד אֶת-הָאָחָד [فضرب أحدهما الآخر])^(٨).

(٦٢) (שְׂמִלְכָךְ בֶּן-חֹרִים [إذا كان ملكك ابن شرفاء])^(٩) ترجوم (חֶפְשִׁי [حرًا] - בֶּרֶח־חֹרִין)^(١٠) وتفسيره أحرار. ومنه (חֹרִי יְהוּדָה [أشراف يهودا])^(١١) صراح عتاق أحرار ولا ينسب إلى (סְלִי חֹרִי [سلال حواري])^(١٢) الذي هو حور ويقال خيزران ونظير (חֹרִי יְהוּדָה) و(בֶּן-חֹרִים) - (הַחֹרִים וְהַסְּגָנִים [العظماء والولاة])^(١٣) وهم الصرحاء في حسبهم ونسبهم.

(١) حزقيال (١٨: ٧).

(٢) خروج (٢٢: ٢٥).

(٣) مزامير (١١٤: ٨).

(٤) العدد (٢٤: ١٥).

(٥) العدد (٢٣: ١٨). بن باعور: هو بلعام بن باعور بن هاث بن لوط وهو بني إسرائيل وهو من الكنعانيين من فدية الجبارين، وقال قاتل وهو من مدينة بلق (الكشف والبيان للنيسوري، ٤ / ٣٠٤).

(٦) أشعيا (٥٦: ٩). بن صافور: هو ملك موآب وهي أرض يقابلها اليوم القسم الشرقي من البحر الميت للأردن اليوم وكان يسمى (بالاق) وهو اسم موآبي معناه المخرب (تحجيل من حرف التوراة والإنجيل، ١ / ١٨٠).

(٧) أشعيا (٥٦: ٩).

(٨) صموئيل الثاني (٦: ١٤).

(٩) الجامعة (١٧: ١٠).

(١٠) تثنية (١٥: ١٢).

(١١) إرميا (٢٧: ٢٠).

(١٢) تكوين (٤٠: ١٦). حور: أنواع من الشجر وأهل الشام يسمونه الدولب حورًا (المغرب في ترتيب المغرب، ١ / ٢٣٣).

(١٣) نحميا (٤: ٨). والخيزران: كل عود لين وهو جنس نباتات من الفصيلة البنجيلية لين القضبان أملس العيدان ومنه أنواع كثيرة والجمع خيازر (المعجم الوسيط، ١ / ٢٣١).

(ד) (וְהָיָה הַחֵסֶן [ויצטר הצוי])^(א); (מִי-כְמוֹךְ חֵסֶן יְהוָה [מן מלכ קוֹי רב])^(ב); (כִּי לֹא לְעוֹלָם חֵסֶן [לֹא־אֶלְגֵּי בְדֹאִיִּם])^(ג) תְּרֻגוּם (וַיִּחְאֲפֹק וַתִּגְלַדְּ) [וַחֲחִסוֹן]^(ד) וּתְפִסֶּרֶה וּתְקוּי וּתְשַׁדַּד וּתְגַמֵּל וּמִלְכּוּתָא חֲסִנָא וּמִלְכּוּתָא וַיִּקְרָא [מַמְלָכָה וַאֲחֻדָּר וּסְלֻטָּאן וּפְחָר])^(ה); (וּמִלְכּוּתָא הַחֲסִנּוֹ קִדְיִשְׁוֹן [פִּאמְלִיכ הַקִּדְיִסוֹן מַמְלָכָה])^(ו).

(٤٦) (וְיִזְעַזְעוּ בְּחֶכְמָם וּבְחִשְׁבֵּיהֶם) [والمشير والماهر بين الصنائع]^(١) ترجمون (מְכַשְׁפִּים) [السحر] - חֲרָשִׁיא^(٢) وتفسيره شعوزة ذو ألطاف وأصحاب رقي لقوله (וַיַּבְדּוּ לְחֵשֶׁךְ) [والحاذق بالرقية]^(٣): ولا ينسب [בְּחֶכְמָם וּבְחִשְׁבֵּיהֶם] إلى [וְחֲרָשֵׁי יַעַז] [וְחֲרָשֵׁי אֶבֶן קִיר] [نجارين وبنائين]^(٤) الذي هم صنّاع نجارة: ولا سيما إلى أن [בְּחֶכְמָם וּבְחִשְׁבֵּיהֶם] مفتوح الحاء مخطوفة، [וְחֲרָשֵׁי יַעַז] مقبوض الحاء بquamص جدول [فتحة طويلة].

(٦٥) (חֲזִיטָא אִישׁ, מְהִיר בְּמִלְאָתוֹ) [أَرَأَيْتَ رَجُلًا مُجْتَهِدًا فِي عَمَلِهِ] ^(٦٥) תרגום (רְאִיתָ [עֲמַלְתָּ - חֲזִיטָא] ^(٦٦) [بِمَقْصُودَةٍ فِي الرُّيَا] -) ^(٦٦) תרגום (בְּמִרְאָה): (אֶל-אֲבָרָם, בְּמַחְזָה [إِلَى إِبْرَاهِيمَ فِي الرُّيَا]) ^(٦٧) - (בְּמִרְאָה אֵלָיו אֶתְחַדֵּעַ

(١) أشعيا (١: ٣١).

(۲) مزاحمه (۸۹:۹).

(٣) الأمثال (٢٧ : ٢٤).

(۴) تکوین: (۴۳: ۳۱).

(۵) د انزال (۲: ۳۷).

(٦) د انزال (٧: ٢٢).

(٧) أشعيا (٣:٣).

$$((\lambda : Y) \rightarrow \lambda) \neq (\lambda)$$

(٩) أشعيا (٣:٣). الحاذق بالرفقة: الحذق والحذاقة المهارة في كل عمل (لسان العرب، مادة حذق، كما جاءت في المعجم الوسيط ١/ ٣٩٧). العوزة التي يرقه بها المريض والجمع رقي والحاذق بالرفقة الماهر بها.

(١٠) صموئيل الثاني (٥: ١١).

(١١) الأمثال (٢٢: ٢٩).

(۱۲) تکمیل: (۲۰:۱۰).

(۱۳) تکمیل: (۱۵:۱).

(1:15) : (1:14)

[فبالرؤيا استعلن له] ^(١) وكلها رؤيا نظر. ومنه [رؤيا] ^(٢)؛ [חֲזוֹן] [الرؤيا] ^(٣) ومنه [מַחְזוֹת שְׁדֵי יַחֲזֶה] [يرى رؤيا القدير] ^(٤). ومثل [וְאַרְאֶה، מִרְאֹת אֶל הַיָּם] [رأيت رؤى الرب] ^(٥) كذلك [וְאַחֲזֶה אֶנֶּכִי] [ونظرت أنا] ^(٦) بإثبات الهاء فيهما ومثل [וְאַרְאֶה، בְּחֹלָמִי] [ورأيت في حلمي] ^(٧) بإسقاط الهاء كذلك [שָׁמַעְאוֹל בַּעֲשׂתוֹ، הָלֹא-אֶחָז] [شَمَالاً حَيْثُ عَمَلُهُ فَلَا أَنْظَرُهُ] ^(٨) ولا ينسب إلى [חֵיל אֶחָז] [تأخذ الرعدة] ^(٩) لأن [הָלֹא-אֶחָז] توقيف لحنه في الألف وتفسيره لا انظر و[חֵיל אֶחָז] توقيف لحنه في الحاء وتفسيره ضبط مثل [אֶחָז בְּקִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ] [تمسك بقرون المذبح] ^(١٠) ودليل [הָלֹא-אֶחָז] أنه نظر ورؤيا من نظام الفسوق: [שָׁמַעְאוֹל בַּעֲשׂתוֹ، הָלֹא-אֶחָז]؛ יַעֲטֹף יָמִין، הָלֹא אֶרְאֶה [شَمَالاً حَيْثُ عَمَلُهُ فَلَا أَنْظَرُهُ. يَتَعَطَّفُ الْجَنُوبُ فَلَا أَرَاهُ] ^(١١).

(٦٦) [הַחֲלָשׁ، יֵאמָר גְּבוּר אֲנִי] [ليقل الضعيف بطل أنا] ^(١٢) ترجوم [הַחֲזִק הוּא] [הַרְפָּה] [أقوى هو أم ضعيف] - [הַחֲקִיף הוּא אִם חָלָשׁ] ^(١٣). وتفسيره ضعف ومنه [וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ] [فهزم يشوع] ^(١٤).

(١) العدد (٦: ١٢).

(٢) صموئيل الأول (٣: ١).

(٣) أشعيا (١: ٢٢).

(٤) العدد (٢٤: ٤).

(٥) حزقيال (١: ١).

(٦) الأمثال (٢٤: ٣٢).

(٧) تكوين (٤١: ٢٢).

(٨) أيوب (٢٣: ٩).

(٩) خروج (١٥: ١٤).

(١٠) ملوك أول (١: ٥١). قرون المذبح: وهي أربعة قرون لزوايا مذبح الرب الأربع وهي متصلة بالمذبح قطعة واحدة بلا فاصل وموصلة بالغراء والمسامير وكان المذنبون الهاربون والخائفون الذين يلجأون إلى الهيكل ليحتضروا به يتمسكون بقرون المذبح للاستغفار (قاموس العهد القديم، ١/ ٧٢٥).

(١١) أيوب (٢٣: ٩).

(١٢) يوشع (٤: ١٠).

(١٣) العدد (١٣: ١٨).

(١٤) خروج (١٧: ١٣).

(٦٧) (חֶלֶף עַבְדָּתָם [عِوَضُ خِدْمَتِهِمْ])^(١) ترجوم (יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֵת-הַדָּבָר הַזֶּה, וְלֹא חֲשַׁכְתָּ, אֵת-בְּנֶךְ [من أجل أنك فعلت هذا الأمر ولم تمسك ابنك وحيدك]-חֶלֶף)^(٢). وتفسيره بدل وجزاء ولا ينسب إلى (וְחִלַּפְתָּ מִשָּׁם וְהִלָּאָה [وتعدو من هناك ذاهبًا])^(٣) الذي هو جواز: ومثله (וְחִלַּף בִּיהוּדָה [وَيَنْدَفِقَ إِلَى يَهُوذَا])^(٤) يجوز: ولا ينسب أيضًا إلى (בְּבֶן־קָר, יַצִּיץ וְחִלַּף [بالغداة يزهر فيزول])^(٥) الذي هو خلف يخلف ومنه (וְקוֹץ יְהוָה יִחְלִיפוּ כֶּחַ [وأما منتظرو الرب فيجدّدون قوة])^(٦) يخلفون القوة بعد ذهابها ومثله (וְקִשְׁתִּי, בְּיָדֵי תַחֲלִיף [وقوسي تجددت في يدي])^(٧) تكلف تتطرا تتجدد ونظير (חֶלֶף עַבְדָּתָם) الذي هو تبديل وبدل، قوله (פְּלִבוֹשׁ תַּחֲלִיפִם וְיִחְלָפוּ [كرداء نغيرهن فتغير])^(٨):
تبدلهم / فيتبدلوا:

(٦٨) (וְדָבָר-חַד אֵת-אַחַד [ويتكلم الواحد مع الآخر])^(٩) ترجوم (אַחַד [واحد])^(١٠) وتفسيره واحد.

(٦٩) (מִצִּיץ מִן-הַחֲרָבִים [يصوص من الشبايك])^(١١) ترجوم (הַחֲלוֹץ [الكوة] - חֲרָבָא)^(١٢) وتفسيره طاق / كوه.

(١) العدد (٢١: ١٨).

(٢) تكوين (١٦: ٢٢).

(٣) صموئيل الأول (٣: ١٠).

(٤) أشعيا (٨: ٨).

(٥) مزامير (٦: ٩٠).

(٦) أشعيا (٤٠: ٣١).

(٧) أيوب (٢٩: ٢٠).

(٨) مزامير (١٠٢: ٢٧).

(٩) حزقيال (٣٣: ٣٠).

(١٠) تكوين (٥: ١).

(١١) نشيد الأناشيد (٩: ٢).

(١٢) تكوين (٨: ٢٦). كوة: عبارة عن فتحات أو نوافذ في حوائط البناء وكانت هذه البناء تفتح وتغلق بأغلاق متحركة حسب الحاجة (قاموس العهد القديم، ١ / ٨٠٢).

(٧٠) (וְרָאָה אֶת-עֲרֹנָתָהּ וְהָיָא-תְּרָאָה אֶת-עֲרֹנָתוֹ, חֶסֶד הוּא [וראى عورتها ورأت هي عورته فذلك عار])^(١) ترجموم (חֶרֶפָה [عار]-חֶסֶדָא)^(٢): وتفسيره فضيحة ومقته. ومنه (פֶּן-יִחַסְדְּךָ שִׁמְעָ לִלְלָהּ יַעֲרֶכְךָ הַסָּמִיעַ)^(٣) כיلا يمسكك السامع: ولا ينسب إلى (חֶסֶד וְאֱמֶת [معروف وأمانة])^(٤) الذي هو فضل ومعروف.

(٧١) (תִּשְׁתַּה-חֶמֶר [شرب خمر])^(٥) ترجموم (יין [خمر]-חֶמֶר)^(٦) ومثله (כֶּרֶם חֶמֶר, עֲנֹ-לָהּ-עֲנֹ לְכֶרֶם הַמִּשְׁתָּה)^(٧) وتفسيره الخمر.

(٧٢) (מִי-יִחַת עֲלֵינוּ [من ينزل علينا])^(٨) ترجموم (יִרֵד [نزل]-יִיחֹת)^(٩) وتفسيره ينزل. ولا ينسب إلى (יִחַת אֲשׁוּר [يرتاع آشور])^(١٠) الذي تفسيره يذعر يرعب. كذلك (כִּי-חֲצִיךָ, בְּחַתוֹ בִּי; וְחֲנֻחַת עָלֶיךָ יִרְךָ [لأن سهامك قد انتشبت في ونزلت على يدك])^(١١): ترجموم (כִּי-חֲצִיךָ יִרְדּוּ בִי וְחֲרֵד עָלֶיךָ יִרְךָ) وتفسيره نزلوا ونزلت على أفتك عامتك. وكذلك (הִנֵּחַת מֶן-כֶּרֶסָא מְלָכוּתָהּ [انحط عن كرسي ملكه])^(١٢) يريد (הורד מפסא מלכותו) وتفسيره أنزل. ولا ينسب إلى (הִנֵּחַת יְהוָה גְּבוּרֶיךָ [أنزل يا رب أبطالك])^(١٣): الذي تفسيره كسر ودق لأن (הִנֵּחַת מֶן-כֶּרֶסָא מְלָכוּתָהּ) الهاء منه قامصه [حركة القامص ورمزها] مقبوضة و(הִנֵּחַת

(١) اللاويين (٢٠: ١٧).

(٢) تكوين (٣٤: ١٤).

(٣) الأمثال (٢٥: ١٠).

(٤) تكوين (٢٤: ٤٩).

(٥) تثنية (٣٢: ١٤).

(٦) اللاويين (١٠: ٩).

(٧) أشعيا (٢٧: ٢).

(٨) إرميا (٢١: ١٣).

(٩) تكوين (٤٢: ٣٨).

(١٠) أشعيا (٣٠: ٣١).

(١١) مزامير (٣٨: ٣).

(١٢) دانيال (٥: ٢٠).

(١٣) يوثيل (٤: ١١).

יְהוָה גְּבוּרִיךְ) الهاء منه هي مفتوحة. ومثله (וְנִתְּחָה קִנְשָׁת-בְּחוּשָׁה, אֲרוֹעַ תִּי [פִּתְחֵנִי בִזְרָעֵי قَوْسٍ מִן חָסִי])^(١) ودققت وكسرت ذراعي قوس النحاس. ونظير (מִי-יִחַת עֲלֵינוּ) الذي تفسيره من ينزل علينا، وهو ترجوم (יִרֵד) قول سليمان: (תַּחַת גְּעָרָה בְּמִבֵּין [אֲלֵנִיחָר יוֹזֵר בְּיָהּ] ^(٢) إن العاقل تنزل في سماخة الزجرة وتنجع فيه الزبرة. ولا ينسب (תַּחַת גְּעָרָה) إلى (לֹא תִירָא, וְלֹא תַחַת [لا تخف ولا ترتعب])^(٣) الذي تفسيره لا ترعد لا ترعب لأن (תַּחַת גְּעָרָה) توقيف لحنه في التاء، و(לֹא תַחַת) توقيف لحنه في الحاء فافهم هديت فنون اشتراك اللغة ومفاصلها باللحن وبالقموصوت [يعني حرف القامص] والفتوحات [يعني حرف الباتح ورمزه _].

(٧٣) (וְיִצָּא חֶטֶר, מִגִּזְעַי יִשְׂרָאֵל [وَيَخْرُجُ قَضِيبٌ مِّنْ جِذْعِ يَسَى])^(٤) هو ترجوم (מִטָּה [عصا] - חוּטָא)^(٥) وتفسيره خطر وعصا ومقرع من (וְיִהְיֶה-לָּהּ מִטּוֹת עֹז, אֶל-שְׁבִטֵי מַשְׁלִיחַ [وَكَانَ لَهَا فُرُوعٌ قَوِيَّةٌ لِّقُضْبَانِ الْمُتَسَلِّطِينَ])^(٦) ف (מִטּוֹת) و(שְׁבִטֵי) كليهما عصي كطور من فروع الشجرة، وكذلك (וְיִתְעַשׂ בְּיָדֵים) و(وَأُنَبِّتُ فُرُوعًا)^(٧)؛ (וְעִנְפֶיהָ [فروعها])^(٨)؛ (פִּרְאֹת [أغصان])^(٩)؛ (סֵעֶפֶת [فروع])^(١٠)؛ (הַחֲרֹשׁ וְהָאֵמִיר [الغاب والشوامخ])^(١١) لقوله (יִפֶּה עֲנָף

(١) مزامير (١٨ : ٣٥).

(٢) الأمثال (١٧ : ١٠).

(٣) تثنية (٨ : ٣١).

(٤) أشعيا (١ : ١١). يسي: اسم عبري ربما كان معناه رجل، وهو ابن عبيد وأبو داوود وابن راعوس (قاموس العهد

القديم (١٠٦٥ / ١).

(٥) خروج (٤ : ٢).

(٦) حزقيال (١٩ : ١١).

(٧) حزقيال (١٧ : ٦).

(٨) مزامير (٨٠ : ١١).

(٩) حزقيال (١٧ : ٦).

(١٠) حزقيال (٣١ : ٨).

(١١) أشعيا (١٧ : ٩).

וְחָרַשׁ מִצֵּל [جَمِيلُ الْأَغْصَانِ وَأَعْبَى الظِّلِّ] ^(١) بتوقيف الحاء. וְהָאֱמִיר (من
 שְׁנַיִם שָׁלֹשָׁה גִּרְגָּרִים בְּרֹאשׁ אֱמִיר [حَبَّتَانِ أَوْ ثَلَاثٌ فِي رَأْسِ الْفَرْعِ] ^(٢)؛
 וַתֵּצֵא אִשׁ מִמִּטָּה בְּדִידָה [وَوُخְרַجَتْ نَارٌ مِنْ فَرْعٍ عَصِيهَا] ^(٣) على أن اسم (مִּטָּה)،
 (בְּדִידִים) لا يقع إلا على العصي والخطور اليابسة من الشجرة لأنَّ ال (ענף)
 قضيتها رخص.

(٧٤) (חִפֹּף עָלָיו [يستره]) ^(٤) ترجوم (על-גזליו ירחף [على فراخه يرف]) -
 מחזופף ^(٥) وتفسيره يرفرف.

(الطاء)

(٧٥) (וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל، טָלָה חֶלֶב [وأخذ صموئيل حملاً رضيعاً]) ^(٦) ترجمه
 (טלא): ومنه (וַיִּקְרָא בְּטָלָאִים [وَعَدَّهُ فِي طَلَاִيم]) ^(٧) وهو من الحملان الخراف
 ومنه أسماء البروج (טלה)، (שור)، (תזמים) الحمل والثور والتوأمان والعرب
 تسمي / ولد الأيله طلا:

(٧٦) (טענו, אַת-בְּעִירְכֶּם [حملوا دوابكم]) ^(٨) ترجم (בְּאִשֶּׁר יִדְבְּלוּן שְׂאֵת
 [حسب ما يطيقون حملة] - בְּמֵא דִּיבְלִין לְמַטְעִין) ^(٩) وتفسيره توقيف الدواب
 بأوقارها أحمالها. ولا ينسب (טענו אַת - בְּעִירְכֶּם) إلى ([المضروبين
 بالسيف]) ^(١٠) الذي تفسيره مطعونين بالسيف مبعوجين مدسوسين.

(١) حزقيال (٣: ٣١).

(٢) أشعيا (٦: ١٧).

(٣) حزقيال (١٤: ١٩).

(٤) تثنية (١٢: ٣٣).

(٥) تثنية (١١: ٣٢).

(٦) صموئيل الأول (٩: ٧).

(٧) صموئيل الأول (٤: ١٥). طلايم: اسم عبري معناه «حملان صغار»، وهو موضع كان يقع في جنوب يهوذا جمع
 فيه شاذول جيشه لمحاربة العمالقة (قاموس العهد القديم، ١/ ٥٧٧).

(٨) تكوين (١٧: ٤٥). الأيلة: الأقرباء الذين يؤول إليهم النسب (تاج العروس، ٣٩/ ٢٨).

(٩) تكوين (١: ٤٤).

(١٠) أشعيا (١٩: ١٤).

(77) (הָטְעוּ אֶת-עַמִּי [أضلوأ شعبي])⁽¹⁾ ترجم (הָטְעוּ): (וַתִּלֶּךְ וַתַּחַע
[فمضت وتاهت]- [וַאֲזַלַח וַטַּעַח]⁽²⁾، (וַהֲבִיחַ תְּעָה [وإذا هو ضال]- [וְהָא טַעִי])⁽³⁾
وتفسيره أضلوأ وضلت وضال.

(78) (אֲשֶׁר טַפְּחָתִי וְרִבִּיתִי [الذين حضنتهم وربيتهم])⁽⁴⁾ ترجم (הִנֵּבֵא، וְהָךְ
כָּף אֶל-כָּף [تنبأ واصفق كفا على كف]- [וַטַּפַּח יָד עַל יָד])⁽⁵⁾ وتفسيره أضرب يد
عل يد ومعنى (אֲשֶׁר טַפְּחָתִי וְרִבִּיתִי) الذين بننت وربيت بضرب الكف عل
الطفل إذا بكا وتمرمر. ومثله (עַל לִי טַפְּחִים [أطفال الحضانة])⁽⁶⁾ أطفال التبنين.
ولا ينسب إلى (הִנֵּה טַפְּחוֹת [أشبارًا])⁽⁷⁾ الذي تفسيره قبضات وجمات من
(טַפַּח אֶחָד [شبر واحد])⁽⁸⁾.

(79) (הִלּוֹךְ וְטַפַּף [خاطرات في المشي])⁽⁹⁾ ترجم (אֲשֶׁר הִצִּיף [إذ أطاف]-
רִאשִׁיף)⁽¹⁰⁾. ومنه (וַיִּצֹף הַבְּרָזָל [فطفأ الحديد])⁽¹¹⁾؛ (צָפוּ-מַיִם עַל-רִאשִׁי
[طفت المياه فوق رأسي])⁽¹²⁾ وتفسيره طفو الماء الطافي طفوًا وهو إذا عام على
الماء فقيل في المتبرجات الجليعات (הִלּוֹךְ וְטַפַּף הַתְּלַכָּנָה) يمشين ويحركن
متاكبهن ذهابًا ورجوعًا كالعائم على الماء إذا اندفع بمنكب ورجع بمنكب
متبخترات في مشيتهن.

(1) حزقيال (13: 10).

(2) تكوين (21: 14).

(3) تكوين (37: 15).

(4) مراثي إرميا (2: 22).

(5) حزقيال (21: 19).

(6) مراثي إرميا (2: 20).

(7) مزامير (39: 6).

(8) حزقيال (40: 43).

(9) أشعيا (3: 16). خطر: خطر في المشي خطراً وخطرانا؛ أهتز وتبتخر (المعجم الوسيط، 1/ 243).

(10) تثنية (11: 4).

(11) ملوك ثان (6: 6).

(12) مراثي إرميا (3: 54).

(٨٠) (טַפֵּשׁ בַּחֶלֶב לִבָּם [סֵמֵן מִתֵּל הַשֶּׁחֶם قَلْبُهُمْ])^(١) ترجمون (שָׁנְעוּן [جنون]-
טַפֵּשׁוּתָא)^(٢) وتفسيره انطمس. قلبهم انغلق كانطباق الشحم على القلب فلا يقبلون
تأديًا.

(٨١) (כָּל-טָרְפִי צִמְחָה [كل أوراق أغصانها])^(٣) ترجمون (עֵלָה תֵּאֲנֶה [أوراق
تين]- טָרְפִי חֵינִין)^(٤) وتفسيره ورق. ومثله (וְהָיָה עֵלָה-זֵית [وإذا ورقة
زيتون])^(٥)؛ (קוֹל עֵלָה בָּדָף [صوت ورقة مندفعة])^(٦)؛ (בְּנֵב ל' עֵלָה מִגֶּפֶן [كأنشأ
الورق من الكرمة])^(٧)؛ (כָּאֵלָה נִבְלָת עֵלָה [كبطمة قد ذبل ورقتها])^(٨)؛ (וְהָעֵלָה
בָּבֵל [والورق ذبل])^(٩)؛ ولا ينسب (טָרְפִי צִמְחָה) إلى (טָרֵף טָרֵף [افترس
افتراسا])^(١٠)؛ (הַטָּרְפָּה, לֹא יִשְׁלַם [لا يعوض عن المفترس])^(١١)؛ (טָרֵף בִּפְשׁוֹ
[مفترس نفسه])^(١٢). التي هي وأمثالها فريسة وافتراس. ولا ينسب أيضًا إلى (טָרֵף
בְּפִיָּה [...ورقة خضراء في فمها])^(١٣)؛ (וַיִּטָּרֵף לַעֲדָא אֶפּוֹ [وغضبه إلى الدهر
يفترس])^(١٤) التي هي امساك الممسك. ولا ينسب أيضًا إلى (טָרֵף, בְּתוֹן לִירְאִיו
[أعطى خائفه طعامًا])^(١٥)؛ (הַטָּרִיפִנִי לֶחֶם חֶקִי [أطعمني خبز فريصتي])^(١٦)؛

(١) مزامير (١١٩ : ٧٠).

(٢) تنبيه (٢٨ : ٢٨).

(٣) حزقيال (١٧ : ٩).

(٤) تكوين (٣ : ٧).

(٥) تكوين (٨ : ١١).

(٦) اللاويين (٢٦ : ٣٦).

(٧) أشعيا (٣٤ : ٤).

(٨) أشعيا (١ : ٣٠).

(٩) إرميا (٨ : ١٣).

(١٠) تكوين (٣٧ : ٣٣).

(١١) خروج (٢٢ : ١٢).

(١٢) أيوب (١٨ : ٤).

(١٣) تكوين (٨ : ١١).

(١٤) عاموس (١ : ١١).

(١٥) مزامير (١١١ : ٥).

(١٦) الأمثال (٣٠ : ٨).

(וַתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ [وتعطي أكلاً لأهل بيتها])^(١)؛ (וַיְהִי טָרֶף בְּבֵיתִי [ليكون في بيتي طعام])^(٢) التي هي رزق وأرزاق.

(٨٢) (הוּא יִבְנֶנּוּ וַיִּטְלֶנּוּ [هُوَ بَنَاهُ وَسَقَفَهُ])^(٣) ترجم (צִלָּלִים [ظلال]-טילא)^(٤) وتفسيره تضليل وتسقيف.

(الياء)

(٨٣) (יָגֵר שְׁהָדוּתָא [يَجَرُ شَهْدُوتًا])^(٥) ترجم (גֵּל) وتفسيره كوم. ولا ينسب إلى (יָגֵר רָתִי כָל-עַצְבִּי [أخاف من كل أوجاعي])^(٦)؛ (כִּי יָגֵר רָתִי, מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה [لأنني فرعت من الغضب والغيط])^(٧) التي تفسيرها حذرت وخشيت.

(٨٤) (וַדְּבַר-יְהוָה, הָיָה יָקָר [وكانت كلمة الرب عزيزة])^(٨)؛ (וַקָּר רֹחַ [وقور الروح])^(٩) ترجم (כָּבֵד [عظيم])^(١٠)؛ (בָּעֵם כָּבֵד [شعب غفير])^(١١)؛ (כְּבוֹד [مجّد])^(١٢)؛ (בְּכָבֵד [أكرم])^(١٣) ترجموها (יקיר)، (אתיקר) وتفسيرها وقيراً عزيزاً. وربما كان وقيراً ثقیلاً مثل أوقار الدواب وثقل الحجر لقوله (כֹּדֶד-אֶבֶן، וַיִּטֵּל הַחֹזַל [الحجر ثقیل والرمل ثقیل])^(١٤). ومنه (אֶבֶן בַּחַן פִּנֶּת יִקְרַת [حجر

(١) الأمثال (٣١: ١٥).

(٢) ملاحى (٣: ١٠).

(٣) نحميا (٣: ١٥).

(٤) إرميا (٦: ٤).

(٥) تكوين (٣١: ٤٧).

(٦) أيوب (٩: ٢٨).

(٧) تثنية (٩: ١٩).

(٨) صموئيل الأول (٣: ١).

(٩) الأمثال (١٧: ٢٧).

(١٠) خروج (١٨: ١٨).

(١١) العدد (٢٠: ٢٠).

(١٢) يشوع (٧: ١٩).

(١٣) صموئيل الثاني (٦: ٢٠).

(١٤) الأمثال (٢٧: ٣).

امتحان حجر زاوية كريماً^(١) حجاره مختارة ركنية ثقيلة. فصار (וִדְבָר, הִנֵּה הִנֵּה יָקָר) وقير عزيز، (וְקָר רֵוִחַ) متوقر رزين، (פָּנִית יָקָרָת) وقيرة ثقيلة رزينة.

(الكاف)

(٨٥) (בְּבִבְלִי בְּרָזָל [كبول من حديد])^(٢) ترجوم (בְּחִשְׁתָּיִם [سلاسل نحاس]) وتفسيره قيود وكبول.

(٨٦) (וְבִבְשָׁה [واخضعوها])^(٣)؛ (אֲשֶׁר בִּבְשָׁה [اخضع])^(٤) ترجوم (וַיִּלְכְּדוּ בְנֵי מִיָּה [فَأَخَذُوا قُرَاهَا] - וּבְבִשּׁוֹ כְּפָרְנָהָא)^(٥) وتفسيره /كبسا وملكا وظفراً وقمعا.

(٨٧) (וּמִשֶּׁל, בְּמִכְמֵי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף [ويتسلط على كنوز الذهب والفضة])^(٦) ترجوم (מֵאֲרָב): (וְאָרַב לוֹ [فكمن له] - וַיִּכְמוֹן לַיהוָה)^(٧) وتفسيره كمين.

(٨٨) (וּבְמִרְיָו עָלָיו יִגִּילוּ [وكهنته عليه يرتعدون])^(٨)؛ (אֶת שֵׁם הַבְּמִרִים [اسم الكماريم])^(٩) هو ترجوم (כַּהֲנֵי הַבַּעַל [كهنة بعل]). كما قيل (רַק אֶדְמַת הַכֹּהֲנִים [أرض الكهنة] - אֶרֶץ בְּוִמְרִיא)^(١٠).

(٨٩) (בְּלִינָה בְּכַפָּרִים [لنبت في القرى])^(١١) ترجوم (חֹוֹת יֵאִיר [حَوُوث يَائِير] - כְּפָרֵי יֵאִיר)^(١٢) وتفسيره أحياء وكور وأقاليم. ومنه (וּבְכַפֵּר הָעֹמֵדָה [وكفر

(١) أشعيا (٢٨: ١٦).

(٢) مزامير (١٤٩: ٨).

(٣) تكوين (٢٨: ١).

(٤) صموئيل الثاني (٨: ١١).

(٥) العدد (٢١: ٣٢).

(٦) دانيال (١١: ٤٣).

(٧) تثنية (١٩: ١١).

(٨) هوشع (١٠: ٥).

(٩) صفنيا (٤: ١). الكماريم: كهنة الآلهة الكاذبة وقد ترجمت أصلاً كهنة الأصنام (قاموس العهد القديم، ٧٨٧/١).

(١٠) تكوين (٤٧: ٢٢).

(١١) نشيد الأناشيد (٧: ١٢).

(١٢) العدد (٣٢: ٤١). حوث يائير: اسم عبري معناه مخيمات يائير أو قرى في باشان (العهد القديم، ١/ ١٥٩).

العموني^(١)؛ (עַד כְּפָר הַפְּרָזִי [إلى قرية الصحراء])^(٢). والعرب تسميها كفر فلانة وأكفار. ولا تنسب إلى (כְּפָר בְּפִשׁוֹ [فدية نفسه])^(٣) ولا إلى (וְכִפָּר בְּרִיחָם [ويمحى عهدكم])^(٤) ولا إلى (אֲשַׁכֵּל הַכְּפָר דּוּדֵי [طاقة فاغية حبيبي])^(٥).

(٩٠) (לִשְׂדֵד וְלִכְפֹּן תִּשְׁחֹק [تَضْحَكُ عَلَى الْخَرَابِ وَالْمَحَلِ])^(٦) ترجوم (רַעֲב [جوع] - כִּפְנָא)^(٧) وتفسيره الجوع. ولا ينسب إلى (כִּפְנָה שְׂרָשִׁיָה עָלָיו [عطفت عليه أصولها])^(٨) التي تفسيرها اكتنفت عروقها عليه، يشتق من (כִּפְנָה [جناح])^(٩) وهي من الأحرف التي تتقدم وتتأخر مثل (כִּשְׁפָה [نعجة])^(١٠) و(כִּבְשָׁה [نعجة])^(١١)، (שְׁלֵמָה [ثوب])^(١٢) و(שְׁמֵלָה [ثوب])^(١٣)؛ (וְנִפְּעָה [انزعاج])^(١٤) و(וְזַעֲוָה [قلق])^(١٥): وكذلك (כִּפְנָה) يريد (כִּנְפָה).

(٩١) (וּבִכְפִים עָלָיו [صعدوا على الصخور])^(١٦): ترجوم (סִלְעָ [صخرة] - כִּיפָא)^(١٧)؛ (סִלְעִים [صخور] - כִּיפִין)^(١٨) وتفسيرها صخور. ومثله (ח'רִי עֹפֵר

(١) يشوع (٢٤: ١٨). كفر العموني: اسم عبري معناه قرية العموني وهي قرية في بنيامين (قاموس العهد القديم، ١/ ٧٨٢).

(٢) صموئيل الأول (١٨: ٦).

(٣) خروج (٣٠: ١٢).

(٤) أشعيا (١٨: ٢٨).

(٥) نشيد الأناشيد (١٤: ١). فاغية: وهي نور الحناء وهي طيبة الريح (لسان العرب، مادة فغا، ١٥/ ١٦٠).

(٦) أيوب (٢٢: ٥).

(٧) تكوين (١٠: ١٢).

(٨) حزقيال (١٧: ٧).

(٩) تكوين (٢١: ١).

(١٠) اللاويين (٦: ٥).

(١١) صموئيل الثاني (١٢: ٣).

(١٢) خروج (٢٢: ٨).

(١٣) أشعيا (٣: ٦).

(١٤) أشعيا (٢٨: ١٩).

(١٥) تثنية (٢٨: ٢٥).

(١٦) إرميا (٤: ٢٩).

(١٧) العدد (٢٠: ٨).

(١٨) ملوك أول (١٩: ١١).

וְכַפִּים [תִּקֵּב הַטְּרָב וְהַסִּחְרָה] ^(*) וַיֻּקָּל אֲנָהּ כְּהוֹף. וְלֹא יִנְסֵב אֶלֶּי (כִּפָּה וְאִגְמוֹן [הַנֶּחֱל וְהַסִּחְרָה] ^(*) הַלִּי הִי חֲרִידָה; (כִּפָּה תִּמְרִים [סַעַף הַנֶּחֱל] ^(*); (וְכַפָּה; לֹא רַעֲנָנָה [וְסַעֲפָהּ לֹא יִחְצֹר] ^(*)...

(٩٢) וְלֹא בִּי פִּסְחָה הָעִבְרָנִי מִלֵּךְ (כֹּל, חֲתִיתוֹ שְׂדֵי [כָּל הַיָּדָיִם וְהַיָּדָיִם] ^(*); (חֲתִיתוֹ בְּיָעַר [וְהַיָּדָיִם] ^(*) יִרִיד בֵּה (חֲתִית הַשְּׂדֵה) וְ(חֲתִית הַיָּעַר); (חֲלָמִישׁ, לְמַעֲנֵהוּ-מִים [הַסִּחְרָה אֶלֶּי יִנְאִיעַ מִיָּה] ^(*) יִרִיד (לְמַעֲנֵי מִים); (בָּאֵם בְּלָעָם בְּנוֹ בְּעָר [וְהַיָּדָיִם בְּנוֹ בְּעָר] ^(*) יִרִיד (בְּנוֹ בְּעָר); (יִכְנֹס הַיָּדָיִם אֶת הַיָּדָיִם [פִּצֵּץ אֶחָד מֵאֶחָד] ^(*) יִרִיד (יִכְנֹס [וְיִכְנֹס] ^(*): וְלֹא יִנְסֵב (יִתְקַפֵּץ [גִּלְבִּי] ^(*) אֶלֶּי (יִתְקַפֵּהוּ בְּמִלֵּךְ עֲתִיד לְפִידוֹר [יִתְגַּבֵּר אֶלֶּי כִּמְלִיךְ מִשְׁתַּעַד לְוָעִי] ^(*) הַלִּי הַיָּדָיִם תִּפְסִירָה תִּחְוֹט בֵּה תִּחְדֹּק עֲלֵי. מִשְׁתַּק מִן (תִּקְוַת הַשָּׁנָה [אַחֲרֵי הַשָּׁנָה] ^(*) דּוֹר הַשָּׁנָה מִן (הַיָּדָיִם אֶת-הַיָּעַר [חֹל הַמִּדְיָה] ^(*); (וְהַיָּדָיִם עַל הַיָּדָיִם [וְתִחְוֹטוֹן בַּמֶּלֶךְ] ^(*) וְהוּא שְׂרִינִי אִיכָּא, תִּרְגוֹם (סְבִיב [חֹל]-מִקְרָה) ^(*)

(١) איוב (٣٠:٦).

(٢) أشعيا (٩:١٣). الأسفل: نبات ذو أغصان شائكة الأطراف من الفصيلة الأسلية ينبت في الماء وفي الأرض الرطبة وتصنع منه الحصر والحيال (المعجم الوسيط، ١/١٨).

(٣) اللاويين (٢٣:٤٠).

(٤) أيوب (١٥:٣٢).

(٥) أشعيا (٥٦:٩).

(٦) أشعيا (٥٦:٩).

(٧) مزامير (١٠٤:٨).

(٨) العدد (٣:٢٤). بلعام بن بعور: اسم عبري معناه الملتهم وهو بن بعور من قرية مشور ما بين النهرين وكان نبياً مشهوراً في جيله والظاهر أنه كان موحدًا يعبد الله (قاموس العهد القديم، ١/١٨٩).

(٩) صموئيل الثاني (١٤:٦).

(١٠) جامعة (٤:١٢).

(١١) أيوب (١٥:٢٤).

(١٢) خروج (٣٤:٢٢).

(١٣) يشوع (٦:٣).

(١٤) ملوك ثان (١١:٨).

(١٥) اللاويين (٢٥:٣١).

فيكون (תתקפה) تدور به المصائب محيطة كملك عتيد للعب الكرة التي يحوط بها اللاعب.

(٩٣) (תרעתיים [תרעתיים])^(١) ذكر بعض المفسرين أنه يشتق من السرياني (זמריא תרעיא [المغنين والبوايين])^(٢) وتفسيره بوايين لأنَّ ترجم (השער [الباب]-חרעא)^(٣) ولم يحسن ذلك عندنا لأنَّ قوله (תרעתיים שמעתיים שוכתיים [תרעתיים وشمعתיים وسوكتييم])^(٤) يدل على أنَّهم قوم منسوين إلى مدن وقرى لأنَّ (שוכה، [שוכה] [وسوكو وعزيقة])^(٥) مدن وكذلك (תרעתיים שמעתיים).

(٩٤) (כל-תגמולוהי עלי [كل حسنة لي])^(٦) تشابهت هذه اللفظة بالسرياني لخروجها عن رسم العبراني الذي قيل فيه (אל-תשכחי، כל-גמוליו [ولا تنسى كل حسنته])^(٧) فإذا قال (תגמולוהי) كان مثله مثل (מעבדוהי [أعماله])^(٨)؛ (חדוהי ודעוהי [صدروه وذراعاه])^(٩)؛ (תשקוהי [ساقاه])^(١٠)؛ (רגלוהי [قدماه])^(١١).

انقضى الجزء الأول في تشابه السرياني بالعبراني، يتلوه جزء حروف المشنا.

(١) أخبار الأيام الأول (٢: ٥٥).

(٢) عزرا (٧: ٢٤).

(٣) يشوع (٥: ٢).

(٤) أخبار الأيام الأول (٢: ٥٥). ترعاتييم: وهي أحد عشائر الكنة اللاويين الثلاثة من القينيين من سكان يعيبس (قاموس العهد القديم، ١/٢١٦).

(٥) يشوع (١٥: ٣٤). سوكو: كلمة عبرانية معناها أشواق وهي اسم مكانين في يهوذا، وعزيقة: معناها الأرض الغروقي وهي قرب (سوكو قاموس العهد القديم، ١/٦٢٧).

(٦) مزامير (١١٦: ١٢).

(٧) مزامير (١٠٣: ٢).

(٨) دانيال (٤: ٣٤).

(٩) دانيال (٢: ٣٢).

(١٠) دانيال (٢: ٣٣).

(١١) دانيال (٢: ٣٣).

الجزء الثاني

وهو باب الألفاظ الموجودة في المقرآ من لغة مشنا وتلمود

(١) (וְאֵמֶר, אֶךְ-חַשֵּׁךְ יִשְׁפֹּנֵנִי; וְלִילָה, אִזְכֵּר בְּעֵדֵנִי [فَقُلْتُ: إِنَّمَا الظُّلْمَةُ تَغْشَانِي]. فَالْلَّيْلُ يُضِيءُ حَوْلِي) (١) هذا الـ (أور) هو الليل الدامس كقول المشنا: (اور לארבעה עשר בודקין את החמץ [يفتشون عن الخمير عشية الرابع عشر من آيار {عيد الفصح}]) (٢) وتفسيره ليلة أربعة عشر من نيسان يستقصى بالتفتيش على الخمير. ومثله (וְיָאָר אֶת-הַלֵּילָה [وأضاء الليل]) (٣) دمس الليل غشاه الظلام الدامس. ولا ينسب (וְיָאָר אֶת-הַלֵּילָה) إلى (אֵל, יְהוָה--וְיָאָר-לָנוּ [الرب هو الله وقد أنار لنا]) (٤) الذي تفسيره أضاء وأنار لنا. ولا ينسب (اور בְּעֵדֵנִי) إلى (יִזְכֵּר אִזְכֵּר [مصور النور]) (٥) الذي هو ضوء نور. ولا ينسب إلى (כָּסֶה-אִזְכֵּר [غطى النور]) (٦) الذي تفسيره غيى المطر، ومنه (כָּסֶה מַצַּח עָלַי-אִזְכֵּר [كَالْحَرَّ الصَّافِي عَلَى الْبَقْلِ]) (٧) كدفاً الصحو على أثر المطر. ومثله (יְפִיץ, עָנָן אִזְכֵּר [يبدد سحاب نوره]) (٨) مطره: ولا ينسب إلى (וְעָלְמָה כָּאֵר פִּלְגָה [وتطمو كلها كنهر]) (٩) الذي تفسيره نيل مصر كما شرح في الفسوق المكرر؛ (וְעָלְמָה כִּיֵּאֵר פִּלְגָה, וְשָׁקָעָה כִּיֵּאֵר מַצְרַיִם [وَتَطْمُو كُلُّهَا كَنَهْرٍ وَتَنْضُبُ كَنَيْلٍ مِصْرَ]) (١٠).

(١) مزامير (١٣٩: ١١).

(٢) قسم الأعياد (١: ١). الخمير: قطعة من العجين المختمر توضع في العجين لتخميره وكان استعمال الخمير محظوراً لتقدمات الرب؛ وذلك لأن التخمر كان رمزاً للفساد ويرمز إلى التعاليم الفاسدة ولم يكن يسمح لليهود استعمال الخمير خلال أيام الفصح (قاموس العهد القديم، ١/ ٣٤٨).

(٣) خروج (١٤: ٢٠).

(٤) مزامير (١١٨: ٢٧).

(٥) أشعيا (٤٥: ٧).

(٦) أيوب (٣٦: ٣٢).

(٧) أشعيا (١٨: ٤).

(٨) أيوب (٣٧: ١١).

(٩) عاموس (٨: ٨). تطمو: طمى الماء يطمو طموأ ويظمي طمياً، ارتفع وعلى وملأ النهر فهو طامأ (لسان العرب، مادة طما، ١٥/ ٥).

מִצֵּר] ^(*). לא ינסב قوله (וְעָלְתָה כָּאֵר) الذي هو نيل إلى (וְהוֹצִיא כָאוֹר
בְּדִקְךָ וְיִخְרַג מִלִּל הַנּוֹר בְּרֶכָּה] ^(*) الذي هو نور وضياء.

(۲) (וְאֵלֹהֵי הָהָרָה, אֶלֶף שָׁנִים] וְאֵלֶּף שָׁנִים] ^(*)؛ (וְאֵלֹהֵי הָהָרָה, אֶלֶף שָׁנִים] ^(*)
[ولو عبيدا وإماء] ^(*). هو لغة المشنا والتلمود (אלו נתן לנו את ממונם אלו
קרע לנו את הים) هي في مكان (לו יש-קרב בְּיָדִי] [لو كان في يدي سيف] ^(*)
وتفسيره لو كان كدي وكدي.

(۳) (אֶלֶף בְּחִינֵי הַגִּבּוֹרָה-שִׁמְךָ] [נִוְחִי כְעָרוֹסִי מִתְּזַרְזָה בְּמִסְחָה] ^(*) تفسيره نوحى
ولولي وهو قول المشنا (אליה ובכיה] [נواح وبكاء] ^(*). ومنه (עָרַר לְוִיָּתָן] [لا يقاظ
التنين] ^(*) نوحهم وويلهم. تقول المشنا אין איש מעוררת לויתה במעור (לא
תעורר אשה לווייתה במועד] [لا تثير امرأة في العيد] ^(*) لا تثير نوحها في العيد
الذي قيل فيه: (וְשִׁמְחָתָהּ, בְּחִינָה] [وتفرح في عيدك] ^(*): وقوله (אֶלֶף, בְּחִינָה] [لا
ينسب إلى (בֵּית הָאֵלִי--אֶת-הָרִיחָה] [الْبَيْتِيلִי أَرِيحَا] ^(*) الذي تفسيره بيت
اللعنة يعني الألعان الذي قال ישوع (אָרִיחַ הָאֵשׁ...אֲשֶׁר יָקוּם וּבְנֶה אֶת-
הָעִיר הַזֹּאת אֶת-הָרִיחַה-בְּבִכְרוֹ יִסְכְּנָהּ, וּבְצִעִירוֹ יַצִּיב דָּלְתֶיהָ] [مَلْعُون
قَدَامَ الرَّبِّ الرَّجُلُ الَّذِي يَقُومُ وَيَبْنِي هَذِهِ الْمَدِينَةَ أَرِيحَا. يَبْكُرُهُ يَوْمَ سُسُهَا وَيَبْصُرُغِيرَهُ

(۱) عاموس (۵: ۹).

(۲) مزامير (۶: ۳۷). برك: جمع بركة، وبركة الماء معروفة (المصباح المنير، ۱/ ۴۵).

(۳) الجامعة (۶: ۶).

(۴) إستر (۷: ۴).

(۵) العدد (۲۲: ۲۹).

(۶) يوثيل (۸: ۱). مؤتزة: الإزار ثوب يحيط بالنصف الأسفل من البدن يؤنث ويذكر (المعجم الوسيط، ۱/ ۱۶).

(۷) أيوب (۳: ۸).

(۸) تلمود أورشليمي مبحث (العيد الصغير) (۵: ۱).

(۹) تثنية (۱۶: ۱۴).

(۱۰) ملوك أول (۳۴: ۱۶). البيثيلي أريحا: لقب حيثيل البيثيلي الذي أعاد بناء أريحا في أيام أخاب الملك (دائرة
المعارف الكتابية). ويسجوب: اسم عبري معناه مرتفع وهو الأبْن الأصغر لحيثيل ومات الابن عندما فرغ أبوه
من بناء المدينة (دائرة المعارف الكتابية، ۲/ ۲۸۶).

יִנְצֵב אָבוֹתֶיהָ^(*). לְכֵן כֵּן חֵיָאֵל, בֵּית הָאֱלֹהִים-אֵת-
 יְרִיחָה: בְּאֲבִירָם בְּכָרוֹ יִסְדָּה, וּבְשָׁגוֹב צָעִירוֹ הִצִּיב דְּלִמְיָה, בְּדִבְרֵי יְהוָה,
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוֹן [فِي أَيَّامِهِ بَنَى حِيشِلُ الْبَيْتِ لِيُئِ آريَحَا. بِأَيِّرَامَ بَكْرِهِ
 وَضَعَ أَسَاسَهَا، وَيَسْجُوبَ صَغِيرَهُ نَصَبَ أَوَاتِهَا، حَسَبَ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ
 عَنْ يَدِ يَشُوعَ بْنِ نُونٍ]^(*) וַאֲשֶׁר אֶלֶּי בְּבִתּוֹלָה מִן (אֶלֶּי לִי לוֹוִל לִי)^(*);
 וַאֲשֶׁר אֶלֶּי מִן (לְאֶלֶּה, בְּקֶרֶב לַמָּוֶה [לְעֵנֶה בִּי וּסְטָ שְׁעִי])^(*);
 (וַתִּתֵּן עָלֵינוּ הָאֱלֹהִים וְהַשְׁבַּעַה, אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ [فَسَكَبَتْ عَلَيْنَا اللَّعْنَةُ وَالْحَلْفُ
 الْمَكْتُوبُ])^(*); (וַתִּשְׁמַעַה קוֹל אֱלֹהִים [وَسَمِعَ صَوْتَ حَلْفٍ])^(*); (וַתִּתֵּן לָהֶם
 [لَعْنَتَكَ لَهُمْ])^(*).

(4) (אִין אִים [לֹא יִכֵּן גָּזֵב])^(*) לֹא מִכְרֵה אֶחָד כְּרָמָא וְלֹא צִסְרָא וְלֹא גִבְרָא וְלֹא
 צִסְרָא. וְהוּא בִּי הַמְּשָׁנָה כְּשִׁיר וּפִי הַתְּלִמּוֹד: (אֹנֶס גִּוִּי'וֹ פְּלוֹנִי אֹנֶס בִּיד פְּלוֹנִי).
 וּמִנֵּה (וְכָל-רִז-לֹא-אִים לֶךְ [وَلَا يَعْسُرُ عَلَيْكَ سِرٌّ])^(*) לֹא יִשְׁעֵב עֲלֶיךָ לֹא יִפְהֶרֶק
 לֹא יִגְלֵבֶךָ כָּל סֵר מִן אֲסָרָה הַעֲלֹמִים וְגֻמָּא מִזְהָא בִּלְהִי מִנְּפָאָה אֵלֶיךָ מִמְּלוּכָה עֲנִידֶךָ
 וּפִי צִבְצִיטֶךָ.

(1) ישוע (26:26).

(2) מלוק אול (34:16). ישוע בן נון: اسم عبري معناه (يهوه - خلاص) اسمه الأصلي يهوشع وهو خليفة

موسى ومن سبط أفرايم ولد في مصر (قاموس العهد القديم، 1/ 1068).

(3) ميخا (1:7).

(4) العدد (27:5).

(5) دانيال (9:11).

(6) اللاويين (5:1).

(7) مراثي إرميا (3:65).

(8) استير (1:8).

(9) دانيال (4:6).

(٥) (או מְרוֹחַ אֶשְׁדָּן [وَلَا مَرْضُوضُ الْخُصَى])^(١) منفوخ الخصية. يقول في «كتاب الطب» (מי שנמרחו אשכיו) من انتفخت خصيتيه. ويقول في كتب الطب بالسرياني (אֶשְׁכִּי תַעֲלֵא) خصوة الثعلب وهو اسم عقار من العقاقير.

(الباء)

(٦) (כָּסַף צָרוּף, בְּעָלִיל לְאַרְץ [كِفْضَةٍ مُصَفَّاءَةٍ فِي بُوطَةٍ فِي الْأَرْضِ])^(٢). (بְּעָלִיל) مقام (מוֹצֵק [مسيوك])^(٣) وتفسيره مصبوب مفرغ. والمشنا تقول في الهلال إذا كان مصبوبًا (ראוהו בעליל [رأوه بوضوح])^(٤) كأنه مصبوب لتصويبه إلى الأسفل.

(الجيم)

(٧) (וְהַפְשָׁתָה גְּבַעַל [وَالْكُتَّانُ مُبְزَرًا])^(٥) وتفسيره تزرر تكمم في غلافه وأكمامه وتقول المشنا (בגבעוליו [سيقان])^(٦).

(٨) (הַגְּמִיאֵינִי בָּא [اسْقِينِي])^(٧) تفسيره أجر عيني! وتقول المشنا (חלב כדי גמיאה [الحليب، وحتى مياه الشرب])^(٨) قدر جرعته. والعين تبديل بالألف مثل (אֶל-הַנֶּעֱרָה הָהָּ, הַתְּפִלָּתִי [لَأَجْلِ هَذَا الصَّبِيِّ صَلَّيْتُ])^(٩)، يريد (על-הַנֶּעֱרָה הָהָּ)؛ (מִתְאָב אֶנִּי כִי [إني أكره])^(١٠) يريد (מִתְעַב)؛ (יִגְאָלָהּ, חֶשֶׁךְ וְצִלְמֹת

(١) اللاويين (٢١: ٢٠).

(٢) زمامر (١٢: ٧). البوطة: التي يذيب فيها الصائغ ونحوه من الصنائع، (لسان العرب، مادة بوط، ٧/ ٢٦٦).

(٣) ملوك أول (٧: ٢٣). مسيوك: سبك المعدن سبكًا، أذابه وخلصه من الشوائب ثم أفرغه في قالب وهو يقول

سبكت التجارب (المعجم الوسيط، ١/ ٤١٥).

(٤) مبحث رأس السنة (١: ٥).

(٥) خروج (٩: ٣١).

(٦) قسم الطهارة مبحث الثمار (١١: ٧).

(٧) تكوين (٢٤: ١٧).

(٨) السبت (٨: ١).

(٩) صموئيل الأول (١: ٢٧).

(١٠) عاموس (٦: ٨).

[لِيَمْلِكُهُ لظُلَامٌ وظل الموت] ^(١) يريد (يגעלהו)؛ (וכל-מלבדושי אגאלתי
 [فَلَطَخْتُ كُلَّ مَلَأْسِي] ^(٢) يريد (הגעלתי)؛ (לחם מג'אל [خُبَزَ نَجَس]) ^(٣) يريد
 (מג'על)؛ (איש איש אל-עב דתו [كُلَّ إِنْسَانٍ عَلَى خِدْمَتِهِ] ^(٤) يريد (על-
 עב דתו)، وكذلك (גמיעה)، (הגמיאיני) كليهما جرع وتجريع. ولا ينسب إلى
 (תבת ג'מא [سَفَطٌ مِنَ الْبَرْدِ] ^(٥) الذي هو بردى من (ה'געה-ג'מא، ג'ל'א
 ב'זה [هَلْ يَنْمِي الْبَرْدِيُّ فِي غَيْرِ الْغَمَقَةِ] ^(٦)). ولا ينسب إلى (ברע'ש ור'גו،
 ג'מא-א'ר'ץ [فِي وَثْبِهِ وَرُجْزِهِ يَلْتَهُمْ لِأَرْضٍ] ^(٧) الذي هو بحث من (מ'ג'מ'ח
 פ'ניהם ק'דימה [مَنْظَرٌ وَجُوهِهِمْ إِلَى قُدَامٍ] ^(٨)).
 (٩) (שנים של'נשה ג'ג'רים בר'אש א'מיר [حَبَّتَانِ أَوْ ثَلَاثٌ فِي رَأْسٍ لُقْرِعٍ] ^(٩)
 حبوب الزيتون. وكذلك قول المشنا في التين (תאנים וג'גרות [التين والتين
 المجفف] ^(١٠)). ولا ينسب (ג'ג'רים) إلى (ג'ג'רו'ת'ך [عُنُقُكَ] ^(١١) الذي تفسيره
 غلصمة الحلق، ومنه (ק'רא ג'ג'רון אל-ת'חש'ך [נَادٍ بِصَوْتٍ عَالٍ] ^(١٢))؛ (ג'חר
 ג'רו'ני [يَسَّ حَلْقِي] ^(١٣)) - حلقي.

(١) أيوب (٣: ٥).

(٢) أشعيا (٣: ٦٣).

(٣) ملاخي (١: ٧).

(٤) العدد (٤: ١٩).

(٥) خروج (٣: ٢).

(٦) أيوب (١١: ٨). الغمقة: غمقت الأرض غمقًا، فهي غميقة، أصابها ندى وثقف ومضافة قال أبو حنيفة، قال أبو
 زياد ومكان غمق قد روى حتى لا يتسوغ فيه الماء.

(٧) أيوب (٣٩: ٢٤).

(٨) حبقوق (١: ٩).

(٩) أشعيا (٦١: ٦).

(١٠) مبحث التقديمات (٢: ٤).

(١١) الأمثال (٣: ٣). غلصمة الحلق (في الطب): صفحة غضروفية عند أصل اللسان سرجية الشكل مغطاة بغشاء
 مخاطي وتحد إلى الخلف لتغطية فتحة الحنجرة لأحكامها في أثناء البلع والجمع غلاصم (المعجم الوسيط،
 ٦٥٨/٢).

(١٢) أشعيا (٥٨: ١).

(١٣) مزامير (٦٩: ٤).

(הדל)

(10) (בְּכֶן-אֶמֶךְ, תַּחַן-ד' פִּי לַבֵּן אִמְּךָ תִּשָּׁע מַעֲשֵׂה) (1) תִּפְסְרֵה לְגִזָּא וְעִיבָא וְאַרְפֵּי. וְהַזֶּה הַלֵּפֶזֶה בִּי הַתְּלֻמּוּד וְהַמְּשִׁנָּה כְּתִירָה:

(11) (וְגַם דִּוֵּר הַעֲצָמִים תַּחֲמִיךְ; כַּתַּח רַחֲמִיךָ) [וְכֹמֶה הָעֲצָמִים תַּחֲתֶיהָ. אֲגַלְהָ גַּלְאִי] (2); (אֲגַדִּיל הַמְּדֻרָה) [אֲעֲזֶמְ כֹּמֶתָה] (3); (מְדֻרָתָה, אִשׁ וְעֵצִים) [כֹּמֶתָה נָאֵר וְחָטְבִי] (4) כֻּלָּהּ לִיכָאֵד וּמִסְתֻּקֵּד, וְכַזֵּל בִּי הַמְּשִׁנָּה (עֹשִׂין לָהּ מְדֻרָה) [יֹקֵדוֹן הַנָּאֵר] (5) נָאֵר מִקְדָּה. וְהַמִּיִּם בִּי (מְדֻרָה) זִיכָּרָה כְּזִיכָּרָתָהּ בִּי (מְלֻכָה) [חִימָה] (6); (מְהֻמָּה) [אַשְׁטָרָב] (7); (מְדֻשְׁתִּי) [יָאֵדִיכָה] (8) וְהָאֵשֶׁל מִנָּהּ דָּל רָאָה פִּקֻּט. וְכַזֵּל קִיל (דִּוֵּר הַעֲצָמִים תַּחֲמִיךְ). וְכַזֵּל (וְהָאֵשֶׁל לֹא תִּכְבֶּה, וְהִיוּ דְרָאוֹן, לְכָל-בָּשָׂר) [וְנָאֵרָהּ לֹא תִּפְטָא, וְיִכְוֹנוֹן רַדָּלָה לְכָל זִי כִּסֵּד] (9) חֲרִיקָא מִקְדָּא. וְכַזֵּל (וְהָאֵלָה לְחֻרְפוֹת קְדָרָאוֹן עֹלָם) [וְהוּלָאֵל אֶלִּי הָעָרִי לִלְזִדְרָאֵי לֹאֲבִדִּי] (10) פִּאֲפֻהֶם הַשְּׁרַח הַרִיב מִן מִזְעֵר קִרִּיב.

(12) (דְּרֹשִׁים, לְכָל-חֻפְצֵיהֶם) [מְטֻלְבָּה לְכָל הַמְּסֻרִּין בָּהָא] (11); (עַל מְדֻרָה יַעֲדוּ הַחֻזָּה) (12); (עַל-מְדֻרָה סִפֵּר הַמְּלָכִים) [בִּי מִדְרָסִי סִפֵּר הַמְּלֹכִי] (13);

(1) המזמיר (20:50).

(2) חזקיהו (5:24).

(3) חזקיהו (9:24).

(4) אשעיה (33:30).

(5) תלמוד ארולשלימי מִבְּחַן הַסֵּבֶט (3:18).

(6) אשעיה (8:1).

(7) תְּנִיָּה (23:7).

(8) אשעיה (10:21).

(9) אשעיה (24:66).

(10) דַּנִּיאֵל (2:12).

(11) מזמיר (2:111).

(12) לא וְכִיּוֹד לָהּ בִּי הָעֶהֱדִים, וְכִיּוֹד מִכֵּל הַזֶּה הַפֶּקֶדָה בִּי אֲחִיבָר הָאֵימָה הַשֵּׁנִי (9:29) (וְכִיּוֹדוֹת יַעֲדִי הַחֹזֶה

[וְכִיּוֹד רֹאֵי יַעֲדוּ הָרִאשִׁי]).

(13) אֲחִיבָר הָאֵימָה הַשֵּׁנִי (24:27).

(בְּמִדְרַשׁ הַנְּבִיא עֲדוֹ [فِي مِدرَسِ النَّبِيِّ عَدُو])^(١). كلها تأويل عبادة وتفسير. وهو قول التلمود (אין דורשין בעריות בשלשה) لا يجوز أن تفسر أحكام المحارم أمام ثلاثة أشخاص^(٢): لا يتدارس في تأويل الفروج في ثلاث نفر. ومنه سمّي مجلس الفقه ومدارسة العلم (בית המדרש [المدرسة الدينية])^(٣) بيت المدارس. ولا ينسب (דְּרוֹשִׁים، לְכָל-חֻפְצֵיהֶם) إلى (ל'א-תָּדַרְשׁ נְשֵׁלָמָם [لَا تَلْتَمِسْ سَلَامَهُمْ])^(٤)؛ (וְהָיָה עִמָּךְ עַד דֶּרֶשׁ אַחֲרֶיךָ אִתּוֹ [وَيَكُونُ عِنْدَكَ حَتَّى يَطْلُبَهُ أَخُوكَ])^(٥) التي هي وأمثالها طلب الشيء والتماسه. ولا ينسب إلى (כ'י-דֶרֶשׁ יִדְרֹשְׁנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ، מֵעַמְּךָ [لَأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكَ يَطْلُبُهُ مِنْكَ])^(٦) طلب عقوبة. ولا إلى (וְדִרְשָׁתִּי אֶת-צִאֲנִי וּבִקְרָתִים [أَسْأَلُ عَنْ غَنَمِي وَأَفْتَقِدُهَا])^(٧) طلب الرحمة، ومثله (אין דורש נאין מִבְּרַשׁ [لَمْ يَكُنْ مَنْ يَسْأَلُ أَوْ يَفْتَش])^(٨).

(الهاء) و (الواو) لم توجد

(الزاي)

(١٣) (וָאֵם-תּוֹצִיא יָקָר מְזוּלָל، כִּפִּי תִהְיֶה [وَإِذَا أَخْرَجْتَ الثَّمِينَ مِنَ الْمَرْذُولِ فَمِثْلَ فِيمِ تَكُونُ])^(١) أن أخرجت عزيزاً وقيراً كريماً من خسيس حقير: تقول المشنا في الخسيس (זיל)^(٢)؛ (מְזוּלִין אוֹתוֹ): وفي رخص الشيء وهو أنه تقول

(١) أخبار الأيام الثاني (١٣: ٢٢). عُدו: اسم عبري معناه (مزین) وهو أحد أحفاد جرشوم (قاموس العهد القديم، ٦/ ٢١).

(٢) مبحث الحج أو التقديم الموسمية (٢: ١).

(٣) مبحث الحج (٣: وجه أ).

(٤) تنبيه (٢٣: ٧).

(٥) تنبيه (٢٢: ٢).

(٦) تنبيه (٢٣: ٢٢).

(٧) حزقيال (٣٤: ١١).

(٨) حزقيال (٣٤: ٦).

(٩) إرميا (١٥: ١٩).

(١٠) مبحث الباب الأول (بابا قاما) (٧٩ وجه ب).

المشنا والتلمود (מוכרין אותו בזול)^(١). وفي غلاه وعزته تقول (ומוכרין אותו ביוקר)^(٢). ومن ذلك قول (כָּל-מַכְבְּדִיהָ הַזֵּילוּהָ [كُلُّ مُكْرِّمِهَا يَحْتَقِرُوهَا])^(٣) حقروها استهانوها. ومنه (כָּרַם זֵלוּת, לְבַנֵּי אָדָם [عِنْدَ اِرْتِفَاعِ الْأَرْدَالِ بَيْنَ النَّاسِ])^(٤). ولا ينسب (יָקָר מְזוּזָלָה) إلى (זוּלָה, וְסִיָּא [مُسْرِفٌ وَسَكِيرٌ])^(٥); (כִּי הָיִיתִי זוּלָה [لَأَنِّي قَدْ صِرْتُ مُحْتَقَرَةً])^(٦); (כִּי לֵילִי בִּשְׂרָר לְמוֹ [بَيْنَ الْمُتْلِفِينَ أَجْسَادَهُمْ])^(٧) التي هي جرأة وإقدام لأكل اللحم.

(١٤) (וְזֶה מִתּוֹ חֲזָתוֹ לְחֵם [فَتَكْرَهُ حَيَاتُهُ خُبْزًا])^(٨) تزهم نفسه الطعام من شدة المرض. تقول المشنا (יָדִים מְזוּהָ מוֹת)^(٩) فهو سرياني من ترجوم (סִיר אֶשְׁרָה קְלָאָתָהּ בָּהּ דִּי זְהוּמָתָה בָּהּ [الْقَدْرُ الَّتِي فِيهَا زَنْجَارُهَا])^(١٠) وهو من لغة المشنا وهو عربي.

(١٥) (מִחֲרָצִים וְעַד-זָג [מִן הָעֶגְמוֹת حَتَّى הַقִּשְׁרִי])^(١١). تقول المشنا (לֹא בְּזוּגִין, וְלֹא בְּמוֹכִין [لا يجوز أن يغطوا قدر الطعام الساخن عشية السبت])^(١٢) وهو حب العنب ويقال الفيتور^(١٣) بحبه.

(١) تلمود أورشليمي (العید الصغير ٢: ٣).

(٢) تلمود أورشليمي (العید الصغير ٢: ٣).

(٣) مراثي إرميا (٨: ١).

(٤) مزامير (٩: ١٢).

(٥) تنبيه (٢٠: ٢١).

(٦) مراثي إرميا (١١: ١).

(٧) الأمثال (٢٣: ٢٠).

(٨) أيوب (٣٣: ٢٠).

(٩) مبحث البركات (٥٣ وجه ب).

(١٠) حزقيال (٦: ٢٤).

(١١) العدد (٤: ٦).

(١٢) السبت (٤: ١).

(١٣) لا توجد كلمة (אלפיתור) في قواميس اللغة، ويقول الرباي موسى عمار وهو من مواليد المغرب، أنه بالعربية المغربية تشير هذه الكلمة إلى نفايات العنب أو الزيت.

(الحاء)

(١٦) (כִּי יַעַל-כָּל-כְּבוֹד, חֲפָה^(١) [לֹאֲנִי עָלִי כָּל מַגִּיד גִּטָּא]^(٢): هو دج وليس في المقرأ غيرها وهو من لغة المشنا والتلمود وعند العامة كثير تفسيرها هو دج ويقال رواق الحجلة.

(١٧) (כִּי מִי יֵאָכֵל וּמִי יַחַוֵּשׁ, חוּץ מִמֶּנִּי [לֹאֲנִי מִן יֹאכֵל וּמִן יִלְתָּד גִּירִי؟]^(٣). تفسير (חוּץ מִמֶּנִּי) غيري سواي. وهو في مقام (מִלְכִּדוֹ [سِوَاهُ]^(٤)؛ (זוֹלָתִי) ما عدا)^(٥)؛ (מִבֶּלַעַדִּי) غير)^(٦). والمشنا تقول (חוּץ מִן) غير)^(٧) كذا وكذا تريد به غير وإلا وهو فيها كثير. ولا ينسب (חוּץ מִמֶּנִּי) إلى سائر (חוּצוֹת [الأزقة]) الذي بعضها أزقة من زقاق مثل (בֶּרֶאֱשׁ כָּל-חוּצוֹת) في رَأْسِ كُلِّ زُقَاق]^(٨)؛ (שׁוּטְטוֹ בְּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם [طُوفُوا فِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيم]^(٩)؛ (בְּחוּצוֹת יְהוּדָה) (הַרְבֵּב [تَهَيَّجُ الْمَرْكَبَاتُ فِي لَأَزَقَةٍ]^(١٠)؛ وبعضه أسواق مثل (חוּצוֹת תְּשִׁים לְךָ בְּדַמְשִׁק [وَتَجْعَلُ لِنَفْسِكَ أَسْوَاقًا فِي دِمَشْق]^(١١)، ومنه (מִחוּץ הָאֵפִים) من سوق الخبازين)^(١٢) من سوق الخبازين. ولا ينسب إلى (וְיִצְאָתָּ נְשָׁמָה, חוּץ [لِتَخْرُجَ

(١) المظلة (تستخدم في حفلات الزفاف اليهودية).

(٢) أشعيا (٥: ٤). هو دج: مركب من مراكب النساء، يضع من الوصي ثم ينقل فوقه الخشب بنقيب (المحكم والمحيط الأعظم، ١٥٣/٤).

(٣) الجامعة (٢: ٢٥).

(٤) تثنية (٤: ٣٥).

(٥) تثنية (١: ٣٦). رواق الحجلة: بفتحين متر للعروس في جوف البث والجمع (حجال) المغرب في ترتيب المعرب، ورواق الجملة بالتحريك بيت كالعثة ينشر بالثياب ويكون له أززار كيار ومن حديث الاستئذان ليس بيوتكم مستو ولا حجال (لسان العرب، عادة حجل، ١١/١٤٣).

(٦) العدد (٥: ٢٠).

(٧) مبحث البركات (٦: ١).

(٨) أشعيا (٥١: ٢٠).

(٩) إرميا (٥: ١).

(١٠) ناحوم (٢: ٥).

(١١) ملوك أول (٢٠: ٣٤).

(١٢) إرميا (٣٧: ٢١).

إِلَيْهِ خَارِجًا] (١٠)؛ (בְּחוּץ, תַּעֲמֹד [في الْخَارِجِ تَقِفُ]) (١١)؛ (מְחוּץ לַמִּחְנֶה מוֹנֵב) [خَارِجَ الْمَحَلَّةِ يَكُونُ مُقَامُهُ] (١٢) التي هي خارج الدار وخارج العسكر. ولا ينسب إلى (מִבֵּית וּמְחוּץ תַּעֲפֹנּוּ [مِنْ دَاخِلٍ وَمِنْ خَارِجٍ تُعֲשִׂיהُ]) (١٣) من خارج الإناء الصندوق والمائدة والمذبح.

(١٨) (לִמְעַן נְשָׂמִי אֶאֱרִיךְ אִפִּי, וְהִלֵּיתִי אֶחָטָם-לָךְ- לְבִלְתִּי, הִכְרִיתְךָ [مِنْ] أَجْلِ اسְמִי אֲבִטִּי עֲצָבִי, وَمِنْ أَجْلِ فَخְרִי أُمְسِكْ عَنْكَ حَتَّى لَا أَقْطَعَكَ]) (١٤)؛ اسم الخطم بلغة المشنا (חוּטָם [الأنف]) (١٥)؛ واسم الخطام (חָטָם [أنف]) بقولها في (السبت): (במה בהמה יוצאה, ובמה אינה יוצאה: לא יוצא הגמל באפסר, והנאקה בחטם [بماذا يجوز أن تخرج البهيمة في السبت وبماذا لا يجوز أن تخرج، يخرج الجمل باللجام والناقة بالخطام]) (١٦) وذلك أَنَّ الأنف له ثلاثة أسماء: (אף) (חוּטָם) (נְחִירִים) من (וְאֵשֶׁם הַנֶּזֶם עַל-אֶפֶה [فوضعت الخزامة في أنفها]) (١٧)؛ (מִנְחִירִיו, יֵצֵא [من منخرينه يخرج دخان]) (١٨)؛ (וְאֶחָטָם-לָךְ) وتفسيرها الأنف والمنخرين والخطم. فعند الغضب والحرد (١٩) ينسب ذلك إلى الأنف لأنه موضع ضيق النفس وانضغاط التنفيس بحمية القلب كما قيل في الإنسان الحرج الترق (٢٠): (קָצַר-אֶפֶסִּים, יַעֲשֶׂה אֲנִלָּת [السَّרِيعُ

(١) تثنية (٢٣: ١٣).

(٢) تثنية (٢٤: ١١).

(٣) اللاويين (١٣: ٤٦).

(٤) خروج (٢٥: ١١).

(٥) أشعيا (٤٨: ٩).

(٦) مبحث البركات (٣١ وجه ب).

(٧) السبت (٥: ١).

(٨) تكوين (٢٤: ٤٧).

(٩) أيوب (٤١: ١٢).

(١٠) الحرد: داء يصيب عصب الأبل فيضطرب مشيها (المعجم الوسيط، ١/ ١٦٥).

(١١) الترق: شبيه بالدرج، قاله الأعشى وما ورد من نمواه الجن يحرسها ذو نيفة مستقدنها ترمأ (لسان العرب، مادة ترق، ٣٢/ ١٠).

الْغَضَبِ يَعْمَلُ بِالْحَمَقِ] (١٧). وعند الحلم والمهل والتؤدة ينسب إلى الفسحة ورفق التنفس بقوله (בְּאֵרֶךְ אַפִּים، יִפְתָּה קִצְיוֹ) [يَبْطَأُ الْغَضَبُ يُقْتَعُ الرَّئِيسُ] (١٨)؛ (שִׁבְלֵ אָדָם، הָאֵרֶךְ אַפּוֹ) [تَعْقُلُ الْإِنْسَانُ يُبْطِئُ غَضَبُهُ] (١٩).

وقيل في - الله عز وجل - مثل هذه الألفاظ الجسمانية والأخلاق والنعوت وإنما هو كله مخاطبة الناس بما يعقلون من أنفسهم كما قالت العلماء: (דברה תורה בלשון בני אדם [قول الشريعة بلغة بني البشر]) (٢٠) فذكر في الله علت مدائحه الأنف والشفيتين والشم واللسان والروح التي هي غضب وحرد والمعنى فيها كلها عقاب وثواب. فمن ذلك قيل بذكر الأنف (בִּי-אֵשׁ קִדְחָה בְּאַפִּי [إِنَّهُ قَدْ اشْتَعَلَتْ نَارُ بَعْضِي]) (٢١)؛ (בִּי-אֵשׁ קִדְחָהֶם בְּאַפִּי [لَأَنْتُمْ قَدْ أَضْرَمْتُمْ نَارَ غَضَبِي]) (٢٢)؛ (עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ) [صَعِدَ دُخَانٌ مِنْ أَنْفِهِ] (٢٣)؛ (וַיִּמְרוּחַ אַפּוֹ) [وَيَرِيحُ أَنْفِهِ يَفْتُونُ] (٢٤). وبذكر الشم قيل (וַאֲשׁ מִפִּי תֹאכֵל؛ גִּחְלִים، בַּעֲרוּ מִמֶּנּוּ) [وَنَارٌ مِنْ فَمِهِ أَكَلَتْ. جَمْرٌ اشْتَعَلَتْ مِنْهُ] (٢٥). وبذكر اللسان قيل (שִׁפְתָיו מְלֹאוֹ יָעַם، וּלְשׁוֹנוֹ בָּאֵשׁ אֶכְלָת [شَفَتَاهُ مُمْلِئَتَانِ سَخَطًا، وَلِسَانُهُ كَنَارٍ أَكَلَةٍ]) (٢٦). وبذكر روح الغضب والحرد قيل (וְרוּחוֹ בְּנִחַל שׁוֹטֵף، עַד-צִנְאָר יִחַצֵּה [وَنَفْخَتُهُ كَنَهْرٍ غَامِرٍ يَبْلُغُ إِلَى الرَّقَبَةِ]) (٢٧). وعند الرضى والصفح والعتو والحلم قيل (יְהוָה،

(١) الأمثال (١٤: ١٧).

(٢) الأمثال (٢٥: ١٦).

(٣) الأمثال (١٩: ١١).

(٤) البركات (٣١ وجه ب).

(٥) تثنية (٣٢: ٢٢).

(٦) إرميا (١٧: ٤).

(٧) صموئيل الثاني (٢٢: ٩).

(٨) أيوب (٤: ٩).

(٩) صموئيل الثاني (٢٢: ٩).

(١٠) أشعيا (٣٠: ٢٧).

(١١) أشعيا (٣٠: ٢٨).

אָרְךָ אַפִּים [לרב طويل الروح] (١). فلما قال تعالى (لِمَعْنٍ شَمِي אָרְךָ אַפִּי، וְהַהֲלָתִי אֶחָסֶם-לָךְ] מִן אֲجַל אִסְמִי אֲבִטִּי עֲצֵבִי، וּמִן אֲجַל פְּחָרִי אֲמִסֶּךָ עִנְךָ] (٢) أراد (ولِمَعْنٍ הַהֲלָתִי אֶחָסֶם-לָךְ לְבָלָתִי، הַפְּרִיָּתְךָ] וּמִן אֲجַל פְּחָרִי אֲמִסֶּךָ עִנְךָ حَتَّى لَا أَقْطَعَكَ]: يعني ألطف بك بالرّفق والحلم فلا استأصلك نحو قوله (لِمَعْنٍ צִיּוֹן לֹא אֶחָשָׁה، וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוּט] מִן אֲجַל סְהִיּוֹן לֹא אֲסַכֵּת، וּמִן אֲجַל אוּרֻשְׁלִיַם לֹא אֶהְדֹא] (٣). وتفسير (אֶחָשָׁה)، و(אֶשְׁקוּט) اسكت واهدأ من (עַתָּה לַחֲשׂוֹת וְעַתָּה לְדַבֵּר] לַלְּשׁוֹת וְעַתָּה לַלְּתַלְּמַת וְעַתָּה] (٤). وقال (הַחֲרָשִׁים، שֶׁמַּעֲוִן] אֵיחָהּ הַשִּׁמְ אֲסַמְעוּ] (٥) وقال (הַחֲשִׁיתִי، מַעֲוָלָם-- אֶחָרִישׁ، אֶתְאֲפֶק; כִּי־לִדְהָ אֶפְעָה، אֶשׁ'ם וְאֶשְׁאֲף יָחַד] קִדְ שָׁמַת מִנְדֹּד הַדֶּהֱ. סָכָת. תַּגְלַדְתִּי. כְּאִלּוֹלֵדָה אֲصִיחַ. אֲנִיחַ וְאֲנִיחַ מֵעַל] (٦). وليس يقع الله - عزّ وجلّ - اسم الصفات ولا صفة السكوت ولا السكون بعد حركة ولا الهدوء بعد قلق ولا الصراخ بعد الصمت ولكنه كما قلنا قرب إلى عقول الناس ما يعقلون فيفهمون من أحوالهم وأخلاقهم فمن حمل ذلك كله على (דְּבָרָה תּוֹרָה בְּלָשׁוֹן בְּנֵי אָדָם) وضع عن نفسه مؤنة الريزة واستفضاع القول في الله تبارك وسلم عقله من الشبهات وعوفي مما تنكره العقول في صفات الباري جلّ وعزّ واستغنى عن استنباط الترجمة المحالية والتأويلات الحشوية المطفلة على العبرانية والعربية المتسلفة من مواضع غير مرضية كقول الذين فسروا في (לֵב [قلب]) نبي، و(לַיִן [عين]) دليل وتفسيرهم هذا يا أخي إن وجدوه يواتيهم في نوع من صفات الله في جهة واحدة لم يواتيهم في ذلك النوع بعينه من جهة أخرى. وذلك كقولهم

(١) العدد (١٤: ١٨).

(٢) أشعيا (٤٨: ٩).

(٣) أشعيا (٦٢: ١).

(٤) الجامعة (٣: ٧).

(٥) أشعيا (٤٢: ١٨).

(٦) أشعيا (٤٢: ١٤). الريزة: الرياضة، الراز: رئيس البنائين وحرفته، الهيازة، القامولي (المحيط، ٧١٥/٢).

(וַיִּתְעַצֵּב, אֶל-לִבּוֹ וַתִּאֲסֹף فِي قَلْبِهِ) (١) - وشاق نبيه. (וְהָיוּ עֵינָי וְלִבִּי שָׁם, כָּל-הַיָּמִים] וְתִכּוֹן עֵינָי וְקִלְבִּי הֵנָּה כָּל לַיָּאָם] (٢) - نبی. فلم یواتیهم هذا التزخرف في قوله (כָּאֲשֶׁר בְּלִבִּי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה] יַעֲמֹל חֲסֵב מֶה בְּקִלְבִּי וְנַפְשִׁי] (٣)؛ لأنَّ غير هذا التأويل أوتي وأليق به وهو أن يقال: خذي كما أحب وأرضى كذاك يفعل. وإن شئت قلت على قدر رضائي وهوائي يفعل. وتقول في (וְהָיוּ עֵינָי וְלִבִּי שָׁם) تكون رعايتي ورحمتي فيها، مثل (תָּמִיד, עֵינָי יְהוָה אֶל-הַיָּד בַּה מִרְשִׁית הַשָּׁנָה, וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה] עֵינָא הָרַבּ הֵיכָא עֲלֵיהָ דַּאֲמָא מִן אִוֵּל הַשָּׁנָה إِلَى آخِرِهَا] (٤). يريد بذلك تدبيره للأقطار التي تقوم زروعها وتصلح أنباتها وثمارها بـ (יִזְכָּה וּמִלְקוֹשׁ] הַמְּבֻכָּר וְהַמְּתַאֲחֵר] (٥)، كما قال بعد قوله (תָּמִיד, עֵינָי יְהוָה אֶל-הַיָּד בַּה מִרְשִׁית הַשָּׁנָה, וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה) قال (וְהָיָה, אִם-שָׁמַעַ תִּשְׁמָעוּ... וְנִתְתִּי מִטֶּר-אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ, יִזְכָּה וּמִלְקוֹשׁ] [فَإِذَا سَمِعْتُمْ... أُعْطِيَ مَطَرٌ أَرْضَكُمْ فِي حِينِهِ: הַמְּבֻכָּר וְהַמְּתַאֲחֵר] (٦). ومثله (עֵינָי יְהוָה, אֶל-צַדִּיקִים; וְאֶזְנוֹ, אֶל-שׁוֹעֲתָם] [עֵינָא הָרַבּ נַחוּ הַצְּדִיקִין, وَأُذְנָה إِلَى صُرָאֲחֵם] (٧)؛ (הִנֵּה עֵין יְהוָה, אֶל-יִרְאִיו; לַמִּיחָלִים לְחַסְדּוֹ] [هُوَذَا عֵין הָרַבּ עָלֵי خַאֲתִיפֵה הַרְאִינִי رַחֲמֵהּ] (٨): فلكل ذكر جسماني في الله جل ذكره معنى يليق به التأويل بالإضافة إلى أن الآدمي الذي هو جسماني قد يذكر منه العين والقلب وليس يراد به العين والقلب لكن يراد به أصراف الرغبة والمحبة والهوى وذلك كقوله (כִּי אֵין עֵינֶיךָ וְלִבֶּךָ, כִּי אִם-עַל-בְּצֻעֶךָ] [لֹאֲנִי עֵינֶיךָ وَقَلْبֶךָ לִיִּסְתִּי إِلَّا

(١) تكوين (٦: ٦).

(٢) ملوك أول (٩: ٣).

(٣) صموئيل الأول (٢: ٣٥).

(٤) تثنية (١١: ١٢).

(٥) تثنية (١١: ١٤).

(٦) تثنية (١١: ١٣-١٤).

(٧) مزامير (٣٤: ١٦).

(٨) مزامير (٣٣: ١٨).

עָלֵי خَطْفِكَ]»^(١). وليس هو مثل (וְלֹא - תתורו אֶחָרִי לְבַבְכֶּם, וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם) وَلَا تَطُوفُونَ وَرَاءَ قُلُوبِكُمْ وَأَعْيُنُكُمْ]»^(٢), التي عيونهم الناطرة وقلوبهم العاشقة. وكذلك (וַיִּתְעַצֵּב, אֶל-לִבּוֹ) וְתִאֲסַף فِي قَلْبِهِ]»^(٣) يصرف عن تسميه القلب التي تسميت الأمر والرضى، فيقال أسخطوا أمره وخالفوا رضاهُ نحو قوله (כַּעֲסוּנִי בְּהַבְלִיהֶם) [أَغَاظُونِي بِأَبَاطِيلِهِمْ]»^(٤) أسخطوني بأوثانهم. والله - عزَّ وجلَّ - لا يداخله السخط والرضى كالآدميين فيتقلب من حال إلى حال ولا يضيق له خلق بعد اتساع خلق فيلزمه قوله (וַתִּקְצַר בְּפִשִּׁי בָהֶם, וְגַם-בְּפִשִּׁם בְּקִלָּהּ בִּי) [وَصَافَتْ نَفْسِي بِهِمْ، وَكَرِهْتَنِي أَيْضًا نَفْسُهُمْ]»^(٥) ولا ينسى بعد الذكر فيلزمه قوله (וַתִּשְׂכַח תּוֹרַת אֵל הָיִךְ, אֲשַׁכַּח בְּנִיךְ גַּם-אֲנִי) [وَلَا تَنْكَ نְסִיטَ شְרִיעַתِ إِيْلَهָكَ] [أَنْسَى أَنَا أَيْضًا بَيْنِكَ]»^(٦) ولا هو في ذاته - عزَّ وجلَّ - مرة نار ومرة ماء فيلزمه ما سمى به (אֵל הָיִךְ, אֵשׁ אֲכָלָה) [لَأَنَّ الرَّبَّ إِيْلَهَكَ هُوَ نَارٌ أَكَلَةً]»^(٧). وسمى تعالى ماء كقوله (אֲנִי עֲזַבּוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים) [تَرْكُونِي أَنَا يَنْبُوعَ الْمِيَاهِ الْحَيَّةِ]»^(٨) وكذلك في ذكر اليد مرة تكون نقمة ومرة تكون نعمة كقوله (הִנֵּה יָד-יְהוָה הוֹיָה) [فَهَا يَدُ الرَّبِّ تَكُونُ]»^(٩) (וְשָׁלַחְתִּי אֶת-יָדִי, וְהִבֵּיתִי) [فَأَمُدُّ يَدِي وَأَضْرِبُ]»^(١٠) (לָמָּה תִּשְׁיֵב יָדְךָ, וַיִּמְיֶנְךָ) [لِمَاذَا تَرُدُّ يَدَكَ وَيְמִינَكَ؟]»^(١١) (עַל אֹרֶף אֲיִבִּי, תִּשְׁלַח יָדְךָ) [عَلَى غَضَبٍ أَعْدَائِي تَمُدُّ يَدَكَ]»^(١٢)، كلها نقمة ومثلها كثير.

(١) إرميا (١٧: ٢٢).

(٢) العدد (١٥: ٣٩).

(٣) تكوين (٦: ٦).

(٤) تثنية (٣٢: ٢١).

(٥) زكريا (١١: ٨).

(٦) هوشع (٤: ٦).

(٧) تثنية (٤: ٢٤).

(٨) إرميا (٢: ١٣).

(٩) خروج (٩: ٣).

(١٠) خروج (٣: ٢٠).

(١١) مزامير (٧٤: ١١).

(١٢) مزامير (١٣٨: ٧).

واليد التي هي نعمة كقوله (כִּיד-אֵל הֵינוּ הַטּוֹבָה עֲלֵינוּ [חֲסַב יְדֵי אֱלֹהֵי הַטָּהוֹרָה עֲלֵינוּ])^(١) (כי-יְמִינְךָ וְזֶרְעֶךָ, וְאֹר פְּנֶיךָ- כִּי רִצִּיתָם] לְכֵן יְמִינְךָ וְזֶרְעֶךָ וְנֹר וְجֶהֱךָ, לָאֵתָּךְ רָצִיתָ عَنْهُمْ])^(٢). وكذلك (וַתִּקְצַר בְּפִשׁוֹ, בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל [فَضَاقَتْ نَفْسُهُ بِسَبَبِ مَشَقَّةِ إِسْرَائِيلَ])^(٣) أسقطه شقا إسرائيل وكدهم ونصبهم وتعبههم الذي نالهم من الفلسطينيين. وليس (בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל) عملهم هم وفعلهم لأنه لم يقول (בְּפוֹעַל יִשְׂרָאֵל [يفعل إسرائيل]) وإنما قال (בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל)، وهو مثل (בַּעֲמַל אֲנוֹשׁ אֵינָמוּ [لִישׁוּא فِي تَعَبِ النَّاسِ])^(٤)؛ (וְאֵת-עַמְלָנוּ וְאֵת-לְחָצָנוּ [تعبنا وضيقنا])^(٥)؛ (וְעַמְלֹו, ל' אֵת-עַמְלֹו) وَلَا يִזְכֵּר תִּעְבֹּהּ בְּעַד])^(٦). فذكر النفس واللب في الله - عَزَّ وَجَلَّ - لا يلزمه جسمانية اللغة ويصرف إلى التأويل الذي يصرف إليه من الآدميين بأنفسهم فكيف خالق الخلق - جَلَّ ثَنَاؤُهُ- فقد قيل في داود (וְשָׁמַתִּי בֵּינָם יְדֹוּ; וּבִנְהָרוֹת יְמִינֹו [وَأَجْعَلَ عَلَى الْبَحْرِ يَدَهُ، وَعَلَى الْأَنْهَارِ يَمِينَهُ])^(٧). وليس يده ويمينه داخله في البحار والأنهار لكن يعني سلطانه، فعلى هذا السبيل (דְּבָרָה תּוֹרָה בְּלִשׁוֹן בְּנֵי אָדָם)^(٨). ومثل ذكر القلب والنفس في الله - عَزَّ وَجَلَّ - كذاك ذكرت الأمعاء بقوله (הִמּוֹן מִעֵיךָ וְרִחְמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפְּקוּ [زَفِيرُ أَحْشَائِكَ وَمَرَاحِمُكَ نَحْوِي امْتَنَعَتْ])^(٩)؛ (עַל-כֵּן, הִמּוּ מִעֵי לוֹ [مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ حَنَنْتُ أَحْشَائِي إِلَيْهِ])^(١٠). هو جسماني، ومعناه الرقة والرحمة مثل (וּמִעֵי, הִמּוּ עֲלָיו [فَأَنْتَ عَلَيْهِ خَشَائِي])^(١١). وكذلك في الرجل قيل

(١) عزرا (٨ : ١٨).

(٢) مزامير (٤٤ : ٤).

(٣) القضاة (١٠ : ١٦).

(٤) مزامير (٧٣ : ٥).

(٥) تثنية (٢٦ : ٧).

(٦) الأمثال (٣١ : ٧).

(٧) مزامير (٨٩ : ٢٦).

(٨) البركات (٣١ وجه ب).

(٩) أشعيا (٦٣ : ١٥).

(١٠) إرميا (٣١ : ١٩).

(١١) نشيد الاناشيد (٥ : ٤).

(וְהֵם חִפּוּ לְרַגְלָךְ [וְהֵם جَالِسُونَ عِنْدَ قَدَمِكَ])^(١) ويريد به تابعون أثرك يعني بالآثر طاعة كما قيل في الآدمي (וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּרַגְלֶיךָ [وَجَمِيعُ الشَّعْبِ الَّذِينَ فِي أَثْرِكَ])^(٢) ولم يريد رجليه في ذاتها لكنه أراد التابعين له فكما أصرف الجسماني عن الآدمي الذي هو جسماني وصار إصرافه إلى المعنى المعقول أولى وأليق به كذلك يصرف إلى ذلك المعنى بعينه في الله - جلّ جلاله - ولا نحتاج أن نقول في (לְבֹד- نبيه) ولا يصلح أيضا أن نقول (כִּי לֹא עָנָה מְלֶכְךָ [لَأَنَّ لَا يُذَلُّ مِنْ قَلْبِهِ])^(٣) من نبيه. ولا للنبي فيها كلها سبب ولا وجه ولا معنى بل نقول في (כִּי לֹא עָנָה מְלֶכְךָ, וַיִּגַּד בְּנִי-אִישׁ [لَأَنَّ لَا يُذَلُّ مِنْ قَلْبِهِ, وَلَا يُحْزَنُ بְנִי لِلْإِنْسَانِ])^(٤) أنه - عزّ وجلّ - ليس من هواه ولا من شأنه أن يعذب ويقهر الناس ويقمعهم على جهة القهر بالغلبة فيكون ذلك جورا: (לְהַטּוֹת, מִשְׁפָּט-בְּכֶר, בְּגֵד, פְּנִי עֲלֵיוֹ [أَنْ يُحَرِّفَ حَقَّ الرَّجُلِ أَمَامَ وَجْهِ الْعَلِيِّ])^(٥); (לְעֵזוֹת אָדָם בְּרִיבוֹ [أَنْ يَقْلِبَ الْإِنْسَانَ فِي دَعْوَاهُ])^(٦)، فإنه لا يرى تعالى ذلك رضى ولا صوابا (אֶדְכִּי לֹא רָאָה [السيد لا يرى])^(٧) فهكذا ينبغي تفسير (אֶל-לְבֹד) في جميع مواضعه.

ولم نقل أيضا كقولهم في (הַנֶּשֶׁפֶט כָּל-הָאָרֶץ, לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט [أَدَيَانُ كُلِّ الْأَرْضِ لَا يَصْنَعُ عَدْلًا؟])^(٨) الذي تفسيره هل قاضي الدنيا حاكم الأرض كلها لا يفعل العدل: مثل (הָהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה [هل يقول ولا يفعل؟])^(٩) هل هو يقول ولا يفعل: (הֵאֵל, יַעֲזֹת מִשְׁפָּט [هل الله يعوج القضاء؟])^(١٠) هل الطائق

(١) تنبيه (٣: ٣٣).

(٢) خروج (٨: ١١).

(٣) مراثي إرميا (٣: ٣٣).

(٤) مراثي إرميا (٣: ٣٣).

(٥) مراثي إرميا (٣: ٣٥).

(٦) مراثي إرميا (٣: ٣٦).

(٧) مراثي إرميا (٣: ٣٦).

(٨) تكوين (١٨: ٢٥).

(٩) العدد (٢٣: ١٩).

(١٠) أيوب (٨: ٣).

القادر يعوج الحكم؛ (הַאֲתָם תִּרְיִבוּן לַבִּעַל [אַתֶּם תִּפְאִתּוֹן לַלְבַּעַל])^(١) - (הָאֵם אַתֶּם [هل أنتم])؟ فحذفوا الهاء من (הַשִּׁפְט כָּל-הָאֲרֶץ [أقاضي كل الأرض]) وجعلوه (שׁוֹפֵט כָּל-הָאֲרֶץ [قاضي كل الأرض]) فصار (שׁוֹפֵט) واجبا بلا إنكار الهاء. فلما نظروا إلى (לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפֵּט [لا يصنع عدلا]) حاروا في كيف يكون (שׁוֹפֵט כָּל-הָאֲרֶץ، לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפֵּט) - حاكم الدنيا لا يعدل في حكمه؟ فقالوا هم حاكم الدنيا لا يفعل جورا. وجعلوا دليلهم (זֶה יְהִיָּה מִשְׁפֵּט הַמֶּלֶךְ، אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם [هذا يكون قضاء الملك الذي يملك عليكم])^(٢) فقالوا (מִשְׁפֵּט הַמֶּלֶךְ) - جور الملك. وقد كانوا أغنياء عن حذف الهاء من (הַשִּׁפְט כָּל-הָאֲרֶץ) واضطراهم إلى (יַעֲשֶׂה מִשְׁפֵּט) - جور، واستشهدهم بالزور من (זֶה יְהִיָּה מִשְׁפֵּט הַמֶּלֶךְ [هذا يكون قضاء الملك]) - «جور»؛ لَأَنَّ (מִשְׁפֵּט הַמֶּלֶךְ) - سيرة الملك، التي يسير بها فيكم، مثل: (כָּכָל-חֻקֵּי תוֹרָה וְכָכָל-מִשְׁפָּטיו) حسب كل فرائضه وكل أحكامه^(٣) - سيره. ومثله (אֶת-מִשְׁפֵּט אֵלֶּי הִי הָאֲרֶץ [قضاء إله كل الأرض])^(٤) - سيره وسنه: (מֶה-יְהִיָּה מִשְׁפֵּט-הַדַּעַר، וּמַעֲשֵׂהוּ [ماذا يكون حكم الصبي ومعاملته])^(٥). ولو تَفְهֶמוּ من رأس الفسوق لعلموا أن (הַשִּׁפְט כָּל-הָאֲרֶץ، לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפֵּט) ينفي الجور عن الله تبارك بإثبات الهاء في (הַשִּׁפְט כָּל-הָאֲרֶץ). لَأَنَّ قَائِلًا لو قال لقاضي من القضاة أمثلك يا قاضي لا يعدل في القضاء؟ لكان معناه أنك تعدل في القضاء وإذا حذف الألف وقال لا يعدل في القضاء فقد لزمه الجور والحييف فأعوذ بالله من العمى والجهل والتخحم^(٦) في الكبائر بضعف من المعرفة بحدود اللغة وزوائدها ونواقصها

(١) القضاة (٦: ٣١).

(٢) صموئيل الأول (٨: ١١).

(٣) العدد (٩: ٣).

(٤) ملوك ثان (١٧: ٢٦).

(٥) القضاة (١٣: ١٢).

(٦) التحقم: الوقوع في المهالك (التعاريف للمنادي، ١/ ١٩٥).

ومحكمها ومتشابهها وترك السبيل الأقرب والتسلى إلى السبيل الأبعد والدخول في ضلال السبيل ونقض الأصل الصحيح من البنيان وترقيعه بضده من البناء الواهي والأساس الضعيف ومقابلة الشيء بضده والحقيقي بخلافه كما فعلوا أيضا في (הַקְדוּשִׁים، אֱשֶׁר-בְּאֶרֶץ הַמֶּה) [القديسون الذين في الأرض] (١)، إذ رأوا ما بعده يقول: (יִרְבּוּ עַצְבוֹתָם، אַחֲרֵי מִהְרֵי תִכְרְזוּ אוֹגָעֵהֶם הַלְּזִין אֲסָרְעוּ וְרֵאָה חֵרָ) (٢) فأنكرت عقولهم أن يكون (הַקְדוּשִׁים، אֱשֶׁר-בְּאֶרֶץ הַמֶּה) يقال فيهم (יִרְבּוּ עַצְבוֹתָם) تكثر مشقاتهم غموهم. فقلبوا (קְדוּשִׁים) إلى (קְדוּשִׁים)، مثل (לֹא-תִהְיֶה קְדוּשָׁה... וְלֹא-יִהְיֶה קְדוּשָׁה... לֹא תִכְנֶן זִנִּיתָ... וְלֹא יִכְנֶן מִאֲבוֹנִי) (٣). وإنما اضطروهم إلى هذا ضيق الفطن بنسق الخطاب وجهلهم بانعطاف الكلام على ما يسبقه من رأس الكلام ومبدأ الخطاب وذلك أن قوله (יִרְבּוּ עַצְבוֹתָם) ليس هو للذين قال فيهم (הַקְדוּשִׁים، אֱשֶׁר-בְּאֶרֶץ הַמֶּה) وإنما هو راجع على أعداء داود الذين قدم ذكرهم والإشارة فيهم إلى رأس المزمور وسأل من الله تبارك اسمه أن يوقيه ويحفظه من بأسهم وشرهم بقوله (נִשְׁמְרֵנִי אֵל، בִּי-חֲסִיתִי בְּךָ) [احفظني يا الله لأنني عليك توكلت] (٤). قال لأنهم عبدوا غير الله وأنا مخلص لله وهو قوله (אֲמַרְתָּ לַיהוָה، אֵד בִּי אֱמָתָה) [قلت للرب: أنت سيدي] (٥)، وقوله (טוֹבָתִי، כָּל-עֲלִיָּה) [خير لي لا شيء غيرك] (٦) يريد به باب التواضع كالقائل ما لي حسنة أدخل بها عليك فيما سألتك أن تحفظني من الظالمين ولكن تفعل ذلك لحسنات (הַקְדוּשִׁים) [القديسون] الذين سبقوا ودفنوا في الأرض وهم (אֲדִירִי، כָּל-חֲפָצִי-בָם) [الأفاضل كل مسرتي بهم] (٧) يريد (כָּל-חֲפָצִי-בָם) [له] نظير

(١) مزامير (١٦: ٣).

(٢) مزامير (١٦: ٤).

(٣) التثنية (٢٣: ١٨).

(٤) مزامير (١٦: ١).

(٥) مزامير (١٦: ٢).

(٦) مزامير (١٦: ٢).

(٧) مزامير (١٦: ٣).

قول موسى سيدنا عليه السلام: (זָכַר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֵיךָ) اذكر إبراهيم وإسحاق وإسرائيل عبيدك^(١). وقيل (וּמִשְׁמֶרֶת אֶת-הַשְּׂבָעָה אֲשֶׁר בְּשִׁבְעַ לְאָבִי תִיכֶם) وحفظه القسم الذي أقسم لأبائكم^(٢) فهذا معنى قوله (לְקַדוֹשִׁים، אֲשֶׁר-בְּאֶרֶץ הַמָּה) تم عطف على ذكر الظالمين عباد الأوثان فقال (יִרְבּוּ עַצְבוֹתָם، אַחֶר מִהָרֹו) تكثر أوجاعهم الذين أسرعوأ ورآء آخر^(٣) تكثر غموهم؛ لأنهم سارعوأ إلى إله آخر، هو قوله (אַחֶר מִהָרֹו). فقال يا رب أشغلهم بأنفسهم ولا تحوجني إلى سفك شيء من دمائهم ولا إلى ذكرهم بلساني، هو قوله (בִּל-אַסִּיר בְּסִפֵּיהֶם מַדָּם؛ וּבִל-אַשָּׂא אֶת-נַפְשׁוֹתָם، עַל-שַׁפְּתַי) لا أسكب سكايتهم من دم، وَلَا أَذْכُرُ أَسْمَاءَهُمْ بِشَفְتَيَّ^(٤). فقد بأن معنى (לְקַדוֹשִׁים) [القديسون] على حقه وصدقه.

فمن استغنى بالحقائق صحت له الدقائق ومن تقحم في المضائق تخبط في الدقائق وقال من التأويل ما ليس بلائق وكان له الجهل عن الصواب عائق. والمغفل من غير الفهماء يحسبهم في أقوالهم حكماء وفي أغرابهم للتأويل علّماء وليس يدري أنّهم يتيهون في العمى كالسكران في ليلة ظلماء وفي مثل ذلك قال سليمان بن داود (פָּתִי، יֵאֱמִין לְכָל-דִּבָּר؛ וְעָרוֹם، יִבִּין לְאַנְשֵׁיוֹ) [أَلْغَبِي يُصَدِّقُ كُلَّ كَلِمَةٍ، وَالذِّكْرِي يَنْتَبِهْ إِلَى خَطَوَاتِهِ]^(٥). ولهم من المحال كثير لا يحصى (הַקִּץ לְדִבְרֵי-רַחֵל) هَلْ مِنْ نְהִיגָה לְכָלָם فَارِغٍ؟^(٦). ولو كان غرضنا في هذا الكتاب نقض تفاسيرهم البائدة وتأويلاتهم الفاسدة لفعلنا ذلك، لكن غرضنا في شرح تشابه اللغة فقط، فلذلك لم نذكر من مثالاتهم إلا ثلاثة أحرف (לְבִי)، (מִשְׁפָּט)، و(לְקַדוֹשִׁים).

(١) خروج (١٣: ٣٢).

(٢) تنية (٧: ٨).

(٣) مزامير (٤: ١٦).

(٤) مزامير (٤: ١٦).

(٥) الأمثال (١٤: ١٦).

(٦) أيوب (٣: ١٦).

(١٩) (ובמחלות עפר) [وفي حفائر التراب] ^(١) تفسيره الكهوف والأسراب والجوران الخاوية، كقول المشنا في كوا الجو: (חללו שלעולם) ^(٢). ومنه ترجوم (בבוב לח'ת [ألواح مجوفة] - חליל לוחין) ^(٣) خاوي لا قاع له ولا سقف بل مفتوح من جانبيه.

(٢٠) (בגדעת לארץ، חולש על-גוים) [كَيْفَ قُطِعَتْ إِلَى الْأَرْضِ يَا قَاهِرَ الْأُمَمِ؟] ^(٤) تفسيره ملقي القرعة على القبائل من قول المشنا.

(٢١) (יחלו על-ראש יואב) [فَلْيَحُلَّ عَلَى رَأْسِ يُوَاب] ^(٥)؛ (על-ראש רשעים، יחול) [عَلَى رُؤُوسِ الْأَشْرَارِ يَثُور] ^(٦) مثله كثير في المشنا والتلمود وتفسيره يحل عليه كذا وكذا من الآفات.

(٢٢) (ומעד נזמה וקליקה) [وَتَتَزَيَّنُ بِخَزَائِمِهَا وَحُلِيِّهَا] ^(٧)؛ (וחלי-כחם) [وَحُلِي مِنْ إِبْرِيز] ^(٨) تفسيره خرز لأن المشنا تقول (חולית הבור [حاجز البئر]) ^(٩)، وهي الخرزة التي تكون على فم الجب. ومنه (כמו קלאים، מעשה ידי אמן) [مِثْلُ الْحَلِيِّ، صَنْعَةٌ يَدَيِّ صَنَاعٍ] ^(١٠) - مثل خرزتين يعني المقعدتين ومن الناس من فسر (קליקה) - حلى بلسان العربي. وقد كان يجوز ذلك لولا الحلي هو اسم جامع لأنواع كثيرة، وقوله (כמו קלאים) يدلُّ على شيء قائم بشخصه. فإن قال قائل إنَّ الخرز هي (חרוזים) [قلائد] من (צוארך בחרוזים) [عنقك بقلائد] ^(١١)

(١) أشعيا (٢: ١٩). الجوران الخاوية: الجَوْر، البناء والخباء وغيرها (تاج العروس، ١٠/٤٨٧).

(٢) تفسير سفر التثنية (٤: ٤).

(٣) خروج (٢٧: ٨).

(٤) أشعيا (١٤: ١٢).

(٥) صموئيل الثاني (٣: ٢٩).

(٦) إرميا (٢٣: ١٩).

(٧) هوشع (٢: ١٥).

(٨) الأمثال (٢٥: ١٢).

(٩) السبت (٢: ١١). الجب: البئر، مذكر وقيل هي البئر التي تطوَّ وقيل هي الجيدة الموضع من الكلام وقيل هي

البئر الكثيرة الماء البعيدة القعر (لسان العرب، مادة جب، ١/٢٤٩).

(١٠) نشيد الأناشيد (٧: ٢).

(١١) نشيد الأناشيد (١: ١٠).

قيل له وقد تكون أيضًا الـ (הרוזים) نظمات العقود لأنَّ القوافي المنظومة تسمى (הרוזות [موشحات]).

(٢٣) (המוץ בגדים מבצרה) [بِثَّاب حُمْرٍ مِنْ بُصْرَةَ] ^(١) أحمر الثياب، لأن لون ماء العنب قيل فيه (ובגדים - ענבים סותה) [وبدم العنب ثوبه] ^(٢) ولون الدم أحمر وذكر العنب هاهنا بقوله (מדוע אדם، ללבנושך; ובגדיך، כך רך בגת) [مَا بَالُ لِبَاسِكَ مُحَمَّرٌ، وَثِيَابُكَ كَدَانِسِ الْمِعْصَرَةِ؟] ^(٣) فدلَّ على أَنَّ (המוץ בגדים) أحمر الثياب وكذلك قيل في الـ (הלכות [الشرائع / القوانين]) في مسألة أبييل.

(الطاء)

(٢٤) (על-טבור הארץ) [في أعالي الأرض] ^(١) - على سرة الأرض، وهو لغة المشنا.

(٢٥) (איכבה אטנפם) [كيف أوسخهما] ^(٢) كيف أقذرهم، أوسخهم. وهو قول المشنا (ידים מטנפות) [أيذ قذرة] ^(٣).

(٢٦) (ע' ללי טפחים) [أطفال الحضانة] ^(١) أطفال التبنين. والتبنين هو ضرب بالكف على الطفل والتعليل له حتى ينام أو لكي يسكت عن البكاء وهو تدليله في تلك. وهو قول المشنا في «الأعياد»: (לא מספקין، ולא מטפחין) [لا يجوز أن يصفقوا ولا أن يخطوا بالكف على الفخذ] ^(٢) لتسفيق بالكفين والضرب بالكف. ومنه (אנשר - טפחתי ורביתי، איבי כלם) [الَّذِينَ حَضَّيْتُهُمْ وَرَبَّيْتُهُمْ]

(١) مسألة آبل: راهب النصراني، وكانوا يسمون عيسى عليه السلام آبل. الآبيلين، قال الشاعر وما سبح الرهبان في كل بيقة، الآبيل الآبيلين المسيح بن مريم (الصالح مادة آبا، ١ / ٢٢٠).

(٢) تكوين (٤٩: ١١).

(٣) أشعيا (٦٣: ٢).

(٤) حزقيال (٣٨: ١٢).

(٥) نشيد الأناشيد (٥: ٣).

(٦) تفسير سفر العدد (٢٠: ٢١).

(٧) مراثي إرميا (٢: ٢٠).

(٨) بيتسا - البيضة (٢: ٥).

אֲפָנָהֶם עֲדוּי] ^(*)الأولاد الذين بننت وريبت أفناهم عدوي. وهو قول الترجوم
 أيضًا في (וְאַתָּה בֶן-אָדָם--הַנָּבִיא, וְהָךְ בֶּן אֶל-כָּף [فَتَبْنَا أَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ وَاصْفُقْ
 كَفًّا عَلَى كَف] - אַחֲבִי וּשְׂפַח יָדַי עַל יָד) ^(*). ولا ينسب (אֲשֶׁר בְּפָחָתִי) إلى
 (הִנֵּה טְפָחוֹת, נִתְחָה יָמִי [هُوَذَا جَعَلْتَ أَيَّامِي أَشْبَارًا]) ^(*) الذي تفسيره قبضات
 يشق من (טַפָּח, סְבִיב [شبر حولها]) ^(*) قبضه وغمه.

(٢٧) (טְרַחֲכֶם וּמִשְׁאַכֶם, וְרִיבְכֶם [تَغْلِبْكُمْ وَحَمَلْكُمْ خُصُومَتَكُمْ؟]) ^(*) كثير
 (טְרַחֲכֶם) في المشنا: (אֵין מַטְרִיחִין) ^(*), (מַטְרִיחִין) ^(*) وتفسيره سُخره. ومنه
 (הִיוּ עָלַי לְטָרַח; בְּלֵאִיתִי, בְּשָׂא [صَارَتْ عَلَيَّ ثِقْلًا، مَلَلْتُ حَمْلَهَا]) ^(*) يريد
 بذلك كرهت (חֲדָשִׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם [شهوركم وأعيادكم]) - (דְּבָרָה תוֹרָה
 בְּלִשׁוֹן בְּנֵי אָדָם) ^(*) - كما قد شرحنا آنفاً. وليس يلحق الله تبارك اسمه عجز ولا
 أعياء من قوله: (בְּלֵאִיתִי בְּשָׂא)، لأنه تعالى (لَا يَئִيسُ، وَلَا يَئִيسُ) لا يكل ولا
 يعيا ^(*) هي تجاوز واعتداء وتعدى.

(٢٨) (טָפְלִי-נִשְׁקָר [ملفقو كذب]) ^(*), (נִתְפַּלֵּל, עַל-עוֹנֵי [وَتُلْفَقُ عَلَيَّ فَوْقَ
 إِثْمِي]) ^(*). تقول المشنا والتلمود: (מַטְפֵּל) ^(*) و(מַטְפֵּלִין בּוֹ עֲמֻמִּים) ^(*) تريد به

(١) مراثي إرميا (٢: ٢٢).

(٢) حزقيال (٢١: ١٩).

(٣) مزامير (٣٩: ٦).

(٤) خروج (٢٥: ٢٥).

(٥) تثنية (١: ١٢).

(٦) الصيام (١٤ وجه ب).

(٧) السبت ١٤٥ وجه ب.

(٨) أشعيا (١: ١٤).

(٩) البركات ٣١ وجه ب.

(١٠) أشعيا (٤٠: ٢٨).

(١١) أيوب (١٣: ٤).

(١٢) أيوب (١٤: ١٧).

(١٣) مبحث ضربات البرص (٦: ١٢): الباب الأوسط (٢٨ وجه ب).

(١٤) مبحث عقود الزواج (٤١ وجه أ).

الذي يتولى القيام بالشيء ويتكفل به ويجتهد فهو حدين عليه دائب دؤبا. فيكون من ذلك تفسير (נִתְפַּלֵּל, לַעֲלֹא נִי) دأبت على آلامي، ذنبي، فلا صفحن منك ولا عفو. وكذلك (וְאִלֵּים, אִתָּם טָפְלִי-נִשְׁקָר) [أَمَا أَنْتُمْ فَمُلَفَّقُوا كَذِبًا] دأبون على الباطل لازمون للمين.

(٢٩) (וְהָיוּ לְטָפֹתٍ وَلִתְכַן עֲصָאֵב) ^(١)، تقول المشنا في «السبت» (במה אישה יוצאה، ובמה אינה יוצאה: לא תצא אישה לא בחוטי צמר، ולא בחוטי פשתן) لا يجوز للمرأة {أن تخرج في السبت} بعصاة الجبهة ولا بضفائر الوجنتين ^(٢)، وقال: (ולא בטוטפת، ולא בסנבוטין) ^(٣) وتفسيره (טוטפת) عصاة:

(الياء)

(٣٠) (הַשִּׁלַּךְ עַל-יְהוָה, יִהְיֶה) [أَلْقِ عَلَى الرَّبِّ هَمَّكَ] ^(١) يقال أن تفسير (יִהְיֶה) - يعطيك، من (הָיָה-לִי בְנִיִּים) [هب لي بنين] ^(٢) ويفسر ذلك من فساد نسق الكلام؛ لأنه لو قال (שָׁאַל מִיְהוָה) [سأل الرب] لجاز أن يفسر سل من الله فيعطيك مثل (שָׁאַל מֶה אָתָּן-לָךְ) [اسأل ماذا أعطيك] ^(٣)؛ (וַיִּתֵּן-לָךְ, מִשְׁאַלֶּת לְךָ) [فيعطيك سؤال قلبك] ^(٤)؛ (וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת-נְשִׂאֲלָתִי) [فأعطاني الرب سُؤلي] ^(٥). وإذا قال: (הַשִּׁלַּךְ עַל-יְהוָה, יִהְיֶה) [دل على أنه كما فسرت فيه العلماء: ألق ثقلك حمل وقرك على الله فهو يمونك يعولك ودليلهم على أن

(١) تنية (٦: ٨).

(٢) السبت (٦: ١).

(٣) السبت (٦: ١).

(٤) مزامير (٥٥: ٢٣).

(٥) تكوين (٣٠: ١).

(٦) ملوك أول (٣: ٥).

(٧) مزامير (٣٧: ٤).

(٨) صموئيل الأول (١: ٢٧).

(יְהִיבְךָ) - يهبك، ثقلك حمل وقرئك من قول القائلة بلسان التلمود: (שקול יהבך ושדי אגמלא) ^(١) - أرفع حملك وألقيه على الجمل.

(الكاف)

(٣١) (כָּבֵד הָיָה לָעַל לְמִיָּם [منذ زمان كان في الدهور]) ^(٢) - قد كان في الدهور السالفة وهو بلغة المشنا كثير. وليس ينسب إلى (בְּהָר - כָּבֵד [نهر خابور]) ^(٣) الذي هو اسم موضع، ولا إلى (כְּבֹדָה [غربال]) التي هي غربال سرند من (כַּאֲשֶׁר יִנְזַע בְּכְבֹּדָה [كما يغربل في الغربال]) ^(٤) وليس تجد (כָּבֵד) بلغة المشنا إلا في سفر الجامعة.

(٣٢) (עֲבִית כְּשִׁית [غلظت واكتسيت لحمًا]) ^(٥)، من قول المشنا (בהמה דקה) و (בהמה גסה [بهيمة هزيلة، بهيمة ضخمة]) ^(٦) وابتدال الكاف بالجيم في (כְּשִׁית)، و (גסה)، مثل: (וְכִסְרִיתִי، אֶת-מִצְרִיָּם [وأغلق على المصريين]) ^(٧)؛ (וְהִסְגֵּרִיתִי، עִיר וּמְלָאָה [فَأَسْلَمَ الْمَدِينَةَ وَمِلْأَهَا]) ^(٨)؛ (כִּי יִסְכֵּר، כִּי דוֹבְרִי-נִשְׁקָר [لأنَّ أَفْوَاهَ الْمُتَكَلِّمِينَ بِالْكَذِبِ تُسَدُّ]) ^(٩)؛ (וְהַשְׁעָר לֹא-יִסְגֹּר [والباب لا يغلق]) ^(١٠)؛ (וְכֹבֵעַ נָח נִשְׁתָּ [خوذه من نحاس]) ^(١١)؛ (וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם [وتصنع لهم قلانس]) ^(١٢)؛ (וְיִסְכְּרוּ מַעֲיֵנֹת תְּהוֹם [وانسدت ينابيع الغمر]) ^(١٣)؛

(١) مبحث اللفافة (١٨ وجه ب).

(٢) الجامعة (١: ١٠).

(٣) حزقيال (١: ١). نهر الخابور: اسم نهر كبير بين رأس عين والفرات في أرض الجزيرة، ولاية ولسعة وبلدان جمة غلب عليها اسمهم فنسب إليهم (معجم البلدان، ٢/ ٥٤).

(٤) عاموس (٩: ٩).

(٥) تثنية (٣٢: ١٥).

(٦) الأطعمة الدنيوية (٦: ٢).

(٧) أشعيا (٤: ١٩).

(٨) عاموس (٨: ٦).

(٩) مزامير (٦٣: ٢).

(١٠) حزقيال (٤٦: ٢).

(١١) صموئيل الأول (١٧: ٥).

(١٢) خروج (٢٨: ٤٠).

(١٣) تكوين (٨: ٢).

(וָא מָרָה בַּיַּסְגְּרוֹ הַקְלָתוֹת [أمرت أن تغلق الأبواب])^(١)؛ (הִסֵּר מְשׁוֹכְתוֹ) [انزع سياجه]^(٢)، (סוּגָה בַּשְּׂוֹנִים [مسيجة بالسوسن])^(٣)، وتفسيره سياج مسيجه. (מֵאֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם [من أرض غربتهم])^(٤)؛ (עַל-אֶרֶץ מְדוּרָתָם) [إلى أرض ميلادهم]^(٥)؛ (חִפְּרָה גּוֹמֵץ [من يحفر هوّة])^(٦) هو ترجوم (יִפְּלֵ אֶל-הַפִּחַת) [يسقط في الحفرة] - יִפֹּל לַקְמוּצָא^(٧) وهو الهوة والحفرة والزبية. (אִין-פִּתְּהָ לְשִׁבְרָךְ [ليس جبر لأنكسارك])^(٨) يريد (אִין גִּתְּהָ [لا يشفى]) مثل (וְלֹא-יִגְתְּהָ מִכֶּם, מְזוֹר [ولا أن يزيل منكم الجرح])^(٩) وتفسيره لا يشفي منكم مرض. ولا ينسب (אִין-פִּתְּהָ לְשִׁבְרָךְ) إلى (וְהִנֵּה פִתְּהָ הַנִּגְעָל) وإذا الضربة كامدة اللون]^(١٠) الذي تفسيره دامس مظلم.

(٣٣) (מִלֵּא כְּרִשׁוֹ מַעֲדָנִי [ملاً جوفه من نَعْمَى])^(١١) ملاً كرشه، هو بلغة المشنا والتلمود (כֶּרֶס [كرش])^(١٢).

(اللام)

(٣٤) (עַל-כֵּן, דְּבָרֵי לְעוֹן [لذلك لغا كلامي])^(١٣)؛ (יִלְעַק קִדְשׁ [يلغو قائلًا مقدس])^(١٤)، قد فسرناه في باب اللام من حروف السرياني أنه مضغ. وهو بلغة التلمود (יִלְעוּס [يلعق])^(١٥) - يمضغ.

(١) نحميا (١٣: ١٩).

(٢) أشعيا (٥: ٥).

(٣) نشيد الأناشيد (٧: ٣). السوسن: جنس نباتات الأيرس من الفصيلة السوسنية تنمو على نحو ٦٠ سم تنتهي بزهرة أو عدة زهور جذابة تخرج منها في غرف حرشفية يختلف لونها باختلاف النوع فمنها الأبيض والأزرق والأحمر والأصفر (المعجم الوسيط، ١/ ٤٦٢).

(٤) حزقيال (٢٠: ٣٨).

(٥) حزقيال (٢٩: ١٤).

(٦) الجامعة (١٠: ٨).

(٧) أشعيا (٢٤: ١٨).

(٨) ناحوم (٣: ١٩).

(٩) هوشع (٥: ١٣).

(١٠) اللاويين (١٣: ٦).

(١١) إرميا (٥١: ٣٤).

(١٢) الأطلعمة الدنيوية (٣: ١).

(١٣) أيوب (٦: ٣).

(١٤) الأمثال (٢٠: ٢٥).

(١٥) الفصح (٧: ٧).

(٣٥) (מַעַם לַעֲזוֹ [من شعب عجم])^(١) تفسيره لا غز مفترى. وكذلك قول المشنا (מוציא לעז על בניה)^(٢) لغزا وعيبا.

(٣٦) (הַעֲתִידִים, עֲרֵר לְהִתֵּן [المستعدون لإيقاظ التنين])^(٣) الموقتين وقتاً لإثارة حزنهم وتنبيه ويلهم. يقول في التلمود (אין אשה מעוררת לויתה במועד)^(٤) لا يحل للمرأة أن تثير نوحها في العيد. ولا ينسب (עֲרֵר לְהִתֵּן) إلى (על לְהִתֵּן נחש ברח, ועל לְהִתֵּן, נחש עקלתון) [لَوَيָאֵן, الْحَيَّةُ الْهَارِبَةُ. لَوَيָאֵן الْحَيَّةُ الْمُتَحَوِّية] ^(٥); (תַּמָּשׁ יְ לְהִתֵּן בַּחֲפָה) [אֲטַפֵּא לְוִיָּאֵן בִּשְׁשׁ] ^(٦); (אִתָּה רִצְצָת, רִאשִׁי לְהִתֵּן) [אָנְתְּ רִצְצָת רִאשִׁי לְוִיָּאֵן] ^(٧) التي هي ثعابين وتنينين.

(الميم)

(٣٧) (גְּרָמִיו, כְּמִטִּיל בְּרִזָּל [جَرْمُهَا حَدِيدٌ مَمְطُولٌ])^(٨) سبيكة حديد. اسم جميع المعدنيات المسبوكة في المشنا والتلمود (מטליות שלכסף ושלזהב ושלנחשת ושלברזל).

(٣٨) (לְשִׁמָּשׁ... יָרַח וְלַמַּזְלוֹת [لِلشَّمْسِ... الْقَمَرِ وَالْمَنَازِلِ])^(٩)؛ الـ (מַזְלוֹת [الكواكب])^(١٠) هي أسماء النجوم الكواكب في جميع المشنا والتلمود، وهي (מַזְרוֹת [المنازل]) لقوله (הָתָּה יָצִיא מַזְרוֹת בְּעָתוֹ) [אֲתֹخֵרֵג הַמַּזְלוֹת] فِي أَوْقָתָהּ ^(١١) بابتدال الراء باللام، مثل (וַיֵּלֶא אֶלְמְנוֹתָיו) [وعرف قصورهم] ^(١٢)،

(١) مزامير (١: ١١٤).

(٢) الخطبة (٨١ وجه أ).

(٣) أيوب (٨: ٣).

(٤) أورشليمي العيد الصغير (٥: ١).

(٥) أشعيا (١: ٢٧).

(٦) أيوب (٢٥: ٤٠).

(٧) مزامير (١٤: ٧٤).

(٨) أيوب (١٨: ٤٠).

(٩) ملوك ثان (٥: ٢٣).

(١٠) العبادة الوثنية (٧: ٤).

(١١) أيوب (٣٨: ٣٢).

(١٢) حزقيال (٧: ١٩).

يريد (אַרמז'וּתוֹ [قصور]) وتفسيره هتك قصوره دياره. ومثل (לֵאלֹהִים، גִּמְרָא לְאֵלִי [إلى الله المحامي عني])^(١) يريد (גִּמְרָא לְאֵלִי) مثل (גִּמְרָא לְפָנָיו، אֵינֶשׁ חֶסֶד [الرجل الرحيم يُحسن إلى نفسه])^(٢). ومن نظر في كتابنا الأول الذي هو جزء ألف تفسير كل كلمة في المقرأ أساسها على حرف الألف ويجد في باب اللام من ذلك الجزء ابتدال حروف ألف باء [الأبجدية] كلها بعضها ببعض بالدلائل والشواهد فمنها ما استفدناه من شرح أهل التلمود ومنها ما انتزعناه من جميع المقرأ بدلائل واضحة وفيه فوائد صحيحة مليحة.

(٣٩) (כָּל-רֶדְפִּיהָ הַשִּׁיגוּהָ، בֵּין הַמְצָרִים) [قَدْ أَذْرَكَهَا كُلُّ طَارِدِيهَا بَيْنَ الضِّيقَاتِ]^(٣) تفسير (הַמְצָרִים) من لغة المشنا والتلمود: الحدود، ومن ذلك قولهم في وثائق الربع والضياع: (מצר מזרח ומצר מערב ומצר דרום ומצר צפון)^(٤) وتفسيرها الحد الشرقي والحد الغربي والحد التيماني والحد الشمالي. ولا ينسب (בֵּין הַמְצָרִים) إلى (בֵּין-הַמְצָר، קְרָאתִי יְהוָה [من الضيق دعوت الرب])^(٥) الذي تفسيره المضيق، من (בְּמִצּוֹר، וּבְמִצּוֹק، אֲנִשׁ-יָצִיק [في الحصار والضيق التي يضايقك])^(٦)؛ (רַחֵב، לֹא-מוֹצֵק תַּחֲתֶיהָ [رحب لا حصر فيه])^(٧)؛ (וְהַצִּיקוּתִי، לְאַרְיֵאל) [وَأَنَا أَضَاقُ أَرِيئِيلَ]^(٨) التي كلها ضيق.

(١) مزامير (٥٧: ٣).

(٢) الأمثال (١١: ١٧).

(٣) مرثي إرميا (١: ٣).

(٤) مبحث بابا بترا - الباب الأخير (٦٢ وجه أ).

(٥) مزامير (١١٨: ٥).

(٦) تثنية (٢٨: ٥٣).

(٧) أيوب (٣٦: ١٦).

(٨) أشعيا (٢٩: ٢) أريئيل: اختلفت الآراء في معنى اللفظ العبري لهذه الكلمة فمن قال أنها بقت موقد مذبح الله أو أسد الله أو جبل الله، وهو اسم رجل من اليهود رجع من سبي بابل مع عذرا وكذلك اسم أطلق على أورشليم في الكتاب المقدس (قاموس العهد القديم، ١/ ٥٨).

(النون)

(٤٠) (לְכָל-זֹנוֹת, יִתְנוּ-בָדָה; וְאֶת־נִתְּמָתָא-בְּדִנִּיךָ לְכָל־זְוָנִי יִעְطֹנֹה
 هَدِيَّةً، أَمَّا أَنْتِ فَقَدْ أُعْطِيتِ كُلَّ هَدَايَاكَ،)^(١). لا ينسب إلى (נָעָ וְנָדָ) تَائֶהָ
 وهاربًا)^(٢)؛ (בְּדָדָה, מִדְּמִנָה [هربت مدمينة])^(٣)؛ (בְּצַפּוֹר, בּוֹדְדָת מִן-קִנְיָה [مثل
 العصفور التائه من عشه])^(٤)؛ (בְּאַשְׁרֵי יְבוֹד הַקִּנְיָה בְּמִיָּם [كاهتزاز القصب في
 الماء])^(٥)؛ (בְּסוֹ יָדוֹ מֵאֵד [أهربوا انهزموا جدًا])^(٦)؛ (נָדִי, סִפְרָתָה-אֶתָּה
 [تِيهَاني رَاقَبَت])^(٧)؛ (וּמִתְבַּל בְּדָדָה [ومن العالم يُطرد])^(٨) التي كلها طيران
 واضطراب ونفور وجولان. ولا ينسب قوله (וְאֶת־נִתְּמָתָא-בְּדִנִּיךָ) إلى (וְיִשָּׁב
 חֲרִבּוֹ אֶל-בְּדָדָה [فرد سيفه إلى غمده])^(٩) ولا (לֹא-יָדוֹן רוּחִי בְּאָדָם לַעֲלֹם [لا
 يدين روحي في الإنسان إلى الأبد])^(١٠) التي هي غمد السيف ولا ينغمد روحي،
 ولكن ينسب إلى قول التلمود: (בְּדוֹנִיתָא דִּהֲנַעֲלִילָת עֲלוּהִי) وهي السورة
 والطُرف واللطاف والتحف التي تهدي مع الجارية من بيت أبيها إلى بيت בעلها.

(٤١) (לְהִנָּפֶה גִּזִּים, בְּנִפְתָּ נָשָׂא [لِغَرَبْلَةِ الْأُمَمِ بَغْرِبَالِ السَّوَاءِ])^(١١) اسم الغربال
 بلغة المشنا (נִפְה [غربال]) من قوله (ספוג, ומשפך משמרת, ונפה...ונפה

(١) حزقيال (١٦: ٣٣).

(٢) تكوين (٤: ١٢).

(٣) أشعيا (٣١: ١٠). (בְּדִנִּיךָ / مدمينة): اسم عبري معناه [مزبلة] وهي قرية في نصيب بنيامين شمالي أورشليم
 خاف أهلها فهربوا عند قدوم سنحاريب من الشمال (أشعيا ٣١: ١٠). وربما كانت شعفات الحالية (انظر
 قاموس الكتاب المقدس).

(٤) الأمثال (٢٧: ٨).

(٥) ملوك أول (١٤: ١٥).

(٦) إرميا (٤٩: ٣٠).

(٧) مزامير (٥٦: ٩).

(٨) أيوب (١٨: ١٨).

(٩) أخبار الأيام الأول (٢١: ٢٧).

(١٠) تكوين (٦: ٣).

(١١) أشعيا (٣٠: ٢٨).

שהיא מוציאה את הקמת, וקולטת את הסולת^(*). ולא ינסב (בְּנֶפֶת שָׁוָא) إلى (נֶפֶת דָּ' אַר) [مرتفعات دور]^(*); (שְׁלֹשָׁת, הַנֶּפֶת [المرتفعات الثلاث])^(*) التي هي كور، أقاليم. ولا يנסب إلى (נֶפֶת מִשְׁכְּבִי עֲطַרְת פֶּרָשִׁי)^(*); (נֶפֶת מִטָּ' פֶּנֶה [تقطان عسل])^(*); (נֶפֶת צוּפִים [قطر الشهاد])^(*) التي هي رضاب عذوبة وطيب روائح. ولا يנסب (לְהַנֶּפֶה גִּזְיִם) إلى (וְהַנֶּפֶת אֶתֶם מְנוּפָה [وترددها ترديدًا])^(*) التي هي رفيعة وترجيح، ولكن يנסب ל (וְנִפֶּה יָדוֹ הָר בֵּית - בֵּית) - צִיּוֹן [يَهْزُ يَدُهُ عَلَى جَبَلٍ بَنَتْ صِهْيُونَ]^(*) الذي هو يحرك تحريكًا ويشير إشارة.

(٤٢) (בְּנֶזֶק הַמֶּלֶךְ [عن خسارة الملك])^(*). تقول المشنا (ארבעה אבות בזיקין [الأضرار الأربعة الرئيسية])^(*) وتفسيره ضر وأذى.

(٤٣) (וּבְתִיכֹן נִנְלִי יִתְשָׁמוֹן [وتجعل بيوتكم مزبلة])^(*); (וּבְיָתָהּ נִנְלִי יִתְעַבֵּד [ويجعل بيته مزبلة])^(*). تفسير (נִנְלִי) ، (נִנְלִי) - وسخ وقذر. يعني بذلك أن تصير بيوتهم مزابل. وكذلك قول المشنا في (אילו מגלחין במועד) هؤلاء هم الذين يجوز لهم أن يحلقوا شعرهم في أثناء أيام العيد)^(*) قالوا ينبغي للمرء يحلق

(١) الآباء (١٤: ٥).

(٢) ملوك أول (١١: ٤).

(٣) يشوع (١١: ١٧).

(٤) الأمثال (١٧: ٧).

(٥) الأمثال (٣: ٥).

(٦) مزامير (١١: ١٩).

(٧) خروج (٢٤: ٢٩).

(٨) أشعيا (٣٢: ١٠).

(٩) إسمير (٤: ٧).

(١٠) الباب الأول (١: ١).

(١١) دانيال (٥: ٢).

(١٢) عزرا (١١: ٦).

(١٣) موعيد قاطان (١: ٣).

ويتنظف قبل دخول العيد (كדי שלא יכנס הרגל כשהן מנוולין)^(١١) لكي لا يدخل العيد وهم بأوساخهم.

(السين)

(٤٤) (פִּסְתִּמְרִין וְסוּמַפְ'נִיה [السنطير والمزمار])^(١٢) تفسيره (סוּמַפְ'נִיה) أنابيب الأرجون هي آلة من آلات المزامير والمعازيف. ومن ذلك قول المشنا (סומפון דריאה)^(١٣) تريد به أنابيب عروق الرئة الواسعة.

(العين)

(٤٥) (שֹׁרוּ עֵבֶר, וְלֹא יִגְעַל [تَوَرُّهُمْ يُلْقِحُ وَلَا يُخْطِئُ])^(١٤) تفسير (עֵבֶר) - يحبل، من قول المشنا (אשה עברה [امراة حبلى])^(١٥) - امرأة حبلى، و(שנה מעברת)^(١٦) بزيادة (أدر شني)^(١٧). ولا ينسب (שֹׁרוּ עֵבֶר) إلى (עֵבֶר מְחַבֵּר [يعبر ويتعرض])^(١٨)؛ [וְיִתְעַבֵּר יְהוָה [غضب الرب])^(١٩)؛ (מְעַבְרִים עִם-יְהוָה [شعب الرب يتعدون])^(٢٠)؛ (כִּיּוֹם עֲבָרָה [في يوم السخط])^(٢١) وأشباهها، التي تفسيرها سخط. ولا ينسب إلى (לְמַה זֶּה אִתָּם עֲבָרִים [لماذا تتجاوزون])^(٢٢)؛ (מִדּוּעַ אִתָּה עוֹבֵר [لماذا تتعدى])^(٢٣) التي هو تجاوز واعتداء وتعدى. ولا ينسب

(١) العيد الصغير (١٤).

(٢) دانيال (٣: ١٥).

(٣) الأطعمة الدنيوية (٤٨ وجه ب).

(٤) أيوب (٢١: ١٠).

(٥) المخلوقات (٥٣ وجه أ).

(٦) الشهادات (٧: ٧).

(٧) اللفافة (٤: ١).

(٨) الأمثال (٢٦: ١٧).

(٩) تنبيه (٣: ٢٦).

(١٠) صموئيل الأول (٢: ٢٤).

(١١) الأمثال (١١: ٤).

(١٢) العدد (١٤: ٤١).

(١٣) إستير (٣: ٣).

إلى (אֶתְּהָ עֵינַי הַיּוֹם [أنتَ ما زلتَ اليوم])^(١)؛ (מַעְבְּרַי יְבֹק [عبر مخاضة ييوق])^(٢) وأشباه ذلك من معنى العبور والجواز. ولا يشبه ذلك أيضا (מַנְשִׁי עֵבְרִיָּהֶם [على جانبيهما])^(٣)؛ (וְנִשְׁן-הַסֵּלַע מִהָעֵבֶר [سن صخرة من هذه الجهة])^(٤) التي هي نواحي وناحية. ولا ينسب ذلك إلى (עֵבֶר הַיַּרְדֵּן [عبر الأردن])^(٥) التي هي عدوه الأردن، ومثله (וְלֹא-מִעֵבֶר לָהֶם، הוּא [ولا هي في عبر البحر])^(٦)، (מִעֵבֶר، לַנְּהָרִי-כּוֹשׁ [عبر أنهار كوش])^(٧)؛ (בְּעֵבְרִי בִי-פָחַת [في جوانب فم الحفرة])^(٨) كلها عدوا وعدوات.

(٤٦) (עֵשָׂק، בִּי הִתְעַשְׂקוּ [عسقى، لأنهم نازعوه])^(٩) تفسيره مسجلة لأنهم شاغبوه وأشغلوه، ومن ذلك قول التلمود (מה ביום טוב מתעסקין בו עממים)^(١٠) يشتغلون به الأراميين.

(٤٧) (עֲתֵדוֹת לְמֹז [مسرعة لهم])^(١١)؛ (לְהִיזֹת עֲתֵדִים [ليكونوا مستعدين])^(١٢)؛ (וְעֲתֵדָה בַּשָּׂדֶה לָךְ [وَأَعِدْهُ في حقلك])^(١٣)؛ (אֲשֶׁר הִתְעַדְדוּ לַגְּלִים [عتيدة أن

(١) تثنية (١٨: ٢).

(٢) تكوين (٢٣: ٣٢). ييوق: نهر معروف بنهر الزرقاء ينبع من القرب من عمان (ريد عمون) ويسير أولاً شرقاً ثم شمالاً، ويمر بمدينة الزرقاء التي سميت باسمه ثم يسير غرباً ويصب في الأردن وعبر يعقوب هذا النهر (المفصل في تاريخ العرب، ١١٥/٢٠، وقاموس العهد القديم، ١/١٠٥١).

(٣) خروج (١٥: ٣٢).

(٤) صموئيل الأول (٤: ١٤).

(٥) تثنية (٤٩: ٤).

(٦) تثنية (١٣: ٣٠).

(٧) أشعيا (١: ١٨) كوش: اسم يطلق على أرض كوش وكانت أرض مستوية يسقيها دجلة والفرات وربما كانت أرض الكسائيين (قاموس العهد القديم، ١/٧٩٨).

(٨) إرميا (٢٨: ٤٨). عسقى: اسم عبري معناه خصام وهو بشر في وادي جزر ويسمى حفرة إسحاق ثم دعوه الفلسطينيون لأنفسهم (قاموس العهد القديم، ١/٦٢٧).

(٩) تكوين (٢٠: ٢٦).

(١٠) بيضا (٦ وجه أ).

(١١) تثنية (٣٢: ٣٥).

(١٢) إستير (١٤: ٣).

(١٣) الأمثال (٢٤: ٢٧).

تصير رجماً^(١)؛ (כמלך עתיד לכידור [كملك مستعد للوغى])^(٢) - كلها عتيدات موثقة. وهي بلغة المشنا: (עתידות)^(٣) وهي بالعربية كذلك يقولون عتيذا. ومنه (וַעֲתוּדֵיהֶם שׁוֹשְׁתֵי [نهب ذخائرهم])^(٤) يعني ذخائرهم المستعدة انتهاها. (٤٨) (עֲטִישׁ תִּיר [عطاسة])^(٥) عطاسة، وفي المشنا: (מתעטש)^(٦).

(٤٩) (וַיַּעֲזְבוּ יְרוּשָׁלַם، עַד، הַחֹמָה הָרְחֹקָה [وتركوا أورشليم إلى السور العريض])^(٧) تفسيره (וַיַּעֲזְבוּ) وسقفوا البيوت تسقيفاً، وهو قول المشنا: (תקרה ומעזבה [السقف وخليط الطين والقش])^(٨) - وضع الخشب الجوائز هو قولهم (תקרה) مثل (ק'רות בתינו [جوائز بيتنا])^(٩)؛ (וַיְהִי הָאָחָד מִפִּיל הַקֹּרָה [وَإِذْ كَانَ وَاحِدٌ يَقْطَعُ خَشَبَةً])^(١٠). والترسيم الذي يكون فوق الخشب مثل الألواح أو القصب وأشباه ذلك هو (מעזבה). ولا ينسب (וַיַּעֲזְבוּ יְרוּשָׁלַם) إلى (וַיַּעֲזְבוּ-שָׁם، אֶת-עַצְבֵיהֶם [وتركوا هناك أصنامهم])^(١١)؛ (וַיַּעֲזֹב כָּל-אִשָּׁר-לוֹ، בְּיַד-יֹסֵף [فترك كل ما كان له في يد يوسف])^(١٢) التي هي ترك الشيء وتخليته. ولا ينسب أيضاً إلى (וְהָאָרֶץ תַּעֲזֹב מֵהֶם [والأرض تُترك منهم])^(١٣)؛ (עַזְבוֹת، עֲרֵי עָרָא [مدن عروعر متروكة])^(١٤)؛ (כִּי עֲזָה עַזְבוֹהָ תִהְיֶה [لأن غزة تكون

(١) أيوب (٢٨: ١٥).

(٢) أيوب (٢٤: ١٥).

(٣) تلمود أورشليمي (٨: ٤).

(٤) أشعيا (١٣: ١٠).

(٥) أيوب (١٠: ٤١).

(٦) البركات (٢٤ وجه ب).

(٧) نحميا (٨: ٣).

(٨) الباب الأوسط (٢: ١٠).

(٩) نشيد الأنشيد (١٧: ١).

(١٠) ملوك ثان (٥: ٦).

(١١) صموئيل الثاني (٢١: ٥).

(١٢) تكوين (٦: ٣٩).

(١٣) اللاويين (٤٣: ٢٦).

(١٤) أشعيا (٢: ١٧) عروعر: اسم مؤنث وعبري ومعناه (عارية، عاري) وهو بلدة إلى الشمال من نهر أرنون في مؤاب وإلى الجنوب من مملكة سيمون العمورية، وكانت من نصيب اللاويين ثم استولى عليها حزائيل ملك سوريا بعد أن احتلها وحصنها وتسمى الآن عراعر على بعد اثني عشر ميلاً شرق البحر الميت جنوب ذيبان بقليل (قاموس العهد القديم، ٦١٩/١).

متروكة^(١) التي هي خلاء من العمران ولا عمارة فيها. ومنه (ل'א-יאמר לך עוד
לזוהבה [لا يقال بعد ذلك مهجور]^(٢) خلو، معطله، بلا بعل.

(٥٠) (כָּרַב עֲנִין מִן כְּשֶׁרֶת הַשָּׁמַיִם)؛ (רִאשִׁית אֶת-הָעֲנִין) [قد رأيت
الشغل]^(٣) تفسيره معنى يعني المعاني، وهو كثير في المشنا والتلمود، يقولون:
(מה ענין זה אצל זה)^(٤)، و(ענינו שלדבר) يريدون به المعنى من المعاني. ولا
ينسب (כָּרַב עֲנִין) إلى (עֲנִי، הוא) [فقير]^(٥) - ضعيف، ولا إلى (מַעֲנֵי מַצָּרִים
[من مذلة مصر])^(٦)؛ (לָחֶם לַבַּיִת) [خبز المشقة]^(٧) الذي هو عناء وتعب. ومنه
(אם-תַּעֲנֶה אֶת-בְּנֵי תִי [لا تذلل بني])^(٨).

(٥١) (אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עֲדָה) [الذين لا يزالوا على قيد الحياة]^(٩)؛ (אֶת אֲשֶׁר-
עָדָן، ל'א הִיָּה) [الذي لم يولد بعد]^(١٠) تفسيرها حتى الآن. وهي لفظة مجموعة
من (וְל'א רִאשִׁיתוֹ، עַד-הִנֵּה) [ولم انظره إلى الآن]^(١١) ومن (עַד הֵן)، وكذلك
قول التلمود (עדין לא בא [لم يأت بعد])^(١٢)، ومنه (עדין אנו בנינו ובני בנינו).
(٥٢) (כְּסוּתָהּ וְעִנְיָתָה) [كسوتها ومعاشرتها]^(١٣). تفسير (עִנְיָתָה) وقتها، حينها.
يعني به دولتها مع ضرته؛ لأنه قال: (אם-אֶחָדָתָהּ، יָקָח-לָא) [إن اتخذ لنفسه

(١) صفنيا (٤: ٢).

(٢) أشعيا (٤: ٦٢).

(٣) الجامعة (٥: ٢).

(٤) الجامعة (٣: ١٠).

(٥) تلمود أورشليمي بركات (١: ١).

(٦) تثنية (٢٤: ١٢).

(٧) خروج (٣: ١٧).

(٨) تثنية (١٦: ٣).

(٩) تكوين (٣١: ٥٠).

(١٠) الجامعة (٤: ٢).

(١١) الجامعة (٤: ٣).

(١٢) تكوين (٤٤: ٢٨).

(١٣) مبحث النذور (٧٥ وجه ب).

(١٤) خروج (٢١: ١٠).

أخرى^(١). ولولا ذكر الـ (אַחֶרֶת [الأخرى]) لم يحتاج إلى ذكر (עֲנִיָּה)، ولكن الضرائر يحتاج الرجل إلى تعديل بينهن بالمقام عند كل واحدة في حين دولتها، وهو قول المشنا: (בכל רגע ובכל עונה وكل שעה [عند كل لحظة، وفي كل موسم وكل ساعة])^(٢) والذين يفسرون (עֲנִיָּה) مأواها من (מְעוֹן [مسكن])^(٣) قد أبعد في النسبة والقول الأول أقرب إلى الحق.

(الفاء)

(٥٣) (וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ [ونجاننا من أعدائنا])^(٤) ترجموم (וַיִּשְׁעֵנוּ מִצָּרֵינוּ [ويخلصنا من أعدائنا] - ופרקנא) وتفسيره نصرنا.

(٥٤) (חֲנֻטָּה פִּנְיָה [أخرجت فِجْها])^(٥). تفسير (פִּנְיָה) كرامسها. والمشنا تقول للبلح (פגי תמרה)^(٦)، والعرب يسمون ما لم ينضج فِجًا. ولا ينسب (פִּנְיָה) إلى (וַיִּפְּג לְבוֹ [فَجَمَد قلبه])^(٧)؛ (על - כִּן תפוג תורה [لذلك جمدت الشريعة])^(٨)؛ (וְלֹא תפוג [ولم تخمد/ ولم تخدر])^(٩)؛ (מֵאִין תפוגות [بلا انقطاع])^(١٠) التي تفسيرها وفتر فينفتّر فتورا، ومنه (תפוגותי ונדפיתתי [خدرتُ وانشحقت])^(١١) فترت.

(١) خروج (٢١: ١٠).

(٢) يذكر المحقق في الهامش أن مكان هذه الفقرة غير محدد (الباحث).

(٣) صموئيل الأول (٢: ٢٩).

(٤) المزامير (١٣٦: ٢٤).

(٥) نشيد الأناشيد (٢: ١٣).

(٦) تلمود أورشليمي - مبحث الغرلة (٦١ وجه ب).

(٧) تكوين (٤٥: ٢٦).

(٨) حبقوق (١: ٤).

(٩) مزامير (٧٧: ٣).

(١٠) مراثي إرميا (٣: ٤٩).

(١١) مزامير (٣٨: ٩).

(٥٥) (וּפָרַט פֶּרֶמֶךְ [וְנִתָּר כְּרִמֶּכְ] ^(١)) ما انفصل خاصة من الكرم، وهو قول المشنا: (כלל ופרט) ^(٢). ولا ينسب إلى (הפ' רטים، על-פי הנביל [الهاذرون مع صوت الرباب] ^(٣)) الذي تفسيره المتنغمين بنغم الغناء على الصنج، مثل (בניביל לעזור، זמר-לו [بريابة ذات عشرة أوتار رنموا له] ^(٤))؛ (כְּדוֹיִד، חֲשָׁבוּ לָהֶם כְּלִי-נָשִׁיר [المخترعون لأنفسهم آلات الغناء مثل داود] ^(٥)). وقوله (הפ' רטים) يريد به (הפוטרים) من الحروف التي تتقدم وتتأخر مثل (בְּשִׁפָּה [نعجة] ^(٦)) - (בְּבִשָּׁה [نعجة] ^(٧))؛ (שְׁמָלָה [ثوب] ^(٨)) - (שְׁלָמָה [ثوب] ^(٩))؛ (הַכְרַעַ הַכְרַעָתִי [أحزنتني حزناً] ^(١٠)) - (הַעֲכָר הַכְרַעָתִי [أحزنتني حزناً])، لقوله (וְאָתָּה، הָיִיתָ בְּעַל כְּרִי [وَصִרְתָּ בֵּין מְכַדְרֵי] ^(١١)) وقوله (הפ' רטים [الهاذرون]) الذي صار معناه (הפוטרים) نظيره (יִפְטָירוּ בְּשִׁפָּה [يَغْفِرُونَ الشَّفَاة] ^(١٢))، مثل قوله (אֶפְתַּח שְׁפָתִי וְאֶפְתָּה [أفتح شفتي وأجيب] ^(١٣))؛ (אֶדְוִי، שְׁפָתִי תִפְתָּח [يا رب افتح شفتي] ^(١٤))؛ (וְיִפְתַּח שְׁפָתָיו לְעֹמֶךְ [ويفتح شفتيه معك] ^(١٥)). ومثله (פֶּתַח-פִּיךְ

(١) اللاويين (١٩ : ١٠).

(٢) المخطوطات (٢٨ وجه أ).

(٣) عاموس (٦ : ٥).

(٤) مزامير (٣٣ : ٢).

(٥) عاموس (٦ : ٥). الصنج: دوائر من نحاس يثبت في أطراف الأصابع ويصفق بها على نغمات موسيقية (فارسي

معرب) تعريب «سنج» (المفصل في الألفاظ الفارسية المعربة في السفر الجاهلي، ١/ ٥٣).

(٦) اللاويين (٥ : ٦).

(٧) صموئيل الثاني (١٢ : ٣).

(٨) أشعيا (٣ : ٦).

(٩) خروج (١٢ : ٨).

(١٠) القضاة (١١ : ٣٥).

(١١) القضاة (١١ : ٣٥).

(١٢) مزامير (٢٢ : ٨).

(١٣) أيوب (٣٢ : ٢٠).

(١٤) مزامير (٥١ : ١٧).

(١٥) أيوب (١١ : ٥).

נִפְטָט-צֶדֶק [افتح فمك، اقض بالعدل]^(١)؛ (ל' א אֶפְתַּח-פִּי [لا أفتح فمي]^(٢)).
 فافهم تخاريج المعاني، كيف تصح بصحيح النظائر المعروفة، لا بالنظائر المنكرة
 البسطة عند أهل الذوق، الفهم بأبواب اللفظ ومخارج اللغات على وجوب
 حقائقها: وقولنا في (יִפְטִירוּ בְשָׁפָה) أنه مثل (יִפְתָּחוּ) من (פֶּטֶר-רַחֵם) فاتح
 (رحم)^(٣) - انفتاره، انفتاح، ومنه (פֶּטֶר מִים، רֵאשִׁית מְדוּן [ابتداء الخصام
 إطلاق الماء])^(٤) - مطلق الماء بفتح القنى. ومثل ما أن (יִפְתַּח הָאֶחָד אֶת-
 שָׁקוֹ [فَلَمَّا فَتَحَ أَحَدُهُمْ عِدْلَهُ])^(٥) - فتح الجولق وخلافه فتح الرباط، بقوله
 (יִפְתַּח הַגְּמִלִים [وحلَّ عن الجمال])^(٦)؛ (לִפְתָּח، בְּנֵי תְמוּתָה [ليطلق بني
 الموت])^(٧)؛ (פִּתְחֵיךְ הַיּוֹם [أحلك اليوم])^(٨) وهو إطلاق حل الرباطات -
 وكذلك لفظ (פֶּטֶר) منها فتح الشيء وانفتاره مثل (כָּל-פֶּטֶר-רַחֵם) كل فاتح
 (رحم)^(٩)، و(תַּחַת פֶּטֶר כָּל-רַחֵם [بدل كل فاتح رحم])^(١٠)؛ (יִפְטִירוּ
 בְּשָׁפָה [يَفْغُرُونَ الشِّفَاءَ]) ومنها إطلاق الشيء، مثل (כִּי ל' א פֶּטֶר יְהוֹדֶעַ
 הַכֹּהֵן، אֶת-הַמַּחֲלָקוֹת [لֹא יִהְיֶה דַעַל הַכֹּהֵן לִמְצוֹר לְפָנָיו])^(١١)؛ (וַיִּבְקֹשׁ
 שְׂאוֹל לְהַכּוֹת בְּחֵבֶתוֹ، בְּדָוִד וּבְקִיר، וַיִּפְטֹר מִפְּנֵי שְׂאוֹל، בֶּן-יִשָּׁכָר אֶת-הַחֲבִית
 בְּקִיר؛ וַיִּדְרֹךְ נֹס וַיִּמָּלֵט، בְּלִילָהּ הַזֹּאת [فَالْتَمَسَ شَاوُلُ أَنْ يَطْعَنَ دَاوُدَ بِالرُّمْحِ حَتَّى

(١) الأمثال (٣١: ٩).

(٢) مزامير (٣٩: ١٠).

(٣) خروج (١٣: ١٢).

(٤) الأمثال (١٧: ١٤).

(٥) تكوين (٤٢: ٢٧).

(٦) تكوين (٢٤: ٣٢). جولق: جلق الشيء كشفه وتجلق ضحك حتى أقصى أدراسه والعجقة مضحك الإنسان

(المعجم الوسيط، ١/ ١٣١).

(٧) مزامير (٩٢: ٢١).

(٨) إرميا (٤٠: ٤).

(٩) العدد (٨: ١٦).

(١٠) أخبار الأيام الثاني (٢٣: ٨).

إِلَى الْحَائِطِ، فَفَرَّ مِنْ أَمَامِ شَاوُلَ فَضَرَبَ الرُّمَحَ إِلَى الْحَائِطِ، فَهَرَبَ دَاوُدُ وَنَجَا
تِلْكَ اللَّيْلَةَ^(١) ومنه (פזיטר מים) [ابتداء الخصام].

(٥٦) (מקלעות פקעים) [مَنْقُورًا عَلَى شِكْلِ قِثَاءٍ]^(٢) مقلعت/ فقعيم ناتيأت
توريقات مدورة. (פקעים) - مدورة. من قول المشنا في البيضة (לא יפקיענה
בסודרין)^(٣) لا يدورها في المناديل يعني لا يلف عليها المناديل، ولا ينسب إلى
(פקעת שדה) [قِثَاءٌ بَرِّيًّا]^(٤) الذي هو حنظل.

(ص)

(٥٧) (פכל-צרכן) [حسب كل احتياجك]^(٥) - حوائجك. وهذه اللفظة في
المشنا والتلمود كثيرة يعرفها العوام دون سائر العلماء، لأنهم يقولون لكل حاجة
(צורך) [حاجة]^(٦): (ואל תצרך את עמך ישראל זה לזה בעני) [ولا تجعل
شعبك إسرائيل فقيرًا]؛ (ואל תצטרך לבריות)^(٧) ولا تحتاج إلى الخلق.

(ق)

(٥٨) (קפדה-בא) [الرعب آتٍ]^(٨) - الحرج. من قول التلمود لكل إنسان يكون
حرج في خلقه: (קפדן)^(٩). وَيُسَمُّونَ الحرج بعينه (קפדנות)^(١٠).
(٥٩) (התקוששו, וקוששו) [تجمعني واجتمعني]^(١١) - اقتاسوا وقيسوا! تقول
المشنا: (הוקשו המועדות זה לזה)^(١٢) - انقاست الأعياد انقياس متساوي.
ويقولون (מקישין זה לזה) يقايسون هذا بهذا.

(١) صموئيل الأول (١٩: ١٠).

(٢) ملوك أول (٦: ١٨).

(٣) السبت (٣: ٣).

(٤) ملوك ثاني (٤: ٣٩).

(٥) أخبار الأيام الثاني (٢: ١٥).

(٦) البركات (٣: ١).

(٧) بساحيم (١١٢ وجه أ).

(٨) حزقيال (٧: ٢٥).

(٩) شبات «السبت» (٣٠).

(١٠) السبت (٣١).

(١١) صفنيا (٢: ١).

(١٢) رأس السنة (٤).

(٦٠) [נִיקְרָם עֲלֵיהֶם] بـسط عليهم^(١) - وجسا بالسفاق عليهم. تقول المشنا (נקב קרום שלמח)^(٢) انتقب سفاق الدماغ.

(٦١) (וְלֹא הָיִית בְּזוּזָהּ, לְקִלְס אֶתְּנֶנּוּ) وَلَمْ تُكُونِي كَزَانِيَةٍ، بَلْ مُخْتَقَرَةٌ لَأُجْرَةٍ^(٣). تفسير (لְקִלְס) - لتستحسنين الجعل وتبهجين به. وفي المشنا والتلمود كثير من ذلك، يقولون: (מקליסין אותו)^(٤)؛ (לְקִלְס לברך)^(٥). وهى باليونانية (קלוס [Kasós]) وتفسيرها حسن، جيد. فمن نظر إلى الجزء الثالث بعد هذا الجزء الثاني من هذا الكتاب، وما شرحنا فيه من اشتراك العربي بالعبراني ووقوع الأعجمي في العبراني، أيقن بالألفاظ النادرة الواقعة من كل لغة، مع ما مضى من الشرح في مثل ذلك في جزء السرياني وجزء المشنا والتلمود. ولا ينسب (לְקִלְס אֶתְּנֶנּוּ) إلى (לַעֲגֹק לְקִלְס) هُزْأَةٌ وَسُخْرَةٌ^(٦)؛ (וְסִיخָה) وَسُخْرَةٌ^(٧)؛ (נִיקְרָם) - [وسخروا منه]^(٨).

ومن أراد أن يعلم ويتيقن أنَّ (لְקִלְס אֶתְּנֶנּוּ) לשבח הוא ולא גנאי للشئ هو وليس للتوبيخ، فليردد نظره ويخلص فكره ويجمع ذهنه ويستفرغ عقله في تلك القصة، التي هي توبيخ من أولها، الذي هو: (בְּ-אָדָם, הוֹדַע אֶת-יְהוָה). أֶת-הוֹדַע הָיָה [يَا ابْنَ آدَمَ، عَرَّفْ أُورُشَلِيمَ بِرَجَاسَاتِهَا]^(٩) فيفطن للمعادلة ونسقتها كيف كانت من الله تعالى للأمة بالامتنان عليها بالنعمة وكفرها بذلك وكيف جرى ذلك على سبيل المثل المضروب المنسوب إلى امرأة وجدها رجل

(١) حزقيال (٣٧: ٨).

(٢) الأطعمة الدنيوية (٣: ١).

(٣) حزقيال (١٦: ٣١).

(٤) البركات (٣ وجه أ).

(٥) بساحيم (١٠: ٥).

(٦) مزامير (٤٤: ١٤).

(٧) حزقيال (٢٢: ٤).

(٨) ملوك ثان (٢: ٢٣).

(٩) حزقيال (١٦: ٢).

והי طفلة متمرغة في دماؤها عريانة نديدة فبارك عليها بالنماء والنسوة كقوله:
 (וְאַעֲבֹר עָלֶיךָ וְאַרְאֶךָ, מִתְבוֹסֶסֶת בְּדָמֶיךָ; וְאֶמַר לְךָ בְּדָמֶיךָ חַיִּי, וְאֶמַר לְךָ
 בְּדָמֶיךָ חַיִּי [פִּמְרַרְתְּ בְּךָ וּרְאִיתִיكَ מְדוּסָה בְּדָמֶיךָ, פָּקַלְתְּ לְךָ: בְּדָמֶיךָ עִישִׁי, קָלַתְּ
 לְךָ: בְּדָמֶיךָ עִישִׁי])^(*); (רַבְּרָה, בְּצֶמַח הַשָּׁדָה נִתְחַיֶּךְ, וְנִתְרַבִּי וְנִתְגַּדְלִי [בְּגִלְתְּךָ
 רִבּוֹתָ כְּנִבְתֵּי הַחֶחֱלִי, פִּרְבּוֹתִי וְכִבְרִיתִי])^(*). فلما نمت ونشأت بلغت مبلغ البلوغ من
 كمال النساء ونبت الشعر واستوى الثديين - أريد بذلك منتهى الأجل الذي قال
 الله - ﷻ - لإبراهيم عليه السلام: (...وَعَبَدُونِي، وَعَبَدُوا آتَمًا - أَرْبَعَةَ مِائَاتٍ، نَحْنُ؛ وَنَحْنُ
 آتَمًا - هَؤُلَاءِ أَشْهَرُ يَعْبُدُونِي، هَؤُلَاءِ كَرِي؛ وَأَخَرِي - بَنُو إِسْحَاقَ، بَرَكْشَ غَدُول
 ...وَيَسْتَعْبِدُونَ لَهُمْ، فَيَذَلُّوهُمْ أَرْبَعَ مِائَةِ سَنَةٍ؛ ثُمَّ الْأُمَّةُ الَّتِي يُسْتَعْبِدُونَ لَهَا أَنَا
 أُدِينُهَا، وَبَعْدَ ذَلِكَ يَخْرُجُونَ بِأَمْلَاكِ جَزِيلَةٍ])^(*) عند ذلك قال: (וְאַעֲבֹר עָלֶיךָ
 וְאַרְאֶךָ, וְהִנֵּה עִמָּךְ עֵת דְּדִים, וְאַפְרָשׁ כְּנָפַי עָלֶיךָ, וְאֶכְסֶה עָרוֹתֶךָ; וְאַשְׁבַּע
 לְךָ וְאַבּוֹא בְּבְרִית אִתְּךָ, נָא אֲדַבֵּר יְהוָה - וְנִתְחַיֶּי-לִי [פִּמְרַרְתְּ בְּךָ וּרְאִיתִיكَ,
 وَإِذَا زَمַנְךָ زَمَنُ الْحُبِّ. فَسَطَطْتُ ذَنْلِي عَلَيْكَ وَسَتَرْتُ عَوْرَتִי، وَחָלַفْتُ لְךָ,
 وَدَخَلْتُ مَعَكَ فِي عَهْدٍ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، فَصִרְתָּ לִי])^(*). يريد به: (לְךָ וְאַסְפֶּת
 אֶת-זִקְנִי יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרַת אֱלֹהִים יְהוָה אֵלֵּי הִי אֲבִי תִיכֶם בְּרָאָה אֵלֵּי, אֵלֵּי הִי
 אֲבָרְכֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, לֹא מִר... [אִזְהָב וְאַجְמַע שִׁיּוֹחַ יִשְׂרָאֵל וְקָל לָהֶם:
 הַרְבֵּי אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם, אֱלֹהֵי אֲבֹהֵיכֶם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב זָהָר לִי قֹאֲלָא...])^(*); (וְגַם
 הִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּםָם... [وَأَيْضًا أَقَمْتُ مَعَهُمْ عَهْدِي...])^(*); (לְכִן אֶמַר
 לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל, אֲנִי יְהוָה, וְהוֹצֵאתִי אִתְּכֶם מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם [לְדִלְכָּךְ קָל]

(١) حزقيال (١٦: ٦).

(٢) حزقيال (١٦: ٧).

(٣) تكوين (١٥: ١٣-١٤).

(٤) حزقيال (١٦: ٨).

(٥) خروج (٣: ١٦).

(٦) خروج (٦: ٤).

לִינִי יִשְׂרָאֵל: אָנָּה הָרֶב. וְאָנָּה אֲחַרְגְּכֶם מִן תַּחַת אֲנָקַל הַמִּצְרִיִּים^(*); (...)
 וְאַפְרָשׁ כְּנָפֵי עָלֶיךָ, וְאֶכְסֶה עֲרוֹתֶךָ; וְאַשְׁבַּע לְךָ וְאַבּוֹא בְּבְרִית אִתְּךָ, וְנָאֵם
 אֲדֹנָי יְהוָה--וַתַּהֲיִי-לִי...[בִּסְטֻת זֵיתִי עָלֶיךָ וְסִתְרֹת עוֹרֹתֶיךָ, וְחָלַפְתָּ
 לִּי, וְדָחַלְתָּ מֵעֶלְיָי עֲהֶד, יִקְוֹל הַסֵּיד הָרֶב, فَصَرْتُ لِي]^(*), הוּא קוֹלֵה בַּעַד
 (...וּבְשָׁפְטִים גְּדָלִים; וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם... [ובְּאֲחָמָם עֲזִימָה,
 וַתִּקְחֵנִי לִי שְׁעָבָא...]^(*). וקוֹלֵה בַּעַד זֶלֶק: (וְאַרְהֶצְךָ בְּמִים, וְאַשְׁטִיךְ בְּמִיֶּנִּי
 מִעָלֶיךָ [فَحَمَمْتُكَ بِالْمَاءِ, وَغَسَلْتُ عَنْكَ دِمَاءَكَ]^(*), הוּא מַעֲנִי: (לְךָ אֶל-הָעָם,
 וְקִדְשָׁתֶם הַיּוֹם וּמָחָר[אֲדָבָה אֶל הַשִּׁבְעָה וּקְדָשָׁם הַיּוֹם וְגִדָּה]^(*); (וְיִקְדָּשׁ,
 אֶת-הָעָם, וְיִכְבְּסוּ, שְׂמֹלֹתָם [وقدّس الشعب وغسلوا ثيابهم]^(*). וקוֹלֵה:
 (וְאַסְכֶּךָ, בְּשֶׁמֶן [ومسحتك بالزيت]^(*), יַעֲנִי בֵּה: (שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה [דֹּהֵן
 הַמִּסְחָה]^(*) אֶלִּי: (וְאַתְּנָה צְמִידִים עַל-יָדֶיךָ [فوضعت أسورة في يديك]^(*).
 יִרִיד בֵּה (שֶׁנִּי הִלְחֹזֹת [اللوحة]^(*)); (וְרִבִּיד עַל-גְּרוֹנֶךָ [وطوقاً في عنقك]^(*),
 יִרִיד בֵּה: הָאֻמֶּר, כִּמָּא קָאֵל סִלִּמָּן [وعلقك]^(*), לְגִרְגֵּרֶתְךָ [وقلائد لعنقك]^(*),
 אֶלִּי: (וְאַתָּה נָזֵם, עַל-אַפְּךָ, וְעִגְלִים, עַל-אַזְנוֹתֶיךָ; וְעִטְרֹת תְּפָאֶרֶת, בְּרֹאשְׁךָ

(1) خروج (6:6).

(2) حزقيال (16:8).

(3) خروج (6:6-7).

(4) حزقيال (16:9).

(5) خروج (19:10).

(6) خروج (19:14).

(7) حزقيال (16:9).

(8) خروج (29:7). المسحة: وهو نوع طيب من العطور، وفي معاجم اللغة المسحة من الجمال ويقول من الله عليه بمسحة وأذاقت حلاوة الصحة (المعجم الوسيط، 2/ 886).

(9) حزقيال (16:11).

(10) أخبار الأيام الثاني (5:10).

(11) حزقيال (16:11).

(12) الأمثال (1:9).

[וּוֹזַעְתָּ חֲזָמָהּ فِي أَنْفِكَ وَأَقْرَاطًا فِي أُذُنَيْكَ وَتَاجَ جَمَالٍ عَلَى رَأْسِكَ] ^(١). يريد بهذا الحلي معنى [כְּלִי הַמְשָׁכָן] [أواني المسكن] ^(٢) كلها من الفضة والذهب. ويعني [עֲטֻרַת תְּפָאֶרֶת, בֶּרֶךְ אֱשֶׁר] [تاج جمال على رأسك] ^(٣) - التاج الأعظم - [עמוד העֶזְרָה, יוֹמָם, וְעַמּוּד הָאֵשׁ] [عمود السحاب نهارًا، وعمود النار] ^(٤)؛ [כִּי עָנָן יִהְיֶה עַל-הַמְּשָׁכָן, יוֹמָם, וְאֵשׁ, תִּהְיֶה לִילָה בּוֹ] [لأنَّ سحابة الرب كانت على المسكن نهارًا وكانت فيها نار ليلًا] ^(٥). ثم قال [וְאֶלְפִישֶׁךָ רִקְמָה, וְאֶנְעֶלְךָ תַּחַשׁ] [وَأَلْبَسْتُكَ مَطْرَزَةً، وَنَعَلْتُكَ التُّخَسِ] ^(٦)، يعني بذلك: [עֶשֶׂר יָרִיעֹת: שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר, וּתְכֵלֶת וְאַרְבָּעָן] [عَشْرَ شُقُقٍ بُوصٍ مَبْرُومٍ وَأَسْمَانُجُونِيٍّ وَأَرْجَوَانٍ] ^(٧)، وبعد ذلك: [וּמִכְסֵּה עֲרֹת תַּחְשִׁים, מְלֻמָּעָה] [وغطاء من جلود تُخَسٍ من فوق] ^(٨). فقال [וּתְעָדִי זָהָב וְכֶסֶף, וּמִלְבוּשֶׁךָ שֵׁשׁ] [שֵׁשׁ] [وَمَنْشֵי וְרִקְמָה] [فتحليت بالذهب والفضة، ولباسك الكتان والبز] ^(٩)، يشير إلى كثرة أموال داود وسليمان: [וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם, כְּאַרְבָּעִים] [وجعل الملك الفضة في أورشليم مثل الحجارة] ^(١٠). ثم قال: [סֵלֶת וּדְבַשׁ נִשְׁמָן, אֲכַלְתִּי] [وأكلت السميد والعسل والزيت] ^(١١). يعني [וּבְתִים מְלֵאִים כֹּל-טוֹב, אֲשֶׁר לֹא-

(١) حزقيال (١٦: ١٢).

(٢) خروج (٢٧: ١٩).

(٣) حزقيال (١٦: ١٢).

(٤) خروج (١٣: ٢٢).

(٥) خروج (٤٠: ٣٨).

(٦) حزقيال (١٦: ١٠) التُّخَس: ترجمة لكلمة عبرية «تحش» وهو حيوان استعمل جلده للغطاء الخارجي لخيمة الاجتماع وتتخذ منه نعالم الأحذية الراقية التي تلبسها السيدات والجلود هي في الغالب الحيوانات البحرية كالذولفين والدوكونج وعجل البحر (قاموس العهد القديم، ١/٢١٣).

(٧) خروج (٢٦: ١).

(٨) خروج (٢٦: ١٤).

(٩) حزقيال (١٦: ١٣). البز: الثياب أو متاع البيت من الثياب ونحوها (القاموس المحيط، ١/٦٤٧).

(١٠) ملوك أول (١٠: ٢٧).

(١١) حزقيال (١٦: ١٣). السميد: الحُوَّازِي وعن قراء وهو الطعام وقال هي بالبدال غير المعجمة وبالذال أصبح وأشهر [تاج العروس، ٩/٢١٢]. والحواري: بضم الحاء وتشديد الواو وفتح الراء: الدقيق الأبيض (تاج العروس، ١١/١٠٤).

מִלֵּאָה [ויבית ממלואה כל خير لم تملأها] (1). [וישב יהודה וישקאל לביתם,
 איש תחת גפנו ותחת תאנתו...]. بل يجلسون كل واحد تحت كرمته وتحت
 تينته... (2). وقال (אין שטן, ואין פגע רע) فلا يوجد خصم ولا حادثة شر (3)،
 هو قوله (ותיפי במאד מאד, ותצלחי למלוכה) [وجملت جدًا جدًا، فصلحت
 المملكة] (4). ومن بعد سليمان قام يربعام الآثم بعجلي ذهب في داخل أرض
 إسرائيل وميل الأمة إلى الحج إلى تلك الأوثان، فهو قوله: (ויצא לך נשם בגוים,
 בפיך: כי כליל הוא, בקדרי אשר-שמתי עליך) [وخرج لك اسم في الأمم
 لجمالِكَ، لأنَّه كانَ كاملاً ببَهَائِي الَّذِي جَعَلْتُهُ عَلَيْكَ] (5)، يعني: (ומלכת-נשא,
 שמעתי את-שמע נשלמה) [وسمعت ملكة سبأ بخبر سليمان] (6) إلى إعجابها
 بحكمته وشرف بنيانه إلى قولها: (אשרי אנשיך, אשרי עבדיך אלה) [طوبى
 لرجالِكَ طوبى لعبيدِكَ هؤلاء] (7)، فهو معنى قوله: (ויצא לך נשם בגוים,
 בפיך) [وخرج لك اسم في الأمم لجمالِكَ] (8). ثم قال: (ותבטחי בפיך, ותזני
 על-שמיך) [فاتكلت على جمالِكَ، وزنيت على اسمِكَ] (9)، هذا استنباط يربعام
 للحج من نفسه، كما قال: (ויש ירבעם חג... בח'ש, אשר-בדא
 מלבד) [وعمل يربعام عيدًا... في الشهر الذي ابتدعه من قلبه] (10) - العيد الذي
 اخترع من قلبه ورأيه وعقله. ويكتب: (אשר-בדא מלבד) [الذي ابتدعه من
 قلبه]، يعني: الذي ابتدأ منفردًا برأيه، فهذا معنى قوله: (ותזני על-שמיך) [وزنيت

(1) تنية (11:6).

(2) ملوك أول (5:5).

(3) ملوك أول (5:18).

(4) حزقيال (16:13).

(5) حزقيال (16:14).

(6) ملوك أول (10:1).

(7) ملوك أول (10:8).

(8) حزقيال (16:14).

(9) حزقيال (16:15).

(10) ملوك أول (12:32-33).

على اسمك] - صار اسم الحج ليربعام وأشياعه، وتركوا حج يهوہ [اسم الإله] وشريعته. وفي مثله قال: (מה-תעשו, ליום מועד, וליום, חג-יהודה [ماذا تصنعون في يوم الموسم، وفي يوم عيد الرب؟])^(١) نظير قوله: (...ויעבדו את-הבעלים ואת-העשרות ואת-אל'הי ארם... ואת אל'הי מואב ואת אל'הי בני-עמון...). ועבדו البعلیم والعشارات وآلهة آرام... وآلهة مואب وآلهة בני عمون...])^(٢) ونظير قول إشعيا (عليه السلام): (כי נטשתה, עמך בית יעקב -- כי מלאו מקדם, ועבדים בפלשתיים; ובילדי נכרים, ישפיקו) فَإِنَّكَ رَفَضْتَ شَعْبَكَ بَيْتَ يَعْقُوبَ لِأَنَّهُمْ امْتَلَأُوا مِنَ الْمَشْرِقِ، وَهُمْ عَائِفُونَ كَالْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَيَصَافِحُونَ أَوْلَادَ الْأَجَانِبِ])^(٣). هذا هو قوله: (על-כל-עוזיך, לו-יהי-עלי כל עابر فكان له])^(٤), يعني: سنن الأمم ومذاهبهم التي نهي الله تبارك عنها. ثم قال: (ותקחי מבגדיך, ותעשי-לך במות טלאות, ותזני, עליהם: לו'א באות, ול'א יהיה [وأأخذت من ثيابك وصنعت لثيابك مرفعات موشاة، وزنيت عليها. أمر لم يأت ولم يكن])^(٥) - كيف أخذت ثيابها الرفيعة التي تصلح للكسوة فهان عليها أن تفرشهم وتجعل منها منصات ملونه بأنواع التنميط وفسقت عليهم على غير ما يواي ولا يصلح ولا ينبغي. ثم قال: (ותקחי כלי תפארתך, מזהבי ומכסףי אשר נתתי לך, ותעשי-לך, צלמי זכר; ותזני-בם [وأأخذت أمتعة زينتك من ذهبي ومن فضتي التي أعطيتك، وصنعت لثيابك صور ذكور وزنيت بها])^(٦) - كيف أخذت حليتها التي زينها الله - (عليه السلام) - من الذهب والفضة فاستعملت منهم تماثيل وزنت بهم، يعني تستعف بهم في ستره نحو ما قيل أيضا:

(١) هوشع (٥: ٩).

(٢) القضاة (٦: ١٠).

(٣) أشعيا (٦: ٢).

(٤) حزقيال (١٥: ١٦).

(٥) حزقيال (١٦: ١٦).

(٦) حزقيال (١٧: ١٦).

- 147 -

מתַּנְנוּתִיךְ) הוּא כְּקוּלֵה: (הַמַּעַט, כִּי הָעֲלִיתָנוּ [אֶלִּיל אַנְכְּ אֲסַעְדַּתְנָא])^(*); (הַמַּעַט מִכֶּם, כִּי-הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם [אֶלִּיל עֲלֵיכֶם אֲנִי אֶסְרִיִּל אֶפְרָזְכֶם])^(*); (הַמַּעַט מִכֶּם הֵלֵאֹת אֲנָשִׁים [הֵל הוּא קִלִּיל עֲלֵיכֶם אֲנִי תִּצְרְוָא הַנָּס])^(*); (הַמַּעַט-לָנוּ, אֶת-עֹרֹן פְּעוֹר [אֶלִּיל לָנוּ אִתְּמַּ פְּגוֹר])^(*) וּתְפִסֶּרֶה אִלִּיס יִכְפִּי מָא כָּאן כָּדִי וְכָדִי? פֻּקַּל (הַמַּעַט מִתַּנְנוּתִיךְ) לֹם יִכְפִּיָּהּ סֻנוֹף טַעֲיָנָהּ וּפְסֻקָּהּ חֲתִי זִבְחַת אֻלֹּאדָהָ הַתִּי וּלְדִתְהִי פִי טָעָה אֱלֹהִים, הוּא מַעֲנִי קוּלֵה: (אֲנָשָׁר יִלְחָק לִי [הַתִּי וּלְדִתְהִי לִי]). וְלִיס הֵם מִמָּא תוֹאֵל בִּי דָּאֵר הַכְּפֹר, יַעֲנִי: מִסֵּר הַתִּי קִיל בִּיָּהּ: (אֶת-אֱלֹהֵי הַיָּם, אֲנָשָׁר עֲבָדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בַּעֲבֹר הַנְּהָר וּבַמַּצָּרִים) [אֱלֹהֵה הַזֵּין עַבְדֵּהֶם אֲבָוֻכֶם בִּי עֵבֶר הַנְּהָר וּבִי מִסֵּר] ^(*). וְקַל: (וּבְגִלְדֵי מַצָּרִים, אֶל-תִּמְמָאֵנוּ) [וְלֹא תִּנְגְּסוּ אֲבָסָנָם מִסֵּר] ^(*). תִּם נִרְדִּי זִכֵּר הָאֻלֹּאֵד פֻּקַּל: (וּתְשַׁחֲטִי, אֶת-בְּנֵי וְתַתְּנִים, בַּהֲעֵבִיר אֹתָם לָהֶם) [אֲנִי זִבְחַת בְּנֵי וְעַלְתֵּהֶם יִגְזֹזוֹן בִּי הַנָּר לָהֶם] ^(*). יִסַּף כִּיִּף כָּאֵת תִּשְׁחַטֵּהֶם וְתַעֲטִיֵּהֶם וְתַמְצִיֵּהֶם לְאֻתָּאֵן. וְקוּלֵה: (בַּהֲעֵבִיר אֹתָם לָהֶם) הוּא מִן קוּלֵה: (וּמִזְרַעַךְ לֹא-תִתֵּן, לַהֲעֵבִיר לִמֵּךְ [וְלֹא תַעַט מִן זֶרְעֶכָּ לַלִּיזָאָה לְמוֹלֶכָּ]) ^(*), וְקִיל: (לַהֲעֵבִיר אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בְּנוֹתֵיהֶם לִמֵּךְ [לִיחִיזוּא בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם בִּי הַנָּר לְמוֹלֶכָּ]) ^(*), וְקִיל: (וְהַעֲבִיר אֶת-בְּנוֹ, בָּאֵשׁ, וְעוֹזֵנוּ וְנִחֲשׁ, וְעֲשֵׂה אֹב וְיִדְעֵיִם [וְעֵבֶר אֲבִנֵּה בִּי הַנָּר, וְעַפ וְתַעַל, וְאִסְתַּחֲדֵם גִּינָא וְתוֹאֵב]) ^(*), וּמִתְּלֵה קִיל: (וְיִשְׁפְּכוּ דָם נְקִי, דָּם-בְּנֵיהֶם

(1) العدد (13:16).

(2) العدد (9:13).

(3) أشعيا (13:7).

(4) أشعيا (13:7).

(5) يشوع (14:24).

(6) حزقيال (7:20).

(7) حزقيال (21:16).

(8) اللاويين (21:18).

(9) إرميا (32:35).

(10) ملوك ثان (21:6).

ובגנותיהם אשר זכחו, לעצבי כנען; ותחנף הארץ, בדמים [ואהרפו דמא זכיא, דם בניהם ובנותיהם] ⁽¹⁾ וזכרום לזנאם כנען, ותדנסת הארץ בלדמאם].⁽²⁾
 וקול (והספרנים, שרפים את-בניהם באש, לאדרמלך וענמלך, אל-הי ספרנים [ואלספרואימיזון כאנוא יחרפון בניהם בלנאר לאדרמלך וענמלך] ⁽³⁾ והם האמם الذي أسكنهم ملك بابل بالسامرة وفعلت أمة بني إسرائيل مثل فعلهم. ثم قال (ואת כל-תועבתי ותונמתי, לא זכרתי (זכרתי) את-ימי נעוריך-בהיותך עירם ועריה, מתבוססת בדמך היית [وفي كل رجاساتك وزناك لم تذكرني أيام صباك, إذ كنت غريبة وعارية وكنت مدوسة بدمك]) ⁽⁴⁾ يريد أنها نسيت الحال الخسيسة التي كانت فيها بمصر من الذلة والمسكنة والشقاء والقماء. ثم قال (וידי, אחרי כל-רעתי: אזי אזי לך, באם [وكان بعد كل شرك. ويل، ويل لك يقول]) ⁽⁵⁾ - الويل لهم، ثم الويل لهم: لم يكفها زناها في الاستار حتى ظهرت به وفي الاشتهار، هو قوله: (ותבני-לך, גב; ותעשי-לך רמה, בכל-רחוב [אתך בנית لنفسك قبة وصنعت لنفسك מרתעה في كل شارع]) ⁽⁶⁾ - بنت لنفسها المصاطب واستعملت الدكاكين في كل رحبة. (אל-כל-ראש דרך, בנית רמתך, ותעבי את-יפניך, ותפשקי את-רגליך לכל-עובר; ותבני, את תזנותך) ⁽⁷⁾ في رأس كل طريق بנית مרתعتك ورجست جمالك, وفرجت رجلك لكل عابر وأكثرت زناك].⁽⁸⁾ تفسير (ותפשקי) - تفسيق وتفتيح, مثل (פ'שק שפתיו, מחמה-לו) ⁽⁹⁾ من يشحر شفתיه ⁽¹⁰⁾ فله هلاك].⁽¹¹⁾ - ميسق شفتيه. وتفسير (את רגליך) يريد به فريجها حيائها, مثل

(1) مزامير (106: 38).

(2) ملوك ثان (17: 31). السامرة: فرقة أو جماعة من اليهود وتخالف اليهود في أكثر الأحكام ومنهم السامري الذي صنع العجل وعبدوه قيل نسيه إلى قبيلة من بني إسرائيل يقال لها سامر (المصباح المنير, 1/ 288).

(3) حزقيال (16: 22).

(4) حزقيال (16: 23).

(5) حزقيال (16: 24).

(6) حزقيال (16: 25).

(7) الأمثال (13: 3) يشحر: شجر الرجل تيباً للبكاء, وشحر فاه شحراً قال ابن دريد أحسبها يمانية (لسان العرب, مادة شحر, 4/ 90).

398, والمخصص لابن سيده, 4/ 90.

(וְלֹא-עָשָׂה רַגְלָיו וְלֹא-עָשָׂה שְׁפָמוֹ [ולמ יענן ברגליו، ولا اعتنى بلحيته])^(١). ونظير قوله (؛ וַתַּעֲשִׂי-לֶךָ רֻמָּה، בְּכָל-רְחוֹב [وصنعت لنفسك مرتفعة في كل شارع]) قول إرميا: (כִּי עַל-כָּל-גִּבְעָה גִבֹּהָהּ، וּתְחַת כָּל-עֵץ רַעֲנָן، אָתָּה، צִלָּהּ זִוְהָ [لأنك على كل أكمة عالية وتحت كل شجرة خضراء أنت اضبطت زانية])^(٢)، على أصل ما قالت التوراة في الأمم: (וְאִשָּׁר עֲבָדוּ-נָשִׁים הַגּוֹיִם، וְאִשָּׁר אֲתָם יִרְשִׁים אֲתָם-אֶת-אֵלֵי הָיִם: עַל-הַהָרִים הַרְמִים וְעַל-הַגְּבְעוֹת، וּתְחַת כָּל-עֵץ רַעֲנָן [إذ عبدت الأمم التي ترثونها إلهتها على الجبال الشامخة، وعلى التلال، وتحت كل شجرة خضراء])^(٣)، فهو قوله: (אֶל-כָּל-רֹאשׁ דָּרָךְ، בְּנִית רֻמָּתְךָ [في رأس كل طريق بنيت مرتفعتك])^(٤). ثم ذكر عبادتها لأوثان مصر ولبنى آشور ولأرض كنعان وللكلدانين، بقوله: (וַתִּזְנֶי אֶל-בְּנֵי-מִצְרַיִם שְׂכִנֶיךָ، גִּדְלִי בָשָׂר; וַתַּרְבֵּי אֶת-תַּזְנוֹתֶיךָ، לְהַכְעִיסַנִי [وزنيت مع بني مصر سكينك، غدلي بشر؛ وتربي את-תזנותך، להكعيسني])^(٥) وَزִנִּית מֵעַ גִּירָאֲנִי בְנֵי מִצְרַיִם הַגְּלָאֲטִי הַלָּחִם، وَزִדְתַּי בִּי זִנְאִי לְאַעֲלִי])^(٦)؛ (וַתִּזְנֶי אֶל-בְּנֵי אַשּׁוּר، מִבְּלָתִי שְׂבָעֶתְךָ; וַתִּזְנֶי، וְגַם לֹא שְׂבָעַת. וַתַּרְבֵּי אֶת-תַּזְנוֹתֶיךָ אֶל-אֶרֶץ כְּנַעַן، בְּשָׂדֵימָה; וְגַם-בְּזֹאתָ، לֹא שְׂבָעַת [وزنيت مع بني آشور، إذ كنت لم تشبعي فزيت بهم، ولم تشبعي أيضا؛ وكثرت زناك في أرض كنعان إلى أرض الكلدانين، وبهذا أيضا لم تشبعي])^(٧). ثم قال: (מָה אֲמַלָּה לְבִתְךָ، בָּאֵם אֲדָנִי יְהוָה-בַּעֲשׂוֹתְךָ، אֶת-כָּל-אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה אִשָּׁה-זִוְהָהּ، שְׁלָטַת [ما أمرض قلبك، يقول السيد الرب، إذ فعلت كل هذا فعل امرأة زانية سليطة])^(٨)— ما أشد، ما أجزأ قلبك إذ فعلت هذه الأفعال كلها فعل امرأة فاسقة طاغية سليطة متبرجة ثم رجع

(١) صموئيل الثاني (١٩: ٢٥).

(٢) إرميا (٢: ٢٠).

(٣) تشية (١٢: ٢).

(٤) حزقيال (١٦: ٢٥).

(٥) حزقيال (١٦: ٢٦).

(٦) حزقيال (١٦: ٢٨-٢٩).

(٧) حزقيال (١٦: ٣٠).

وكرر ذكر المنصب والدكان الذي قدم ذكرهما فقال: (בְּבִנוֹתֶיךָ גִּבּוֹר בְּרֹאשׁ כָּל-דָּרֶךְ, וְרִמְתִּיךָ עֲשִׂיתִי (עֲשִׂיתִי) בְּכָל-רְחוֹב; וְלֹא-הֵייתִי (הֵייתִי) בְּזוֹנָה, לְמַלֵּס אֶתְּנִי [בִּינָאִיךָ قُبَّتִיךָ فِي رَأْسِ كُلِّ طَرِيقٍ, وَصُنْعُكَ مُرְفَعَتُكَ فِي كُلِّ شَارِعٍ. وَلَمْ تَكُونִי כְזָאִיָּה, בָּל מְחַתֶּרֶת אֲجֶרֶת])^(١) شأن الفاسدة إذا تصنعت وجلست على الأماكن العالية اصطادت بذلك الغافل من الرجال حتى يقع في حبالها وتنال منه من العطاء ما تفخر به على صاحبها، نحو ما قال سليمان عليه السلام: (וְיִשְׁכְּבָה, לִפְתַּח בַּיְתָה... לִקְרֹא לַעֲבָדֶיךָ; הַמִּשְׁכָּרִים, אֶרְחוֹמָם. מִי-פָתַח, יִסַּר הָהָה; וְחִסֵּר-לֵב, וְאַמְרָה לוֹ... [فتقعد عند باب بيتها... لتنادى عابري السبيل المقومين طرقهم: من هو جاهل فليمل إلى هنا والناقص الفهم تقول له...])^(٢). فقال لهذه الأمة: فلم تخونين أنت كذلك كالزانية التي تستحسن العطاء وتبجح بالجعل: (לְכָל-זָנוֹת, יִתְּנוּ-גִדָּה; וְאַתְּ בָּתִּית אֶת-גִּדְּנֶיךָ, לְכָל-מֵאֻהָבֶיךָ, וְתִשְׁחָדִי אוֹתָם לְבוֹא אֵלַיךְ מִסְכִּיב, בְּתִינוֹתֶיךָ [لِكُلِّ الزَّوَانِي يُعْطُونَ هَدِيَّةً, أَمَّا أَنْتِ فَقَدْ أُعْطِيتِ كُلَّ مُحِبِّكَ هَدَايَاكَ, وَرَشِيَّتَهُمْ لِيَأْتُوكَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ لِلزَّانَا بِكِ])^(٣). قال لكل فاسقة يعطون التحف والألطف والطرف وأما أنت فأعطيت تحفك على نفسك ورشيّتهم ليأتونك من كل ناحية بطغيانك, (וְיִהְיֶיךָ הַפֶּךְ מִן-הַנָּשִׁים בְּתִינוֹתֶיךָ, וְאַחֲרֶיךָ לֹא זוֹנָה; וּבְתִמְתֶּךָ אֶתְּנִי, וְאַתְּנִי לֹא נִתְּנוּ-לָךְ-וְתִתִּי לְהִפְךָ [وَصَارَ فִּיكَ عَكْسُ عَادَةِ النِّسَاءِ فِي زִנَاكَ, إِذْ لَمْ يُزَنَّ وَرَأَاكَ, بَلْ أَنْتِ تُعْطِينَ أُجْرَةً وَلَا أُجْرَةً تُعْطَى لَكَ, فَصֵרְתِ بِالْعَكْسِ])^(٤). قال فصار فيك أقلاب المعاني خلاف جميع الناس بطلبك الفساد لنفسك ولم يطاق ورائك ليزني بك وبإعطائك الجعل من عندك فصارت مقلوبة. وهذا المعنى يشبه قوله أيضا في موضع آخر: (וְתִרָא, אֲנִשִּׁי מְחַקָּה עַל-הַקִּיר, צִלְמִי כְשִׁדִּים,

(١) حزقيال (١٦: ٣١).

(٢) الأمثال (٩: ١٤-١٦).

(٣) حزقيال (١٦: ٣٣). الجعل: حيوان كالخنفساء يكثر في المواقع الندية (المعجم الوسيط، ١/ ١٢٦).

(٤) حزقيال (١٦: ٣٤).

חֲקִים בְּשִׁשָּׁר] وَلَمَّا نَظَرْتُ إِلَى رِجَالٍ مُصَوِّرِينَ عَلَى الْحَائِطِ، صُورُ الْكَلدَانِيِّينَ مُصَوَّرَةً بِمُغَرَّةٍ^(١). قال أنها بلغ من جملة ما أنها رأت أناسا مصورين على الحائط فعشقتهم لرؤية عينيها في التصاوير، هو قوله: (וַתַּעֲבֹדָה עֲלֵיהֶם، לְמַרְאֶה עֵינֶיהָ [عشقتهم عند لمح عينيها إياهم])^(٢). وقال: (וַיֵּבֶ אֹרְאֵיהָ בְּנִי-כָּבֵל לְמַשְׁכָּב דְּדִים [فأتاها بنو بابل في مضجع الحب])^(٣). فلما فرغ من صفات أفعالها الرديئة الفظيعة أكد في وصف عقوبتها فقال: (לָכֵן זִוְנָה، שְׁמַעִי דְּבַר-יְהוָה [فلذلك يا زانية اسمعي كلام الرب])^(٤)، حتى انتهى إلى قوله: (וְהַשְׁפַּתִּירָה، מְזֻזָּה، וְגַם-אַתָּהּ، לֹא תִתְּנִי-עוֹד [وأكفك عن الزنا، وأيضا لا تعطين أجره بعد])^(٥). فمن قوله (وְגַם-אַתָּהּ، לֹא תִתְּנִי-עוֹד) يستدل على صحة المعنى في (לְמַלֵּם אֶתְּךָ [بَلْ مُحْتَقَرَةٌ لِأَجْرَةٍ])^(٦)، أنها أعطت ولم تأخذ.

(الراء)

(٦٢) (وַיִּמָּה-יִרְמְיוֹן עֵינֶיהָ [ولماذا تختلج عيناك؟])^(٧) يريد به: (يִרְמְיוֹן)، وهو (رַמְזוֹ [رمز])^(٨) بلغة المشنا، و(رַמְיָה)^(٩)، و(رַמְיָוֹת)^(١٠). وكذلك هو بالعربية رمز وأرماز. وتفسيره وإشارة وقد ذكر مثل (وַיִּמָּה-יִרְמְיוֹן) - (وַיִּמָּה-יִרְמְיוֹן) في حروف التقديم والتأخير مثل: (בְּבִשָּׁה [نعجة])^(١١) - (בְּשִׁבָּה [نعجة])^(١٢)، (שְׁמָלָה

(١) حزقيال (٢٣: ١٤).

(٢) حزقيال (٢٣: ١٦).

(٣) حزقيال (٢٣: ١٧).

(٤) حزقيال (١٦: ٣٥).

(٥) حزقيال (١٦: ٤١).

(٦) حزقيال (١٦: ٣١).

(٧) أيوب (١٥: ١٢).

(٨) السبت (١١٣).

(٩) الأرمال (١٤: ١).

(١٠) مبحث الطلاق (٧١).

(١١) صموئيل الثاني (١٢: ٣).

(١٢) اللاويين (٥: ٦).

[ثوب] (١) - (שְׁלֵמָה [ثوب]) (٢)؛ (תְּאֵזִינוּ, כָּל-יְשֻׁבֵי חֶדֶל [أصغوا يا جميع سكان الدنيا]) (٣) - (לֹא-אֵבִיט אֲדָם עוֹד, עַם-יִשְׁרָאֵל חֶדֶל [لا انظر إنسانا بعد مع سكان الفانية]) (٤). فصار (חֶדֶל) و(חֶדֶל) مقامًا واحدًا وتفسيره الخلد والعمر.

(مس)

(ד) וְהָאִישׁ מִשְׁתַּחֲוֶה לָהּ [וְהָרַגְל יִתְפָּרֵס فِيهَا] יריד בה: (מִשְׁתַּחֲוֶה לָהּ) ותפסיקוהו מתקרב מתמאט. وكذلك في لغة المشنا: (חסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת ומתפללין) כֹּאן הָאֱנֻשִּׁיָּם הָאוֹרֵל יִמְכֹּחוֹן שָׂעָה קִבֵּל אֲנִי יִצְלוּ] תְּפִיסָר (שוהין) – מתלבשין, מתבאטין قليلا. والألف في (مُسْتَحْأَة) ابتدلت بالهاء، ومثله: (בְּיָד דָּוִד עֲבָדֵי הַזִּשְׁיָע אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל) [יני بيد داود عبدي أخلص شعبي إسرائيل] יריד בה: (אַזְשִׁיעַ [אַחֲלַס]) (וְאִךְ אֶעֱשֶׂה [فَكَيْفَ أَصْنَعُ]) – (וְהִיךְ יִכֵּל, עֲבָד אֲדָבִיר זֶה) [فَكَيْفَ يَسْتَطِيع عَبْد سَيِّدِي هَذَا]) (הון-נע) נֶשֶׁר בְּבֵיתוֹ [رغد وغنى في بيته] – (אַךְ עֲשִׂיתִי, מִצָּאֵתִי אוֹן לִי) [إني صرت غنياً، وجدت لنفسي ثروة]. فصار (אִיךְ) ו(הִיךְ) סוּא, (הון) ו(און) סוּא. وكذلك (מִשְׁתַּחֲוֶה) ו(מִשְׁתַּחֲוֶה), وأصلها (שׁוּהָה) [تلكا]. وزيادة التاء في (מִשְׁתַּחֲוֶה) كزيادتها في (יִשְׁחַח [يُنخَفَضُ]) – (וְיִשְׁתַּחֲוּ

- (١) أشعيا (٦:٣).
(٢) خروج (٨:١٢).
(٣) مزامير (٢:٤٩).
(٤) مزامير (٢:٤٩).
(٥) مزامير (٢:٤٩).
(٦) البركات (١:٥).
(٧) صموئيل الثاني (١٨:٣).
(٨) تكوين (٩:٣٩).
(٩) دانيال (١٧:١٠).
(١٠) مزامير (٣:١١٢).
(١١) هوشع (٩:١٢).
(١٢) أشعيا (٩:٢).

[وسجد] ^(١)؛ [וישׁמֹר] [وحفظ] ^(٢) – [וישׁתמר חקות עמרי] [وتحفظ فرائض عُمري] ^(٣). ومثل ذلك كثير مشروح في آخر الجزء الثالث الذي يتلو هذا الجزء في باب الأربع حروف، أعني: ش، س، ص، ز، وهو الجزء العربي المشترك بالعبري.

(٦٤) (מִשְׁגִּיחַ מִן-הַחֹלָנוֹת [يتطلع من الكوى] ^(١)؛ רֹאֵיךְ אֵלֶיךָ יִשְׁגִּיחוּ [الذين يرونك يتطلعون إليك] ^(٢) تفسيره ملتفت ويلتفتون. وهو قول التلمود: אין משגיחין בו ^(٣) لا يلتفت إليه.

(٦٥) (כִּי שִׁפְעוּ יַמִּים יִיָּקֶו [لأنَّهُمَا يَرْتَضِعَانِ مِنْ فَيْضِ الْبَحَارِ] ^(١)؛ [ושפעת-מים תכסוך] [وفيض المياه يغطيك] ^(٢)؛ [ושפעת גמלים תכסוך] [تغطيك كثرة الجمال] ^(٣). هي بلغة المشنا: (בהשפעה) ^(٤) كثير مسرف. يريد بذلك: ترادف وتوافق وتتابع.

(٦٦) (וּמִרְק וְשִׁטָּף בַּמַּיִם [يُجلى ويشطف بالماء] ^(١) – يمضمض، يشطف بالماء، وهنا بلغة المشنا: (שטיפת ידיים) ^(٢) و (שטיפת כוסות) ^(٣). ولا ينسب [ושִׁטָּף בַּמַּיִם] إلى (אל-תשטפני، שבֹּלֵת מַיִם [لا يغمرني سيل المياه] ^(٤)؛

(١) تكوين (١٨: ٢).

(٢) تكوين (٥: ٢٦).

(٣) ميخا (٦: ١٦).

(٤) نشيد الأناشيد (٩: ٢).

(٥) أشعيا (١٦: ١٤).

(٦) تفسير سفر التكوين الكبير (٤: ٥٤).

(٧) تثنية (١٩: ٣٣).

(٨) أيوب (١١: ٢٢).

(٩) أشعيا (٦: ٦٠).

(١٠) تفسير سفر استير الكبير (١٥: ١٠).

(١١) لاويين (٢١: ٦).

(١٢) اليلدين (١: ٢).

(١٣) الذبائح (٧: ١١).

(١٤) مزامير (١٦: ٦٩).

(שָׁטָף וְעָבַר [يفيض ويعبر])^(١)؛ (פָּנַח לוֹ שֹׁטָף [كنهر غامر])^(٢) الذي هو جرف جرفاً.

(٦٧) (מִשְׁתִּין בְּקִיר [بائلاً بِحَائِطٍ])^(٣) تفسيره: بائل يبول على الحائط، يعني به الكلب الذي يرفع رجله ويبول على الحائط. وكذلك اسم البول في سفر (רפואות): (שתן)، (ישתין). واسم الكلمة شين نون، والتاء هي مستعملة للكلمة كاستعمالها في (וַיִּשְׁתַּח [وسجد])^(٤) من (שָׁח [ينخفض])^(٥) كما قد شرحنا آنفاً، ومثل (אֶשְׁתַּחֲלֹל [سُلبوا])^(٦) من (שָׁח [نهبوا])^(٧). والدليل على أصل (מִשְׁתִּין) شين نون فقط، كما وجدناه في (וַלְשָׁתוֹת אֶת מִימֵי רֶגְלֵיהֶם [ويشربوا بولهم])^(٨)، يُكتب (אֶת-שְׁנֵיהֶם) ويُقرأ (מִימֵי רֶגְלֵיהֶם)، وهو البول. فافهم هداك الله للصواب وانطق بصحيح الجواب!

(٦٨) (וְכָל-מִשְׁרַת עֲבָיִים [نقيع العنب])^(٩) تفسيره نقيع الزبيب. يقول في المشنا: (מִימֵי הַמִּשְׁרָה)^(١٠) المياه التي ينقع فيها الكتان والخرسنة والحلفاء وأشباه ذلك لا يتطهر بها. وكذلك يقولون: (אֵין שְׂרִין דִּי סַמְמִין וְכַרְשִׁין אֵילָא כְּדֵי שִׁשְׁרוּ מִבְּעוֹד יוֹם [لا يجوز أن ينقعوا حبّاً أو صَبْغاً عشية السبت ما لم يكن هناك وقت كاف حتى يَتَيַمَّ نَقْعُهَا قبل غروب الشمس])^(١١). قال: لا تنقع عقاقير الحبر لكي ينحل صمغها إلاَّ بقدر ما يتم انحلالها من نهاره قبل الليل.

(١) أشعيا (٨: ٨).

(٢) أشعيا (٣٠: ٢٨).

(٣) صموئيل الأول (٢٥: ٢٢).

(٤) تكوين (١٨: ٢).

(٥) أشعيا (٩: ٢).

(٦) مزامير (٧٦: ٦).

(٧) حزقيال (٢٦: ١٢).

(٨) ملوك ثان (١٨: ٢٧).

(٩) العدد (٦: ٣).

(١٠) البركات (٥: ٣). الكرسة أو الخرسة: وهي نوع من الحبوب المعروفة شبيهة بالعدس ويزرع كثيراً في فلسطين وسوريا والديار المصرية (قاموس العهد القديم، ١/ ٧٧٥).

(١١) السبت (١: ٥).

(٦٩) (הַנְּטָפוֹת וְהַשִּׁירוֹת [الحلق والأساور])^(١). تفسير (הַשִּׁירוֹת) السوارين. وهو قول المشنا: (וכל בעלי השיר יוצאין בשיר ונמשכין בשיר)^(٢) يعني الحلقة التي تكون على خطم الدواب ويقال لها القب.

(الناء)

(٧٠) (וְנָתַתְּ הַנְּטָפוֹת הַשִּׁירוֹת הַנְּטָפוֹת [وَيَنْزِعُ الْأَفْئَانَ وَيَطْرَحُهَا])^(٣). تفسيره (הַנְּטָפוֹת) نزع، وقلع. وهو قول المشنا: (מתיזין את ראשו [ينزعون رأسه])^(٤) ينزعوا رأسه.

(٧١) (וְהַמְּכַרֵּךְ בּוֹזֵץ [وَحُلَّةٌ مِنْ بָז])^(٥) تفسيره مُدْرَجٌ عُسْر. يُسَمُّونَ فِي التَّلْمוּדِ كَفَنُ الْمَيِّتِ: (תכריכין)^(٦) لأنه يدرج فيه.

(٧٢) (תְּרַבּוֹת, אֲנָשִׁים חֲטָאִים [تربية أناس خطاة])^(٧). يقولون في التلمود: (תרבות רעה)^(٨) وتفسيره تربية. ومنه (אֲנָשׁ - טַפְּהָתִי וְרַבִּיתָּ [الذين حضنتهم وربيتهم])^(٩)؛ (בְּתוֹךְ דְּפָרִים, רַבָּתָהּ גִּדְּרִיהָ [وَرَبَّتْ جِرَاءَهَا بَيْنَ الْأَشْبَالِ])^(١٠).

انقضى الجزء الثاني في اشتراك حروف المقرأ بالمشنا ويتلوه الجزء الثالث في اشتراك العربي بالعبراني وبعض العجمي وبعض البربري

(١) أشعيا (١٩: ٣).

(٢) السبت (١: ٥).

(٣) أشعيا (٥: ١٨). الْأَفْئَانَ: الأغصان واحدها فتن (تاج العروس، مادة فتن، ٣٥ / ٥١٧).

(٤) سنهدين - المحكمة العليا (٣: ٧).

(٥) إستير (٨: ١٥).

(٦) يساحيم (٤٠).

(٧) العدد (٣٢: ١٤).

(٨) الحيض (٧٢).

(٩) مراثي إرميا (٢: ٢٢).

(١٠) حزقيال (١٩: ٢).

الجزء الثالث

في اشتراك العربي بالعبراني في الألفاظ بأعيانها وفي مبادئ الحروف وأوساطها وأواخرها وفي الألفاظ التي ليس بينهما فيها إلا ما بين الشين والسين، والشين والتاء، والحاء والحاء، والجيم، والزاي والذال وما تفعل حروف الصفيير وغرائب طريقة نادرة من خلال ذلك.

(١) (אָבִי וְאִמִּי) يا أبي ويا أمي^(١) - أبي وأمّي.

(٢) (אֶבֶד תִּאבְדֶּנּוּ) [تخربون]^(٢) - إبادة تيدون.

(٣) (בְּאֶפֶי הַנָּחַל [خُضر الوادي]^(٣)؛ (אֶפֶי הַנָּחַל [سُفن البردي]^(٤))؛ (עֲדָנָה

בְּאֶבֶד [وهو بعد في نضارته]^(٥). تقول العرب: (فاكهة وأبّا) وهي الثمرة بتشديد

الباء، والأب والأم بتخفيف الباء. ولا ينسب إلى (ל'א-אֶפֶי הַנָּחַל [لم يشأ

الرب]^(٦))؛ (ל'א אֶפֶי הַנָּחַל [لم يشأ أن يقوم لي بواجب أخي الزوج]^(٧))، الذي

تفسيره لم يَشَأ.

(٤) (אֶל-גֶּן הַגִּזְרִים [إلى جنة الجوز]^(٨) - جوز.

(٥) (אֶגֶם [بحيرة]^(٩) - أجمه؛ (אֶגֶם [القصب]^(١٠) - آجام، وهي مواضع نبات

القصب والبردي على مياه وحماء. وفي ذلك: (הַמַּעֲבָרוֹת בְּתַפְשׁוֹ، וְאֶת-

הָאֶגֶם שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ) وأن المعابر قد أمسكت، والقصب أحرّقه بالنار]^(١١).

(١) أشعيا (٨: ٤).

(٢) تثنية (١٢: ٢).

(٣) نشيد الأنشيد (٦: ١١).

(٤) أيوب (٩: ٢٦).

(٥) أيوب (٨: ١٢).

(٦) تثنية (٢٣: ٦).

(٧) تثنية (٢٥: ٧).

(٨) نشيد الأنشيد (٦: ١١).

(٩) مزامير (١١٤: ٨).

(١٠) إرميا (٥١: ٣٢).

(١١) إرميا (٥١: ٣٢).

- (٦) (וַיִּשֶׁם בְּאַגְנֹתָ [ووضعه في الطسوس])^(١)؛ (אֶגְזוּ הַסֶּהֶר [كأس مدورة])^(٢) - اجاجين جفان: ويقال أنجانان.
- (٧) (לְאַגֹּרֶת פֶּסֶף [قطعة فضة])^(٣) - أجرة الأجير. اتفق في هذا اللفظ العبراني والسرياني والعربي. ولا ينسب إلى (אֶגְזוּ בְּאַגְנֹתָ [من يجمع في الصيف])^(٤)؛ (אֶגְזוּ בְּאַגְנֹתָ [وتتجمع في الحصاد])^(٥)؛ (וְלֹא תֵאָגְדָּר [ولا تجنى])^(٦) التي هي ضم وجمع وإيعاء في الأوعية.
- (٨) (אָדָם [الإنسان])^(٧) - آدم.
- (٩) (אֲדָמָה [الأرض])^(٨) - أدمة.
- (١٠) (אֶהָה אֲדָבִי, וְהוּא נְשֹׂא וְלֹא [آه يا سيدي، لأنه عارية])^(٩) - آه يا سيدي: يعني وآسفاه على سقوط الفأس في النهر وهو عارية.
- (١١) (אִו-מִצָּא [أو وجد])^(١٠)؛ (אִישׁ, אִו אִשָּׁה [رجل أو امرأة])^(١١) تفسيره أو كدي وكدي.
- (١٢) (אֶרֶבֶת סוּסִים [مذود الخيل])^(١٢) - مداود، وهي أوارى بالعربية. وكذلك هي سرياني: ترجوم (אִבּוּס בְּעֵלִי [مُعْلَف صَاحِبِهِ] - אִוִּיא בְּמִרְזָה) (١٣).
- (١٣) (אֲזוּר פְּשָׁתִים [منطقة/ إزار من كتان])^(١٣) - إزار ويقال ميزر.

(١) خروج (٦: ٢٤).

(٢) خروج (٦: ٢٤).

(٣) صموئيل الأول (٣٦: ٢).

(٤) الأمثال (٥: ١٠).

(٥) الأمثال (٨: ٦).

(٦) تثنية (٣٩: ٢٨).

(٧) تكوين (٢٦: ١).

(٨) تكوين (٢: ٤).

(٩) ملوك ثان (٥: ٦).

(١٠) ملوك ثان (٥: ٦).

(١١) خروج (٢٩: ٢١).

(١٢) ملوك أول (٦: ٥).

(١٣) أشعيا (٣: ١).

(١٤) إرميا (١٣: ١).

(١٤) (וְאַתָּה, הָאִזְרַח מִתְּנִיךְ [אַמָּא אַנְתָּ פִנְטֻךְ חֲקוּיִכְ] ^(*) توزر متنيك، تشدد حقويك.

(١٥) (וְאִי-יָהּ הוּא) [أين هو هذا] ^(*) - وأيُّ هذا هو.

(١٦) (יָהּ יְהִי אֶחָד) [رب واحد] ^(*) - الله أحد.

(١٧) (מֵאִין אַתֶּם) [من أين أنتم] ^(*)؛ (מֵאִין בְּאַתֶּם) [من أين جئتم] ^(*)؛ (מֵאִין לִי) [لي] ^(*) - من أين لي لحم] ^(*) من أين كدي وكدي.

(١٨) (אַיִל וְצִבִּי) [أيل وطي] ^(*) - الأيل والطي.

(١٩) (יֵאֵכֵל) [يأكل] ^(*) - يأكل.

(٢٠) (אֶכֶד וְצִמְדוֹן) [أفلاح وفدانة] ^(*) - الأكار، وهو الحراث.

(٢١) (הַשְּׂמִימִים) [ألي-غيل] [المسرورين إلى أن يبتهجوا] ^(*)؛ (וְצִפּוֹי הוּא) [ألي-قرب] [وهو مرتقب للسيف] ^(*) - إلى كدي وكدي.

(٢٢) (קוֹל אֶלֶה) [صوت حلف] ^(*) - إلا، ومنه (יֵאֵל שְׂאוּל) [ألت-هعם] [لأن شاول حلف للشعب] ^(*) - وإلا شاول على القوم:

(١) إرميا (١٧: ١٧). حقويك: وحقو المتن ما بين عظام الحوض وضلوع الصدر وما يدور حوله الحزام أو المنطقة وتعتبر منطقة القوة في الجسم (دائرة المعارف الكتابية، ٨١/٧).

(٢) استير (٥: ٧).

(٣) تنية (٤: ٦).

(٤) تكوين (٤: ٢٩).

(٥) تكوين (٧: ٤٢).

(٦) العدد (١٣: ١١).

(٧) تنية (٥: ١٤).

(٨) تكوين (٢٧: ٤٩).

(٩) إرميا (٢٣: ٥١).

(١٠) أيوب (٢٢: ٣).

(١١) أيوب (٢٢: ١٥).

(١٢) اللاويين (١: ٥).

(١٣) صموئيل الأول (٢٤: ١٤).

(٢٣) (הַעֲזָבָה, אֶלּוֹף בְּעוֹרֶיךָ [التاركة أليف صباها])^(١) - الف صباها؛ (וְאֵת לְמַדָּת אֲהֵם עָלֶיךָ אֶלְפִים, לֹרְאֵשׁ [وَقَدْ عَلَّمْتَهُمْ عَلَى نَفْسِكَ قَوَادًا لِلرِّيَّاسَةِ])^(٢) - موالفين لك من أول؛ (אֶלּוֹף בְּעוֹרֵי [أليف صباي])^(٣) - ألف صباي؛ (אֶלּוֹף, וּמִדְּעִי [إلفي وصديقي])^(٤) - إلفي وصديقي. ولا ينسب (אֶלּוֹף בְּעוֹרֵי) إلى (אֶלּוֹף תִּימָן [أمير تيمان])^(٥) - صنيدي، ولا إلى (אֶלּוֹפִינוּ, מִסְבָּלֵים [بَقَرْنَا مُحَمَّلَةً])^(٦).

(٢٤) (אֵלֶּה הֵם [هؤلاء هم])^(٧) - هو لا.

(٢٥) (קָרָא לְאֱלֹהֵי [دعا الله])^(٨) دعى إلى الله، وتقول العرب في غريب كلامها الإله والألوهة.

(٢٦) (אִם יַעֲקֹב [أم يعقوب])^(٩) - أم يعقوب.

(٢٧) (אִם-אֶנֶּכִי, יִלְדָּתִיהוּ [أو لعلى ولدته])^(١٠) - أم أنا ولدته. وكذلك كل (אִם / أم, أو) يتقدمها هاء مثل هذا: (הָאֶנֶכִי בִי הָרִיתִי, אֵת כָּל-הָעָם הַזֶּה-אִם-אֶנֶּכִי [أَلْعَلِّي حَبَلْتُ بِجَمِيعِ هَذَا الشَّعْبِ؟ أَوْ لَعَلِّي])^(١١)؛ (הָאִתָּם הָרִינוּ לְבַעַל, אִם-אִתָּם תּוֹשִׁיעוּן [أَنْتُمْ تَقَاتِلُونَ لِلْبَعْلِ، أَمْ أَنْتُمْ تُخَلِّصُونَهُ؟])^(١٢) - أم أنتم؛ (הַבָּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל, אִם-יִרְשׁ אֵין לוֹ [أَلَيْسَ لِإِسْرَائِيلَ بَنُونَ، أَوْ لَا وَارِثٌ])

(١) الأمثال (١٧: ٢).

(٢) إرميا (٢١: ١٣).

(٣) إرميا (٤: ٣).

(٤) مزامير (١٤: ٥٥).

(٥) تكوين (١٥: ٣٦). تيمان: اسم عبري معناه اليميني أو الجنوبي وهو اسم أحد أبناء أشحور وأشحور هو ابن حصرون من سبط يهوذا واسمه أبياه ويدعى أبا تقوه (قاموس العهد القديم، ١/ ٢٢٨).

(٦) مزامير (١٤٤: ١٤).

(٧) اللاويين (٢: ٢٣).

(٨) أيوب (٢: ١٢).

(٩) تكوين (٥: ٢٨).

(١٠) العدد (١١: ١٢).

(١١) العدد (١١: ١٢).

(١٢) القضاة (٦: ٣١).

لَهُ؟]»^(١) - أم وارث ليس له؛ (הִיא אֵלֶּה הַיָּמִים לְעֶבְדְּךָ؛ אם-יָלִין) [أَيَّرَضَى الشَّوْرُ
الْوَحْشِيُّ أَنْ يَخْدُمَكَ، أَمْ يَبِيتُ؟]»^(٢) - أم يبيت. ومثلها كثير وهى في مقام «أو كذا
وكذا» في العربي وفي العبراني بعد تقدمه الهاء مثل: (הַתְּקַשֶּׁר، מַעֲדָנוֹת בִּימָה؛
או-מִנְשָׁכוֹת בְּסִיל תִּפְתַּח [הֵל תִּרְבֹּץ אָנְתָּ עֻقְדַּת הַתְּרִיָּא، או תִּפְקֹץ רִבְטַל הַגְּבָרִי؟]»^(٣).
(٢٨) (אָמֵן אָמֵן) [آمين آمين]»^(٤) - آمين ، وهو نعم نعم.

(٢٩) (וְהָאָמֵן، בִּיהִוָּה [פֶּאֱמֵן בַּלֵּב])»^(٥)؛ (וַיֹּאמֶן، הָעָם [פֶּאֱמֵן הַשֶּׁעַב])»^(٦)،
تفسيره وأمن وصدق: من باب الإيمان والتصديق. وأمّا الذي هو من باب الأمان
والاطمئنان فهو مثل: (וְלֹא-הָאָמֵן בִּיחֹזֶן [وَلَمْ يَأْمَنَ سִיחֹן])»^(٧) - لم يعط
سيحون الأمان لإسرائيل. (אם לֹא תֵאֱמִינוּ، כִּי לֹא תֵאֱמִינוּ [إِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا فَلَا
تَأْمِنُوا])»^(٨) تفسيره: إن لم تؤمنوا: تصدقوا فإنكم لا تأمنوا لا تطمئننوا: فالأول من
باب الإيمان، والثاني من باب الأمان.

(٣٠) (מִיָּמִיו בָּאֱמִינִים [מִיָּהּ מְאֻמֶּנֶה])»^(٩) - مأمنة، لا يخاف عليها أن تغيض ولا
تغور. ومثله (וְהִתְקַעְתִּיו יָתֵד، בְּמָקוֹם בָּאָמֵן [وَأُثְبְּתָה وَتَدָא فِي مَوْضِعِ أَمِينَ])»^(١٠) - في
موضع مأمون. ومثله (וַיֹּאמֶן בִּיתָר וּמַמְלַכְתָּךְ [וַיֵּאֱמֵן יִישָׁכָר וּמַמְלַכְתְּךָ])»^(١١)
ويكون بيتك وملكك مأمون، لا يخاف عليه زوال.

(١) إرميا (٤٩: ١).

(٢) أيوب (٣٩: ٩).

(٣) أيوب (٣٨: ٣١).

(٤) العدد (٥: ٢٢).

(٥) تكوين (١٥: ٦).

(٦) خروج (٤: ٣١).

(٧) القضاة (١١: ٢٠). سحون: اسم أموري لا يعرف معناه وهو اسم ملك من ملوك الأموريين حاول أن يمنع
العبرانيين من المرور في أرضه وهم في طريقهم إلى أرض كنعان (للاستزادة انظر قاموس العهد القديم، ١/ ٣٨).

(٨) أشعيا (٧: ٩).

(٩) أشعيا (٣٣: ١٦).

(١٠) أشعيا (٢٢: ٢٣).

(١١) صموئيل الثاني (٧: ١٦).

(٣١) (וְגַם אֶת-בֶּן-הָאָמָה [وابن الجارية أيضًا])^(١) - ابن الأَمّة. ومنه (וַתִּשְׁלַח אֶת-אֶמְתָּהּ [فأرسلت أمتها])^(٢) - أرسلت أمتها، بتخفيف الميم، وإذا شُدَّت الميم صارت (אָמָה אֶרְכּוּ וְאָמָה רָחֲבוּ [طوله ذراع وعرضه ذراع])^(٣)؛ (וְהָאָמָה מִזֶּה וְהָאָמָה מִזֶּה [وَالذَّرَاعُ مِنْ هُنَا وَالذَّرَاعُ مِنْ هُنَاكَ])^(٤)، وتفسيره ذراع. (٣٢) (וְאָנֹכִי הַדְּבָרִים [وَالصَّيَادُونَ يִנְנוֹן])^(٥) - يئنوا الحَوَاتين السماكين أُنَيْنًا. ومنه (בְּמַתָּא בְּנִים [كأنهم يشكون])^(٦) - كمتأننين؛ (מִה-יְתֹאזִינוּ אָדָם חַי [لِمَاذَا יִשְׁתַּכִּי הָאִنְשָׁן הַחַי])^(٧) - ما يتأنن.

(٣٣) (אָנָּה אֲנַחֲנוּ עַל־בָּיִם [إلى أين نحن صاعدون])^(٨) - أنا نحن طالعين. (٣٤) (עַל-חֹמֹת אֲנֶךָ [עַל־חַיִּטַּי قَائِم])^(٩) على سور أنك، وهو القزدير. يقال للقدر المقدره مؤنكه. والمعنى في (וּבְיָדֶיךָ، אֲנֶךָ [وَفِي يَدَيْهِ زَيْج])^(١٠)، (הַבְּנֵי שָׁם אֲנֶךָ בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל [هَانَذَا وَاضِعُ زَيْجًا فِي وَسْطِ شַׁעֲבֵי إِسְרָאֵל])^(١١) يريد به مثقلة البناء التي يزن بها البناء بنيانه وقت البناء. يشير في ذلك إلى الحكم بالعدل والانصاف بالحق من الظالمين. نحو قوله أيضا: (שְׁמִי מִשְׁפָּט לְקוֹ، וְצִדְקָה לְמִשְׁקָלָת [وَأَجْعَلُ الْحَقَّ خَيْطًا وَالْعَدْلَ مِطְמָרًا])^(١٢). ال (קו) هو خيط البناء، وال (מִשְׁקָלָת) هي صنجه الوزن، ومثله: (וְנִבִּיתִי עַל-יְרוּשָׁלַם، אֶת קו

(١) تكوين (٢١: ١٣).

(٢) خروج (٥: ٢).

(٣) خروج (٢: ٣٠).

(٤) خروج (٢٦: ١٣).

(٥) أشعيا (١٩: ٨).

(٦) العدد (١١: ١).

(٧) مراثي إرميا (٣: ٣٩).

(٨) تثنية (١: ٢٨).

(٩) عاموس (٧: ٧).

(١٠) عاموس (٧: ٧).

(١١) عاموس (٧: ٨).

(١٢) أشعيا (٢٨: ١٧).

ש' מִרְוֹן, וְאֶת-מִשְׁקֵל לֶת, בֵּית אֶחָד [וְאִמְדָּה עָלֵי אוֹרְשָׁלַיִם חֵיטַּת הַסָּמִירָה
 וּמִטְמָר יֵיבֵשׁ אֲחָב] ^(*). ومثله (וְנִטָּה עֲלֶיהָ קוֹ-ת הוּ, וְאֶבְי-ב הוּ) וְיִמְדָּ
 עֲלֶיהָ חֵיטַּת הַخְרָבִי וּמִטְמָר הַخֵלָא ^(*), يريد: (מִשְׁפֶּט ת הוּ, וּמִשְׁקֵל לֶת ב הוּ
 [حكم الخراب ومطمار الخلاء]؛ لأنَّ قوله (وְאֶבְי-ב הוּ) هي الصنجة، مثل:
 (אָבֹן שְׁלֵמָה וְאֶדָּמָה יְהִיָּה-לָדָו) [وَزَنْ صَحِيحٌ وَحَقٌّ يَكُونُ لَكَ] ^(*)؛ (ל'א-יְהִיָּה לָדָו)
 בְּכִסְךָ, אָבֹן וְאֶדָּמָה [לֹא יִכְנֶן לֶךָ فِي كَيْسِكَ أَوْزَانُ مُخْتَلِفَةً] ^(*)؛ (ל'א-יְהִיָּה לָדָו)
 בְּבִיתְךָ, אֵיפָה וְאֵיפָה [לֹא יִכְנֶן לֶךָ فِي בֵּיתְكَ מְכָאִיל מְخֻלָּפָה] ^(*).
 (٣٥) (אָסוּר נָשִׁים [محبوس هناك] ^(*) - مأسور تم؛ (אָסוּרִים [محبوسين] ^(*) -
 مأسورين.

(٣٦) (בִּי אֶפִּילָת, הִנֵּה [لأنها كانت متأخرة] ^(*) - أفلات غائبة. ومنه (אָם אָרָץ
 מֵאֶפְלָיָה [أو أرض ظلام دامس] ^(*) - غابات النبات لا يطلع فيها خضرة. تقول
 العرب للقمر إذا غاب: أفل.

(٣٧) (יִנְקָב-אָף [يثقب أنفه] ^(*)؛ (בְּאֶף חֲזִיר [في أنف خنزير] ^(*)؛ (וְאֶשֶׁם
 הַנָּזִם עַל-אָפָה [وضعت الخزامة على أنفها] ^(*) - كلها أنف. وليس بين العبراني

(١) ملوك ثان (١٣: ٢١). آخاب: اسم عبري معناه أخو الأب وهو ملك إسرائيل وهو ابن عمري الذي خلفه على
 العرش وقد بدأ حكمه حوالي ٨٧٥ ق.م (قاموس العهد القديم، ١/ ٣٠).

(٢) أشعيا (١١: ٣٤).

(٣) ثنية (٢٥: ١٥). الصنوج: الصنوج نوعان: صنوج التصويت وصنوج الهتاف، وهي عبارة عن قطع صغيرة
 مستديرة من النحاس كما سلفت الذكر في موضع آخر يستعملها الراقصات والنوع الثاني هو الصنوج المعهودة
 وهي صفيحتان مستديرتان من النحاس إذا ضربت أحدهما بالأخرى رننا وكان العبرانيون يستعملونها في العبادة.

(٤) ثنية (٢٥: ١٣).

(٥) ثنية (٢٥: ١٤).

(٦) تكوين (٤٠: ٣).

(٧) تكوين (٣٩: ٢٠).

(٨) خروج (٩: ٣٢).

(٩) إرميا (٢: ٣١).

(١٠) أيوب (٤٠: ٢٤).

(١١) الأمثال (١١: ٢٢).

(١٢) تكوين (٢٤: ٤٧).

والعربي فيها إلا زيادة النون كزيادتها في السرياني: (וַיִּזְלֵם אֲנַפְוֹהִי אֶשְׁתִּי [وتغير منظر وجهه])^(١). ومثلها بزيادة النون قوله: (חָךְ [الحنك])^(٢) - حنك؛ (שְׁלַחוּ מַגֵּל [رسلوا المنجل])^(٣) - منجل؛ (בֵּת-יַעֲקֹב [ابنه يعقوب])^(٤) - بنت؛ (עַז [المعز])^(٥) - عنز؛ (חֲטָה [حنطة])^(٦) - حنطة؛ (שֶׁבֶלֶת [سنبلة])^(٧) - سنبلة؛ (כִּי-תִדְרֹךְ בְּדֶרֶךְ [إذا نذرت نذراً])^(٨) - تندر ندرا؛ (וַיִּקְ'בַּח חֶרֶת [ثقب ثقباً])^(٩) - ونقب ثقباً. ولا ينسب إلى (וַיִּקְ'בַּח-בֶּן-הָאִשָּׁה [فجذف ابن المرأة])^(١٠)؛ (יִקְרֹהָ, לֹא-רֵבִי-נַחֵל [تَقَوَّرُهَا غُرْبَانُ الْوَادِي])^(١١) ينقروها غربان الوادي؛ (אֶגְנוֹת [الطُّسُوس])^(١٢) - أنجانات؛ (אֶתְ [أنت])^(١٣) - أنت.

(٣٨) (וּבְאַרְגָּנוֹן וּבְכַרְמִיל וּתְהִלַּת [الأرجوان والقرمز والأسمانجوني])^(١٤) - أرجوان.

(٣٩) (אֶרֶבְכַּח [أرنب])^(١٥) - أرنب.

(٤٠) (וְאֶרֶז-אֶל-הַבַּיִת [وأرز البيت])^(١٦) - أوز.

(١) دانيال (١٩: ٣).

(٢) أيوب (١١: ١٢).

(٣) يونس (١٣: ٤).

(٤) تكوين (٣: ٣٤).

(٥) اللاويين (١٢: ٣).

(٦) تثنية (٨: ٨).

(٧) القضاة (٦: ١٢).

(٨) تثنية (٢٢: ٢٣).

(٩) ملوك ثان (١٠: ١٢).

(١٠) اللاويين (١١: ٢٤).

(١١) الأمثال (١٧: ٣٠).

(١٢) الخروج (٦: ٢٤).

(١٣) التكوين (٢٣: ٢٤).

(١٤) أخبار الأيام الثاني (٦: ٢). الأسمانجوني: حجر كريم يشبه الياقوت لونه أزرق ضارب إلى الحمرة، وهو الحجر

الحادي عشر في أساسات أورشليم الجديدة (قاموس العهد القديم، ١/ ٧٣).

(١٥) اللاويين (٦: ١١).

(١٦) ملوك أول (١٨: ٦).

(٤١) (וְאַתָּה מֶרְבֵּב תִּקְדֹּשׁ [وَأَتَى مِنْ رِبَوَاتِ الْقُدُسِ])^(١) - وَأَتَى. وَمِنْهُ (אַתָּה בִּקְרָא [أَتَى صَبَاح])^(٢) - أَتَى الصَّبِيحُ؛ [וַיֵּתֵא [وَأَتَى]]^(٣) - وَأَتَى؛ (וַיֵּאָתִיּוּ [يَأْتُونَ])^(٤) - يَأْتُونَ؛ (אֶתִּיּוּ [أَتُوا])^(٥) - أَتُوا؛ (זָהָב יֵאָתֶה [يَأْتِي])^(٦) - يَأْتِي؛ (וְהִיָּתִית [وَأَتَى])^(٧) - وَأَوْتִיתُ؛ (הִגְנוּ אֶתְּנוּ לָךְ [هَذَا قَدْ أَتَيْنَا إِلَيْكَ])^(٨) - أَتَيْنَا إِلَيْكَ رَاغِبِينَ؛ (וְאֵתִיּוֹת וְאַנְשֵׁר תֵּב אֲנִה [وَالْمُسْتَقْبَلَاتِ وَمَا سִיֵּאֲתִי])^(٩) - وَالْآتִיَّاتِ الْمَقْبَلَاتِ إِيَّانَا.

(الباء)

(٤٢) (הֶחֱלִי בִי [غَدِرْ بِي])^(١٠) - سَخِرْ بِي؛ (פָּדֶם [بِكُمْ])^(١١) - بِكُمْ؛ (פָּדֶם [بِهِمْ])^(١٢) - بِهِمْ؛ (פָּדֶן [بֵּן])^(١٣) - بֵּן؛ (פָּדָה [بְּهَا])^(١٤) - بِهَا.

(٤٣) (פָּאָר מַיִם [بِثَرِّ مَاءٍ])^(١٥) - بִּיר الْمَاءِ. وَأَشْبَهَ مِنْهُ فِي الْقُرْبَى: (פָּדֶקִיר בִּיר מִימֶיהָ [كَمَا تُتْبَعُ الْعَيْنُ مِياهَا])^(١٦) - كَمَا تُتْبَعُ الْبִيرُ مِياهَا.

(١) تثنية (٣٣: ٢).

(٢) أشعيا (٢١: ١٢).

(٣) تثنية (٣٣: ٢١).

(٤) أشعيا (٤١: ٥).

(٥) أشعيا (٢١: ١٢).

(٦) أيوب (٣٧: ٢٢).

(٧) دانيال (٦: ١٨).

(٨) إرميا (٣: ٢٢).

(٩) أشعيا (٤٤: ٧).

(١٠) أشعيا (٤٤: ٧).

(١١) خروج (٣٥: ١٠).

(١٢) تكوين (٤١: ٥٦).

(١٣) صموئيل الأول (٣١: ٧).

(١٤) تكوين (٢١: ٢٣).

(١٥) تكوين (٢١: ١٩).

(١٦) إرميا (٦: ٧).

(٤٤) (פֶּתִיבֵג [أطيب])^(١). (פֶּג) هو فارسي (باج)، وتفسيره طيخ، ولذلك تقول العرب في تسمية الألوان الموروثة من لسان الفرس (ذو أججاج) - طبيخ لبن، يعني: مضيره؛ زيرباج زيبه؛ نارباج رمانية؛ سكباج مخللة.

(٤٥) (וּבְדָרוּ אֲבִיָּה [وَابْدُرُوا ثَمَرَهَا])^(٢) بذروا ثمرته.

(٤٦) (בִּהְק [بهق])^(٣) - هو بهق.

(٤٧) (בִּהְרַת [لُئْمَةً])^(٤) - بهرة، هو لون البهار الأبيض.

(٤٨) (וּבִזָּה [وينهب نهبا])^(٥) - ويتزبذها، يعني: يستلب.

(٤٩) (וּבְטָלוּ הַטְּוִחִין [وتبطل الطواحين])^(٦) - وتبطل الطواحين، يعني:

الأضراس، وهى أيضاً سرياني: (בְּטָלָת [توقف])^(٧)؛ (וְהָיָה، בְּטָלָא [وكان متوقفاً])^(٨).

(٥٠) (בְּטָן [بطن])^(٩) - بطن.

(٥١) (בְּטָנִים [فستق])^(١٠) - بطم.

(٥٢) (בְּכָרָה קָלָה [ناقة خفيفة])^(١١) - بكرة خفيفة، وهى فصيلة من النوق، ومنه

(בְּכָרִי מִדִּין [وְעִיפָה] [بُكَرَان مِدْيَان وَعِيقَةَ])^(١٢) - بكر، فصيل من الجمال.

(١) دانيال (١: ١٣).

(٢) دانيال (٤: ١١).

(٣) اللاويين (١٣: ٣٩). بهق: بهق الجسد بهقاً إذا اعتراه بياض مخالف لونه وليس برص وقال ابن فارس سواد يعتلي

الجلد أو لون يخالف لونه (المصباح المنير، ١/ ٦٤).

(٤) اللاويين (١٣: ٢).

(٥) حزقيال (٢٩: ١٩).

(٦) الجامعة (١٢: ٣).

(٧) عزرا (٤: ٢٤).

(٨) عزرا (٤: ٢٤).

(٩) عزرا (٤: ٢٤).

(١٠) تكوين (٤٣: ١١).

(١١) إرميا (٢: ٢٣).

(١٢) أشعيا (٦٠: ٦).

- (٥٣) (בְּכוֹר יַעֲקֹב [בְּבֹכֶר יַעֲקֹב])^(١) - בכר؛ (יְבִכֵּר לַיהוָה [בְּכֹר לַלֵּב])^(٢) - יִבְכֵּר؛ (בְּכוֹרִים [בְּכוֹרֹת])^(٣) - בواكير؛ (לְהַדְשִׁיו בְּכֹר [יִכְרֹ שְׁהַר])^(٤) - יִבְכֵּר.
- (٥٤) (שָׁם בָּל, לְשִׁיבוֹתָהּ [וַיַּעַל לִבָּהּ לִנְجִיָּה])^(٥) جعل بالله لينقذه منهم.
- (٥٥) (בְּלֹתִי, בְּשִׁמּוֹן רַעֲיוֹנָהּ [תִּדְהֶנּוּ בְּזִיבַת טָרִי])^(٦) - בُللت، صُمخت. ومثله (יבלו בטוב ימיהם [יִפְצְזוֹן אִיָּמָהֶם בַּאֲחִיר])^(٧).
- (٥٦) (בְּבִגְד תְּכָלֶה [כַּאֲתוֹב תְּבִלִּי])^(٨) - تبلى؛ (אַחֲרֵי כֵּן תִּי הִתְהַ - לִי עֲדָה [אַבְעַד פְּנָאִי יִכּוֹן לִי תַנְעֻם])^(٩) - بعد بلائي تكون لي لذه؛ (בְּלוֹי מְלָחִים [מַלְבָּס בַּלִּי])^(١٠) - باليات الخلقان.
- (٥٧) (חֵזֶל בְּלַע [בִּלְעַת])^(١١) - المال بلع؛ (בְּלַעֲנִי כִּתְנִין [אִתְלַעֲנִי כִּתְנִין])^(١٢) - بلعني كالنتين؛ (וַתִּבְלַעֲנָם [וַאֲבִלְעֵתָם])^(١٣) - وبلعتهم.
- (٥٨) (בְּמָה אֶקְדָּם יְהוָה [בִּמְ אֶתְקַדַּם אֶל־יְהוָה])^(١٤) - بماذا أتكدم، أتكرب إلى الله.
- (٥٩) (בֶּן [בִּנְיָן])^(١٥)؛ (וְבֵת [וּבֵית])^(١٦) - ابن وبيت؛ (בְּנוֹת [בְּנֹת])^(١٧) - بنات.

(١) تكوين (٢٣: ٣٥).

(٢) اللاويين (٢٦: ٢٧).

(٣) اللاويين (١٤: ٢).

(٤) حزقيال (١٢: ٤٧).

(٥) دانيال (١٥: ٦).

(٦) مزامير (١١: ٩٢).

(٧) أيوب (١٣: ٢١).

(٨) أشعيا (٦: ٥١).

(٩) تكوين (١٢: ١٨).

(١٠) إرميا (١١: ٣٨).

(١١) أيوب (١٥: ٢٠).

(١٢) إرميا (٣٤: ٥١).

(١٣) تثنية (٦: ١١).

(١٤) ميخا (٦: ٦).

(١٥) تكوين (٢٥: ٤).

(١٦) اللاويين (٩: ٢١).

(١٧) تكوين (٨: ١٩).

- (٦٠) (בְּנֵה בַיִת-הָדָשׁ [بنى بيتاً جديداً])^(١) - بنى بيتاً حديثاً.
- (٦١) (הַבְּצָלִים [البصل])^(٢) - البصل.
- (٦٢) (פֶּעַל הָאִשָּׁה [زوج المرأة])^(٣) - بعل المرأة.
- (٦٣) (בִּקְעָה [بُقعة])^(٤) - بُقعة.
- (٦٤) (כָּר וְלֶחֶם [حنطة وخبز])^(٥) - بُر وخبز.
- (٦٥) (יָרְבוּ בְּכָר [تربو في البرية])^(٦) - في البر، برّاً في الأزقة.
- (٦٦) (בּוֹקָה [فراغ])^(٧) - بايقة وبوائق، وهي ما يفتق من المصائب والفوادر والنوازل والغموم.
- (٦٧) (כָּרָא אֱלֹהִים [خلق الله])^(٨) - برأ الله، خلق الله؛ (וּבְרָא חַשְׁךְ [خالق الظلمة])^(٩) - باري، خالق.
- (٦٨) (כָּרַק [بُوق])^(١٠) - برق.
- (٦٩) (כָּקַר [بقر])^(١١) - بقر.
- (٧٠) (וּבְרָא אוֹתָהֶן כְּחֶרְבוֹתָם [وَيَقَطَّعُونَهُمَا بِسُيُوفِهِمْ])^(١٢) - ويبريهم بالسيف برياً كبرو القلم.
- (٧١) (כָּרַד--וְאַשׁ [برد ونار])^(١٣) - برد ونار.

(١) تثنية (٢٠: ٥).

(٢) العدد (١١: ٥).

(٣) خروج (٢١: ٢٢).

(٤) تكوين (١١: ٢).

(٥) تكوين (٤٥: ٢٣).

(٦) أيوب (٣٩: ٤).

(٧) ناحوم (٢: ١١).

(٨) تكوين (١: ١).

(٩) أشعيا (٤٥: ٧).

(١٠) صموئيل الثاني (٢٢: ١٥).

(١١) تكوين (١٨: ٧).

(١٢) حزقيال (٢٣: ٤٧).

(١٣) خروج (٩: ٢٤).

(٧٢) (וַיִּבְרַךְ הַגִּמְלִים [وأناخ الجمال])^(١) - وأبرك الجمال، وأناخ الجمال.

(٧٣) (בְּרָכָה [بركة])^(٢) - بركة.

(٧٤) (בְּרָכָה [بركة])^(٣) - بركة.

(٧٥) (בְּתוּלָה [عذراء])^(٤) - بتول، عذراء.

(٧٦) (וּבְמִקְוֵי בְּחֶרְבוֹתָם [ويقطعونك بسيوفهم])^(٥) - يبتقونك، يشقونك

بأسيافهم. يقال للشيء المنفجر والماء المنجس: ينبثق.

(٧٧) (וַיִּבְתֵּר אֹתָם [وَشَقَّهم])^(٦) - وبتر، وجزر.

(الجيم)

(٧٨) (מֵיִם מִגְבָּא [ماء من الجب])^(٧) - من الجب، وهو سرياني (גּוּבָא).

(٧٩) (גִּבְרָ [جبار])^(٨) - جبار؛ (גִּבְרִים [جبابرة])^(٩) - جبابرة، جبارين.

(٨٠) (גִּבְרָה [الجُبْنُ؟])^(١٠) - جُبنة.

(٨١) (גִּדָּר [جدار])^(١١) - جدار.

(٨٢) (גִּדְדוּ אֵילָנָא [اقطعوا الشَّجَرَةَ])^(١٢) - غُدو الشجرة غدا.

(٨٣) (גִּדְלַע בְּחֶרֶי-אֶרֶץ [عَضَبٍ بِحُمُوٍّ غَضَبِهِ])^(١٣)؛ (תִּגְדִּילוּ [تُقَطَّعُونَ])^(١٤) - جدع،

تجدعون.

(١) تكوين (١١: ٢٤).

(٢) تكوين (٢: ١٢).

(٣) صموئيل الثاني (١٣: ٢).

(٤) تكوين (١٦: ٢٤).

(٥) حزقيال (٤٠: ١٦).

(٦) تكوين (١٠: ١٥).

(٧) أشعيا (٣٠: ٢٤).

(٨) تكوين (٨: ١٠).

(٩) يشوع (٢: ١٠).

(١٠) أيوب (١٠: ١٠).

(١١) العدد (٢٢: ٢٤).

(١٢) دانيال (١١: ٤).

(١٣) مراثي إرميا (٣: ٢).

(١٤) تثنية (٥: ٧).

(٨٤) (הַעֲרִכִים לַגֹּד שֶׁלֹּחַן רָתְבוּ לַלְסַעַד הַאֲכֹבֵר מֵאִדָּה) ^(١) - للجد، للنجم.

(٨٥) (גְּדִי-עֲזִים [גְּדִי מַעְזִי]) ^(٢) - جدي عنز.

(٨٦) (גַּל-עֵינַי [اكشف عن عيني]) ^(٣)؛ (גַּל מַעְלַי [دَخِرْجُ عَنِّي]) ^(٤) - جل،

أكشف! ومنه (וַיְהִי، גַּלָּה אֶת-אֶן שְׁמוּאֵל [وَالرَّبُّ كَشَفَ أُذُنَ صَمُوئِيلَ]) ^(٥) -

جلي، كشف. ومنه (וַיִּתְגַּל، בְּתוֹךְ אֶהָלָה [وَتَعَرَّي دَاخِلَ خִبَاتِي]) ^(٦) - وتجلي،

وتكشف؛ (גִּלּוֹתִי אֶת-קִרְפַּת מְצָרִים [دَخَرَجْتَ عَنْكُمْ عَارَ مِصْرَ]) ^(٧) - جليت،

كشفت؛ (תִּגַּל، עָרֹתֶיךָ [תִּכְשֹׁף עוֹרְתְּךָ]) ^(٨) - تتجلي، تنكشف؛ (הַגִּלָּה אֶלֶיךָ

[المتجلي لك]) ^(٩) - المتجلي إليك في الرؤيا.

(٨٧) (גֹּר אֶרֶץ יְהוּדָה [يَهُوذَا جَرُّوْ أَسَدٍ]) ^(١٠) جرو، شبل؛ (מַגְרִיךְ מִן

جֵרָאֵתָה) ^(١١) - من جرائها.

(٨٨) (גִּוּפַת [جثة]) ^(١٢) - جيفة شاول.

(٨٩) (גִּזַּז אֶתְּךָ [جَزَّازَ غَنَمِكَ]) ^(١٣) - جز غنمك؛ (עַל-הַגִּזָּה [على الجِزَّة]) ^(١٤) -

على الجِزَّة؛ (ג' [זִימָה] [جَزَّازِينَ]) ^(١٥) - جزازين؛ (וַיִּגַּז אֶת רֹאשׁוֹ [وَجَزَّ شَعْرَ

رَأْسِهِ]) ^(١٦) - وجزَّ شعر رأسه.

(١) أشعيا (٦٥: ١١).

(٢) تكوين (٣٨: ١٧).

(٣) مزامير (١٨: ١١٩).

(٤) مزامير (٢٢: ١١٩).

(٥) صموئيل الأول (١٥: ٩). صموئيل: اسم عبري معناه «اسم الله أو اسم أيل الل» وهو أول أنبياء العبرانيين بعد موسى (قاموس

العهد القديم، ١/ ٥٥٢).

(٦) تكوين (٢١: ٩).

(٧) يشوع (٩: ٥).

(٨) أشعيا (٤٧: ٣).

(٩) ليست موجودة في العهد القديم، ويشير دان باقر محقق النص أن المؤلف ربما قد التبس عليه الأمر مع (לֵאֵל הַגִּזָּה אֶלֶיךָ

[إله الذي ظهر لك]) (تكوين، ١: ٣٥).

(١٠) تكوين (٩: ٤٩).

(١١) حزقيال (٣: ١٩).

(١٢) أخبار الأيام الأول (١٢: ١٠).

(١٣) نثنية (٤: ١٨). شاول: اسم عبري معناه سأل من الله وهو أول ملوك إسرائيل (قاموس العهد القديم، ١/ ٥٠٢).

(١٤) القضاة (٣٧: ٦).

(١٥) صموئيل الأول (٧: ٢٥).

(١٦) أيوب (١: ٢٠).

(٩٠) (מִן-גֵּוֹ יִגְדְּשׁוּ מִן הַלְוִיִּם) - من جوى، من الداخل.
وكذلك (שָׁלַח، יִצְאָה מִגִּוְהַ) جَذْبُهُ فَخَرَجَ مِنْ بَطْنِهِ^(٣).

(٩١) (כִּי-גִזְחִישׁ، וַיַּעֲפֹה) لأنها تقرض سريعاً فنتطير^(٣) - أن الجز سريع، يعني
فنى العمر. وخلافه من طريق الجواز والإجازة قيل: (וַיִּגְזַח שָׁלֹחַ) [وَسَاقَتْ
سَلَوَى] - وأجاز سلوا، وقطع. ومثله (וְכִן יִגְזַח، וַיַּעֲבֹר) [فَهَكَذَا يُجْزُونَ
فَيَعْبُرُونَ] - كذاك يجاوز ويعبروا، وهو ترجموم (הַמַּעֲבֹרוֹת) [الْمَخَاوِصِ] -
منزراً^(٣).

(٩٢) (גִּזְרוּ אֶת-הַיָּלָד הַחַי אֲשֶׁר-וָאֵל הַחַי) - اجزروا؛ (יֶיֶן הַגִּזְרִים
הָאֵלֶּה) [بين تلك القطع] - الاجزور، القطع.

(٩٣) (עָלִי גִלְדִּי) [على جلدي] - على جلدي.

(٩٤) (כִּי הִגְלִיל גִּלְהָד לְאֵן הַגִּלְגָּל תִּסְבִּי سִינָא) - جلى ينجلي.

(٩٥) (יִגְן עָלֵיהֶם) [يحمي عنهم] - يحجن عليكم، أي يسترکم. ومنه (וַיַּגְדִּי،
עַל-הַעִיר הַזֹּאת) [واحامي عن هذه المدينة] - أجن عليها. ومنه (מִגֵּן

(١) أيوب (٣٠: ٥).

(٢) أيوب (٢٠: ٢٥).

(٣) مزامير (٩٠: ١٠).

(٤) العدد (١١: ٣١).

(٥) ناحوم (١: ١٢).

(٦) يشوع (٧: ٧).

(٧) ملوك أول (٣: ٢٥).

(٨) تكوين (١٥: ١٧).

(٩) أيوب (١٦: ١٥).

(١٠) عاموس (٥: ٥). الجلجال: وردت في العهد القديم بصيغة المفرد والجمع، وكانت تصنع من ذهب مع حلي
أخرى على هيئة رمانة من ذهب أيضاً، تعلق على أذيال رداء رئيس الكهنة الأزرق اللون ويسمى صوت الجلجل
إلى القدس (قاموس العهد القديم، ١/٢٠١).

(١١) زكريا (٩: ١٥).

(١٢) ملوك ثان (٢٠: ٦).

- לְ[תֵרֶס לֶךְ] ^(١) - مجن لك، وهو الترس الساتر. ومنه ([يحمي فينقذ]) ^(٢) -
 تجنين، تستير وتخليص.
 (٩٦) (גַּן נְעוּלִים] جَنَّةٌ مُغْلَقَةٌ ^(٣) - جنان مغلق؛ (גִּנּוֹת וּפְרָדִיסִים] جَنَّات
 وَفَرَادِيسَ] ^(٤) - جنات وفراDIS.
 (٩٧) (שְׁטֵה] السنط ^(٥) - سنط.
 (٩٨) (וּבַגְרֵב] وبالجرب ^(٦) - وبالجرب.
 (٩٩) (גִּיפּוֹ הַדְּלָתוֹת] يغلقوا المصاريع ^(٧) - يجيفون المصاريع، يعني: يغلقون
 الأبواب.
 (١٠٠) (יִיטִיב גִּהָה] يُطَيِّبُ الْجِسْمَ ^(٨) - يُحَسِّنُ الْجَاه، السحنة.
 (١٠١) (כָּאֶבֶן-גֵּר מִנְפָצוֹת] كحجارة جير مكسرة ^(٩) - حجارة الجير؛ (לֹל-
 גִּירָא דִי-כְתִל הַיְכָלָא] عَلَى مُكَلَّسٍ حَائِطٍ قَصِيرٍ ^(١٠).
 (١٠٢) (גֵּרָה] جاره ^(١١) - جاره الذي جاوره، وكذلك (וּמִגֵּרַת בֵּיתָה] ومن جارة
 بيتها ^(١٢) - ومن مجاوره بيتها. ومنه (אֶשֶׁר-אֶבֶן מִתְגֹרֵר לָמָּה] التي أنا نازل
 عندها ^(١٣) - مجاور عندها.

(١) تكوين (١: ١٥).

(٢) أشعيا (٥: ٣١).

(٣) نشد الأناشيد (٤: ١٢).

(٤) الجامعة (٥: ٢).

(٥) أشعيا (١٩: ٤١). سنط: قرظ ينبت بمصر، قال الدينوري بالصعيد وهو من أجود حطبهم، يزعمون أنهم أكثره نازًا

(تاج العروس، ١٩/ ٣٨٨).

(٦) تثنية (٢٨: ٢٧).

(٧) نحميا (٧: ٣).

(٨) الأمثال (١٧: ٢٢). السحنة: والسحناء يعني بها لين بالبشرة والنعمة (لسان العرب، مادة سحن، ١٣/ ٢٠٤).

(٩) أشعيا (٩: ٢٧).

(١٠) دانيال (٥: ٥).

(١١) تثنية (١٦: ١).

(١٢) خروج (٣: ٢٢).

(١٣) ملوك أول (١٧: ٢٠).

(١٠٣) (מַעֲלֹת גֵּרָה [يجتر])^(١) - مصعده اجترار. ومنه (גֵּרָהּ, לַל-יְדֵי-חֶרֶב [يُدْفَعُونَ إِلَى يَدَي السَّيْفِ])^(٢) - يجروه على حد السيف. ومنه (וְהָגֵרָם לַל-יְדֵי-חֶרֶב [وَأَذْفَعُهُمْ لِيَدِ السَّيْفِ])^(٣) - وجروهم على حد السيف؛ [وَتَغْرَأَت-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל [ودفعت بني إسرائيل]]^(٤)؛ (לַיְדֵי גֵּרָה [عيني تسكُب])^(٥) - عيني تنجر بالدموع؛ (יְדֵי, לַיְלָה גֵּרָה [يدي في الليل انبسطت])^(٦) منجرة، مبسوطة ولا تفتّر.

(١٠٤) (לְהַתְגַּרְדַּ בּוֹ [لِيَحْتَكَّ بِهَا])^(٧) - ليجرد نفسه بالخوف.

(١٠٥) (כִּי, יִגְרַע נְטֵפִי-מַיִם [لَأَنَّهُ يَجْدُبُ قَطَارَ الْمَاءِ])^(٨) - يجرع جرعا. ولا ينسب إلى (לְמָה יִגְרַע [لِمَاذَا يُحْدَفُ])^(٩) ينتقص، لأن هذا عربي محض: يوجرع نقط المياه.

(١٠٦) (בַּחֹל קִישּׁוֹן גֵּרָפָם [نَهْرُ قִישּׁוֹן جَرَفَهُمْ])^(١٠) - وادي قيسان جرفهم جرفا. ومنه (תַּחַת מְגָרָפִי תִיהָם [تَحْتَ مَدْرَهَا])^(١١) - في مواضع أزالهم المجروفة.

(١٠٧) (מִגְרָוֹת בְּמִגְרָה [منشورة بمنشار])^(١٢) - مجررات بالمجرة يعني: منشورة بالمناشير الذي ينشر به الحجر.

(١) اللاويين (١١: ٣).

(٢) مزامير (٦٣: ١١).

(٣) إرميا (١٨: ٢١).

(٤) حزقيال (٣٥: ٥).

(٥) مراثي إرميا (٣: ٤٩).

(٦) مزامير (٧٧: ٣).

(٧) أيوب (٢: ٨).

(٨) أيوب (٣٦: ٢٧).

(٩) العدد (٢٧: ٤).

(١٠) القضاة (٥: ٢١). قيشون: اسم عبري ومعناه (المنحني) نهر يسقي مرج ابن عامر تجري إليه المياه من جبل طابور وتلال الناصرة وجبل حرمون الصغير وجليبوع وأكثر مياهه من جهة الجنوب (قاموس العهد القديم، ٧٥٣/١).

(١١) يوثيل (١: ١٧).

(١٢) ملوك أول (٧: ٩).

(الدال)

- (١٠٨) (הַמְדָּרְגוֹת [المعازل] ^(١)) - المدارج، وبالسرياني (דרגין).
- (١٠٩) (דָּק [ناعم] ^(٢))؛ (דְּקָה [دقيقاً] ^(٣))؛ (הֶדֶק [دقّ / سحق] ^(٤))؛ (וְהִדְקַ / وتدقّ / وتسحق] ^(٥)) - كله دق ودقيق وتدقيق.
- (١١٠) (אוּדְכוּ בְּמֶדְכָּה [أو يدقونه في الهاون] ^(٦)) - المدق.
- (١١١) (וְדִלַּת רֹאשֶׁךָ פֶּאֶרְגָּמֹן [وشعر رأسك كأزجوان] ^(٧)) - دلال رأسك.
- (١١٢) (אִמֶּר לְדֶדֶק [قائلاً عن الإلحاح] ^(٨)) - للدبق الذي يدبق به الخشب ويلصق به لوح إلى لوح.
- (١١٣) (שְׁבִתָּה מִדְּהֶבָה [بادت المغطرة] ^(٩)) - بيت المال يعني: بيت الذهب. وهو سرياني: ترجمة (זָהָב [ذهب] - דֶּהָבָא ^(١٠)).
- (١١٤) (דִּבְ[دُب] ^(١١)) - دُب، وسرياني كذلك (דוּבָא).
- (١١٥) (דָּלַף טוֹרֵד [الْوَكْفُ الْمُتَّابِعُ] ^(١٢)) - ذلك مُطْرَد؛ (יִדְלֹף הַבַּיִת [يكفُ البَيْتُ] ^(١٣)) - يدلف البيت، يقطر.
- (١١٦) (וַיִּגְעוּ עַמִּים בְּדִי-אֵשׁ، וְלֹא-עַמִּים בְּדִי-רֵיחַ [أَنَّ الشُّعُوبَ يَتَعَبُونَ لِلنَّارِ، وَالْأُمَمَ لِلْبَاطِلِ] ^(١٤))؛ (בְּדִי שֶׁ-פָּרַח [عِنْدَ نَفْخِ الْبُوقِ] ^(١٥)) - كلها لذا بذا وكذا. تقول

(١) حزقيال (٣٨: ٢٠).

(٢) خروج (٣٢: ٢٠).

(٣) اللاويين (١٦: ١٢).

(٤) ملوك ثان (٢٣: ١٥).

(٥) أشعيا (٤١: ١٥).

(٦) العدد (١١: ٨).

(٧) نشيد الأناشيد (٧: ٦).

(٨) أشعيا (٤١: ٧).

(٩) أشعيا (١٤: ٤).

(١٠) خروج (٢٥: ٣).

(١١) الأمثال (١٧: ١٢).

(١٢) الأمثال (٢٧: ١٥).

(١٣) الجامعة (١٠: ١٨).

(١٤) حيقوق (٢: ١٣).

(١٥) أيوب (٣٩: ٢٥).

العرب: لذا الليل، لذا الصبح، لذا الخير، لذا الكرم، تعني به: عند كذا وكذا. قال الشاعر:

عصابه شُطَارِن لذا ظل كرمه.

(١١٧) (על-עָרַשׁ דָּוִי [وَهُوَ عَلَى فِرَاشِ الضُّعْفِ])^(١) - دان من الأدواء. ومنه (וְכָל-מִדְּוֵי מִצָּרִים [كل أدواء مصر])^(٢) - أدواء مصر، جمع الداء - أدواء؛ (וְלִבִּי דָוִי [وقلبي مغشي عليه])^(٣) - مدوي بالداء. ولا ينسب (מִדְּוֵי מִצָּרִים) إلى قوله: (וַיִּכְרֹת אֶת-מִדְּוֵיהֶם [قصّ ثيابهم])^(٤)، لأنّ هذا قميصهم، من (וּמִדְּוֵי קְרָעִים [وثيابه ممزقة])^(٥)؛ (וְלִבְנֵי הַכֹּהֵן מְדוּ בַד [يلبس الكاهن ثوبه من كتان])^(٦)؛ (הַגִּיּוֹר מְדוּ לְבָשׁוֹ [متنطقا على ثوبه الذي كان لابسة])^(٧). ويقال أنه القباء، لقوله فيه: (הַגִּיּוֹר מְדוּ לְבָשׁוֹ)، ولا يحتزم إلا القباء.

(١١٨) (יִדְמָה לַיהוָה [يشبه الرب])^(٨)؛ (הַדְּמִיּוֹן אֶל [تشبهون الرب])^(٩) - يتدما لله تدمون الله وهو الشبه والتشبيه.

(١١٩) (דִּין ל'א-דָּנוּ [لَمْ يَقْضُوا فِي الدَّعْوَى])^(١٠) - دين ما دانوا؛ (דָּנִי אֶל־הֵימ [قضى لي الرب])^(١١) - دان لي الله؛ (וְהָיָה יְהוָה לִדָּו [فيكون الرب الديان])^(١٢) - ديان الدين، وهو الحاكم.

(١) مزامير (٤١: ٤).

(٢) تثنية (٧: ١٥).

(٣) مراثي (١: ٢٢).

(٤) صموئيل الثاني (١٠: ٤).

(٥) صموئيل الأول (٤: ١٢).

(٦) اللاويين (٦: ٣).

(٧) صموئيل الثاني (٢٠: ٨). القباء: ثوب يلبس فوق الثياب أو القميص ويتمنطق عليه (المعجم الوسيط،

٧١٣/٢).

(٨) مزامير (٨٩: ٧).

(٩) أشعيا (٤٠: ١٨).

(١٠) إرميا (٥: ٢٨).

(١١) تكوين (٣٠: ٦).

(١٢) صموئيل الأول (٢٤: ١٥).

- (١٢٠) (וַתִּדְלַח-מִיָּם] וְكَذَرَتْ الْمَاءَ])^(١) الدلح بالعربية هو صب الماء.
- (١٢١) (בְּמַר מִדְּלִי [كنقطة من دلو])^(٢) - من دلو؛ (וְזָל-מִיָּם מִדְּלִי] יִגְרִי מֵאֵ) مِنْ لَأَيْهِ])^(٣) - من دلو.
- (١٢٢) (דָּם כָּל-בְּשָׂר] דַּם כָּל جֶּסֶד])^(٤) - دم كل بشري.
- (١٢٣) (דִּמְעָה] دَمْعَةٌ])^(٥) - دَمْعَةٌ.
- (١٢٤) (אִין-דִּין, לְמַזוּר] לִיֶּס מִן יִقְضִי חַגְתְּךָ לְלַעֲזֵר])^(٦) - ليس من دان حكمك للمرض، يعني: لا طبيياً قضى على علتك بحكم علم الطب فعرّفها وتولّى علاجها ولكّنها بقيت مجهولة میؤوس من علاجها. وذكر هذا القضاء في العلل معلوم عند أهل صناعة الطب فإنّهم يقضون بالدلائل على العلة هل هي مرجوة للعلاج أم غير مرجوة. ولذلك قال: (אִין-דִּין, לְמַזוּר; רַפְאוּת תִּפְעֶלָה, אִין לָךְ] לִיֶּס מִן יִقְضִי חַגְתְּךָ לְלַעֲזֵר. לִיֶּס לְךָ עֲקָפִיר רִפְאָה])^(٧).
- (١٢٥) (דַּח'ה דְּחִיתָנִי לְנֶפֶל] דַּחֲרִיתִי דְּחוּרָא לְאִשְׁקֻט])^(٨) - دحيتني دحيا.

(الهاء)

- (١٢٦) (הֵא-לְכֶם זְרַע] הוּזָא לְכֶם בִּזְאֵר])^(٩) - ها لكم البذار، ومثله (וְגַם-אֲנִי הֵא דְרַפְךָ בְּר' אֲשׁוּר נִתְמַת] فَهَآنَذَا أَيْضًا أَجْلِبُ طَرِيقَكَ عَلَى رَأْسِكَ])^(١٠). يقول المعجيب للداعي: ها أنا ذا.

(١) حزقيال (٣٢: ٢).

(٢) أشعيا (٤٠: ١٥).

(٣) العدد (٢٤: ٧).

(٤) اللاويين (١٧: ١٤).

(٥) أشعيا (٢٥: ٨).

(٦) إرميا (٣٠: ١٣).

(٧) إرميا (٣٠: ١٣).

(٨) مزامير (١١٨: ١٣).

(٩) تكوين (٤٧: ٢٣).

(١٠) حزقيال (١٦: ٤٣).

(١٢٧) (أور، في يَهْل؛ يَنْحَر، يَكَر ه' ل' النور حِينَ ضَاء، وَالْقَمَرِ يَسِيرُ بِالْبَهَاءِ) (١) - نور عندما يهبل. ومنه (הֵילֵל בֶּן-נֶחֱמִי יָא זְהֵרָה בִּנְתַּי הַصُّבַּח) (٢)؛ (בְּהֵלוֹ בָרוּ، עָלֵי ר' אֲשִׁי) (حِينَ أَضَاءَ سِرَاجُهُ عَلَى رَأْسِي) (٣).

(١٢٨) (הֶבֶה-לִי בָנִים) [هَبْ لِي بَنِينَ] (٤) - هب لي بنين. وكذلك (הֶבֶה לַיהוָה) [قدموا للرب] (٥) - هبوا لله.

(١٢٩) (הֵס כָּל-בְּשָׂר) [اسكتوا يا كل البشر] (٦) - هس كل بشري.

(١٣٠) (הֵיכַל יְהוָה) [هيكل الرب] (٧) - هيكل رب العالمين.

(١٣١) (הֵם، הַמְדַּבְּרִים) [هم الذين كلموا] (٨) - هم المتكلمون.

(١٣٢) (הָמוּ גוֹיִם) [عَجَّت الأمم] (٩) - هاموا الأحزاب هياما.

(الواو)

(١٣٣) (אֶת-יְהוָה בְּסוּפָה) [وَاهِبْ فِي سُوفَةٍ] (١٠) - ما وهب الله لهم في القلزم وفي أودية أرنون. يريد بذلك: ما أرواهم - جَلَّ وَعَزَّ - بعد العطش في رحيلهم من القلزم: (וְלֹא יָדְלוּ לְשֵׁתַי מִיָּם מְמָרָה... יִלְכּוּ הָעָם עַל-מִנְּחָה לְאֹמֶר، מִה-בְּנִשְׁמָה. יִצְעַק אֶל-יְהוָה، יִזְכְּרוּ יְהוָה עַצְ... [وَلَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يَشْرَبُوا مَاءً مِنْ مَارَةَ... فَتَدَمَّرَ الشَّعْبُ عَلَى مُوسَى قَائِلِينَ: «مَاذَا نَشْرَبُ؟». فَصَرَخَ إِلَى الرَّبِّ.

(١) أيوب (٣١: ٢٦).

(٢) أشعيا (١٤: ١٢).

(٣) أيوب (٢٩: ٣).

(٤) تكوين (٣٠: ١).

(٥) مزامير (٢٩: ١).

(٦) زكريا (٢: ١٧).

(٧) صموئيل الأول (٩: ٩).

(٨) خروج (٢٧: ٦).

(٩) مزامير (٤٦: ٧).

(١٠) العدد (٢١: ١٤). أرنون: كلمة عبرانية معناها الزئير وهو اسم لنهر يدعى اليوم وادي الموجب في الأردن

(قاموس العهد القديم، ٥٧/١).

فَأَرَاهُ الرَّبُّ شَجَرَةً... [١]. وكذلك في أودية أرنون: (בְּאֵר חֲפְרֵי שָׂרִים،
 פְּרִיָּה... וּמִמֶּתְנֶה, בְּחִילָאֵל; וּמִבְּחִילָאֵל, בְּמִזְוֹת. וּבְמִזְוֹת, הַגִּיאָה אֲשֶׁר בְּשִׁדָּה
 מוֹאָב... בְּתֵר חֲפְרָהּ רְוֵסָא... וּמִן מִתָּנֶה אֶלִי נְחִלִּישׁ, וּמִן נְחִלִּישׁ אֶלִי בָמוֹת,
 וּמִן בָּמוֹת אֶלִי הַגִּוּאֵי הַיָּבֵשׁ... [٢] فهو قوله: (וְאֵת-הַנְּחָלִים
 אֲרָבֹן) [وَأُودِيَةِ أَرْثُونَ] [٣].

(الزاي)

(١٣٤) (וַיִּקְצֹא، מִיַּעֲזִיב [وَيَسْتَقِظْ مُزْعَزْ عَوْك] [١]؛ (וְהָיָה רֶק-וְנֶעַח [يكون
 فقط انزع عاجًا] [٢]؛ (וְהָיְתָ לְנֶעַח [وتكون قلقًا] [٣]؛ (בַּיּוֹם، נִשְׁיָצַע [في يوم
 يترزع] [٤] كله زعزعه وترزع.

(١٣٥) (וְלֹא-יִנָּח הַחַיִּץ [ولا تنزع الصُّدْرَةَ] [١] - لا يتزحج.

(١٣٦) (וּבְמִן יִזְרֹק [وَيُذَرِّي الْكُمُونَ] [١] - يزرُق.

(١٣٧) (וַיִּהְיֶה חַיָּתוֹ לָחֶם [فتكره حَيَاتُهُ خُبْزًا] [١] - تزهم نفسه الطعام من
 شدة كرب المرض.

(١٣٨) (לֹפֶל לְאֶמֶן [لِكُلِّ شَيْءٍ زَمَان] [١] - لكل زمان.

(١) خروج (١٥: ٢٣-٢٥).

(٢) العدد (٢١: ١٨-٢٠). نَحْلِيش: اسم سامي معناه وادي الله وهي أحد معضاب بني إسرائيل. باموت: اسم عبري
 معناه مرتفعات الجبل، وهو مكان يقع شمال أرنون. الجِوَاء: كلمة عبرية لواد وهو بطن من الأرض أو وادي
 واسع فيه دفن موسى في أرض موآب (دائرة المعارف الكتابية، ٨/ ٤١).

(٣) العدد (٢١: ١٤).

(٤) حبقوق (٢: ٧).

(٥) أشعيا (٢٨: ١٩).

(٦) تثنية (٢٨: ٢٥).

(٧) الجامعة (١٢: ٣).

(٨) خروج (٢٨: ٢٨).

(٩) أشعيا (٢٨: ٢٥).

(١٠) أيوب (٣٣: ٢٠).

(١١) الجامعة (٣: ١).

(١٣٩) (וּמָלְאוּ בַּמִּזְבֵּחַ קְדוֹתֵיכָם מִזִּבְחֵיכֶם וְיִמְתְּלוּ כַּלְמֵנֶסֶחַ וְכָזְוָיָא הַמִּזְבֵּחַ)^(*)
זוּאִי.

(الحاء)

- (١٤٠) (חַיֵּב עַמִּים [أحب الشعب])^(*) - حبيب الشعوب.
- (١٤١) (חָבֵל [حبل])^(*) - حبل الرباط.
- (١٤٢) (שָׁמָּה חָבֵלְתָּךְ אִמְךָ [هناك خطبت لك والدتك])^(*)؛ (הִנֵּה יַחְבֵּל -
אָנוּ) הוּדָיִם מִנְחָסָא בַּלִּיטָא^(*) - حبل المرأة الحبلی.
- (١٤٣) (אֵל נְשִׁי קָצוּתָיו וְחָפְרָא [في طرفيه ليتصل])^(*) - حَبَّرَ تحبيراً.
- (١٤٤) (חַג לַיהוָה [عيد للرب])^(*) - حج لله.
- (١٤٥) (וְכָל - שָׁה - חוּם [وكل شاة سوداء])^(*) - حمیم.
- (١٤٦) (חָרָב חֲדָה [سكين حادة])^(*) - سيف حادة. ومنه (חֲחָדָיו, חֲדָדָיו
חֲרָשׁ) [تحتة قطع خزف حادة]^(*) - يفتت الحجار الصلبة إذا مرَّ عليها حتى تصير
كهشيم الخزف المحدودة.
- (١٤٧) (חָב' לָתוּ חֹב [رد للمديون رهنه])^(*) - חָב, بتخفيف الباء - חָבָא.
ومنّه (וְחִיבָתָם אֶת - ר' אֲשִׁי, לְמַלְךָ [فتدَيئون رأسی للملک؟])^(*) وتحבبون

(١) زكريا (٩: ١٥).

(٢) تثنية (٣٣: ٣).

(٣) ميخا (٥: ٢).

(٤) نشيد الأناشيد (٨: ٥).

(٥) مزامير (٧: ١٥).

(٦) خروج (٢٨: ٧).

(٧) خروج (١٢: ١٤).

(٨) تكوين (٣٠: ٣٢).

(٩) حزقيال (٥: ١).

(١٠) أيوب (٤١: ٢٢).

(١١) حزقيال (١٨: ٧).

(١٢) دانيال (١: ١٠).

رأسى للقتل عند الملك. وقد فسرنا في حروف السرياني أن (חֲזֹב) من الدين،
ويبقى (וְחִיָּתָם אֶת-רֹאשִׁי) من العربي والسرياني (חטא).
(١٤٨) (חֲזֹבִית זָאִיר-חֻוּוֹת יֵאִיִּר) - أحياء القرى. ومنه (חֻוִּיתֵיהֶם
[مزارعهم]) - أحيائهم.
(١٤٩) (חֹר פֶּרֶס [بְּאִסְجָה בִּיזָא]) - أحور، أبيض. ومنه يقال للعين إذا كان
بياضها أكثر من سوادها: حوراء في الأنثى وأحور في الذكر.
(١٥٠) (חִי-חִי) - حي؛ (וְחִיָּיִנִי [وְחִיָּיִנִי]) - أحييني؛ (חִיָּיִתָם כָּל
נִקְבָּה [هل أبقيتم كل أنثى حية]) - أأحييتم كل أنثى.
(١٥١) (חִלּוּם-חִלּוּם) - حلم؛ (יָחַל מוֹן [يَحْلُمُونَ]) - يحلمون.
(١٥٢) (חֶם-לִבִּי [حَمَى قَلْبِي]) - حمى قلب احتمى.
(١٥٣) (לְמַעַן תִּחַם וְתִרְהַבְהָ [لِيَحْمِيَ نَحَاسَهَا وَيَحْرِقْ]) - لكي تحمي
وتستحر نحاسها من الحرارة. ومنه (וַיִּחַר-אַף [فَحَمَى غَضَب]) - واحتر.
ولكنه لا يصلح أن يقال في الله - ﷻ - بالعربية إلا واشتد غضب الله، كما لا
يصلح أن يقال أيضا (יִלְשֹׁן אָפֶךָ [يَدْخُنْ غَضَبُكَ]) - يتدخن غضبك، ولكن
يقال يشتد.

(١) العدد (٣٢: ٤١).

(٢) العدد (٣٢: ٤١).

(٣) إستر (١: ٦).

(٤) تكوين (٨: ٢١).

(٥) أشعيا (٣٨: ١٦).

(٦) العدد (٣١: ١٥).

(٧) تكوين (٣٧: ٥).

(٨) يوثيل (٣: ١).

(٩) مزامير (٣٩: ٤).

(١٠) حزقيال (٢٤: ١١).

(١١) خروج (٤: ١٤).

(١٢) مزامير (٧٤: ١).

(١٥٤) (בָּאֵרֹת בָּאֵרֹת חֶמֶר אֲבָר חֶמֶר כְּשִׁירָה) ^(*)؛ (וּתְחַמְרָה בְּחֶמֶר וּפְלִיטָה בְּחֶמֶר) ^(*) هو الحمار، وهو الأسفلت وهو الأسفلطين، وهو نوع من الزفت النابع.

(١٥٥) (חֶךְ [חֶךְ] حֶךְ) ^(*) - حنك؛ (וְחֶךְ، אֶךְ וְשֶׁלֹם - לֹא) ^(*) كَمَا أَنَّ الْحَنَكَ يَسْتَطِيعُ طَعَامَهُ ^(*) - والحنك يميز مذاق الطعام.

(١٥٦) (חֹף הַיָּם [ساحل البحر]) ^(*) - الحوف، وهو الساحل.

(١٥٧) (חֶסֶר [نقص]) ^(*) - حسر.

(١٥٨) (בְּחֶפֶץ חֶסֶר [كِلِصَّ تَكْمُن]) ^(*) - كالحتف.

(١٥٩) (וְיִחְפֹּר בָּאֵר אֶחָת [وحفر بئرا أخرى]) ^(*) - وحفر.

(١٦٠) (וְיִמְלֵא חֶפְצָיו [وَمِلْءَ رَاحَتَيْهِ]) ^(*) - حفيه.

(١٦١) (וְיִשָּׁב، בֵּית הַחֶפְשִׁית [وَأَقَامَ فِي بَيْتِ الْمَرَضِ]) ^(*). العرب تُسمي البيت الذي تَعْرِزُ فيه الأرملة في حزنها الحفشا.

(١٦٢) (وְאֶל-הַחַיִּיטִים [وَأَلَى الْمُقْبِيَّاتِ]) ^(*) - الحوانيت.

(١٦٣) (וְיִתְּרוּ חֶשֶׁשׁ [تَحْبَلُّونَ بِحَشِيشِ]) ^(*)؛ (וְיִשָּׁשׁ לְהִבָּה [المحشيش الملهب]) ^(*) - حشيش.

(١) تكوين (١٤: ١٠).

(٢) خروج (٣: ٢).

(٣) أيوب (٣: ٣٤).

(٤) أيوب (١٢: ١١).

(٥) يشوع (١: ٩).

(٦) ملوك أول (١٦: ١٧).

(٧) الأمثال (٢٣: ٢٨).

(٨) تكوين (٢٢: ٢٦).

(٩) اللاويين (١٦: ١٢).

(١٠) ملوك ثان (٥: ١٥).

(١١) إرميا (٣٧: ١٦).

(١٢) أشعيا (٣٣: ١١).

(١٣) أشعيا (٥: ٢٤).

(١٦٤) (וַיִּרְקֹא-ת-הַנִּיכּוֹן] جَرِ غِلْمَانَهُ الْمُتَمَرِّزِينَ^(١)) - محنكيه، ومثله (הַנִּיכּוֹן] לַנֶּעֱרָ, על-פי-רַבּ הַלֵּל^(٢)) - حنك الغلام.

(١٦٥) (הַמֵּת תִּזְנֶנָּם] حُمَةُ الشَّعَابِينَ^(٣))؛ (הַמֵּת לַכֶּשֶׁב] حُمَةُ الْأَفْعَوَانِ^(٤))؛ (עַם-הַמֵּת, זֶה הָיָה לַעֲפָר] مع حمة زواحف الأرض^(٥)) - حُمَة، وهو السم. ومنه (אֲשֶׁר הַמֵּתָם, שֶׁ הָיָה רוּחִי] فِيَّ وَحֻמָּתָהּ שָׂרִיבָה רוּחִי^(٦)).

(١٦٦) (הַיָּחִיד עַל-רֹאשׁ יוֹאֵב] فَلْيَحُلَّ عَلَى رَأْسِ يُوֹאֵב^(٧))؛ (עַל רֹאשׁ הַנְּשָׁעִים, יָחִיד] عَلَى رُؤُوسِ الْأَشْرَارِ يَثُورُ^(٨)). تقول العرب حل به البلاء؛ يحل عليه الهلاك؛ ويحل عليه الموت؛ وحلت عليه المصائب.

(١٦٧) (וְשֵׁם הַטָּה שׁוֹרְהָ] وَيَضَعُ الْحِنْطَةَ فِي أَتْلَامِ^(٩)) - ويصير الحنطة في سوره الفدان.

(١٦٨) (הַזִּקְקוֹן] تَشَدَّدْ^(١٠)) - اشتدوا، تحزقوا.

(الطاء)

(١٦٩) (טָאָב עֲלֵהֶי] فرح به^(١١)) - طاب له.

(١٧٠) (וּבְרָדָת הַטָּל] وعند نزول الندى^(١٢)) - الطل.

(١٧١) (טָבְעוּ בָיִם-סוּף] غرقوا في بحر سوف {البحر الأحمر}^(١٣)) - اطبعوا.

(١) تكوين (١٤: ١٤).

(٢) الأمثال (٢٢: ٦).

(٣) تثنية (٣٢: ٣٣).

(٤) مزامير (١٤٠: ٤).

(٥) تثنية (٣٢: ٢٤).

(٦) أيوب (٤: ٦).

(٧) صموئيل الثاني (٣: ٢٩). يואب: اسم عبري معناه يهوياًب وهو ابن سرايا أبو جماعة من الصناع ومن الجائز أن يكون وادي الشلال الذي يسير إلى الشمال الغربي (قاموس العهد القديم، ١/ ١١٠٠).

(٨) إرميا (٢٣: ١٩).

(٩) أشعيا (٢٨: ٢٥).

(١٠) ישوع (١٧: ١٣).

(١١) دانيال (٦: ٢٤).

(١٢) العدد (١١: ٩).

(١٣) خروج (١٥: ٤).

- (١٧٢) (זאב וטלה [الذئب والحمل])^(١).
- (١٧٣) (מט' עני קרב [المضرويين بالسيف])^(٢).
- (١٧٤) (דלה טורד [الوكف المتابع])^(٣) - مطرد.
- (١٧٥) (טחנוו ברחים [يطحنون بالرحى])^(٤) - وطحنوا في الرحى.

(الياء)

- (١٧٦) (יום [يوم])^(٥)؛ (מים [أيام])^(٦)؛ (ימים [يومان])^(٧).
- (١٧٧) (יחף [حافياً])^(٨).
- (١٧٨) (ילד [ولد])^(٩)؛ (יליד [يلد])^(١٠).
- (١٧٩) (ימין [يميناً وشمالاً])^(١١).
- (١٨٠) (יעדה [يدعها])^(١٢).
- (١٨١) (נעלת-חן [وَالْوَعْلَةُ الزَّهِّيَّة])^(١٣).
- (١٨٢) (קצר [عزيز / غالى])^(١٤).
- (١٨٣) (קצר [الفخذ])^(١٥).

-
- (١) أشعيا (٦٥: ٢٥).
- (٢) أشعيا (١٤: ١٩).
- (٣) الأمثال (٢٧: ١٥).
- (٤) العدد (١١: ٨).
- (٥) تكوين (١: ٥).
- (٦) تكوين (٤: ٣).
- (٧) خروج (١٦: ٢٩).
- (٨) صموئيل الثاني (١٥: ٣٠).
- (٩) تكوين (٤: ١٨).
- (١٠) تكوين (١٧: ٢٠).
- (١١) تثنية (٥: ٢٩).
- (١٢) خروج (٢١: ٨).
- (١٣) الأمثال (٥: ١٩).
- (١٤) صموئيل الأول (٣: ١).
- (١٥) العدد (٥: ٢٢).

(١٨٤) (חָצֵם עַל-יָתֵר [السهم في الوتر])^(١)؛ (כִּי יִתְּרִי פִתַּח [لأنه أطلق العنان])^(٢)؛ (יִתְּרִים לַחִים [أوتار طرية])^(٣).
 (١٨٥) (יָקַד יָקָד, בִּיקוֹד אֵשׁ [وَيُوقَدُ وَقِيدًا كَوَقِيدِ النَّارِ])^(٤)؛ (וַתִּיקַד עַד-נְשְׂאוֹל תַּחֲתִית [فَتَقَدَّ إِلَى الْهَאוِيَةِ السُّفْلَى])^(٥)؛ (לַחֲתוֹת אֵשׁ מִיָּקוֹד [لأخذ نار من الموقدة])^(٦). ومنه (עַל מוֹקְדָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ [عَلَى الْمَوْقِدَةِ فَوْقَ الْمَذْبَحِ])^(٧)؛ (תִּיקַד [تَقَدَّ])^(٨)؛ (מִזְקְדֵי עוֹלָם [وقائد أبدية])^(٩).

(الكاف)

(١٨٦) (כָּאֵב [كَآبَة])^(١٠)؛ (יָכָאֵב [يَكْتَب])^(١١).
 (١٨٧) (כִּבִּיר מַאֲבִיךְ יָמִים [أكبر أياما من أبيك])^(١٢).
 (١٨٨) (כָּבֵד [الكبد])^(١٣).
 (١٨٩) (כָּבֵל [قيد])^(١٤).
 (١٩٠) (כִּיס [كيس])^(١٥).
 (١٩١) (כִּירִים [الموقدة])^(١٦).

-
- (١) مزامير (١١: ٢).
 (٢) أيوب (٣٠: ١١).
 (٣) القضاة (١٦: ٧).
 (٤) أشعيا (١٠: ١٦).
 (٥) تثنية (٣٢: ٢٢).
 (٦) أشعيا (٣٠: ١٤).
 (٧) اللاويين (٦: ٢).
 (٨) اللاويين (٦: ٢).
 (٩) أشعيا (٣٣: ١٤).
 (١٠) أشعيا (١٧: ١١).
 (١١) الأمثال (١٤: ١٣).
 (١٢) أيوب (١٥: ١٠).
 (١٣) خروج (٢٩: ١٣).
 (١٤) مزامير (١٠٥: ١٨).
 (١٥) الأمثال (١: ١٤).
 (١٦) اللاويين (١١: ٣٥).

- (١٩٢) (כּוֹר הַכֶּהָן) [כּוֹר הַחֲדִיד] ^(١).
- (١٩٣) (כָּחַלְתָּ עֵינֶיךָ) [כָּחַלְתָּ עֵינֶיךָ] ^(٢).
- (١٩٤) (כָּלָב) [כָּלָב] ^(٣).
- (١٩٥) (כִּמְהָ לִּי) [כִּמְ לִי] ^(٤).
- (١٩٦) (כִּכְרֵהוּ) [כִּכְרֵהוּ] ^(٥).
- (١٩٧) (כִּרְ) [כִּרְ] ^(٦).
- (١٩٨) (אֶזְרָא) [אֶזְרָא] ^(٧); (וִיכְנִיעַ) [וִיכְנִיעַ] ^(٨).
- (١٩٩) (וִיכְנִיעַ) [וִיכְנִיעַ] ^(٩); (כִּמְ) [כִּמְ] ^(١٠); (וִיכְנִיעַ) [וִיכְנִיעַ] ^(١١).
- (٢٠٠) (מִכְנִיעַ) [מִכְנִיעַ] ^(١٢).
- (٢٠١) (מִכְנִיעַ) [מִכְנִיעַ] ^(١٣).
- (٢٠٢) (וִיכְנִיעַ) [וִיכְנִיעַ] ^(١٤).
- (٢٠٣) (כִּכְרֵהוּ) [כִּכְרֵהוּ] ^(١٥).

-
- (١) ملوك أول (٨: ٥١).
- (٢) حزقيال (٢٣: ٤٠).
- (٣) خروج (١١: ٧).
- (٤) أيوب (١٣: ٢٣).
- (٥) تكوين (٣١: ٢٤). حداجة: رحل الجمل الذي تركب فيه النساء وفي الحداجة أخفت راحيل أصنام أبيها (قاموس العهد القديم، ١/٢٩٤).
- (٦) ملوك أول (٥: ٢).
- (٧) اللاويين (٢٦: ٤١).
- (٨) القضاة (٨: ٢٨).
- (٩) تكوين (١٩: ١٥).
- (١٠) مزامير (٥٨: ١٠).
- (١١) مزامير (١٦: ١).
- (١٢) أشعيا (١٣: ١٢).
- (١٣) أشعيا (٢٨: ٢٥).
- (١٤) تكوين (١: ٢١).

(٢١٣) (לו) [له] ^(١)؛ (לָהֶם [لهم] ^(٢)؛ (לָכֶם [لكم] ^(٣)؛ (לָהֶן [لهن] ^(٤)).

(٢١٤) (לְבִיא [لَبِيَا] ^(١)؛ (לְבִיא [لَبِيَا] ^(٢)؛ (לְבִיא [لَبِيَا] ^(٣)؛ (לְבִיא [لَبِيَا] ^(٤)).

(٢١٥) (לְהַג [الدَّرس] ^(١)).

(٢١٦) (לְהַג [الدَّرس] ^(١)؛ (לְהַג [الدَّرس] ^(٢)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٣)).

(٢١٧) (לְהַג [الدَّرس] ^(١)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٢)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٣)).

(٢١٨) (לְהַג [الدَّرس] ^(١)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٢)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٣)).

(٢١٩) (לְהַג [الدَّرس] ^(١)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٢)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٣)).

(٢٢٠) (لְהַג [الدَّرس] ^(١)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٢)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٣)).

(٢٢١) (لְהַג [الدَّرس] ^(١)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٢)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٣)).

(٢٢٢) (لְהַג [الدَّرس] ^(١)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٢)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٣)).

(٢٢٣) (لְהַג [الدَّرس] ^(١)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٢)؛ (لְהַג [الدَّرس] ^(٣)).

(١) تكوين (١٩: ٢).

(٢) تكوين (٢٨: ١).

(٣) تكوين (٢٩: ١).

(٤) تكوين (٨: ١٩).

(٥) حزقيال (٢: ١٩).

(٦) أشعيا (٦: ٣٠).

(٧) الجامعة (١٢: ١٢).

(٨) تكوين (٣٠: ٣٧). دَلَب: نوع من الشجر الذي ينمو عند جداول المياه وأوراق هذا الشجر تشبه كف اليد أو شجر

أوراق الجميز وينمو في فلسطين كشجر بري على جوانب الجبال في فلسطين (قاموس العهد القديم، ١/ ٣٧٤).

(٩) أشعيا (٨: ٣٠).

(١٠) مزامير (٩: ٦٠).

(١١) صفنيا (١٧: ١).

(١٢) القضاة (٨: ٥). حرب الأبواب: وهي من أساليب الحرب عند دخول أي مدينة كان العبرانيون يقومون بوضع الوقود

على البواب وتشعل فيه النار لكي تحترق ثم تفتح للدخول إلى تلك المدينة (قاموس العهد القديم، ١/ ٢٩٧).

(١٣) خروج (١٤: ١٤).

(١٤) تكوين (٢: ١٤).

(١٥) تكوين (١١: ٣).

(١٦) أشعيا (١٠: ٢٦).

(١٧) أخبار الأيام الأول (٨: ٢٥).

- (٢٢٣) (לָמָּה בָּחַבְתָּ [לְמַדָּא הִרְבַּת חֲפִיָּה])^(١).
- (٢٢٤) (וַיִּהְיוּ מִלְעָבִים [פִּכְאֻתָּא יִהְזְאוֹן])^(٢) - لعب.
- (٢٢٥) (לֹא תִלְקֹט [לא תִלְקֹט])^(٣); (וְאַתֶּם תִּלְקֹטוּ לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
[وَأَنْتُمْ تُلْقِطُونَ وَاحِدًا وَاحِدًا يَا بَنِي إِسْرَائِيل])^(٤).
(الميم)
- (٢٢٦) (שְׁלַחוּ מִגִּלְ[אֶרְסְלוּ מִנְגַּל])^(٥).
- (٢٢٧) (מִיָּגוֹן לָךְ [أَنَا تُرْسٌ لَكَ])^(٦).
- (٢٢٨) (מְהִיר בְּמִלְאֲכָתוֹ [مَجْتَهِد فِي عَمَلِهِ])^(٧).
- (٢٢٩) (מִנֹּת וְחַיִּים, בְּיָד - לְנֹשׁוֹן [أَلَمَوْتُ وَالْحَيَاةُ فِي يَدِ اللِّسَانِ])^(٨) - כֹּלֵה עֲרַבִּי.
- (٢٣٠) (הַמִּזְגָּ [مَمְزُوج])^(٩) - המזاج.
- (٢٣١) (מַעֲיִם)^(١٠) - أَمْعَاء.
- (٢٣٢) (וּמִקְחָה, אֶל - מִי הַמָּרִים [ثُمَّ يَمְحُوهَا فِي الْمَاءِ الْمُرِّ])^(١١); (מִחֲנֵי נָא
[امْحُنِي])^(١٢); (יִמְחוּ, מִסֵּפֶר חַיִּים [لِيُمَحَّوּ مِنْ سَفَرِ الْأَحْيَاءِ])^(١٣); (אֶל - תִּמְחִי
[لا تَمْح])^(١٤); (פֶּאֶשֶׁר - יִמְחָה אֶת - הַצִּלְחַת [كَمْ يَمْسَحُ وَاحِدَ الصَّخْنِ])^(١٥);

(١) تكوين (٢٧: ٣١).

(٢) أخبار الأيام الثاني (١٦: ٣٦).

(٣) اللاويين (٩: ١٩).

(٤) أشعيا (١٢: ٢٧).

(٥) يوثيل (٤: ١٣).

(٦) تكوين (١: ١٥).

(٧) الأمثال (٢٩: ٢٢).

(٨) الأمثال (٢١: ١٨).

(٩) نشيد الأناشيد (٣: ٧).

(١٠) مبحث شابات (١١ وجه أ).

(١١) العدد (٢٣: ٥).

(١٢) خروج (٣٢: ٣٢).

(١٣) مزامير (٢٩: ٦٩).

(١٤) إرميا (٢٣: ١٨).

(١٥) ملوك ثان (١٣: ٢١).

- (וּמַחֲמָהּ פִּיהָ [وَمَسَحَتْ فَمَهَا])^(١)؛ (מַחֲמִיתִי כְּעֵב [قَدْ مَحَوْتُ كَغَيْمٍ])^(٢). وخلافه
(וּמַחֲמָה עַל כְּתָף יָם - כְּנִנְרָת [وَيَمَسُ جَانِبَ بَحْرِ كِنَّارَةَ])^(٣) وتفسيره يضرب مشتق
من سرياني. ومثله (וּמַחֲמִי קָבְלוּ [وَيَجْعَلُ مَجَانِقُ])^(٤) - ضرب منجنيقه.
(٢٣٣) (בֶּתָּרָה וּמַחֲזִיל [بُدْفَ وَرَفْصِي])^(٥) - محول المغانيا.
(٢٣٤) (מְטָר [مطر])^(٦).
(٢٣٥) (יִמְכַּרְתָּ לְבֵיתוֹ [طَعَامًا لִיטֶה])^(٧) - مكيلا.
(٢٣٦) (מְכַסֵּם [زكاة])^(٨)؛ (הַמְכֶּסֶם לַיהוָה [زكاة للرب])^(٩) - المكس.
(٢٣٧) (מָלֵא [ملا])^(١٠).
(٢٣٨) (מִזְלֶדֶת [مولودة])^(١١).
(٢٣٩) (מָלַח [ملح])^(١٢).
(٢٤٠) (מָלַךְ [ملك])^(١٣).
(٢٤١) (וּמַמְרָא לִיזְלֶדֶת [وَمَرَّاءٌ لِلْنِّی وَلَدَتْهُ])^(١٤) - ممر عيش والدته.
(٢٤٢) (מִמֵּית וּמַחֲמָה [יִמִּית וַיְחִי])^(١٥).

-
- (١) الأمثال (٣٠: ٢٠).
(٢) أشعيا (٤٤: ٢٢) بحر كِنَّارَة: اسم عبري معناه قيثارة، وهو بحر الجليل (قاموس العهد القديم، ١/ ٧٩٠).
(٣) العدد (٣٤: ١١).
(٤) حزقيال (٢٦: ٩).
(٥) مزامير (١٥٠: ٤).
(٦) تثنية (١١: ١٧).
(٧) ملوك أول (٥: ٢٥).
(٨) العدد (٣١: ٢٨).
(٩) العدد (٣١: ٣٧). المكس: الجباية والمكس دراهم كانت تؤخذ من بائع السلع في الأسواق في الجاهلية (لسان
العرب، مادة مكس، ٦/ ٢٢).
(١٠) خروج (٤٠: ٣٤).
(١١) اللاويين (١٨: ٩).
(١٢) تكوين (١٩: ٢٦).
(١٣) تكوين (١٤: ١).
(١٤) الأمثال (١٧: ٢٥).
(١٥) صموئيل الأول (٢: ٧).

- (٢٤٣) (מִן הַשָּׁמַיִם [من السماء])^(١٠٠)؛ (מִן הַמַּיִם [من الماء])^(١٠١).
- (٢٤٤) (וְלֹא-יִשָּׂה לְאָרֶץ מְגֻלָּהּ) وَلَا يَمْتَدُّ فِي الْأَرْضِ مُقْتَنَاهُ^(١٠٢) - منالهم.
- (٢٤٥) (וַיִּמָּס לִבָּב-הָעָם וַיְהִי לָמִים) فَذَابَ قَلْبُ الشَّعْبِ وَصَارَ مِثْلَ الْمَاءِ^(١٠٣)؛ (הִמָּסִיוּ [أذابوا])^(١٠٤)؛ (וַיִּמָּסוּ [فَانْحَلَّ])^(١٠٥).
- (٢٤٦) (יַעֲצֵי יַעֲצֵי [أحشائي أحشائي])^(١٠٦)؛ (מִמַּעֲיָךְ [من أحشائك])^(١٠٧).
- (٢٤٧) (וּמַעֲוֹךְ וְכַתּוּת [وَمَرْضُوضُ الْخِصْيَةِ])^(١٠٨) - ممعوك، ومثله (נֶשֶׁמָה، מַעֲכּוֹ נְשִׁיחָה) [هُنَاكَ دُغِدِغَتْ نُدْيُهُمَا]^(١٠٩) - مُعَكَتْ أَثْدَائِهِنَّ.
- (٢٤٨) (יִמָּצוּ [يَمصه يشربه])^(١١٠) - يمصو؛ (לִמְעַן תִּמָּצוּ [لكي تعصروا])^(١١١)؛ (וְנֶשְׁמִית אֹתָהּ וּמַצִּית [فَتَشْرِيبُهَا وَتَمְצִיئُهَا])^(١١٢) - كله مَصٌّ، ومنها (וַיִּמָּצוּ [يَمصو] لָמוֹ [وَكَمِيَّاهُ] مُרְוִיָּה [يُمְצִיئُونَ مِنْهُمْ])^(١١٣).
- (٢٤٩) (מֶרְרִים [أعشاب مُرة])^(١١٤)؛ (מֶר-לִי מֶר [مرارة])^(١١٥)؛ (מֶרָה כִּלְעָנָה [مُرة كَالْأَفْسَتِينَ])^(١١٦)؛ (מֶרְרָתִי [مرارتي])^(١١٧)؛ (מֶמֶר רָחוּ יִהְיֶה [من مرارته])^(١١٨).

(١) تكوين (٢: ٨).

(٢) خروج (١٠: ٢).

(٣) أيوب (٢٩: ١٥).

(٤) يشوع (٥: ٧).

(٥) يشوع (٨: ١٤).

(٦) القضاة (١٥: ١٤).

(٧) إرميا (١٩: ٤).

(٨) تكوين (٤: ١٥).

(٩) اللاويين (٢٤: ٢٢).

(١٠) حزقيال (٣: ٢٣).

(١١) مزامير (٩: ٧٥).

(١٢) أشعيا (١١: ٦٦).

(١٣) حزقيال (٣٤: ٢٣).

(١٤) مزامير (١٠: ٧٣).

(١٥) خروج (٨: ١٢).

(١٦) أشعيا (٣٨: ١٧). الأفسنتين: وهو نبات من الفصيلة التي تعرف باسم Artemisia ويوجد منه خمسة أنواع في فلسطين وقد استخدم كرمز للعصيان على الله وعصيره مُرٌ للغاية وسام أيضاً (قاموس العهد القديم، ١/ ٩٤).

(١٧) الأمثال (٥: ٤).

(١٨) أيوب (١٣: ١٦).

מָרָק] (מֶרֶק)؛ [בְּכִי תִמְרוּרִים [بكاء مر] (3) - كله مر ومرارات. ومنه [וַיִּתְמַרְמַר אֱלִיוֹ] [فَاسْتَشَاظَ عَلَيْهِ] (3) - تمرمر إليه.

(250) [וַיִּמְרֹד-בּוֹ] [فتمرد عليه] (3) - ومرد عليه؛ [הִמְרָדוֹת] [التمردة] (3) - الماردة العاصية.

(251) [וְאֵת-הַמֶּרֶק] [المَرَق] (3)؛ [וּמֶרֶק פִּגְלִים] [مرق لحوم] (3) - مرق الطيخ. (252) [מֵת] [مات] (3).

(253) [מִתְנַיִם] [مُتُون] (3) - متنين.

(254) [אֶל-תִּמְנַע] [لا تمنع] (3) - لا تمنع؛ [אֶל-נָא תִמְנַע] [لا تمتنع] (3)؛ [מִיַּע פֶּר] [محتكر الحنطة] (3).

(255) [וַיִּירָאוּ הַמִּלָּחִים] [فخاف الملاحون] (3) - الملاحين النواتية، المختلفين بالملح في المراكب.

(256) [בְּמִסְכְּנֵי הַמִּסְכְּנָה] (3) - مسكنه؛ [מִסְכֵּן וְחִכָּם] [مسكين وحكيم] (3) - مسكين وحكيم.

(1) أيوب (25:20).

(2) إرميا (15:31).

(3) دانيال (7:8).

(4) ملوك ثان (1:24).

(5) صموئيل الأول (20:30).

(6) القضاة (20:6).

(7) أشعيا (4:65).

(8) تكوين (42:38).

(9) تثنية (33:11). مُتُون: متن والمتن ما صلب من الأرض وارتفع واستوى كالمتنة والجمه متون، (تاج العروس 36/144).

(10) الأمثال (27:3).

(11) العدد (22:16).

(12) الأمثال (11:26).

(13) يونا (5:1).

(14) تثنية (8:9).

(15) الجامعة (4:13).

(النون)

- (٢٥٧) (أَل-ت-أَكَلُو مِمَّنْوَ نَأ-لَا تَأْكُلُوا مِنْهُ نِيَّآ) ^(١) - نِيَّآ.
- (٢٥٨) (هَيِّنْهَمْ-فَرَأَ عَلَي-دَنَاشَآ هَلْ يَنْهَقُ الْفَرَا عَلَى الْعُشْبِ) ^(٢)؛ (بَيْن-بَاشِيحِيم يَهْهَكُونُ) ^(٣) بَيْنَ الشَّيْحِ يَنْهَقُونَ ^(٤).
- (٢٥٩) (بَحَلْ ن' ب'عَ [نهر متدفق]) ^(٥) - نابع.
- (٢٦٠) (بَبِيآ [نبي]) ^(٦) - نبي متدب.
- (٢٦١) (بَدَرُونْ نذرَه) ^(٧)؛ (وَبَدَرُونْ-بَدَرْ لِيَهْهَكُونْ [وينذرون للرب نذرا]) ^(٨).
- (٢٦٢) (هَذَا أَلِي [وَأَهْهَكُونْ] هَذَا إِلَهِي فَأَمَجَّدُهُ) ^(٩) - أَنْوَهه تنويها. تقول العرب: نَوَّه بذكره.
- (٢٦٣) (وَيَهْهَكُونْ-بَل-بَيْتِ يَشْرَأَلْ [وناح كل بيت إسرائيل]) ^(١٠) - وانتَهوا؛ (بَل'أ - ن'ه فَهْهَمْ [وَلَا تَوَحَّ عَلَيْهِمْ]) ^(١١) - منتهي إلى الطاعة.
- (٢٦٤) (وَيَهْهَكُونْ-بَل-مَكْمُونْ [وَسَاقُ كُلِّ مَوَاشِيَه]) ^(١٢) - وَأَنْهَجْ؛ (بَمَنْهَكْ يَهْهَكُونْ) ^(١٣) - كمنهاج ياهو بن نمشي.

(١) خروج (٩: ١٢).

(٢) أيوب (٥: ٦). الفراء: مهموز مقصور حمار الوحش وقيل الفتى منها مادة فرا (لسان العرب، ١/ ١٢١).

(٣) أيوب (٧: ٣٠). الشَّيْح: نبات سهلي من الفصيلة المركبة رائحته قوية وكثير الأنواع، ترعاه الماشية (المعجم الوسيط، ١/ ٥٠٢).

(٤) الأمثال (١٨: ٤).

(٥) تكوين (٧: ٢٠).

(٦) العدد (٢١: ٦).

(٧) أشعيا (٢١: ١٩).

(٨) خروج (٢: ١٥).

(٩) صموئيل الأول (٢: ٧).

(١٠) حزقيال (١١: ٧).

(١١) تكوين (١٨: ٣١).

(١٢) ملوك ثان (٩: ٢٠). يَاهُو بْنُ نَمْشِي: اسم عبري معناه (هو يهوه) وهو مؤسس الأسرة الرابعة في المملكة الشمالية، وكان ابن ياهو شافاط (غير يهوشافاط) ابن ملك ياهوذا حفيد نمشي ولكنه كان يدعى غالباً ابن نمشي (قاموس العهد القديم، ١/ ٩٨).

(265) (וַיִּנְהָלֵם בְּלֶחֶם [فَقَاتَهُمْ بِالْخُبْزِ])⁽¹⁾؛ (עָלוּת יִנְהָל [وَيَقْوَد الْمُرْضَعَاتِ])⁽²⁾ - ينهلهم في المنهل مهلا.

(266) (בְּהִנּוּ נִעַב ר' [نحن نعبر])⁽³⁾.

(267) (בְּמַר [نمر])⁽⁴⁾.

(268) (תִּלְבִּישׁ בּוֹמָה [النوم يكسو])⁽⁵⁾؛ (בְּמַר ר' עֵינֶךָ [نَعَسَتْ رُعَاتُكَ])⁽⁶⁾.

(269) (לֶךְ-אֶל-בְּמָלָה [اذهب إلى النملة])⁽⁷⁾.

(270) (וַיַּעֲלֶךְ תַּחֲלִי [واخلع حذاءك])⁽⁸⁾؛ (שָׁל-בְּעֵלְיֶךָ [اخلع حذاءك])⁽⁹⁾.

(271) (תְּבוּפָה [زخم/ حركة])⁽¹⁰⁾. تقول العرب للخوذية تنوفة، والأمور المنيفة يعني رفيعة.

(272) (וַיָּבֹא גַם-הַנָּצִב אַחֲרֵי הַלֵּהב [فَدَخَلَ الْقَائِمُ أَيْضًا وَرَاءَ النَّصْلِ])⁽¹¹⁾ - دخل نصاب السكين.

(273) (וַיִּקָּב אֶת [يُنْقَبُ أَنْفُهُ])⁽¹²⁾ - ينقب أنفه.

(274) (הָעֵינִי הָאֲנָשִׁים הָהֵם, תִּנְקַר [هل تفلع أعين هؤلاء القوم])⁽¹³⁾؛ (וַיִּנְקְרוּ

אֶת-עֵינָיו [وقلעوا عينيه])⁽¹⁴⁾؛ (בִּנְקוֹר לָכֶם כָּל-עֵינִי יָמִיו [بِتَقْوِيرِ كُلِّ عَيْنٍ يُمْنَى لَكُمْ])⁽¹⁵⁾.

(1) تكوين (17:47).

(2) أشعيا (11:40).

(3) العدد (32:32).

(4) إرميا (6:5).

(5) الأمثال (23:21).

(6) ناحوم (18:3).

(7) الأمثال (6:6).

(8) أشعيا (20:2).

(9) خروج (5:3).

(10) خروج (24:24).

(11) القضاة (3:22).

(12) أيوب (24:40).

(13) العدد (16:14).

(14) القضاة (16:21).

(15) صموئيل الأول (11:2).

(٢٧٥) (הָיָה בְּיַד [صَاحِبِ مَوَاشٍ])^(١) - نقاد، رفاع غنم. ومنه (אֲשֶׁר-הָיָה בְּיַד הָקָדִים [الذي كان بين الرعاة])^(٢) - النقادين.

(٢٧٦) (יָרַד וַיִּכְרֹם [نَارِدِينَ وَكُرُمًا])^(٣)؛ (כְּפָרִים עִם הַרְדִּים [فَاعِيَّةَ وَنَارِدِينَ])^(٤)، هو الناردين، وهو سنبل الطيب ويسمى باليونانية «ناردوس» ويقال لدهنه دهن الناردين.

(٢٧٧) (וַיִּנְשֹׁל [وطرد])^(٥) - ينسل، ومنه (וַיִּנְשֹׁל אֶת - הַיְּהוּדִים [وطرد اليهود])^(٦).

(٢٧٨) (פָּן-וַיִּכְרֹו צָרִימוּ [مِنْ أَنْ يُنְכַרَ أَضْدَادُهُمْ])^(٧) - ينكروا. ومنه (לִפְנֵי הָיָה אֶת מַחְנֵיכָה [لماذا تنكرين؟])^(٨) - متنكرة. ولا يشبه (בִּכְר אֶתוֹ אֶל הַיָּמִים בְּיָדֵי [قَدْ بَدَّهَ اللَّهُ إِلَيَّ يَدِي])^(٩)، ولا (בְּיָדֵי בְּכָר [بنو الغرباء])^(١٠)، ولا (וַיִּכְר לִפְעָלִי אֶנּוּ [وَالنُّكْرَ لِفَاعِلِي الْإِثْمِ])^(١١)، ولا (בְּיוֹם אַחִיר בְּיוֹם בְּכָרוֹ [يَوْمَ أَخِيكَ يَوْمَ مُصִיבَتِهِ])^(١٢).

(١) ملوك ثان (٤: ٣).

(٢) عاموس (١: ١).

(٣) نشيد الأناشيد (٤: ١٤). ناردين: نوع من الطيوب يسمى أيضًا النرد ويستخلص من نبات صغير الحجم ينبت بكثرة في جبال الهملايا على ارتفاع عالي، وهو سائل استعمله الهنود في الأزمنة القديمة دواء لبعض الأمراض، قاموس العهد القديم، (١: ٩٤٦).

(٤) نشيد الأناشيد (٤: ١٣).

(٥) تثنية (٧: ١).

(٦) ملوك ثان (١٦: ٦).

(٧) ملوك تثنية (٣٢: ٢٧).

(٨) ملوك أول (١٤: ٦).

(٩) صموئيل الأول (٢٣: ٧).

(١٠) صموئيل الثاني (٢٢: ٤٥).

(١١) أيوب (٣: ٣١).

(١٢) عوبديا (١: ١٢).

(السين)

(٢٧٩) (יִסְגֹד לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִכְרַלֵּה וַיִּסְגֹד)؛ (לְבוֹל עַץ אֶסְגֹד וּלְסָאֵק שְׁجֵרָה אֲחֵרָה) ^(١).

(٢٨٠) (מְלוֹא הַסֶּפֶל [מִלְּאָה قَصْعَة]) ^(٢) - السفلى، وهو قصريه:

(٢٨١) (הַסֶּפֶת וְשִׁמְעָה [انصت واسمع]) ^(٣). يحتمل أن يشتق من العربي: اسكت، ويشتق من السرياني: تطلع، وانظر، كما قد شرحنا في حروف السرياني.

(٢٨٢) (יִסְעֶדְךָ [لِيَعْصِدَكَ]) ^(٤) - يسعدك.

(٢٨٣) (סֶפֶר הַתּוֹרָה [كتاب التوراة]) ^(٥) - سفر التوراة؛ (סְפָרִים [رسائل]) ^(٦) - أسفار.

(٢٨٤) (וַיִּסְפֹּק אֶת פְּפִיו [وصفق بيديه]) ^(٧)؛ (סְפָקְתִי עַל-יָרֵךְ [صفقت على فخذي]) ^(٨) - تصفيق.

(٢٨٥) (סִגְוָה בַּשּׁוֹשְׁבִּים [مُسَيِّجَة بالسَّوْسِن]) ^(٩) - مسيجة.

(٢٨٦) (וַיִּשְׁמַתְּ עַל פִּי [وَضَع سِكِّينًا]) ^(١٠).

(العين)

(٢٨٧) (עָבַר לְפָנֵיהֶם [اجتاز قدامهم]) ^(١١) - عبر.

(١) أشعيا (٤٤: ١٧).

(٢) أشعيا (٤٤: ١٩).

(٣) القضاة (٦: ٣٨). السفلى: بكسر الفاء أسافل الإبل صغارها، وهنا قوائم البعير (لسان العرب، مادة سفل، ٣٣٧/١١).

(٤) تثنية (٢٧: ٩).

(٥) مزامير (٢٠: ٣).

(٦) تثنية (٣١: ٢٦).

(٧) ملوك أول (٢١: ٨).

(٨) العدد (٢٤: ١٠).

(٩) إرميا (٣١: ١٨).

(١٠) نشيد الأنشيد (٧: ٣).

(١١) الأمثال (٢٣: ٢).

(١٢) تكوين (٣٣: ٣).

(٢٨٨) (עָבַד עֲבָדִים [عبد العبيد])^(١).

(٢٨٩) (עֲגַל בֶּן-בְּקָר [عجل ابن بقر])^(٢)؛ (עֲגַלַת בְּקָר [عجلة من البقر])^(٣).

(٢٩٠) (עֲגָלָה עַל שְׁנֵי הַנְּשָׂאִים [لِكُلِّ رَئִيسִין عֲגָלָה])^(٤).

(٢٩١) (עָז [عز])^(٥)؛ (עֲזָ [عز])^(٦)؛ (עֲזִים [قوية])^(٧) - كلها عֲזָن، عزيز.

(٢٩٢) (עֲזָ [المعز])^(٨)؛ (עֲזִים [المعزى])^(٩) - عنز.

(٢٩٣) (עֲזָב [منع])^(١٠) - عزب.

(٢٩٤) (נִיעַזְקָהוּ [فَنَقَبَهُ])^(١١) - وعزقه.

(٢٩٥) (נִיעַזָר [وساعد/ ونجد])^(١٢) - وعزر. يقال في قرآن العرب: وعزره

ونصره.

(٢٩٦) (נִיעַזָר [ويذري التراب])^(١٣) - وتعفر بالعفر، وهو التراب. يقول

الزاهد:

إني سألت التراب ما فعلت بعدي قرون فيك منعفرة
فأجابني: صيرت ريحهم يؤذيك بعد روائح عطرة^(١٤)

(١) تكوين (٩: ٢٥).

(٢) اللاويين (٩: ٢).

(٣) تثنية (٢١: ٣).

(٤) العدد (٧: ٣).

(٥) القضاة (٥: ٢١).

(٦) تكوين (٤٩: ٣).

(٧) أشعيا (٤٣: ١٦).

(٨) اللاويين (٣: ١٢).

(٩) تكوين (٢٧: ٩).

(١٠) تكوين (٢٤: ٢٧).

(١١) أشعيا (٥: ٢).

(١٢) صموئيل الثاني (٢١: ١٧) ويقصد الآية الكريمة (١٥٧: من سورة الأعراف) قال تعالى ﴿قَالَتِ يَبْنَؤُكُمْ وَنَعَزُّوهُ﴾.

(١٣) صموئيل الثاني (١٦: ١٣).

(١٤) والبيت بتمامه:

إني سألت التراب ما فعلت بعدي قرون فيك منعفرة

فأجابني: صيرت ريحهم يؤذيك بعد روائح عطرة.

للشاعر أبي العتاهية (أحوال القبور لأبن رجب الحنبلي، ١/ ١٥، وكتاب البصرة لأبن الجوزي، ١/ ٢٣٧).

(٢٩٧) (עֵקֶר נֶשֶׁר נְשׁוּהִי [كبرت الشجرة])^(١)، هو أصل الشجرة، وهو العقار والعقائير.

(٢٩٨) (תְּשׁוּפְנוּ עֵקֶב [وَأَنْتَ تَسْحَقِينَ عَقِبَهُ])^(٢) - العاقب. ومنه (עֹאֵן עֵקֶבִי יְסֻבֵּנִי [يُحِيط بِي إِنْهُمْ مُتَعَبِي؟])^(٣)؛ (יֵאָחַז בְּעֵקֶב פֶּחַ [يُمْسِكُ الْفَخُّ بِعَقِبِهِ])^(٤). ونوع آخر: (יָגֵד עֵקֶב [يَزْحِمُ مُؤَخَّرُهُ])^(٥) - متعقبا بعقب القصة.

(٢٩٩) (אֶת-סוֹסֵיהֶם תֵּעָקֵר [فتعرقب خيلهم])^(٦)؛ (עָקְרוּ נְשׁוֹר [عَرَفَا نَوْرًا])^(٧) - تعرقب الدابة من أصول رجليها.

(٣٠٠) (וַיַּעַק דָּ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ [وربط إسحاق ابنه])^(٨) - وعقد.

(٣٠١) (עֲקֹשׁ [أعوج])^(٩) - متعقش.

(٣٠٢) (עָרַב וְכָל נְשִׂאֵי קִדְרָ [الْعَرَبُ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ قِيدَار])^(١٠).

(٣٠٣) (וְדָם עֵינַי [ودم العنب])^(١١) - عنب.

(٣٠٤) (וְהַדְבָרִים עֲתִיקִים [والأُمُور الْقَدِيمَةُ])^(١٢) - عتيقة، قديمة.

(٣٠٥) (לְעֵצֵי הָעֵצָה יְסִירָנָה [مِنَ الْعِصْصِ يَنْزِعُهَا])^(١٣) - العصص.

(٣٠٦) (מִפְּנֵי עֲקַת רִשָּׁע [مِنْ قَبْلِ ظُلْمِ الشَّرِيرِ])^(١٤)؛ (בְּאִשָּׁר תַּעֲיִם הָעֲגֻלָּה [كَمَا تَضَعُطُ الْعَجَلَةُ])^(١٥) - تعيق.

(١) دانيال (١٢: ٤).

(٢) تكوين (١٥: ٣).

(٣) مزامير (٦: ٤٩).

(٤) أيوب (٩: ١٨).

(٥) تكوين (١٩: ٤٩).

(٦) يشوع (٦: ١١).

(٧) تكوين (٦: ٤٩).

(٨) تكوين (٩: ٢٢).

(٩) تثنية (٥: ٣٢).

(١٠) حزقيال (٢١: ٢٧).

(١١) تثنية (١٤: ٣٢).

(١٢) أخبار الأيام الأول (٢٢: ٤).

(١٣) اللاويين (٩: ٣).

(١٤) مزامير (٤: ٥٥).

(١٥) عاموس (١٣: ٢).

(٣٠٧) (מִקְרָה הַעֲרָה [עָרִי יִנְבּוּעָה])^(١) - عرا حیضها؛ (עָרִיָּה ב' פֶּשֶׁת] עֲרִיָּה וְחִגְלָה])^(٢) - عريانة السوة. وتقول عرية السوة مكشوفة القبل. ومنه (הָאֶמְרִים עָרִי עָרִי [לְקַיִלִּין: הִדּוּא, הִדּוּא])^(٣) - عرو، اكشفوا! ومنه (עָרִיָּה יָסוּד עַד צָאֵר [מַעְרִיָּה] حَتَّى الْعِنَق])^(٤) - تعرية الأساس.

(٣٠٨) (עָרִיָּה חֲטִיָּה [صُبْرَةُ حִנְطָה])^(٥)، منه (בְּעָרְמוֹ מִיָּם [تَرَكَمَتْ الْمِيَاهُ])^(٦) - تعرمت المياه عرامات.

(٣٠٩) (וְעָרְקִי לֹא יִשְׁכַּבּוּ [وَعَارِقِي لَا تَهْجَع])^(٧) - عروقي، ويقال: أعصابي. (עֵינִי תַחַת עֵינִי [عَيْنَا بَعِينَ])^(٨).

(٣١٠) (עַל עֵינֵי הַמַּיִם [على عين الماء])^(٩)؛ (מַעְיָן גַּיִם [يَنْبּוּעַ جֵּנָת])^(١٠). (٣١١) (בְּעָרְמָם אָרָץ [تُحַרְقُ لَأَرْض])^(١١). أصل الكلمة (لatham) والنون زائدة، مثل: (הַעֲלָם יַעֲלִימוּ [غَمَضَ أَعْيُنُهُمْ])^(١٢) - (וְנִעְלָמָה [إِذْ أُخْفِيتُ])^(١٣)؛ (עָבַד [عَبَد])^(١٤) - (בְּעָבָד [مخدوم])^(١٥). والعتم في غريب اللغة العربية - انطباق.

(١) اللاويين (١٨: ٢٠).

(٢) ميخا (١: ١١).

(٣) مزامير (١٣٧: ٧).

(٤) جبقوق (١٣: ٣).

(٥) نشيد الأناشيد (٣: ٧).

(٦) خروج (٨: ١٥). العرم: السيل الذي لا يطاق دفعه وعلى هذا قوله تعالى: ﴿فَارْتَسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ﴾ (سبا: ٨)،

المصباح المنير (٤٠٦: ٢).

(٧) أيوب (١٧: ٣٠).

(٨) خروج (٢١: ٢٤).

(٩) تكوين (٧: ١٦).

(١٠) نشيد الأناشيد (٤: ١٥).

(١١) أشعيا (٩: ١٨).

(١٢) اللاويين (٤: ٢٠).

(١٣) أيوب (٢٨: ٢١).

(١٤) ملوك ثان (١٠: ١٨).

(١٥) الجامعة (٥: ٨).

(٣١٣) (וַעֲתִידָהּ בַּשָּׁדָה לָךְ) وَأَعِدَّه فِي حَقْلِكَ^(١) - واعتدها تكون عتيده،
حاضره. ومنه (וַעֲתִידָהּ תִּיהֶם שׁוֹשֵׁתִי) وَنَهَبْتَ ذَخَائِرَهُمْ^(٢) - ذخائرهم التي
أعتدوها للدهر؛ (וְקָשׁ עֲתִידָתָ לְמוֹ) وَالْمُهَيَّاتָ لَهُمْ مُسْرِعَةً^(٣)؛ (עֲתִיד
[مستعد]^(٤)؛ (הָתַעֲתִידוֹ) [عتيدة]^(٥)).

(الفاء)

- (٣١٤) (פָּרְדֶּם) [فردوس]^(١) - فردوس.
(٣١٥) (פָּרִיקָה) [فَجَّهَا]^(٢) فَجَّهَا. ويقال للحصرم وكل شيء لم ينضج: فج،
ويقال: هذا في فجاجة.
(٣١٦) (פָּדִיתָ) [فَدَيْتَ]^(٣) - فديت؛ (פָּדָה בְּנִשְׁלוֹם) [פָּדִישׁ] [فَدَى بِسَلَامٍ نَفْسِي]^(٤)
- فدا نفسي؛ (תָּפַדָה) [تَفَدَى]^(٥) - تفدي.
(٣١٧) (בָּפֶדֶן) [بَفَدَانِ رَامَ]^(٦).
(٣١٨) (בָּכָל פֶּה) [بِكُلِّ الْفَمِ]^(٧) بكل فاه.
(٣١٩) (וּפּוֹל) [وَعَدَنִשִּׁים] [فول وعدس]^(٨) - فول وعدس.
(٣٢٠) (בָּאֵשׁ) [فَحَمَ فِي النَّارِ]^(٩) - فحم.

(١) الأمثال (٢٤: ٢٧).

(٢) أشعيا (١٠: ١٣).

(٣) تثنية (٣٢: ٣٥).

(٤) أيوب (١٥: ٢٤).

(٥) أيوب (١٥: ٢٨).

(٦) نشيد الأنشيد (٤: ١٣).

(٧) نشيد الأنشيد (٢: ١٣).

(٨) تثنية (٩: ٢٦).

(٩) مزامير (٥٥: ١٩).

(١٠) خروج (١٣: ١٣).

(١١) تكوين (٣١: ١٨).

(١٢) أشعيا (٩: ١١).

(١٣) صموئيل الثاني (١٧: ٢٨).

(١٤) أشعيا (٥٤: ١٦).

(٣٢١) (פֶּטֶר רָחֵם [فاتح رحم])^(١)؛ (פּוֹטֵר מַיִם [إطلاق الماء])^(٢) انفتار، يعني: انفتاح. وفي القرآن: ﴿إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ﴾^(٣).

(٣٢٢) (וְיִפְתֹּחַ פְּתָיִם [يَتَفَوَّهَ الْأَكَاذِبِ])^(٤) - يتفحوا. يقول الشاعر في قوله:

فحواك عون على نجواك^(٥)، يعني لفظك دليل على سريتك.

(٣٢٣) (פֶּלֶח דְּבִלָה [قُرْصَا مِنَ التَّيْنِ])^(٦) - فُلَاحة دويلة تين. ومنه (דְּפֶלַח הַרְמוֹן [كِفْلَقَةٌ رُمَانِيَّة])^(٧)؛ (וְיִפְלַח אֶל סִיר הַיָּזִיד [وقطعه في قِدر السليقة])^(٨) - تفليح وتشقيق.

(٣٢٤) (עַל הַפֶּרֶק [عَلَى الْمَفْرَقِ])^(٩) - على مفرق الطرق؛ (וּפְרִסְיָהוּ יִפְרֵק [وَيَنْزِعُ أَظْلَافَهَا])^(١٠) - يفرق، يفصل.

(٣٢٥) (פֶּשֶׁק שְׁפָתָיו [يَشْحَرُ شَفْتَيْهِ])^(١١) - باسقى شفثيه تبسيقا، ومنه (וְהַפֶּשֶׁקִי אֶת-רַגְלֵיךָ לְכָל-עוֹבֵר [وَقَرَّجْتَ رِجْلَيْكَ لِكُلِّ عَابِرٍ])^(١٢) يعني فرجها.

(٣٢٦) (פֶּתַח פִּיךָ [افتح فمك])^(١٣) - افتح فاك.

(١) خروج (١٣: ١٢).

(٢) الأمثال (١٧: ١٤).

(٣) القرآن الكريم (سورة الانفطار: الآية ١): ﴿إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ﴾.

(٤) الأمثال (١٤: ٥).

(٥) والبيت بتمامه: فحواك دل على نجواك يا مذل... حتام لا يتقضي قولك الخطل، للشاعر أبي تمام، وعند أبي تمام عين وليس عيون، (انظر تاريخ بغداد للخطيب البغدادي، ٢٤٩/٨، والأنساب للسمعاني، ٣٧/٤، وديوان أبي تمام، ٣/١).

(٦) صموئيل الأول (٣٠: ١٢).

(٧) نشيد الأناشيد (٤: ٣).

(٨) ملوك ثان (٤: ٣٩).

(٩) عوبديا (١: ١٤).

(١٠) زكريا (١١: ١٦).

(١١) الأمثال (١٣: ٣).

(١٢) حزقيال (١٦: ٢٥).

(١٣) الأمثال (٣١: ٨).

(٣٢٧) (פְּתִיל תְּכֵלֶת [خَيْطُ أَسْمَانُجُونِي])^(١) - خيط مفتول؛ (וּפְתִלָּתָ לְ [مُتְלו])^(٢) - ومنفصل.

(٣٢٨) (פְּתוֹת אֶתָּה פְּתִים [تَفْتُهَا فُتَاتَا])^(٣) - فتها فتاتا.

(٣٢٩) (תְּמִים פָּעְלוּ [الْكَامِلُ صَنِيعُهُ])^(٤)؛ (כִּי פָעַל אָדָם [فعل الإنسان])^(٥) - كله فعل.

(الصاد)

(٣٣٠) (וַיַּצְבְּרוּ אֹתָם [وَجَمَعُوَهَا كَوْمًا])^(٦) - وصبروها صبارات، أكداس.

ومنه (שִׁימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבְרִים [اجْعَلُوهَا كَوْمَتَيْن])^(٧) - صوبارين، كُدسين.

(٣٣١) (וְצוּדָה לִי צִיד [وَتَصِيدُ لِي صَيْدًا])^(٨) - واصطاد لي صيدا.

(٣٣٢) (שָׁעַר צֶה ב [سَعَرُ أَشْقَر])^(٩) - أصهب.

(٣٣٣) (וְתַצְהֲלוּ כְּאַבְרָהָם [وَصَهَلْتُمْ كَخَيْل])^(١٠) - وتسهلوا كالخيل. ومنه (אֵל

אשת רעהו יצהלו [صَهَلُوا عَلَى امْرَأَةِ صَاحِبِهِ])^(١١)، ويقال: يتحمحموا.

(٣٣٤) (וּבְצוֹם וּבְכִכֵּי [بالصوم والبكاء])^(١٢) - بالصوم والبكاء.

(٣٣٥) (אֶת־נֹחַ צֶה־רוּחַ [الْأَتْنُ الصُّحْر])^(١٣)؛ (וַיִּצְמַר צֶה־ר [وَالصُّوْف

الْأَيْض])^(١٤) - أصحر، أشهب، أبيض.

(١) خروج (٣٦: ٢٨).

(٢) تثنية (٥: ٣٢).

(٣) اللاويين (٦: ٢).

(٤) تثنية (٤: ٣٢).

(٥) أيوب (١١: ٣٤).

(٦) خروج (١٠: ٨).

(٧) ملوك ثان (٨: ١٠).

(٨) تكوين (٣: ٢٧).

(٩) اللاويين (١٣: ٣٠).

(١٠) إرميا (١١: ٣).

(١١) إرميا (٨: ٥).

(١٢) يوشع (١٢: ٢).

(١٣) القضاة (١٠: ٥). الأتْن الصُّحْر: وهي الحمارة والجمع أُنْتُن والكلمة العبرية هي «آتون» يظن أنها مشتقة من الكلمة العبرية «آتن» وهي نفس الكلمة العربية لفظاً ومعنى والأتن الصحر هي التي فيها بياض وحمرة والمقصود بها أنها آتن جيدة (دائرة المعارف الكتابية، ١/٧٤).

(١٤) حزقيال (١٨: ٢٧).

(٣٣٦) (וְצֹרֶם לְבָלוֹת שְׂאֵל וּצְוֹרֹתָם תִּבְלִי הָהוּיָה) ^(*) - וּצְוֹרֹתָם לְבָלוֹת
 הַצִּבְרוֹת הַבֵּית [صورة البيت] ^(*)؛ (אֶת כָּל צֹרֶתוֹ [كل رؤوسه]) ^(*). וּמִנֵּה
 (וְיִצְרִי כִצֵּל כִּלָּם וְאַעֲזִי כֻלָּהָ כַּאֲלָל) ^(*) - תְּצַוִּיר מַחֲסֵן חֲלָקִי.
 (٣٣٧) (כִּצְדִיקָה יִתְעַמֵּד) ^(*)؛ (כָּל אֶצְדִיקָה בְּלָתַעֲמֵד) ^(*) - תְּצִיד וְרִסֵּד.
 (٣٣٨) (הַצְדִיק [البار / الصديق]) ^(*) - הַצְדִיק (ל' אֶצְדִיקָה אֶצְדִיקָה לִמְ תִּשְׁבֵּ אֲנִי
 אֲחִיכָה) ^(*) - מֵאֵת צִדְקָה [عادل كلها] ^(*) - צִדְקָה אֲגָמִיעִין.
 (٣٣٩) (הַצְדִיק הַכִּי אֲנִיכָה טְרִיקִי) ^(*)؛ (הַכִּי ל' אֶצְדִיקָה בְּמִי [رجل لا
 يَنْجَحُ فِي أَيَّامِهِ]) ^(*)؛ (וְהוּא ל' אֶצְדִיקָה [لا ينجح]) ^(*) - כֻּלָּהָ שְׁלָחַ וְנִגְחַ
 וּפְלָח.
 (٣٤٠) (צְדִיק אֲנִי מְשׁוּיָה בַּנָּר) ^(*) - שְׁלִי הַנָּר, וּמִנֵּה יִשְׁטָלִי, וּשְׁלִי הַקְּרָא:
 ﴿صَلِّ أَلَّا تَكْزِبُ﴾ ^(*), וּמִנֵּה (אֶצְדִיקָה בְּשֹׁר וְאֶת [شويت لحمًا وأكلت]) ^(*) -
 אֲשִׁלִּי שְׁלִיָּה וְאֶכֶל, יִרִיד: אֲשׁוּי שְׁוִיָּה.
 (٣٤١) (יִצְחָק יִהְיֶה) ^(*)؛ (צְדִיקָה לֵעַל הַיִּין [صُراخٌ عَلَى الْخَمْرِ]) ^(*) - יִשְׁכָּחוּ
 שְׁיָחָה.

(١) מזמיר (٤٩: ١٥).

(٢) حزقيال (٤٣: ١١).

(٣) حزقيال (٤٣: ١١).

(٤) أيوب (١٧: ٧).

(٥) العدد (٣٥: ٢٠).

(٦) العدد (٣٥: ٢٢).

(٧) خروج (٩: ٢٧).

(٨) أيوب (٣٣: ١٢).

(٩) مزمير (١٩: ٩).

(١٠) تكوين (٢٤: ٥٦).

(١١) إرميا (٢٢: ٣٠).

(١٢) العدد (١٤: ٤١).

(١٣) خروج (١٢: ٨).

(١٤) القرآن الكريم، (سورة الأعلى: الآية ١٢): ﴿صَلِّ أَلَّا تَكْزِبُ﴾.

(١٥) أشعيا (٤٤: ١٩).

(١٦) أشعيا (٤٢: ١١).

(١٧) أشعيا (٢٤: ١١).

(القاف)

- (٣٤٢) (וַיַּכּוּ קָבֵל לָם) [وضربه أمام الشعب]^(١) - قتلوه قبالة العامة ظاهراً.
ومنه (מִקְבִּילֹת הַלְלָאֵת) [العُرى متقابلات]^(٢) - متقابلات؛ (וּמִחֵי קָבֵלוֹ
[וַיַּجְעֵל מַגָּנִין])^(٣) - المنجنیق الذي تستقبل به الحصون.
(٣٤٣) (אֶל הַקֶּבֶה) [إلى القبّة]^(٤)؛ (וְאֶת-הָאִשָּׁה אֶל-קֶבֶתָהּ) [والمراة في
بطنها]^(٥) - القباه وقباها، من الأحشاء.
(٣٤٤) (קֶדְחָהּ בְּאֵפִי) [اشتعلت بغضبی]^(٦)؛ (בְּקֶדֶחַ אֵשׁ הַמִּסִּים) [כְּמֹא תְשַׁעַל
النَّارُ הַשִּׁים]^(٧)؛ (קֶדְחֵי אֵשׁ) [القادحين ناراً]^(٨) - كلها قدح النار وانقداحها.
(٣٤٥) (קוּם לְךָ) [قم اذهب]^(٩)؛ (קוּמוּ צִאוּ) [قوموا اخرجوا]^(١٠) - قوموا
اخرجوا؛ (וְהִנֵּה מִמָּתָם) [فَهُوَ ذَا أَنْتُمْ قَدْ قُتְمُمْ]^(١١) - قتمم.
(٣٤٦) (וְקִיָּלוֹ) [وَقُيِّئَ الْخِزْيِ]^(١٢)؛ (קִיָּא צִאָה) [قَيْنَا وَقَذَرْنَا]^(١٣) - قيء؛ (עַל
קִאוֹ) [إِلَى قَيْئِهِ]^(١٤) - على قَيْئِهِ، ويقال على قَيْئِهِ؛ (וְהִקָּאוּ) [فَتَقَيَّأَهُ]^(١٥) - وتقيأه.
(٣٤٧) (וַיִּזְיֶנָה יַתִּיר קָאֵם לְקָבֵל) [الْبَهِي جَدًّا وَقَفَ قُبَالَتِكَ]^(١٦) - قائم قبالتك.

(١) ملوك ثان (١٥: ١٠).

(٢) خروج (٢٦: ٥).

(٣) حزقيال (٢٦: ٩).

(٤) العدد (٢٥: ٨).

(٥) العدد (٢٥: ٨).

(٦) تثنية (٣٢: ٢٢).

(٧) أشعيا (٦٤: ١).

(٨) أشعيا (٥٠: ١١).

(٩) تكوين (٢٨: ٢).

(١٠) تكوين (١٩: ١٤).

(١١) العدد (٣٢: ١٤).

(١٢) حبقوق (٢: ١٦).

(١٣) أشعيا (٢٨: ٨).

(١٤) الأمثال (٢٦: ١١).

(١٥) الأمثال (٢٥: ١٦).

(١٦) دانيال (٢: ٣١).

(٣٤٨) (קָלוּי בְּאֵשׁ [משוּיָא בַּנָּאֵר])^(١) - مقلو بالنار. ومنه (אֶשֶׁר קָלָם מְלֶךְ -
 כֶּבֶל בְּאֵשׁ [اللَّذِينَ قَلَّاهُمَا مَلِكُ بَابِلَ בַּנָּאֵר])^(٢) - الذين قلاهما. ومنه (כִּי כִסְלִי,
 מְלָאוּ בְקָלָהּ [لَأَنَّ خَاصِرَتِي قَدْ امْتَلَأَتْ أَحْتِرَاقًا])^(٣) - أن أحشائي ثقلت بأجمعها.
 وتقول: امتلت ثقليا، احترقا. ولا يشبه (אֵשׁ רָשׁ וְנִקְלָהּ [رجل مسكين
 وحقير])^(٤) - حقير، مهين.

(٣٤٩) (וְנִקְלָעָהּ [وَرَمَاهُ بِالْمِقْلَاعِ])^(٥) - وقلع بالوظف.
 (٣٥٠) (לֶקַח נִשְׁנָה קִשׁ [ليجمعوا قشًا])^(٦) - ليتقشش قش. ولا ينسب إلى
 (הַתְקַדְּשׁוּ וְקִדְּשׁוּ [تجمعي واجتمعي])^(٧)، الذي هو اقتاسوا وقيسوا من لسان
 المشنا.

(٣٥١) (קָמַח סָלָת [دقيق سميد])^(٨) - سمد القمح.
 (٣٥٢) (אֶשֶׁר קָמַטוּ [الَّذِينَ قُبِضَ عَلَيْهِمْ])^(٩) - الذي قمطوا؛ (וְהִקְמַטְנִי
 [قبضت عليّ])^(١٠) - وقمطتني.

(٣٥٣) (קָנְהָ לָךְ [اشتر لنفسك])^(١١) - اقتني لك؛ (קָנִיָּה [مالك])^(١٢) - قاني، مالك
 السموات والأرض. (וְנִקְנְהָ הַשְׂדֵּה [وتشتري الحقل])^(١٣) - ويقتني الفدان.
 (٣٥٤) (גַּם קִפְדָּ [أيضا القنفذ])^(١٤) - أيضا قنفذ.

-
- (١) اللاويين (١٤: ٢).
 (٢) إرميا (٢٩: ٢٢).
 (٣) مزامير (٣٨: ٨).
 (٤) صموئيل الأول (١٨: ٢٣).
 (٥) صموئيل الأول (١٧: ٤٩). الوطف: وظف الشيء وظفًا: طرده (تهذيب كتاب الأفعال لابن القوطية، ٣/ ١٢٩).
 (٦) خروج (١٢: ٥).
 (٧) خروج (١٢: ٥).
 (٨) تكوين (١٨: ٦).
 (٩) أيوب (٢٢: ١٦).
 (١٠) أيوب (١٦: ٨).
 (١١) إرميا (٣٢: ٧).
 (١٢) تكوين (١٤: ١٩).
 (١٣) إرميا (٣٢: ٤٣).
 (١٤) صفنيا (٢: ١٤).

(٣٥٥) (וַיִּקָּצֵב עַץ [فقطع عودا])^(١) - وقصب. يسمى الجزار قصاب. ومنه (מִדָּה אֶחָת וְקָצַב אֶחָד [قياس واحد وشكل واحد])^(٢) - قياسًا واحد وتقطيعًا واحد.

(٣٥٦) (מִן הַקֶּצֶה אֶל הַקֶּצֶה [من الطرف إلى الطرف])^(٣) - من الأقصى إلى الأقصى.

(٣٥٧) (קָצַר יָמִים [قليل الأيام])^(٤) - قصير العمر. ومنه (הוּא לֹא קָצַרָה יָד יְהוָה [هأ إن يد الرب لم تقصر])^(٥) - لم تقصر قدرة الله عن الغوث والفرج.

(٣٥٨) (וְקָרָחָם [برد وحر])^(٦) - القرّ، الشتاء والربيع الدفيء، يعني: حارة، رطبة. ومثله (וְאִין פְּסוּת בַּקֶּרֶה [وليس لهم كسوة في البرد])^(٧) - في القرّ، في البرد؛ (לִפְנֵי קֶרְחוֹ, מִי יַעֲמִיד [قدّام برّده من يقف؟])^(٨). ومنه قال العرب قرّت العين وسخنت العين. يقول الشاعر: يا قرير العين ما أسخن عيني بفراقك.

(٣٥٩) (קָרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ [تقدم إلى المذبح])^(٩) - أقرب.

(٣٦٠) (וְהִתְאַבְּתִי לְקִצְפָּה [وتستبي متهشمة])^(١٠) - للانقصاف.

(الراء)

(٣٦١) (רָגַזוּם יִרְגְּמוּ [يرجمه رجما])^(١١).

(١) ملوك ثان (٦: ٦).

(٢) ملوك أول (٦: ٢٥).

(٣) خروج (٢٦: ٢٨).

(٤) أيوب (١٤: ١).

(٥) أشعيا (٥٩: ١).

(٦) تكوين (٨: ٢٢).

(٧) أيوب (٢٤: ٧).

(٨) مزامير (١٤٧: ١٧).

(٩) اللاويين (٩: ٧).

(١٠) يوثيل (١: ٧).

(١١) اللاويين (٢٤: ١٦).

- (٣٦٢) (רָאָהוּ[رَأَى])^(١)؛ (וַיִּרְאֵהוּ[فَلَمَّا رَأَى])^(٢)؛ (וַיִּרְאֵהוּ[وَلَمَّا رَأَى])^(٣)؛
 (וַיִּרְאֵהוּ[يرون])^(٤) - يرون؛ (וַיִּרְאֵהוּ[يرون])^(٥) - يرون.
 (٣٦٣) (רִיחַ[رائحة])^(٦) - رائحة؛ (וַיִּרְחֹז[ورائحته])^(٧) - رائحته.
 (٣٦٤) (וַיִּרְחֹזוּ[يرتعدون])^(٨) - يرتعدون.
 (٣٦٥) (רָטַב[هو رطب])^(٩) - رطب هو؛ (וַיִּרְטְבוּ[يبتلون])^(١٠) - يترطبون.
 (٣٦٦) (אֶשֶׁר זָרָה בְּרִחַת וּבְמִזְרָה[مُذَرَّى بِالْمِنْسَفِ وَالْمِذْرَاةِ])^(١١) بالراحة
 والمدراء. الراحة لوحٌ صحيح والمذره أسنان متفرقة.
 (٣٦٧) (בְּמַחֲגַרְסוֹן[بلجام وزمام])^(١٢)؛ (וַרְסוֹן מִפְּנֵי נִשְׁלַחוּ[فَتَزْعُوا الزَّمَامَ
 قُدَّامِي])^(١٣)؛ (בְּכַפֵּל רִסְנוֹ[مُنَى لַجْمَتِهِ])^(١٤) كلها رسن:
 (٣٦٨) (סוֹס וְרָכְבוֹ רָמָה בַּיָּם[الفرس وراكبه طرحهما في الأرض])^(١٥) -
 الفرس وراكبه رمي في البحر.
 (٣٦٩) (מִרְבֵּק[مُسَمَّنٌ])^(١٦). تسمى العرب مرابط الجدي ربق.
 (٣٧٠) (רִמּוֹן[رمان])^(١٧)؛ (הָרִמָּה בַּיָּם[الرمان])^(١٨) - رمان.

(١) صموئيل الأول (٢٣: ٢٢).

(٢) القضاة (١٩: ٣).

(٣) ملوك ثان (٢: ١٥).

(٤) تكوين (١٢: ١٢).

(٥) تثنية (٤: ٢٨).

(٦) تكوين (٨: ٢١).

(٧) إرميا (٤٨: ١١).

(٨) خروج (١٥: ١٤).

(٩) أيوب (٨: ١٦).

(١٠) أيوب (٢٤: ٨).

(١١) أشعيا (٣٠: ٢٤).

(١٢) مزامير (٣٣: ٩).

(١٣) أيوب (٣٠: ١١).

(١٤) أيوب (٤١: ٥).

(١٥) خروج (١٥: ١).

(١٦) صموئيل الأول (٢٨: ٢٤).

(١٧) يوثيل (١: ١٢).

(١٨) ملوك أول (٧: ٤٢).

- (٣٧١) (וַיְמַה יִרְזָמוּן עַיִינֶיךָ [وَلَمَّاذَا تَخْتَلِجُ عَيْنَاكَ])^(١)، يريد به (יִרְמָזוּן)، وكذلك هو بلسان المشنا والعري: رمز، وهو الإشارة بالمعاني.
- (٣٧٢) (וַיִּקַּח ר' מִיָּח בְּיָדוֹ [وَأَخَذَ رُمَحًا بِيَدِهِ])^(٢).
- (٣٧٣) (וְר' יִמָּה קִנְשָׁת [ورامي القوس])^(٣) - رامي بالقوس.
- (٣٧٤) (קוֹל רִבְּהָ [صوت ترنم])^(٤) - رنّه، ويقولون: رنين الوتر.
- (٣٧٥) (רִעָדָה [الرعدة])^(٥) - رعدة.
- (٣٧٦) (ר' עָה [راعي])^(٦) - راعي؛ (ר' עָה [ترعى])^(٧) - راعية؛ (ר' עָה [يرعى])^(٨) - يرعى.
- (٣٧٧) (יִרְעָפוּ [تَقَطُّرُ])^(٩) - يرعفوا، ومنه الرُعاف.
- (٣٧٨) (וַתִּרְעַשׁ [وارتعشت])^(١٠) - وارتعشت.
- (٣٧٩) (רִקְמָה [مُطَرَّزَة])^(١١) - رقم.
- (٣٨٠) (דִּי רִשִּׁים בְּתָבָא [بِإِمضَاءِ الْكِتَابَةِ])^(١٢) - رسم الكتاب وتقول رُسم.
- (٣٨١) (יִרְכַּב [يركب])^(١٣) - يركب.
- (٣٨٢) (רִצְפַּת בֵּהַט וְנִשְׁנָא [عَلَى مُجَنِّعٍ مِّنْ بَهْتٍ وَمَزْمَرٍ])^(١٤) - على رصيف؛ (מִרְצַפַּת [على رصيف])^(١٥).

(١) أيوب (١٥: ١٢).

(٢) العدد (٢٥: ٧).

(٣) إرميا (٤: ٢٩).

(٤) مزامير (١١٨: ١٥).

(٥) أشعيا (٣٣: ١٤).

(٦) تكوين (٣٠: ٣٦).

(٧) تكوين (٢٩: ٩).

(٨) أشعيا (٢٧: ١٠).

(٩) مزامير (١٣: ٦٥). الرعاف: هو خروج الدم من الأنف ويقال الرعاف الدم نفسه (المصباح المنير، ١/ ٢٣).

(١٠) صموئيل الثاني (٢٢: ٨).

(١١) القضاة (٥: ٣٠).

(١٢) دانيال (٦: ١١).

(١٣) اللاويين (١٥: ٩).

(١٤) امستير (١: ٦).

(١٥) ملوك ثان (١٦: ١٧).

(السين)

شين تبتدل في العربي بسين، وتبتدل بشاء. فالذي تبتدل بسين، مثل:

(٣٨٣) (שָׁאֵל [سأل])^(١) - سأل.

(٣٨٤) (וְשָׁבִית שְׁבִיז [وَسَبَّيْتُ مِنْهُمْ سَبِيًّا])^(٢) - وتسبي سبيه؛ (וְרָאִיתָ בְּשָׁבִיז [ورأيت في السبي])^(٣)؛ (בְּשָׁבִיז חָרַב [كسبایا السيف])^(٤) - كلها سبي.

(שׁוֹבִינוּ [سَبَوْنَا])^(٥) - سابينَا.

(٣٨٥) (שָׁבַחִי יְהוָה [سَبَّحِي يَا أُورُشَلِيمُ الرَّبَّ])^(٦)؛ (יְשַׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ [يُسَبِّحُ أَعْمَالَكَ])^(٧) - سَبَّحِي تسييحا.

(٣٨٦) (שָׁבַט יְהוָה [سبط يهوذا])^(٨) - سبط.

(٣٨٧) (שָׁבַל [سَبُولَتْ])^(٩) - سنبلة.

(٣٨٨) (שָׁבַע [سبع مرات])^(١٠) - سبع؛ (שָׁבַע [سبعة أشهر])^(١١)

- سبعة؛ والأساس في معنى (שָׁבַע) و(שָׁבַע)، (שָׁש) و(שָׁשָׁה)، (חֲמִשָּׁה) و(חֲמִשָּׁה)، (אַרְבַּע) و(אַרְבַּעָה) أنَّ المذكر تام والمؤنث ناقص الهاء. وكذلك هو في العربي سوا بسوا، حتى أنَّ المذكر (שמונה) وهو ثمانية والمؤنث (שמונה) وهو ثمان. وكذلك المذكر (שנים) وهو اثنين، والمؤنث (שנים) وهو اثنتين. وكذلك المذكر (עשרה) وهو عشرة، والمؤنث (עשר) وهو عشر.

(١) تكوين (٤٣: ٧).

(٢) تثنية (٢١: ١٠).

(٣) تثنية (٢١: ١١).

(٤) تكوين (٣١: ٢٦).

(٥) مزامير (١٣٧: ٣).

(٦) مزامير (١٤٧: ٢).

(٧) مزامير (١٤٥: ٤).

(٨) يشوع (٧: ١٦).

(٩) القضاة (١٢: ٦).

(١٠) تكوين (٣٣: ٣).

(١١) صموئيل الأول (٦: ١).

والمذكر (עֲשֵׂתִי עֶשֶׂר)، (שְׁנַיִם עֶשֶׂר)، (שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר)، (אַרְבָּעָה עֶשֶׂר)،
 (חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר)، (שֵׁשָׁה עֶשֶׂר)، (שִׁבְעָה עֶשֶׂר)، (שְׁמוֹנֶה עֶשֶׂר) (תְּשַׁע
 עֶשֶׂר). وكذلك تفسيرها أحد عشر يوما، واثنى عشر، وثلاثة عشر، وأربعة عشر،
 وخمسة عشر، وستة عشر، وسبعة عشر، وثمانية عشر وتسعة عشر. والمؤنث
 (עֲשֵׂתִי עֶשְׂרֶה)، (שְׁתֵּים עֶשְׂרֶה)، (שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֶה)، (אַרְבַּע עֶשְׂרֶה)، (חֲמִשׁ
 עֶשְׂרֶה)، (שֵׁשׁ עֶשְׂרֶה)، (שִׁבְעַת עֶשְׂרֶה)، (שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֶה)، (תְּשַׁע עֶשְׂרֶה).
 وتفسيرها إحدى عشرة، واثنى عشرة، وثلاث عشرة، وأربع عشرة، وخمس
 عشرة، وست عشرة، وسبع عشرة، وثمان عشرة وتسع عشر. فافهم هداك الله
 موازنة العبراني بالعربي في هذا الباب وفيما وعدنا من سائر الأبواب فيما نستقبل
 إن شاء الله.

- (٣٨٩) (שִׁבְתָּ [السبت])^(١) - سبت؛ (וַיִּשְׁבְּתוּ [وسبتوا] / واستراحوا)^(٢) -
 وسبتوا؛ (תִּשְׁבֹּת [تُسبت / ترتاح])^(٣) - تسبت.
 (٣٩٠) (דִּבֶּשׁ [العسل])^(٤) يقال لعسل التمر الدبس.
 (٣٩١) (וַיִּשְׁבְּלֶךְ בַּמַּיִם רַבִּים [وَسُبُلُكَ فِي الْمَيَّاهِ الْكَثِيرَةِ])^(٥) - وسبيلك؛
 (שְׁבִילִי עוֹלָם [السبل القديمة])^(٦) - سبل الدهر.
 (٣٩٢) (עֲטִישׁ תִּיו [عِطَاشُهُ])^(٧) تفسيره عطشاته.
 (٣٩٣) (חֲשַׁב [فكر / حسب])^(٨) - حسب؛ (וְלֹא יִחְשְׁבוּ אֶת הָאֲנָשִׁים [وَلَمْ
 יַחְסְבוּ الرِّجَال])^(٩) - لا يحاسبوا الرجال الأمتاء. واتفق أيضًا العبراني والعربي

(١) خروج (١٦: ٢٥).

(٢) خروج (١٦: ٣٠).

(٣) خروج (٢٣: ١٢).

(٤) تكوين (٤٣: ١١).

(٥) مزامير (٧٧: ٢٠).

(٦) إرميا (١٨: ١٥).

(٧) أيوب (٤١: ١٠).

(٨) صموئيل الأول (١٨: ٢٥).

(٩) ملوك ثان (١٢: ١٦).

في حساب الظن الذي يحسبه الإنسان في فكره - فقال تعالى: (فِي لَأ مִחְשָׁבוֹתַי מִחְשָׁבוֹתֵיכֶם [لَأَنْ أَفְكَارِي لَيْسَتْ أَفْكَارُكُمْ])^(١)؛ (מֶה-תִּחְשְׁבוּן אֵל-יְהוָה [مَاذَا تَفْتَكِرُونَ عَلَى الرَّبِّ؟])^(٢). وقال الله تعالى في القرآن الكريم: ﴿يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ﴾^(٣)، ﴿أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى﴾^(٤). واتفقا أيضا في الحسابات التي هي سهام يرمى بها، فقليل: (וַיֵּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם חֲשֹׁב נֹזֶת [وَعَمِلَ فِي أُورُشَلِيمَ مَنَجْنِيقَاتٍ])^(٥) - وعمل حسابات.

(٣٩٤) (יָלַבַּשׁ [يلبس])^(٦) - يلبس.

(٣٩٥) (לָקַח [خَلَفَ الْعُشْبِ])^(٧) - لقس.

(٣٩٦) (וַבְּדִשָּׁה [وَأَخْضِعُوهَا])^(٨) - أكبسوها أملكوها؛ (אָנְשָׁר בְּבִשׁ [الذي أخضع])^(٩) - الذي كبس.

(٣٩٧) (מִשַּׁח [مسح])^(١٠) - مسح؛ (הַמִּשְׁחָה [الْمَسْحَةُ])^(١١) - مسح.

(٣٩٨) (בִּי ל'א-בַחַשׁ [إِنَّهُ لَيْسَ عِيَافَةً])^(١٢) - نحس.

(٣٩٩) (בָּפֶשׁ [نفس])^(١٣) - نفس.

(٤٠٠) (בִּנְשָׁמָה [نَسَمَةً])^(١٤) - نسمة.

(١) أشعيا (٥٥: ٨).

(٢) ناحوم (١: ٩).

(٣) القرآن الكريم (سورة الهمزة، الآية ٣): ﴿يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ﴾.

(٤) القرآن الكريم (سورة القيامة، الآية ٣٦): ﴿أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى﴾.

(٥) أخبار الأيام الثاني (٢٦: ١٥).

(٦) اللاويين (٦: ٣).

(٧) عاموس (٧: ١). قسا: موضع (لسان العرب، باب قس، ٥/ ٣٦٢٢).

(٨) تكوين (١: ٢٨).

(٩) صموئيل الثاني (٨: ١١).

(١٠) العدد (٣٥: ٢٥).

(١١) خروج (٢٥: ٦).

(١٢) العدد (٢٣: ٢٣).

(١٣) تكوين (١: ٢٠).

(١٤) تثنية (٢٠: ١٦).

- (٤٠١) (קִנְיָתָא [קוס])^(١) - قوس.
- (٤٠٢) (קִנְיָטָא [الحق])^(٢) - قسط، عدل.
- (٤٠٣) (הִקְנִינִי [تقسو على])^(٣) - قسح، قساوة؛ (הִקְנִינִי לְבִדּוֹ [قَسَّיْتُ قُلُوبَنَا])^(٤).
- (٤٠٤) (רִאשָׁא [رأس])^(٥) - رأس.
- (٤٠٥) (הִתְקַנְּנוּ וְהִתְקַנְּנוּ [تَجَمَّعِي وَاجْتَمَعِي])^(٦) - اقتاسوا وقيسوا.
- (٤٠٦) (שָׁלוֹם [سلام])^(٧) - سلام؛ (כִּי-הִשְׁלִימָהּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ [لأنَّهَا صَالَحَتْ يֵשׁוּעַ])^(٨) - استسلمت. ومنه (גַּם-אוֹיְבָיו, יִשְׁלַם אֹתוֹ [جَعَلَ أَعْدَاءُهُ أَيْضًا يُسَالِمُونَهُ])^(٩) - يستسلمهم له.
- (٤٠٧) (וְהִשְׁתַּחֲוֶה מִמֶּנָּה [وَتَسْحَق مِنْهُ])^(١٠)؛ (וְאֶשְׁחַקֵּם [فَأَسْחَقُهُمْ])^(١١) - وتسحقهم، وسحقهم.
- (٤٠٨) (שָׁלִיטָא [سلطان])^(١٢) - سليط؛ (נְשִׁלְטוֹן [سلطان])^(١٣) - سلطان؛ (שְׁלִיטָה [سليطة])^(١٤) - سليطة.
- (٤٠٩) (נְשִׁימָן [سمين])^(١٥) - سمين؛ (נְשִׁימָנָה [سمينة])^(١٦) - سمينة.

- (١) تكوين (١٦: ٢١).
- (٢) مزامير (٦: ٦٠).
- (٣) أيوب (١٦: ٣٩).
- (٤) أشعيا (١٧: ٦٣).
- (٥) تكوين (١٥: ٣).
- (٦) صفنيا (١: ٢).
- (٧) صفنيا (١: ٢).
- (٨) يشوع (٤: ١٠).
- (٩) الأمثال (٧: ١٦).
- (١٠) خروج (٣٦: ٣٠).
- (١١) صموئيل الثاني (٤٣: ٢٢).
- (١٢) الجامعة (٨: ٨).
- (١٣) الجامعة (٤: ٨).
- (١٤) حزقيال (٣٠: ١٦).
- (١٥) القضاة (٢٩: ٣).
- (١٦) تكوين (٢٠: ٤٩).

(٤١٠) (יִרְעֲפוּן דְּנֶשֶׁן [נִתְּפֵר דִּסְמָא])^(*) - דִּסְמָא . וּמִנֵּה (וְעוֹלָתֶךָ יִדְשָׁנָה סָלָה
 וַיִּשְׁתַּנְּמִן מְחַרְקָתְךָ סִלָּה)^(*) ; (דִּשְׁנִתָּ בְּשִׁמּוֹן רִ' אֲנִשִּׁי [מִסַּחַת בַּלְדָּהֵן
 רִאֲשִׁי])^(*) ; (דִּשְׁנִים וְרַעֲנָנִים [דִּסְמָא וְחֻצְרָא])^(*) ; (הִתְדַלְּתִי אֶת - דִּשְׁנִי [אֲנִרְכּוּ
 דְּהִנִּי])^(*) ; (וּנְחַת שְׁלִחְנֶךָ מִלֵּא דְּנֶשֶׁן [וְיִמְלֵא מְוֹנֶה מֵאִתְּדִיכָא דְּהִנֵּא])^(*) - כֻּלְּהָא דִּסְמָא,
 וּדְסוּמָה וּתְדִסִּימָא . וְלֹא יִנְסֵב אֶלִּי (וְדִשְׁנִי אֶת - הַמִּזְבֵּחַ [וְיִרְעֲפוּן רַמָּא
 אֲלִמְדִּיחַ])^(*) ; (וְהָרִים אֶת - הַדְּשֶׁן [וְיִרְעֵר הַרמָד])^(*) , אֲתִי הִי רָמָד .
 (٤١١) (יִשְׁפֹּךְ [יִסְבֹּךְ / יִסְפֹּךְ])^(*) - יִסְפֹּךְ דִּמְאֵה .
 (٤١٢) (וּבְגִלִּי שְׂמִים מִי יִשְׁכִּיב [וּמִן יִסְכֹּב אֶזְקָאק הַסְּמָאוֹת])^(*) - יִסְכֹּב ;
 (שְׁכִיבָת - זֶרַע [אֶזְטִיגָאק זֶרַע])^(*) - סִכְבַּת נִסְלָא , נִטְפָּה ; (מִשְׁכֹּב וְסִפּוֹת [פֶּרֶשָׁא
 וְטִשּׁוּסָא])^(*) - מִסְכֹּב , יַעֲנִי אֲבִירִיק וְטִטּוּס .
 (٤١٣) (בְּנִשְׁשָׁה בְּעוֹרִים [נִתְלַמֵּס כַּלְעִמִּי])^(*) - נִתְגַּסֵּס .
 (٤١٤) (אֲוִלִּי יִמְשִׁנִּי [רִבָּמָא יִגְשִׁנִּי])^(*) - יִמְסִנִּי , יִלְמִסִּנִּי .
 (٤١٥) (תְּדוּשׁ הָרִים וְתִדְרֹק [תְּדוּרֵס הַגִּבְעָל וְתִשְׁחַקְהָ])^(*) - תְּדוּרֵס הַגִּבְעָל .
 (٤١٦) (וּבַלְסִרְיָנִי וּלְמִשְׁנָא : (שְׁעָה אַחַת [שָׁעָה וְאַחַד])^(*) - שָׁעָה .

-
- (١) مزامير (١٢: ٦٥).
 (٢) مزامير (٤: ٢٠).
 (٣) مزامير (٥: ٢٣).
 (٤) مزامير (١٥: ٩٢).
 (٥) القضاة (٩: ٩).
 (٦) أيوب (١٦: ٣٦).
 (٧) العدد (١٣: ٤).
 (٨) اللاويين (٣: ٦).
 (٩) اللاويين (٧: ٤).
 (١٠) أيوب (٣٧: ٣٨).
 (١١) اللاويين (١٦: ١٥).
 (١٢) صموئيل الثاني (١٧: ٢٨).
 (١٣) أشعيا (١٠: ٥٩).
 (١٤) تكوين (١٢: ٢٧).
 (١٥) أشعيا (١٥: ٤١).
 (١٦) مبحث البركات (١: ٥).

- (٤١٧) (אָדנשׁ [إنسان])^(١) - إنسان؛ (אָדנשׁ [رجالي])^(٢) - أناسي؛ (דָּנשׁ [يَا
امْرَأَتِي])^(٣) - نسا؛ (דָּנשׁ [נְסָאוֹנָא])^(٤) - نساءنا.
- (٤١٨) (דָּנשׁ [نسيت])^(٥) - نسيت؛ (דָּנשׁ [أنساني])^(٦) - إنساني.
- (٤١٩) (הַנְשַׁחַר עָלֶיהָ [طلع الفجر])^(٧) - السحر صعد.
- (٤٢٠) (נְשָׁטִים [سقط])^(٨) - سقط.
- (٤٢١) (שׁ'ל - פֶּנֶשׁ לֹד לָהּ [وَأَنْسَلُوا لَهَا])^(٩) - تسلوا لها سلا^(١٠).
- (٤٢٢) (וּבְנִשְׁלִיחָהּ [بمِشְׁמֶתָהּ])^(١١) - سلاها.
- (٤٢٣) (וּבְעֵד הַנְּשָׁלַח [وبين الأسلحة])^(١٢) - السلاح؛ (אִישׁ נְשָׁלַח הַמִּים [كل
واحد يذهب بسلاحه إلى الماء])^(١٣) - كل واحد سلاحه؛ (פֶּנֶשׁ לָהּ הַרְיָבָה [إِذْ
طَلَقَتْهَا خَاصَمَتَهَا])^(١٤) - بسلاحها؛ ونوع آخر: (וְרָסוּ מִפְּנֵי נְשָׁלַח [فَتَزَعُّوا الزَّمَامَ
قُدَّامِي])^(١٥) - سلخوا حرمتي؛ (רָגְלֵי נְשָׁלַח [يُزِيحُونَ رِجْلِي])^(١٦) - الشوك سلخوا
رجلي.

(١) أشعيا (٨: ١).

(٢) صموئيل الأول (٢٣: ١٢).

(٣) تكوين (٤: ٢٣).

(٤) العدد (١٤: ٣).

(٥) مراثي إرميا (٣: ١٧).

(٦) تكوين (٤١: ٥١).

(٧) تكوين (١٩: ١٥).

(٨) خروج (٢٥: ٥).

(٩) راعوث (٢: ١٦).

(١٠) سلي: مكان فيه قام عبيد الملك يؤأش وقتلوه في بيت القلعة حيث كان نازلا. والسلاي: اسم عبراني معناه الفواء

فورا (قاموس العهد القديم، ١/ ٤٧١).

(١١) تثنية (٢٨: ٥٧).

(١٢) يوثيل (٢: ٨).

(١٣) نحميا (٤: ١٧).

(١٤) أشعيا (٢٧: ٨).

(١٥) أيوب (١٣: ١١).

(١٦) أيوب (١٣: ١٢).

- (٤٢٤) (קִנְיָה [קאסי])^(١) - קאסי.
- (٤٢٥) (פִּנְשֵׁר דְּבֵר [תفسير أمر])^(٢) - פִּנְשֵׁר, תִּפְסִיר؛ (מִפְּשֵׁר קֵל מִיּוֹן [مفسر الأحلام])^(٣) - מִפְּשֵׁר הָאֲחֻלָּם.
- (٤٢٦) (פִּרְנֵשׁ מַעֲלָה [وَفَرْسَانٌ تَنْهَضُ])^(٤)؛ (מִקּוֹל פִּרְנֵשׁ [من صوت الفارس])^(٥) - פִּרְנֵשׁ [فرسان])^(٦) - פִּרְסָן. וְקָל קוּם שֶׁאֲכִרִיֶּה.
- (٤٢٧) (עֲרִישִׁים [عَدَس])^(٧) - עֲדָס.
- (٤٢٨) (ومن لسان المشنا: (שִׁמְשֵׁם מִיּוֹן [سمسم])^(٨) - שִׁמְשֵׁם.
- (٤٢٩) (שִׁם [اسم])^(٩) - אִשְׁמָה؛ (שִׁמְשֵׁם [اسمه])^(١٠) - אִשְׁמֵה.
- (٤٣٠) (שִׁמְשֵׁם [سما])^(١١) - שִׁמְשֵׁם؛ (וְהִיּוֹ שִׁמְשֵׁם [وَتَكُونُ سَمَاوُك])^(١٢) - וְיִצְוֶהָ שִׁמְשֵׁם, יִעֲנִי הַיּוֹ.
- (٤٣١) (שִׁשְׁנֵה [سوسن])^(١٣) - שִׁסְנֵה.
- (٤٣٢) (יִשְׁמַע [يسمع])^(١٤) - יִשְׁמַע.
- (٤٣٣) (יִבְנֵשׁ [يابس])^(١٥) - יָבֵס؛ (יִבְנֵשׁ [يبس])^(١٦) - יִבְסֵם.

(١) صموئيل الأول (٢٥: ٣).

(٢) الجامعة (٨: ١).

(٣) دانيال (٥: ١٢).

(٤) ناحوم (٣: ٣).

(٥) إرميا (٤: ٢٩).

(٦) تكوين (٥٠: ٩).

(٧) تكوين (٢٥: ٣٤).

(٨) مبحث السبت (٢: ٢).

(٩) تكوين (٢: ١١).

(١٠) تكوين (٢: ١٩).

(١١) تكوين (١: ٨).

(١٢) تثنية (٢٨: ٢٣).

(١٣) أخبار الأيام الثاني (٤: ٥).

(١٤) خروج (٦: ٣٠).

(١٥) أشعيا (٥٦: ٣).

(١٦) أشعيا (١٩: ٧).

(٤٣٤) (לֹא־נִשְׁיִי קִיר-חֶרֶשֶׁת [עַל־אֲסָסִי קִיר־חַרִּסֶּה])^(*) - أساسات. ومنه (וְאִנִּישָׂא יַחֲסִינוּ [וְרַמְמוּ אֲסָסָהּ])^(*).

(٤٣٥) (שָׁנָה [سنة])^(*) - سنة.

(٤٣٦) (שָׁנוֹן [حاد/ مسنون])^(*) - مسنون؛ (חֲזִיךְ שָׁנוֹנִים [سهامك المسنونة])^(*) - سهامك مسنونة. ومنه (אם-שָׁנוֹנִי בָּרַק חֶרֶבִי [إِذْ سَنَنْتُ سَيْفِي الْبَارِقَ])^(*) - لأن سَنَنْتُ بَرِيقَ سَيْفِي؛ (שָׁנוֹן לְשׁוֹנֵם [سَنُو أَلْسِنَتَهُمْ])^(*).

(٤٣٧) (שָׁנָה, {بَعِيْنِي} أَيْنَنِي رَأَاه [لا يرى النوم بعينه])^(*) - سنه؛ (וְהַיָּדָד שָׁנָתִי [وطار نومي])^(*)؛ (וְהַיָּדָד, עָרְבָה לִי [وَلَذَلִי نَوْمִי])^(*) - وَسِنْتִי؛ (אֲנִי שָׁנָה [أنا نائمة])^(*) - وَسَنَاه؛ (יָשָׁנִים [نِيام])^(*) - وَسَنִין. والحروف التي في أولها ياء وتفسيرها بواو، قد ذكرناها في باب الياء من هذا الجزء.

(٤٣٨) (קָדֵשׁ [مقدس])^(*) - قدس؛ (קָדוֹשׁ [مقدس])^(*) - قدوس؛ (מְקַדֵּשׁ [مَقْدِس])^(*) - مقدس.

(١) أشعيا (١٦: ٧).

(٢) عزرا (٤: ١٢).

(٣) تكوين (٥: ٣).

(٤) الأمثال (٢٥: ١٨).

(٥) مزامير (٤٥: ٦).

(٦) تثنية (٣٢: ٤١).

(٧) مزامير (١٤٠: ٤).

(٨) الجامعة (٨: ١٦).

(٩) تكوين (٣١: ٤٠).

(١٠) إرميا (٣١: ٢٥).

(١١) نشيد الأناشيد (٥: ٢).

(١٢) صموئيل الأول (٢٦: ١٢).

(١٣) خروج (٣: ٥).

(١٤) خروج (١٩: ٦).

(١٥) خروج (٢٥: ٨).

(٤٣٩) (אַשְׁרֵהָ, כָּל - יַעַץ [سَارِيَّةٌ مِنْ شَجَرَةٍ])^(١) - سارية؛ (וְאַשְׁיִרְהֶם [سواريهם])^(٢) - سواريهם. ومنه (עָלוּ בְּפָרוֹתֶיהָ וְשַׁחֲתוּ [أَصْعَدُوا عَلَى أَسْوَارِهَا وَآخِرُ بَوَا])^(٣) - سواريهما، خشبها.

(٤٤٠) (נִשְׁכְּנוּ [ساكن] - ساكن؛ (יִשְׁכְּנוּ [يسكن] - يسكن؛ (מִנְשְׁכָן [مسكن] - مسكن؛ (לְנִשְׁכָּנוֹ תִּדְרָשׁוּ [سُكْنَاهُ تَطْلُبُونَ])^(٤) - لسكناه تلتمسوا، يريد: محل سكنته.

(٤٤١) (תִּישִׁים [تيوس] - تيوس.

ثم نذكر ما كان من العبراني بسين، وعربيته بشين

(٤٤٢) (אֲשַׁר בְּשַׁר אֶת-אָבִי [الذي بشر أبي])^(٥) - بشر؛ (מִבְּשַׁר טוֹב [مبشر بالخير])^(٦) - مبشر.

(٤٤٣) (וְשָׁרַט לְפָנָיו [جراحة لنفس])^(٧)؛ (לֹא יִשְׁרָטוּ, שָׁרַטָה [لا يجرحوا جراحة])^(٨) - وتشریط، لا يشرطون تشریطا.

(٤٤٤) (שִׁיבְתִּי [شييتي])^(٩) - شييتي؛ (עַם-אֵינֶשׁ שִׁיבָה [الأشيب])^(١٠) - مع رجل ذو شيبة.

(١) تثنية (١٦: ٢١).

(٢) تثنية (٧: ٥).

(٣) [إرميا (٥: ١٠)].

(٤) أشعيا (٣٣: ٢٤).

(٥) تكوين (١٦: ١٢).

(٦) أشعيا (٢٢: ١٦).

(٧) تثنية (١٢: ٥).

(٨) تكوين (٣٢: ١٥).

(٩) [إرميا (٢٠: ١٥)].

(١٠) أشعيا (٥٢: ٧).

(١١) اللاويين (١٩: ٢٨).

(١٢) اللاويين (٢١: ٥).

(١٣) تكوين (٤٢: ٣٨).

(١٤) تثنية (٣٢: ٢٥).

- (٤٤٥) (שִׁבְכָה [مُشَبَّك])^(١) - شبكة.
- (٤٤٦) (בֶּשֶׂר [بشر])^(٢) - بشر.
- (٤٤٧) (פֶּשַׁח [امتد])^(٣)؛ (יִפְשַׁח [يمتد])^(٤) - فشى يفشوا.
- (٤٤٨) (שָׁפַל [وضع بفطنة])^(٥) - شكّل.
- (٤٤٩) (דָּמַשְׁק [دمشق])^(٦) - دمشق.
- (٤٥٠) (וְשִׁדָּתָא אִתָּם בִּשְׂדֵי [وتشيدها بالشيد])^(٧) - وتشيدها بالشيد.
- (٤٥١) (כִּי-הִנֵּה הַסֶּתוּן [لأن الشتاء])^(٨) - الشتاء.
- (٤٥٢) (שִׁעָר [شعر])^(٩) - شعر.
- (٤٥٣) (לֹא שָׁעָרוּם אֲבִי תִיכָם [لَمْ يَرْهَبْهَا آبَاؤُكُمْ])^(١٠) - لم يشعروها.
- (٤٥٤) (שׁוֹכֵת עֵצִים [غصن شجر])^(١١) - شوكة حطب، يعني حصيرة، ومنه (הִתְמַלֵּא בְּשָׁכּוֹת עֵצִים [أَتَمَلَأُ جِلْدَهُ حِرَابًا])^(١٢) - بالشوكات.
- (٤٥٥) (פִּישָׁק שְׁפָתָיו [يَشْحَرُ شَفَتَيْهِ])^(١٣) - مبشق^(١٤).
- (٤٥٦) (מָלָא כְּרִשּׁוֹ [ملأ جوفه])^(١٥) - ملأ كرشه.

-
- (١) ملوك أول (٧: ١٧).
- (٢) تكوين (٦: ١٢).
- (٣) اللاويين (١٣: ٥).
- (٤) اللاويين (١٣: ٣٥).
- (٥) تكوين (٤٨: ١٤).
- (٦) شكّل: صورّه (لسان العرب، باب شكل، ٤ / ٢٣١٠).
- (٧) تكوين (١٥: ٢).
- (٨) تنثية (٢٧: ٢).
- (٩) نشيد الأناشيد (٢: ١١).
- (١٠) تكوين (٢٥: ٢٥).
- (١١) تنثية (٣٢: ١٧).
- (١٢) الفضاة (٩: ٤٨).
- (١٣) أيوب (٤٠: ٣١).
- (١٤) الأمثال (١٣: ٣).
- (١٥) مبشق: أعجمي معرب: قال البخاري أي أنسد (لسان العرب، باب بشق، ١ / ٢٨٩).
- (١٦) إرميا (٥١: ٣٤).

(٤٥٧) (ל'א-תַּחֲסֹם [لَا تَكْمَم])^(١)؛ (וְחַסְמֵת הָיָא [وتسد هي])^(٢)، تفسيرها لا تخشم، وخاشمة.

وأما الشين الذي تفسيرها ثاء فهي هذه:

- (٤٥٨) (וַיִּטַּע אֶשְׁלָ [وغرس أشلا])^(٣)؛ (תַּחַת-הָאֶשֶׁל בְּרֶמֶה [تحت الأثلة في الرامة])^(٤) - الأثل وهي شجرة.
- (٤٥٩) (אָנְשָׁם [ذنب / إثم])^(٥) - إثم.
- (٤٦٠) (נָשָׁם [هناك])^(٦) - ثم.
- (٤٦١) (נָשָׁדִים [نדיين])^(٧) - نديين.
- (٤٦٢) (הַנְּשׁוּמִים [الثوم])^(٨) - ثوم.
- (٤٦٣) (נָשָׁלַג [ثلج])^(٩) - ثلج.
- (٤٦٤) (נִחְרַשׁ [يحرث])^(١٠) - يحرث.
- (٤٦٥) (יִירַשׁ [يرث])^(١١) - يرث.
- (٤٦٦) (אִישׁ-רֵשׁ [رجل مسكين])^(١٢) - رث.
- (٤٦٧) (לֹאֲשִׁי [اعجني])^(١٣)؛ (וַתִּלָּשׁ [وعجنت])^(١٤) - لتي، ولنت، وعجنت.

(١) تثنية (٢٥: ٤).

(٢) حزقيال (١١: ٣٩).

(٣) تكوين (٣٣: ٢١).

(٤) صموئيل الأول (٦: ٢٢). الرامة: اسم عبري معناه المرتفعة (قاموس العهد القديم، ١/ ٣٩٢).

(٥) تكوين (١٠: ٢٦).

(٦) تكوين (٨: ٢).

(٧) تكوين (٢٥: ٤٩).

(٨) العدد (٥: ١١).

(٩) إرميا (١٨: ١٤).

(١٠) أشعيا (٢٨: ٢٤).

(١١) تكوين (١٠: ٢١).

(١٢) صموئيل الأول (١٨: ٢٣).

(١٣) تكوين (٦: ١٨).

(١٤) صموئيل الأول (٢٨: ٢٤).

(٤٦٨) (לִישׁ [ליש])^(١) - ליש.

(٤٦٩) (מִשְׁל [مثل])^(٢) - مثل.

(٤٧٠) (שָׁה [ثلاثة])^(٣) - ثلاثة.

(٤٧١) (וּמִי יָחֹשׁ [وَمَنْ يَلْتَذُّ])^(٤) - ومن يحُث؛ (חֲשִׁי, וְלֹא הִתְמַהְמְהָתִי [أَسْرَعْتُ وَلَمْ أَتَوَّانْ])^(٥) - حثت ولم أتلبث، ويقال أسرع.

(٤٧٢) (שׁוֹר [ثور])^(٦) - ثور؛ (שְׁוִרִים יִבְחוּ [ذبحوا ثيرانا])^(٧) - الثيران ذبحوا.

(٤٧٣) (אֶשְׁכּוֹל [عنقود])^(٨) - أشكول.

(٤٧٤) (וְלֹא אֵדַע שְׁכּוֹל [وَلَا أَعْرِفُ الشَّكْل])^(٩) - شكّل؛ (שְׁכּוֹלָה [تكلى])^(١٠) - تكلى؛ (פֶּאֶשֶׁר שְׁכּוֹלָה בְּנָשִׁים [كَمَا أَتְكَلُ النِّسَاء])^(١١) - أتكلت.

(النساء)

(٤٧٥) (תִּנָּה [تين])^(١٢) - تينة.

(٤٧٦) (תּוֹמָם [توأمان])^(١٣) - توأمان.

(٤٧٧) (תִּבְּן [تبين])^(١٤) - تبين.

(٤٧٨) (תִּבְּחַת עֵצִי - גִּפְר [فُلְكَא מִן خֶשֶׁב גִּפְר])^(١٥) - تابوت مطبق.

(١) الأمثال (٣٠:٣٠).

(٢) ملوك أول (١٢:٥).

(٣) تكوين (١٠:٦).

(٤) الجامعة (٢:٢٥).

(٥) مزامير (١١٩:٦٠).

(٦) تكوين (٦:٣٢).

(٧) هوشع (١٢:١٢).

(٨) ميخا (١:٧). أشكول: وهو من النخل بمزلة العنقود من الكرم (لسان العرب، باب أثث، ١/ ٢٧).

(٩) أشعيا (٤٧:٨).

(١٠) أشعيا (٤٩:٢١).

(١١) صموئيل الأول (١٥:٣٣).

(١٢) تكوين (٣:٧).

(١٣) تكوين (٢٤:٢٥).

(١٤) تكوين (٢٤:٢٥).

(١٥) تكوين (٦:١٤). جُفْر: وهو الخشب الذي بنى فيه فلك نوح ولا بد أنه كان خشبًا متينًا، ويصنف بعضهم أنه من أصناف

السرو لصلاحيته لبناء السفن وعدم قابليته للنخر والسوس، ويعتقد أن الاسم العبري: «جوفر» يقابل الاسم العربي «كافور»

(قاموس العهد القديم، ١/ ٣٤٣).

(٤٧٩) (תַּחַת [تحت])^(١) - تحت؛ (תַּחְתָּיו [تحتة])^(٢) - تحته.

(٤٨٠) (תִּימָן [التَّيْمَن])^(٣) - تيمن.

(٤٨١) (תֵּל עוֹלָם [تل إلى الأبد])^(٤) - تل.

(٤٨٢) (תֵּלָאֲבוֹת [العطش])^(٥) - تلاب. وهي الخوذا والمواضع المرتفعة عن الوطأ.

(٤٨٣) (בְּתֵלָם עֵבֶר תוֹ בְּרִבָּאָה فِي التَّلْم)؛ (תֵּלְמִיָּה רִיבָה [أزو أتلَامَهَا])^(٦)؛
(עַל תֵּלְמִי שָׂדֵי [في أتلَامِ الْحَقْلِ])^(٧) - تلم وأتلَام.

(٤٨٤) (תָּמַר [تمر])^(٨) - تمر؛ (תְּמָרִים [نخل])^(٩) - نخل وتمر.

(٤٨٥) (תַּנּוּר וְכִירִים [التنور والموقدة])^(١٠) - تنور وكير.

(٤٨٦) (תַּפּוּחַ [تفاح])^(١١) - تفاح.

(٤٨٧) (תֵּקֵן מְשָׁלִים הַרְבֵּה [وأَتَقَنَ أمثالا كثيرة])^(١٢) - أَتَقَنَ إتقانًا. ولا ينسب
إلى (כִּי מְשֹׁם، אֶתְקַנָּה [فإنّي من هناك أنزعك])^(١٣)، الذي تفسيره أخْلَعَكَ أعزلك

(١) تكوين (٤٩: ٢٥).

(٢) تكوين (٣٦: ٣٣).

(٣) يشوع (١٥: ١).

(٤) تثنية (١٣: ١٧).

(٥) هوشع (١٣: ٥).

(٦) أيوب (٣٩: ١٠). التلم: الاخايد الباقية بعد مرور المحراث في الأرض وقول أيوب «تباكت اتلَامَها» وهذا كلام مجازي يدل على جرح الإحساسات من الظلم (قاموس العهد القديم، ١/ ٢٢١).

(٧) مزامير (٦٥: ١١).

(٨) هوشع (١٢: ١٢).

(٩) يوثيل (١: ١٢).

(١٠) خروج (١٥: ٢٧).

(١١) اللاويين (١١: ٣٥).

(١٢) يوثيل (١: ١٢).

(١٣) جامعة (١٢: ٩).

(١٤) إرميا (٢٢: ٢٤).

אֲנַעֲכָא אֲבָרַכְךָ. וּנְזִירָהּ (עַד הַתִּיקְנוּ אוֹתָם [חַטִּי תַגְדִּיבֵהֶם])^(*); (הַנִּתְקַן מִן-הַעִיר
[וּנִגְדְּבוּ עַן הַמִּדִּינָה])^(*).

(٤٨٨) (תַּרְבוּת, אֲנָשִׁים חֲטָאִים [תְּרִיבָה אֲנָסִי חֲטָאָה])^(*) - תְּרִיבָה קוֹם חֲטָאִין.
אֵלֶם אֲרֻשְׁדֶּכָּ אֱלֹהִים - עֲזָ וְגִלָּ -

אֲנִי הַזֶּה הַחֲרוֹף לֵישׁ בֵּין הָעִבְרָאִי וְהָעִרְבִי, אִלָּא אֲבִתְדַל הַחֵא בַּחֵא
וְהַזֶּה אוֹלְהָא:

(٤٨٩) (וַיִּתְחַבֵּא [פֶּאֱחִיבָא])^(*) - וַאֲחִיבָא; (לְמָה נִחַבְתָּ [לְמָדָא הִרִיבָא])^(*) -
אֲחִיבָא; (הַמִּתְחַבֵּא [אִיִּם] הַמִּתְחַבֵּא) - אֲחִיבָא; (הַחֲבִיבָא [חֲבִיבָא])^(*) -
חֲבִיבָא; (יִחַד חֲבִיבָא [יִחְבִּיבֻן גְּמִיעָא])^(*) - חֲבִיבָא; (הַחֲבִיבָא [אֲחִיבָא])^(*) - אֲחִיבָא.
(٤٩٠) (כִּי תִחַבֵּט [וְאִדָּא חֲבִיבָא])^(*) - תִּחַבֵּט; (חֲבִיבָא חֲטָאִים [יִחְבִּיבֻן חֲטָאִים])^(*) -
חֲבִיבָא.

(٤٩١) (חֲדָר [מִחְדָּע])^(*) - חֲדָר, חֲזָנָה; (וַיִּחְדָּר מִשְׁפָּדָר [וְאִלָּא מִחְדָּע
פֶּרַשְׁתִּי])^(*) - וְאִלָּא מִחְדָּע.
(٤٩٢) (אֶם-מִחְדָּע [לֹא חִיט])^(*); (וְהַחֲדָר הַמִּשְׁפָּדָר [וְאִלָּא חֲטָאִים])^(*) -
חֲטָאִים.

(١) ישוע (٨: ٦).

(٢) القضاة (٢٠: ٣١).

(٣) العدد (٣٢: ١٤).

(٤) تكوين (٣: ٨).

(٥) تكوين (٣١: ٢٧).

(٦) صموئيل الأول (٢٣: ٢٣).

(٧) أشعيا (٤٩: ٢).

(٨) أيوب (٢٤: ٤).

(٩) أشعيا (٤٢: ٢٢).

(١٠) تثنية (٢٤: ٢٠).

(١١) القضاة (٦: ١١).

(١٢) ملوك أول (٢٠: ٣٠).

(١٣) خروج (٧: ٢٨).

(١٤) تكوين (١٤: ٢٣).

(١٥) الجامعة (٤: ١٢). المثلوث: ما أخذ ثلثه وكل مثلوث منهوك (لسان العرب، باب ثلث، ١/ ٤٩٩).

- (٤٩٣) (חָטָא [خطية])^(١) - خطأ؛ (חַטָּאִים [خطاة])^(٢) - خطائين.
- (٤٩٤) (חָלַצְנִי יְהוָה [أُنقِذْنِي يَا رَبُّ])^(٣) - خلصني يا رب.
- (٤٩٥) (תַּשְׁתֶּה-חֶמֶר [تَشْرَب خمرًا])^(٤) - تشرب خمر.
- (٤٩٦) (יָרִיעַ, אֶף-יִצְרִיחַ [يهتف ويصرخ])^(٥)؛ (צָרַח נָפֶשׁ [يصرخ هناك])^(٦) - يصرخ، صارخ.
- (٤٩٧) (חֲמִשָּׁה [خمس])^(٧) - خمسة.
- (٤٩٨) (אָחֻטָם-לָךְ [أُمْسِكْ عَنْكَ])^(٨)؛ (חֻטָּם) - خطم. وقد شرحناها في باب ألفاظ المشنا.
- (٤٩٩) (מִנְחָרֵי [منخريه])^(٩) - من منخريه؛ (הוֹד נִחְרוּ אֵימָה [نَفَخ מִנְחָרֵה מְרַעֵב])^(١٠) - منخريه.
- (٥٠٠) (וַחֲטָפְתֶּם לָכֶם [وَاخْطَفُوا لَأَنْفُسِكُمْ])^(١١)؛ (יִחַטֵּף יְיָ [يخطف المسكين])^(١٢) - خطف، تخطفون، يخطف.
- (٥٠١) (וַיִּצָּא חֶטֶר [وَيَخْرُج قَضِيبٌ])^(١٣) - خطر.
- (٥٠٢) (לֹא-תִקְלַל חֶרֶשׁ [لا تَشْتُم الْأَصَم])^(١٤) - أخرس.

(١) اللاويين (١٩: ١٧).

(٢) العدد (٣٢: ١٤).

(٣) مزامير (١٤٠: ٢).

(٤) تثنية (٣٢: ١٤).

(٥) أشعيا (٤٢: ١٣).

(٦) صفنيا (١: ١٤).

(٧) صفنيا (١: ١٤).

(٨) أشعيا (٤٨: ٩).

(٩) مبحث ياموت (١٦: ٣).

(١٠) أيوب (٤١: ١٢).

(١١) أيوب (٣٩: ٢٠).

(١٢) القضاة (٢١: ٢١).

(١٣) مزامير (١٠: ٩).

(١٤) أشعيا (١: ١١).

(١٥) اللاويين (١٩: ١٤).

(503) (בְּהָרוֹזִים [בְּקִלְאִיד])^(*) - بالخرز.

(504) (בְּהָרָט [בְּאִלְזִמִּיל])^(*) - في الخريطة؛ (וְיִצָּר בְּכָרִים כְּסָף בְּשָׁנֵי חָרָטִים
[וְצָר וְזָנְתִּי פִּצְעָה בְּכִסְיִן])^(*) - صرَّ المال في خريطين. ومنه (וְכָתַב עָלָיו
בְּחָרָט אֶנֶזֶשׁ [וְאִכְתָּב עָלָיו בְּקֶלֶם אִנְסָן])^(*) - وهو خريطة. (וְגִלְיוֹן גְּדוֹל [לוח
כִּיָּר])^(*) יִשְׁתַּק מִן (וְהַגְלִי' בִּים, וְהַסְדִּינִים [וְהַמְרָאִי וְהַמְצָנָן])^(*) -
المقارم^(*) والسבאי. وقوله (בְּחָרָט אֶנֶזֶשׁ) - מִן (וְהַמְטָפְחוֹת, וְהַחֲרִיטִים
[וְהַלְזִידִיָּה וְהַלְזִיָּס])^(*) - تسمى الكساء: خرائط.

(505) (אִז חָרַם אִז שָׁרוּעַ [וְלֹא אֶפְטָס וְלֹא זִוְאִידִי])^(*) - مخروم، ومنه
(וְהַחֲרִים יְהוָה, אֵת לְשׁוֹן יָם-מִצָּרִים [וַיִּבֶדֶד לִסָּן בַּיָּם מִצָּר])^(*) - יִחְרַם
الله لسان بحر مصر.

(506) (חָרוּשָׁה עַל-לֹחַ לְבָב [מִתְקוּשָׁה עַל לֹחַ לְבָבָם])^(*) - مخروطة.

(507) (חֻתָּם תְּכֵנִית [חֻתָּם הַכֶּמָּל])^(*) - خاتم؛ (יְחֻתָּם [יִחְתֵּם])^(*) - יִחְתֵּם؛
(סֻתָּמִים [סֻתָּמִים] [מַחְפִּיעָה וּמַחְתוּמָה])^(*) - مغلقة ومختومة؛ (הַסְפָּר
הַחֲתוּם [הַסְפָּר הַמַּחְתוּם])^(*) - الكتاب المختوم.

(1) نشيد الأناشيد (1: 10).

(2) خروج (32: 4).

(3) ملوك ثان (23: 5).

(4) أشعيا (1: 8).

(5) أشعيا (1: 8).

(6) أشعيا (23: 3).

(7) المقارم: ثوب من الصوف الملون وهو الستر الرقيق (لسان العرب، باب قـ ر م، 5/ 360).

(8) أشعيا (22: 3).

(9) اللاويين (21: 18).

(10) أشعيا (11: 15).

(11) إرميا (17: 1).

(12) حزقيال (28: 12).

(13) أيوب (9: 7).

(14) دانيال (12: 9).

(15) أشعيا (29: 11).

- (٥٠٨) (אוֹלֵי נִמְצָא קִצִּיר [لعلنا نجد عُشباً])^(١) - خضرة.
- (٥٠٩) (חֶתָּן וּבְנִיךְ וּבְנֵי תִּיךְ [أَصْهَارُكَ وَبَنِيكَ وَبَنَاتُكَ])^(٢)؛ (ח' תָּן [حَمِي])^(٣)؛ (ח' תַּנְתָּן [حماته])^(٤) - ختنته.
- (٥١٠) (נָחַר מִפֶּחַ [اِحْتَرَقَ الْمِنْفَاخُ])^(٥) - نخر المنفاخ؛ (נָחַר גְּרֹוֹנֵי יֵסֶס [حلقى])^(٦) - نخر حلقي.
- (٥١١) (פָּח יְקוֹשׁ [فخ صياد])^(٧) - فخ.
- (٥١٢) (חֲסִיף דֵּי פִּחָר [بعضها من خزف])^(٨) - خزف الفخار.
- (٥١٣) (וְד' חֹן וְכֶסֶם יָמִים [وَدُخْنَا وَكَرْسَنَةً])^(٩) - دخن.
- (٥١٤) (ל' א-תָּחַס מ' שׁוֹר [لَا تَكُفَّ الثَّوْرَ])^(١٠) - لا تخشم الثور بالكمامة، ومنه (אֲשַׁמְרָה לְפִי מִחֶסֶם [أَحْفَظُ لِفَمِي كِمَامَةً])^(١١) - مخشم وهي الكمامة، وقوله (וְח' סָמַת הִיא [فتسد هي])^(١٢).
- (٥١٥) (יִקְטְמוּ אֶלֶּי פִּינָלֵה הַכִּבִּיר וְהַصִּגְרִי חֲתִי הַמְּרָא הַתִּי תִלְזַּם מְאוּי הַבַּיִת. וּמִן (מְעוֹן [المسكن])^(١٣)، الذي هو مغز، ومأوى، وموطن، جاز أن يكون (כְּסוּתָהּ וְעַתָּה [كِسْوَتُهَا وَمُعَاشَرَتُهَا])^(١٤) - مأواها.

(١) ملوك أول (٥: ١٨).

(٢) تكوين (١٩: ١٢).

(٣) خروج (١٨: ١٢).

(٤) تثنية (٢٧: ٢٣).

(٥) إرميا (٦: ٢٩).

(٦) مزامير (٦٩: ٤).

(٧) هوشع (٩: ٨).

(٨) دانيال (٢: ٤١).

(٩) حزقيال (٤: ٩).

(١٠) تثنية (٢٥: ٤).

(١١) مزامير (٣٩: ٢).

(١٢) حزقيال (٣٩: ١١).

(١٣) صموئيل الأول (٢: ٢٩).

(١٤) خروج (٢١: ١٠).

(٥١٦) (וַיִּתְחַפֵּשׂ בְּאַפֵּר [וַתִּגְרַע בְּעֶסְבֵי])^(١) ترجموها (מלפרא) وتفسيرها المجفر.

(٥١٧) (וְעַל לַיָּם לַיִּינִי [וַיִּגְמַض עֵינָיו])^(٢) - يَغْضُ طرفه، والطرف هو العين.

(٥١٨) (מֵעַם לַ'עֲזָ [מִן שֵׁבַע עֲجָם])^(٣) - لا غز. ومن المشنا (מוציא לעז)^(٤) - لغز.

الزاي بالذال هي هذه

(٥١٩) (זַאֲב [ذئب])^(٥) ذئب.

(٥٢٠) (זֶרַע [ذراع])^(٦) - ذراع.

(٥٢١) (זֶה [هذا])^(٧) - ذا؛ (הֶזֶה [هذا])^(٨) - هذا.

(٥٢٢) (זִכָּה [نقية])^(٩) - ذكية؛ (זִכָּי [نقى])^(١٠) - ذكي.

(٥٢٣) (זִכָּר [ذكر])^(١١) - ذكر.

(٥٢٤) (זִכָּר [ذكر])^(١٢) - ذكر؛ (זִכָּרוֹן [تذكارة])^(١٣) - ذكران.

(٥٢٥) (זָהָב [ذهب])^(١٤) - ذهب.

(١) ملوك أول (٣٨: ٢٠).

(٢) أشعيا (١٥: ٣٣).

(٣) مزامير (١: ١١٤).

(٤) مبحث السبت (٩٦ - وجه ب).

(٥) تكوين (٢٧: ٤٩).

(٦) تثنية (٢٠: ٣٣).

(٧) تكوين (١: ٥).

(٨) تكوين (١: ٧).

(٩) خروج (٣٠: ٣٤).

(١٠) خروج (٢٧: ٢٠).

(١١) تكوين (٢٧: ١).

(١٢) خروج (١٧: ١٤).

(١٣) خروج (١٧: ١٤).

(١٤) تكوين (٢٤: ٢٢).

(٥٢٦) (אֶל-יְלִיזוֹן[לא تبرح])^(١)-לא ילוּדוּא؛ (וּנְלוּזִים[مُلْتَوُونَ])^(٢)-لائذين؛
(כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה נְלוּזִין[لأنَّ المُلْتَوִי رَجَسٌ عِنْدَ الرَّبِّ])^(٣)-لواذرائع من
الطريق.

(٥٢٧) (בְּמִזְרָה[بِمِزْرَا])^(١)-مذرا؛ (וַיִּזְרַע-פְּנֵי הַמַּיִם[وَذَرَّاهَ عَلَى وَجْهِ
الْمَاءِ])^(٢)-وذرا؛ (זֶרְהָ אֶת-גִּ'וֹן הַשָּׁעָרִים[يُذَرِّي يَبْدَرُ الشَّعِيرِ])^(٣)-ذاري؛
(יִזְרָה עַל-נְהוּהָ בְּקִרְיָת[يُذَرُّ عَلَى مَرْبِضِهِ كِبْرִית])^(٤)-يذري؛ (ל'א-זֶרַח וְל'א
חֲבָשׁוּ[لَمْ تُعْصَرْ وَلَمْ تُعْصَبْ])^(٥)-لم تذر تلك الجراحات بذور الدواء؛
(כִּי-חָפֶם, מִזֶּרְהָ הַרְנֶשֶׁת[لأنَّه بَاطِلًا تُنְصَبُ الشَّبَكَةُ])^(٦)-باطل ما أذرى على
الشبكة الحب مما يرى الطائر ويظن:

(٥٢٨) (כָּזָב[الكذب])^(١)-كذب.

والحروف التي هي بابتدال الصاد بالضاد

(٥٢٩) (אָרֶץ[أَرْض])^(١)-أرض.

(٥٣٠) (בִּיצִים[بيض])^(٢)-بيض.

(٥٣١) (צָבִי[ظبي])^(٣)-ظبي.

(٥٣٢) (קָרַץ מִצָּפוֹן[الهلاك من الشمال])^(٤)-قرض، ذبح.

(١) الأمثال (٤: ٢١).

(٢) الأمثال (٢: ١٥).

(٣) الأمثال (٣: ٣٢).

(٤) إرميا (١٥: ٧).

(٥) خروج (٣٢: ٢٠).

(٦) راعوث (٣: ٢).

(٧) أيوب (١٨: ١٥).

(٨) أشعيا (١: ٦).

(٩) الأمثال (١: ١٧).

(١٠) أشعيا (٢٨: ١٥).

(١١) تكوين (١: ١٠).

(١٢) تثنية (٢٢: ٦).

(١٣) تثنية (١٤: ٥).

(١٤) إرميا (٤٦: ٢٠).

- (٥٣٣) (אַצִּיגָה-בָּא לְמַךְ [أترك عندك])^(١) - أضع؛ (וַיֵּצֵא [وَأَوْقَفَ])^(٢) - ووضع.
 (٥٣٤) (צִל [ظل])^(٣) - ظل.
 (٥٣٥) (וְהָצַב [وَالضَّبُّ])^(٤) - الظب.
 (٥٣٦) (מִצּוֹק [متضايق])^(٥) - ضيق؛ (צוֹקָה [ضيق])^(٦) - ضيق.
 (٥٣٧) (צָרָה [ضيق])^(٧) - ضرة.
 (٥٣٨) (צָרָתָה [صَرَّتُهَا])^(٨) - ضرتها.
 (٥٣٩) (חֲצִיר [عشب])^(٩) - خضرة.
 (٥٤٠) (חֲפָצָה - פִּיהוּ [فغر فاه])^(١٠) - يفض فاه؛ (הִצִּיב וְהִצִּילָנִי [انقذني ونجني])^(١١) - فضّني، يعني: أطلقني.
 (٥٤١) (לֹא יִחָרֵץ [لَا يُسَنَّ])^(١٢) - لا يحرض، لم يهر.
 (٥٤٢) (וַיִּזְבְּצוּם לַל-בְּגָדִי [فُرّش عصيرهم على ثيابي])^(١٣) - نضحهم الذي يرتش من العنب في وقت الدوس.
 (٥٤٣) (קָץ [نهاية])^(١٤) - قضى؛ (קָצַי לְמַלְכִּי [أشارك للكلام])^(١٥) - انقضاء.

(١) تكوين (٣٣: ١٥).

(٢) تكوين (٣٨: ٣٠).

(٣) القضاة (٩: ٣٦).

(٤) اللاويين (١١: ٢٩).

(٥) صموئيل الأول (٢٢: ٢).

(٦) أشعيا (٨: ٢٢).

(٧) صموئيل الأول (٢٤: ٢٤).

(٨) صموئيل الأول (١: ٦).

(٩) ملوك أول (١٨: ٥).

(١٠) أيوب (٣٥: ١٦).

(١١) مزامير (١٤٤: ٧).

(١٢) خروج (٧: ١١). اليهر: اللجاجة والتمادي في الأمر (لسان العرب، باب يهر).

(١٣) أشعيا (٦٣: ٣).

(١٤) تكوين (٦: ١٣).

(١٥) أيوب (١٨: ٢).

- (٥٤٤) (נָפֵץ [نَوْء])^(١١) - نفص؛ (הַנִּפְצָם [نُكْسَرُهُمْ])^(١٢) - تنفص.
- (٥٤٥) (הַמִּיץ [يختمر])^(١٣) - حامض؛ (הַמִּיץ לְבָבִי [تمر مر قلبي])^(١٤) - يتحمض قلبي.
- (٥٤٦) (רָצַףְתָּ, רָאִישִׁי לְהִיטֹן [رَضَضْتَ رُؤُوسَ لَوِيَّאֲנָן])^(١٥) - رضضت؛ (וַתְּרִץ, אֶת-גִּלְגָּלֵתָא [فَسَجَّتْ جُمُجْمَتَهُ])^(١٦) - ورضت جمجمته؛ (וַתְּרִץ גִּלְתָּ הַזֶּהָב [يُنْسِجُ كَوْرُ الذَّهَبِ])^(١٧) - ويرتض صهر ينج الذهب.
- (٥٤٧) (עָצָם מֵעָצָמִי [عظم من عظامي])^(١٨) - عظم من عظامي.
- (٥٤٨) (עָצוֹם [عظيم])^(١٩) - عظيم؛ (עָצָמָה יִרְבֶּה [يُكَثِّرُ شِدَّةً])^(٢٠) - العظمة.
- (٥٤٩) (בָּחַץ [بالحضن])^(٢١) - بالحضن؛ (גַּם-הָעֲנִי נִעְרַתִּי [ثُمَّ نَفَضْتُ حִירִי])^(٢٢) - أيضا حضني نفضت.
- (٥٥٠) (כִּי-עָצָמָהּ מִמֶּנּוּ [لَأَنَّكَ صִרְתָּ أَقْوَى מֵנָּא])^(٢٣) - قد عظمت أكثر منا بالأموال.

(٥٥١) (צִלְעָ [عُرْفَة])^(٢٤) - ضلع.

(٥٥٢) (יִרְצָה [يرضى])^(٢٥) - يرضى.

-
- (١) أشعيا (٣٠: ٣٠).
- (٢) مزامير (٩: ٢).
- (٣) خروج (٣٩: ١٢).
- (٤) مزامير (٧٣: ٢١).
- (٥) مزامير (٧٤: ١٤).
- (٦) القضاة (٩: ٥٣).
- (٧) الجامعة (١٢: ٦).
- (٨) تكوين (٢: ٢٣).
- (٩) العدد (٢٢: ٦).
- (١٠) أشعيا (٤٠: ٢٩).
- (١١) أشعيا (٤٩: ٢٢).
- (١٢) نحميا (٥: ١٣).
- (١٣) تكوين (٢٦: ١٦).
- (١٤) حزقيال (٤١: ٦).
- (١٥) مزامير (١٤٧: ١٠).

(٥٥٣) (עֲצָם עֵינָיו [يغمض عينيه])^(١) - يغمض طرفه: والطرف هي عين.

(٥٥٤) (דוֹדֵי צַח [حببي أبيض])^(٢) - واضح.

(٥٥٥) (עַל-צָחִית קָלַע [عَلَى ضَحَّ الصَّخْرِ])^(٣) - على ضحضاح الصخر.

(٥٥٦) (וְלֹא תִקַּפְּךָ [ولا تقبض])^(٤) - تقبض.

(٥٥٧) (לְדַבֵּר צָחוֹת [التكلم فصيحًا])^(٥) - ينطق بالواضحات؛ (צָחוּ מִחֻלָּב

[أكثر بياضًا من اللبن])^(٦) - أوضح لونًا وأصفى بياضًا من اللبن.

(٥٥٨) (צָהָרִים [الظهيرة])^(٧) - ظهر.

(٥٥٩) (הַצִּינֹק [القيود])^(٨) - الضنك، وابتدال القاف من (הַצִּינֹק) بالكاف

من العربي مثل (בִּצְרָה [صباح])^(٩) - بكره؛ (מִי תִפֹּן [من قاس])^(١٠) - هو (מִי תִקֹּן) - أتنن.

(٥٦٠) (עֲגִת רִצְפִים [كَعَكَّة رَضْف])^(١١) - قرصة رصف مشوية عليها.

والذي تبدل جيم من العبراني بجيم من العربي هي هذه

(٥٦١) (וּמִגֶּרֶת בֵּיתָהּ [ومن نزيلة بيتها])^(١٢) - ومن جارة بيتها؛ (בֵּית-אִישׁ

וּבֵית-אִשׁוֹ [بين الإنسان وأخيه وجاره])^(١٣) - جاره.

(١) أشعيا (١٥: ٣٣).

(٢) نشيد الأناشيد (١٠: ٥).

(٣) حزقيال (٧: ٢٤).

(٤) تثنية (٧: ١٥).

(٥) أشعيا (٤: ٣٢).

(٦) مراثي إرميا (٧: ٤).

(٧) أشعيا (٣: ١٦).

(٨) إرميا (٢٦: ٢٩).

(٩) تكوين (٥: ١).

(١٠) أشعيا (١٣: ٤٠).

(١١) ملوك أول (٦: ١٩). رصف: الحجارة المحماة على النار (لسان العرب، باب رصف، ٣/ ١٦٦١).

(١٢) خروج (٢٢: ٣).

(١٣) تثنية (١٦: ١).

- (٥٦٢) (גִּדְהָ ל'א-יָגֵר [לְכִנֵּה לֹא יִגְתֵּר])^(١) - اجترار لا يجتر؛ (יָגִירָהוּ עַל יָדֵי חֶרֶב [יִדְּפוּן אֶלִּי יַדַּי הַסֵּיף])^(٢) - يجروه على حد السيف. ومنه (יָגִירָם עַל-יָדֵי-חֶרֶב [וַאֲדַפְעֵהֶם לִיד הַסֵּיף])^(٣) - وجرهم أمرهم على حد السيف.
- (٥٦٣) (גָּדַע [עָצָב])^(٤)؛ (וַיִּבְרִיחַ בְּרִזְלָא גָּדַע [וּקָטַעַ עֹאֲרֵץ חֲדִיד])^(٥) - كلها جدد، وهو القطع. تقول العرب جدد أنفه ومجدوع الأنف.
- (٥٦٤) (גָּדַדוּ אֵילָנָא [اقطعوا الشجرة])^(٦) - جدوا الشجرة.
- (٥٦٥) (לֵב שָׁמֵחַ, יִיטִיב גִּהָה [الْقَلْبُ الْفَرَحَانُ يُطִيبُ الْجِسْمَ])^(٧) - يحسن الجاه، السحنة.
- (٥٦٦) (גָּזְרוּ אֶת-הַיָּלָד [اشطروا الولد])^(٨) - اجزروا؛ (יֵין הַגְּזָרִים [بين القطع])^(٩) - بين الجزور.
- (٥٦٧) (הַמְדַּרְגּוֹת [المعادل])^(١٠) - المدارج، وهو ترجوم (מַעְלֹת [درجات] - דְּרָגִין)^(١١).
- (٥٦٨) (יִסְגָּד לֹא [يسجد له])^(١٢) - يسجد له.
- (٥٦٩) (כָּאֶבְנֵי גֵר [كحجارة كلس])^(١٣) - جير.
- (٥٧٠) (יִרְגְּזוּן [يرتعدون])^(١٤) - يرتجزون، يقلقون.

(١) اللاويين (١١: ٧).

(٢) مزامير (١١: ٦٣).

(٣) إرميا (١٨: ٢١).

(٤) مراثي (٣: ٢).

(٥) مزامير (١٠٧: ١٦).

(٦) دانيال (٤: ١١).

(٧) الأمثال (١٧: ٢٢).

(٨) ملوك أول (٣: ٢٥).

(٩) تكوين (١٥: ١٧).

(١٠) حزقيال (٣٨: ٢٠).

(١١) ملوك أول (١٠: ١٩).

(١٢) أشعيا (٤٤: ١٧).

(١٣) أشعيا (٢٧: ٩).

(١٤) خروج (١٥: ١٤).

- (٥٧١) (אָגם-מַיִם [غُذْرَانِ مِيَاه])^(١) - أجام ماء.
- (٥٧٢) (אָגנֶת [الطُّسُوس])^(٢) - أجاجين.
- (٥٧٣) (מָגֵן [ترس])^(٣) - معجن.
- (٥٧٤) (לֶאגֹרֶת כֶּסֶף [قطعة فضة])^(٤) - لأجرة درهم.
- (٥٧٥) (יָגִיפוּ הַדְלָתוֹת [يغلقوا المصاريع])^(٥) - يجيفوا مصاريع الأبواب.
- (٥٧٦) (עֵגֶל בֶּן-בֶּקָר [عجل بن بقر])^(٦) - عجل.
- (٥٧٧) (עֵגֶלָה הַדְּנִיָּה [عَجَلَة جديده])^(٧) - عجلة.
- (٥٧٨) (רֶגֶל [رجل])^(٨) - رجل.
- (٥٧٩) (מַגֵּל [منجل])^(٩) - منجل.
- (٥٨٠) (רָגַם יִרְגְּמוּ בּוֹ [يرجمه رجما])^(١٠) - يرحمون رجما. ومنه (בְּצִרֹר אֶבֶן, בְּמִרְגָּמָה [كَصْرَة حِجَارَة كَرِيْمَة فِي رُجْمَة])^(١١) - كحصى الحجر الصغير في المرجمة، يعني العراد والمنجنيق الذي لا يصلح فيه حصى صغير.
- (٥٨١) (תָּמַגְגָּה [تَحَلَّلُهَا])^(١٢) - تمويجها؛ (וְתַמְגְגִי הַנְּשִׂיָּה [وَدَوَّبְתִּי תְשׁוּהָ])^(١٣) - وموجتني فسلبتني الفلسفة. ومثله (לְמַעַן לְמוֹדַג לֵב [لذوبان

(١) مزامير (١١٤: ٨).

(٢) خروج (٦: ٢٤).

(٣) تكوين (١: ١٥). معجن: الشيء يمجن مجونا إذا صلب وغلظ ومنه اشتقاق الماغن الصلابة وجهه وقلة استحيائه

(لسان العرب، مادة معجن، ١٣/ ٤٠٠).

(٤) صموئيل الأول (٣٦: ٢).

(٥) نحميا (٣: ٧).

(٦) اللاويين (٢: ٩).

(٧) صموئيل الأول (٧: ٦).

(٨) خروج (٢٤: ٢١).

(٩) إرميا (١٦: ٥٠).

(١٠) اللاويين (١٦: ٢٤).

(١١) الأمثال (٨: ٢٦).

(١٢) مزامير (١١: ٦٥).

(١٣) أيوب (٢٢: ٣٠).

القلب]»^(١) - لكي تموج عقولهم. ومنه (מִמַּגֵּד כִּלְיָנֵי בְּנֵיָא [يَذُوبُ جَمِيعُ
سُكَّانِ كُنْعَانَ]»^(٢).

(٥٨٢) (הַנִּטָּה פִּגְיָה [أُخْرِجَتْ فِجَّهًا]»^(٣) - ولدت فجها.

(٥٨٣) (חַג לַיהוָה [عيد للرب]»^(٤) - حج.

(٥٨٤) (סוּגָה בַּשּׁוֹשְׁנִים [مسيحة بالسوسن]»^(٥) - مسيحة بالسوسن.

(٥٨٥) (בֶּאֱגֵד [يسعد]»^(٦) - جاء جدي، بختي، نجمي.

(٥٨٦) (גַּל עֵינַי [اكشف عن عيني]»^(٧)؛ (וַיִּגַּל יְהוָה، אֶת עֵינַי [كشف الرب عن

عيني]»^(٨)؛ (בָּגְלוּ אֶלְיוֹ הָאֵלִים הַיָּמִים [ظهر له الرب]»^(٩)؛ (הַיּוֹם גִּלּוֹתִי [اليوم

دحرجت]»^(١٠) كلها جلي، وتجلي وكشف. فتقول في (גַּל-עֵינַי [أبقيتها] - جل

بصري، ولا تزيد على الجيم واللام شيء.

(٥٨٧) (גֵּן [جنة]»^(١١) - جنان؛ (גִּנּוֹת וּפְרָדִיסִים [جنات وفراDIS]»^(١٢) - جنات

وفراDIS. ولا تقول أجنة، فإن الأجنة هي جماعة الجنين المحمول في البطن،

والجنات هي جماعة الجنان.

(٥٨٨) (בְּגִשְׁשָׁה בְּעוֹרֵי [نتلمس كعُمل]»^(١٣) - نتجسس بالمجسة.

(٥٨٩) (אֶדְלִי יְמִינִי [رُبَّمَا يَجُسُّنِي]»^(١٤) - يمسني.

(١) حزقيال (٢٠: ٢١).

(٢) خروج (١٥: ١٥).

(٣) نشيد الأناشيد (٢: ١٣).

(٤) خروج (١٤: ١٢).

(٥) نشيد الأناشيد (٧: ٣).

(٦) تكوين (١١: ٣٠).

(٧) مزامير (١١٩: ١٨).

(٨) العدد (٢٢: ٣١).

(٩) تكوين (٣٥: ٧).

(١٠) يشوع (٩: ٥).

(١١) تكوين (٨: ٢).

(١٢) الجامعة (٥: ٢).

(١٣) أشعيا (٥٩: ١٠).

(١٤) تكوين (٢٧: ١٢).

(٥٩٠) (כִּי, יִגְרַע בְּטִפִּי-מֵיִם [لَأَنَّ يَجْذُبُ قِطَارَ الْمَاءِ])^(١) - يجرع نقط الماء جرعاً.

(٥٩١) (מִן-הַיָּם יִגְרָשׁוּ [مِنَ الْوَسْطِ يَطْرُدُونَ])^(٢) - يطردوا من جواء، يعني ينفوا من الدور والمدن. ومثله (נִשְׁלַח, וַיֵּצֵא מִיָּדָה [جَذَبَهُ فَخَرَجَ مِنْ بَطْنِهِ])^(٣) - سل الحديد وخرج من جواء، يعني: من داخل البدن.

(٥٩٢) (יִזְצָא אֶנְךָ [جزاز غنمك])^(٤) - جز غنمك؛ (הַגִּזָּה [الْجَزَّة])^(٥).

من السرياني والمشنأ:

(٥٩٣) (בָּבָא [جب])^(٦) - جب.

(٥٩٤) (מולגין את הראש) - يملج.

(٥٩٥) (תגא [تاج])^(٧) - تاج.

(٥٩٦) (בעגלא ובזמן קריב [بسرعة وفي وقت قريب])^(٨) - بعجلة سريعة.

(٥٩٧) (אתרוג) - أترج.

وأما ما تشابهت فيه العبرانية والسريانية والعربية في أوائل الحروف وأواسطها وأواخرها فهذا حين نبدأ بالقول في ذلك وبالله تعالى توفيقنا إن شاء الله.
أربعة أحرف وهي (أ، ياء، تاء، نون) تساوت في كلها.

(١) أيوب (٣٦: ٢٧).

(٢) أيوب (٣٠: ٥).

(٣) أيوب (٢٠: ٢٥).

(٤) تنية (١٨: ٤).

(٥) القضاة (٦: ٣٧).

(٦) ترجمو أونقليوس لسفر التكوين (٣٧: ٢٢).

(٧) مبحث بيصا (٣٤) وجه (أ).

(٨) مبحث الآباء (١: ١٣).

(٩) صلاة «قاديش».

(١٠) مبحث البكوريم (أول الثمار) (٢: ٦). أترج: الأترج وهو المعروف (لسان العرب، باب أترج، ١/ ٤٢٥).

فأما الألف فيها يبتدي كل مخبر بفعل مستقبل عن نفسه وذلك كقوله: (אָנִי אֲדַבֵּר)، (אָדָם)، (אֹכֵל)، (אֲשֶׁתָּה)، (אִשָּׁב)، (אֶעֱמֹד)، (אֶקוֹם)، (אֶלֶךְ). وكذلك السرياني: (אנא אמליל)، (אשתוק)، (איכול)، (אשתי)، (אתיב)، (אקום)، (איהך)، (איזיל). وكذلك العربي: أنا اتكلم، اسكت، اكل، أشرب، اجلس، أقف، أقوم، انطلق. لا يعدو هذا الأصل في جميع الأفعال.

وأما الياء فيها ينسب الفعل إلى فاعله مستقبلاً كقولك: (יְדַבֵּר)، (יִשְׁתַּחֲוֶה)، (יִתְפַּלֵּל)، (יֵלֵךְ)، (יֵשֵׁב). وبالسرياني: (יאמר)، (يملיל)، (يخلي)، (يسغود)، (ييزل)، (يتيב). وبالعربي: يقول، يتكلم، يصلي، يسجد، يدعو، يذهب، يجلس. لابد من الياء في هذا النوع.

وأما التاء فيها تخاطب من تقول له كذا «أنت تفعل كذا وكذا»: (תַּעֲשֶׂה)، (תִּבְנֶה)، (תִּשְׁכֹּן)، (תִּטַּע)، (תִּשְׁמַח)، (תִּזְדַּח)، (תִּהְלֵל). وبالسرياني (تعمل)، (تبنی)، (تسكن)، (تغرس)، (تفرح)، (تعبد)، (تسکر)، (تهلل). وهذه التي يحكى بها أيضا عن الأنثى في أفعالها المستقبلية تقول من ذلك عنها: أنها تأخذ، وتعطي، تصلي، وتصوم، تنسج، وتغزل. وبالعبراني: (תִּקַּח וְתִתֵּן)، (תִּתְפַּלֵּל וְתַצוֹם)، (תמחי ותעזיל):

وأما النون فيها تبتدي الجماعة إذا حكى عن نفسها ما هي فاعلة. تقول: (נִחְנוּ נֵעֵבֶר)، (נֵלֵךְ)، (נֵשֵׁב)، (נֵעֲלֶה)، (נִירֵד)، (נִמְכֹּר)، (נִקְּהֶה)، (נִקַּח)، (נִתֵּן). وبالسرياني: (נחנא נעב)، (נהך)، (נתوب)، (نسك)، (نيחות)، (نوبين)، (نسب)، (نمن). وبالعربي: نحن نعبر، ونذهب، ونرجع، ونطلع، ونهبط، ونبيع، ونشتري، ونأخذ، ونعطي.

فقد شرحنا حروف المبادئ كيف تساوت فيها الثلاث لغات.

(حروف الأوساط)

الشين تستعمل لفظتها بالتاء في وسط الكلمة، مثل: (וַיִּשְׁתַּמֵּר חֲקוֹת עַמִּירי
 [וְתִחַפֵּץ פְּרָאִיִּם עֲמִירי])^(١) وأس اللفظة (שִׁמֵּר)؛ (וַיִּשְׁתַּחֲו)؛^(٢) وأس اللفظة
 (שָׁחוּ רַעִים، לִפְנֵי טוֹבִים [אֲשֶׁר יִנְחֲנוּ אִמָּם אֲחֵי])^(٣)؛ (וַיִּשַׁח אָדָם
 [וַיִּנְחָץ הָאִנְשָׁן])^(٤)، (וַיִּשַׁח גִּבְהוֹת הָאָדָם [فِيخْفُץ تִּשְׁמֹخ הָאִנְשָׁן])^(٥)؛
 ومثله (וַאֲשֶׁת מְדִינָה בִּשְׁתָּהּ [وَالْمَرْأَةُ الْمُخَاصِمَةُ سَيَان])^(٦)، والأس (עָמָק
 שָׁוָה [عمق شوى])^(٧)؛ (וְלֹא-שָׁוָה לִי [ولملا أجاز عليه])^(٨)؛ (הַדְּמִיּוֹנִי וְאִשָּׁה
 [تشبهونني فأساويه])^(٩)، تفسيرها سوى ومتساوي. ومثله (אֲנִשְׁתוּלְלוּ אֲבִירֵי לֵב
 [سَلِبَ أَشْدَاءُ الْقَلْبِ])^(١٠)، الأس منه (שָׁלַל)؛^(١١) ومثله (בָּהֶשְׁתַּפֵּךְ בְּפֶשֶׁם [تسكب
 نَفْسَهُ])^(١٢) من (שָׁפַךְ)؛^(١٣) (מִשְׁתַּאֵה) من (שוהין)؛^(١٤) (אֶל-תִּשְׁתַּעַל
 [تَتَلَفَّتْ]) من (וְאֶל יִשְׁעוֹ בְּדַבְרֵי שָׁקָר [ولا يلتفتوا إلى كلام الكذب])^(١٥)؛
 ومثله السرياني: (וּבִיתָהּ בְּלִי יִשְׁתָּהּ [وتجعل بيوتهم مزيلة])^(١٦)، الأس (שוי)؛^(١٧)

(١) ميخا (١٦: ٦).

(٢) تكوين (١١: ٣٧).

(٣) تكوين (٢: ١٨).

(٤) الأمثال (١٩: ١٤).

(٥) أشعيا (٩: ٢).

(٦) أشعيا (١٧: ٢).

(٧) مزامير (١٥: ٢٧).

(٨) تكوين (١٧: ١٤).

(٩) أيوب (٢٧: ٣٣).

(١٠) أشعيا (٢٥: ٤٠).

(١١) مزامير (٦: ٧٦).

(١٢) تكوين (٢٧: ٤٩).

(١٣) مرثي (١٢: ٢).

(١٤) اللاويين (٤: ١٧).

(١٥) تكوين (٢١: ٢٤).

(١٦) مبحث البركات (١: ٥).

(١٧) أشعيا (١٠: ٤١).

(١٨) خروج (٩: ٥).

(١٩) دانيال (٢٩: ٣).

(٢٠) دانيال (٢١: ٥).

ו(שִׁדְיוֹ) (י) מִלֵּה (דְּאִשְׁחָלִי) (י) מִן (שָׁלוֹ) (י) (מִשְׁחָטִי) (י) מִן (שְׁטִיָּא) (י)؛
 (אִשְׁחִיזִב) (י) מִן (שִׁיזִב) (י)؛ (וְצָלָם אֲנָפוֹהִי אֶשְׁתַּבֵּי) [וְתִגִּיר מִנְּזֵר וְجَهِه] (י)؛
 מִן (וְשִׁנִּיבְסִיחִיה) (י)؛ (וְאִשְׁחָטִי) (י) מִן (שִׁדְיוֹ) (י)؛ (אִשְׁחִיזִי) (י) מִן (שִׁיזִיָּא) (י)؛
 (וְקִטְרִי חִרְצָה מִשְׁתַּבֵּי) [וְאִנְחַלְתָּ חֶרֶז חֲקוּיֶה] (י) מִן (וְשִׁרָא מִן גְּמִלִיָּא) (י)؛
 وبالعربي: شري - يشترى؛ شفى - يشفي؛ شهوى - يشتهي؛ شم - يشتم؛ شكى - يشتكى.

والسامخ أيضا تستفعل التاء كفعل الشين: (יְשַׁתְּרִגּוּ עָלָיו עַל-צִנּוֹאִרִי
 [صَفَرْتُ، صَعِدْتُ عَلَى عُنُقِي]) (י) מִן (שִׁרִּיגִם) (י) ו(שִׁרִּיגִיָּה) (י)؛ (מִסְתַּוִּלֵּל) (י)؛
 מִן (סְלוּלָה) (י)؛ (וְיִסְתַּפֵּל הַחֶגֶב [وَالْجُنْدُبُ يُسْتَقَلُّ]) (י) מִן (סְבָל) (י)؛

(١) دانيال (٥: ٢١) المقروء.

(٢) ترجمو أونقليوس لسفر اللاويين (٥: ١٨).

(٣) دانيال (٦: ٥).

(٤) ترجمة أونقليوس لسفر التثنية (٢٨: ٣٤).

(٥) ترجمة يوناثان لسفر صموئيل الأول (٢١: ١٦).

(٦) ترجمة أونقليوس للتكوين (١٩: ٢٠).

(٧) دانيال (٦: ٢٨).

(٨) دانيال (٣: ١٩).

(٩) أونقليوس للتكوين (٤١: ١٤).

(١٠) أونقليوس للتكوين (٤٠: ٩).

(١١) أونقليوس للتثنية (٢٨: ٣٧).

(١٢) أونقليوس للعهد (١٥: ٣١).

(١٣) عزرا (٦: ١٥).

(١٤) دانيال (٥: ٦).

(١٥) أونقليوس للتكوين (٢٤: ٣٢).

(١٦) مراثي (١: ١٤).

(١٧) تكوين (٤٠: ١٠).

(١٨) يوثيل (١: ٧).

(١٩) خروج (٩: ١٧).

(٢٠) إرميا (١٨: ١٥).

(٢١) الجامعة (١٢: ٥). الجندب: دورية صغيرة من جنس الحراد وهي ترجمة لكلمة عبرية «حاجاب» تدل على

كثرة الجراد الذي يغطي الأرض ويحجب الشمس (قاموس العهد القديم، ١/ ٢٧٥).

(٢٢) ملوك أول (٥: ٢٩).

ו(סְבִלַת)^(*)؛ (מִהִשְׁתַּרֵּעַ)^(*) מן (שָׁרוּעַ)^(*)؛ (אֶל מִסְתַּתֵּר)^(*) מן (סִתַּר)^(*)؛
 (וַיִּשְׁתַּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן] פִּיטוֹר עֲלֵיהֶ מֶלֶךְ הַשְּׁמָל])^(*) מן (רוּחַ סַעֲרָה)^(*)؛
 (בְּחִרְתִּי הַסְתוּפָה] אֲחֵרַת הַוּקוֹף עַלִּי הַעֲבֵה])^(*) מן (סֶף הַשַּׁעַר)^(*)؛ (כִּי-
 תִשְׁתַּתֵּר עָלֵינוּ، גַּם-הַשְׁתַּתֵּר [חֲתִי תִרְאֵס עָלֵינוּ תִרְוֹסָ])^(*) מן (שָׂר)^(*)؛
 ו(שָׂרִים)^(*) ו(הַמְּשָׁרָה)^(*)، (לְמַרְכָּה הַמְּשָׁרָה)^(*) וְהִי הַרְיָסָה. וְהַסְרִינִי
 (יִסְתַּכִּי) מן (יִסַּךְ מִימְרָא דִּינִי)؛ (יִסְתַּמֵּר) מן (סִמֵּר)؛ (מִסְתַּפְקִין) מן
 (סִפֵּק)؛ (מִשְׁתַּכֵּל הָיִית [כֵּנֶת מִתְאַמֵּלָ])^(*) מן (סִכֵּל). וְהַעֲרִיבִי: יִסְתִּי מן
 סוּי؛ יִסְתִּי מן סִפּוֹף؛ יִסְתִּי מן סִנּוֹן؛ יִסְתִּי מן סִדֵּ.

وَالصَّادُ تَسْتَفْعَلُ الطَّاءُ: (وְיִמָּה-בְּצִיטֵדֵק] וְיִמָּה-בְּצִיטֵדֵק])^(*) صَدَقَ، حُجَّة؛
 (וַיִּלְכְּדוּ בְּצִיטֵדֵר] וּמִצּוּא וְדָרָו)])^(*) מן (צִיר בְּצִיטֵדֵק)، רִסוֹל: (חֶם הַצִּיטֵדֵק
 [سُخْنٌ تَزَوَّدْنَا])^(*) מן (צִדָה לְדִרְךָ)، זָד. (כָּכָל-צִרְכֵךְ)، תִּקוֹל הַמִּשְׁנָה:
 (מִצְטָרֵךְ). וְהַסְרִינִי: (גְּשִׁמָּה יִצְטָבֵעַ)^(*) מן (צָבֵעַ) اصْطَبَاغُ الشَّيْ فِي الشَّيْءِ؛

(١) خروج (٦:٦).

(٢) أشعيا (٢٨: ٢٠).

(٣) اللاويين (٢١: ١٨).

(٤) أشعيا (٤٥: ١٥).

(٥) القضاة (٣: ١٩).

(٦) دانيال (١١: ٤٠).

(٧) حزقيال (١: ٤).

(٨) المزامير (٨٤: ١١).

(٩) حزقيال (٤٠: ٦).

(١٠) العدد (١٦: ١٣).

(١١) تكوين (٢١: ٢٢).

(١٢) العدد (٢١: ١٨).

(١٣) أشعيا (٩: ٥).

(١٤) أشعيا (٩: ٦).

(١٥) دانيال (٧: ٨).

(١٦) تكوين (٤٤: ١٦).

(١٧) يشوع (٩: ٤).

(١٨) يشوع (٩: ١٢).

(١٩) دانيال (٤: ٣٠).

(אצטליב) من ותצלוב יתיה על צליבא). وبالعربي: يصطنع من صنع؛ يصطحب من صحب؛ يصطلي من صلى؛ يصطفي من صفى؛ يصطرع من صرع؛ يصطبح من صباح.

والزء تستفعل الدال، مثل قول المشنا: (ג- (מזדוגין)، يريد به: زوج مزدوج. وسرياني (הזדוגתון) من (זמן)؛ (דבר זרעיה מזדוג) من (זרעא)؛ (וגם נצבה אזדקיפת) من (וזקיף יהמחא על הי ויעلق مصلوبًا عليها) وهو من (ז' קף פופים)؛ (ונמפר בגינתו)؛ (ויזדבן) من (זבגין) وبالعربي: يزدوج من زوج؛ يزدهر من زهر؛ وهو عبراني: (והזדגה אתהם)؛ يزدلف من زلفة؛ يزدهي من الزهو، العجب؛ يزدرى من الزراوة؛ يزدهم من زحام؛ يزدرج من زاجر.

وهذه قوالب لا يوجد مثلها في سائر اللغات كما قد ذكرنا آنفاً.

وأعلم أيها الناظر في كتابنا هذا أني أفيدك في علم طبع هذه الحروف الأربعة غرائبها، أعني الشين والسامخ، والصاد والزاء، وذلك أن استعمالها للتاء والطاء والدال إنما يكون من قدامها خاصة دون سائر الحروف، وسائر الحروف تستعمل من ورائها خاصة دون هذه الأربعة حروف التي هي شين، وسامخ، وصاد، وزاي، فإنها إذ صار استفعالها من أمامها خاصة لم تستفعلها التاء من خلفها فافهم هداك الله ما أبين لك من ذلك حروف على ألف باء:

(יתאפל)؛ (יתפרך) من (והתפרך בלבבו [يتبرك في قلبه])^(١)؛ (יתגדל) من (ויתרוים ויתגדל)^(٢)؛ (יתדפק) من (מתדפקים על-הדלת)^(٣)؛ (יתהדר) من

(١) دانيال (٩: ٢).

(٢) عزرا (١١: ٦).

(٣) مزامير (٨: ١٤٦).

(٤) خروج (٢٠: ١٨).

(٥) تثنية (١٨: ٢٩).

(٦) دانيال (٣٦: ١١).

(٧) القضاة (١٩: ٢٢).

(أل-תתהדר לפני-מלך [لا تتفاخر أمام الملك])^(١)؛ (יתנדע) من (בהתנדע יוסף)^(٢)؛ (יתנדה) من (ומתנדה חטאתי)^(٣). والزاء لا تسبقها التاء مستفعله لها لأنها من الأربعة حروف التي شرحنا آنفا: (יתטהר/ يتطهر)؛ (יתחד)؛ (יתפד) (יתלונ)؛ (יתמר)؛ (יתשא)؛ (יתנחם). والسامخ لا تسبقها التاء لأنها من الأربعة أيضا: (יתעלם)؛ (יתפאר). والصاد أيضا هي من الأربعة حروف فلا تسبقها تاء مستفعله لها على نحو ياء- تاء، ميم- تاء، أعني: (יתפרד) و(מתפרד)؛ (יתקדש) من (המתקדשים)؛ (יתروמים)؛ (יתראה). والشين أيضا هي من الأربعة حروف فلا تستعملها تاء شي النوع الذي جاز في غيرها من سائر الحروف: (יתעלב) من (תעלב אדמי)؛ (יתתחר) من (אל תתחר)؛ (יתהلل) من (ישים תקלה). وكذلك السرياني: (יתרעי) من (רעותיה)؛ (יתעבד) من (עבד)؛ (מתבנא ולא שלים) من (יבני)؛ (יתגלי) من (גלי לי)؛ (יתחזי) من (חזי). والعربي تستعمل الحروف كلها بهذه التاء على الياء- وتاء وعلى الميم- والتاء، وليس تنفصل منها الأربعة حروف التي انفصلت بذاتها واعتزلت كما ذكرنا. فمن ذلك تقول العرب: يتأني من الأناة والرفق، وتقول يتأله من الانقطاع إلى عبادة الله، ويتبسم، ويتجمل، ويتدبر، ويتهيا، ويتودع، ويتزين، ويتحمى، ويتطهر، ويتيقظ، ويتكرم، ويتلبس، ويتمتع، ويتنزه، ويتنعم، ويتسوك، ويتعلم، ويتفكر، ويتصلب، ويتقلب، ويترجح ويتشمر، ويتتابع، ويتألا. وعلى الميم- والتاء تجري كلها كما تجري في العبراني: מתאבל، מתברך، מתגدل، מתדפק، كذلك متأي، متأسف، متبسم، متجمل، متدين، متهيئ، متهوع وأشباه ذلك فأفهم مقارنة هذه اللغات بعضها من بعض.

(١) الأمثال (٦: ٢٥).

(٢) تكوين (١: ٤٥).

(٣) دانيال (٩: ٢٠).

ونذكر لك وجه آخر أن العرب تسمي الزاء والسين والصاد حروف الصغير، وهي في موقع طرف اللسان من قرب الأسنان وطرف الحنك متقاربة غير متباعدة كبعد مكان الراء من مكان الفاء ومكان التاء من مكان الباء فلما كانت الزاء والسين والصاد صغيرية جاز أن تنوب بعضها عن بعض لمقاربتها من المكان من الحنك فيقال: كصبر، والكزبر. ويقال الزراط المستقيم والسرائط^(١) المستقيم. ويقال أيضا مهاز، ومهراس، ومزدجة، ومصدجة. وكذلك هي في العبرانية: الزاء وسامخ وصاد تنوب بعضها عن بعض والشين لاحقة بهم في العبراني تنوب عن السامخ، والسامخ تنوب عنها، وشرح ذلك مثل: (יֵלֵל' ז' שָׁדִי) و(יֵלֵל' ז' הַשָּׁדֵה) و(יֵלֵל' ס) من (בְּחִיל תְּמוּדָתוֹ, וְלֹא יֵלֵל' ס כִּמְאֵל תַּחַת רֶגֶעַ וְלֹא יִפְרָח' ס)؛ (בְּהֵעֶלְסָה, בְּאֶהְבִּים)^(٢). وقيل: (צִעִיר) وقيل (זִעִיר שֵׁם) وكذلك (הלוּא מִצִּעֵר)، (כִּי-עוֹד, מַעֲט מִזִּעֵר [لأنه بعد قليل جدًا])^(٣). وقيل (יִחְפֹּז' ז' וְנָבוּ דָמוּ-אָרְזוּ [يُخَفِّضُ ذَنْبَهُ كَأَرْزَةٍ])^(٤)، يريد به (יִחְפֹּז). وقيل (אֲשָׁרוּ חֲמוֹז')^(٥)، يريد به (חֲמוֹס)، ومثله (מִכָּפֹךְ מַעֲיֵל וְחֲזִימִץ [من كف فاعل الشر والظلم])^(٦)، يريد به (חֲזִימִס)، (נָתַסוּ נְתִיבָתִי)، يريد به (נָתַזוּ) من (הִסִּיר הַתִּז)^(٧) وتفسيره أزالوا، ونزعوا، وأزاحوا، وهو من لسان المشنا والتلمود: (מְתִיזִין אֶתְאֲשׁוּ) وليس له (הַתִּז) في المقرئ نظير. وقيل (וְאֵת-בְּרִיָּהּ יְקוֹסִס וְיִבֵּשׁ [وَيَقْطَعُ ثَمَرَهَا فَتֵיֵס])^(٨)، يريد به (יְקוֹצִץ) من (מְקוֹצִצִים)، (וְקִצִּץ פְּתִילָם).

(١) القرآن الكريم (فاتحة الكتاب: الآية ٦): ﴿أَمْدِنَا آلُصِرْطَ الْمُسْتَقِيمِ﴾.

(٢) أيوب (٢٠: ١٨).

(٣) الأمثال (٧: ١٨).

(٤) أشعيا (١٠: ٢٥).

(٥) أيوب (٤٠: ١٧).

(٦) أشعيا (١٧: ١٧).

(٧) مزامير (٧١: ٤).

(٨) أشعيا (١٨: ٥).

(٩) حزقيال (١٧: ٩).

والشين تنوب عن السامخ، والسامخ عن الشين، مثل: (פֶּשֶׁה תִּפְשֶׁה)^(١)
 بالسين - (כִּי תִפּוּשׁוּ)^(٢)؛ (וַיִּצְאָתֶם וּבְשָׁתֶם)^(٣) بالشين، وكلاهما - انتشار. ومثل
 (לֹא שָׁעְרוּם אֲבֹתֵיכֶם)^(٤) بالسين - (כִּי، כִּמּוֹ שֶׁעַר בְּנִפְשׁוֹ)^(٥) بالشين،
 وكلاهما - أسعار، وحزر، وحذس، وقرطسه. ومثل (שָׁתֶם הָעֵינִן)^(٦) بالسين -
 (כָּל-סְתוּם)^(٧) بالسين - وكلاهما غلق: (וַיִּבְשׁוּ، אֶת-כָּל־מַתָּם)^(٨) بالسين - (כִּי-
 בִשְׁנֵי אֱלֹהִים)^(٩)، (בְּשִׁיתִי טוֹבָה)^(١٠) بالشين، وكلاهما - نسيان؛ (וְכִי-שָׁיַג
 לוֹ)^(١١) بالسين - (וְלָמָּה תִּשְׁגָּה בְּנִי)^(١٢)، (שָׁגִיוֹן، לְדוֹד)^(١٣)، (עַל שָׁגִי בֹת)^(١٤)
 بالشين، وتفسيرها كلها - شغل، واشتغال، واهتمام.

وهذه حروف الأواخر

تقول للذي تحكي له فعله الماضي: (אתה עָשִׂיתָ)، (קָמְתָ)، (עָלִיתָ)،
 (יָשַׁבְתָ)، (יָשַׁבְתָ)، (דִּבַּרְתָ)، (הִלַּכְתָ). وبالسرياني: (אנת עבדתא)، (קמתא)،
 (סליקתא)، (תבתא)، (יתבתא)، (מלילתא)، (אזלתא). وبالعربي تقول: أنت
 فعلت، وقمت، وصعدت، ورجعت، وجلست، وتكلمت، وانطلقت.

(١) اللاويين (١٣: ٧).

(٢) إرميا (٥٠: ١١).

(٣) ملاخي (٣: ٢٠).

(٤) تثنية (٣٢: ١٧).

(٥) الأمثال (٢٣: ٧).

(٦) العدد (٢٤: ٣).

(٧) حزقيال (٢٨: ٣).

(٨) حزقيال (٣٩: ٢٦).

(٩) تكوين (٤١: ٥١).

(١٠) مراثي (٣: ١٧).

(١١) ملوك أول (١٨: ٢٧).

(١٢) الأمثال (٥: ٢٠).

(١٣) مزامير (٧: ١).

(١٤) حبقوق (٣: ١).

وإن خاطبت العامة تقول: (אתם ראיתם), (אתם ידעתם), (האמנתם),
(עבדתם). وبالعربي تقول: أنتم رأيتم، علمتم، أمتم، عبدتم.

وإن خاطبت أنثى قلت لها: (התעשית) - (ל'א תעשית), (התלכית) - (ל'א
תלכית) (הת'אכלית) - (ל'א ת'אכלית), (התשטית) - (ל'א תשטית). وبالعربي:
أتفعلي - لا تفعلي، أذهبي - لا تذهبي، أتاكلي - لا تأكلي، أتشربي - لا
تشربي. وما أشبه هذا من جميع المؤنث، فالقالب فيه من العبراني والعربي واحد
ويزداد عليه في السرياني نون في آخر الكلمة يقولون كذا: (התעבדין) - (ל'א
תעבדין), (התזלין) - (ל'א תזלין). هكذا في جميع هذا النوع كانت المناسبة في
اللغة والمشابة في اللفظ.

وإن خاطب جماعة أو حكيت عنهم ازدادت الواو مرة والواو والنون تارة،
وذلك كقولك: (ת'אכלו) و(ת'אכלון), (תדברו) و(תדברון), (תפעלו)
و(תפעלון), (תשימו) و(תשימון), (תשובו) و(תשובון). وتحكي عنهم
فتقول كذلك أيضا: (י'אכלו) و(י'אכלון), (יודלו) و(יודלון), (ישובו)
و(ישובון), (יקומו) و(יקומון). وكذلك بالعربي: تفعلوا وتفعلون، ويفعلوا
ويفعلون، يصنعوا ويصنعون، وتقوموا وتقومون، وتصنعوا وتصنعون، لا ينفك
هذا الأصل من هذا القالب كلا إن للعربي فيه حدود وذلك أنهم لا يشتون النون
إلا بعلامة من النحو ويسقطونها بحروف الجزم وبالأمر والنهي والشرح فيه طويل
عسر إلا لمن نظر في نحو العرب. وأما السرياني فإنه يثبت النون فيها كلها كافة:
(ימרון), (יעבדון), (יהבון), (יפלחון), (ימללון), (יכלון), (ישתון).

وإذا أمرت أنثى بشيء، قلت لها: (קומי לי), (מהרי), (לושי), (דברי
שיר), (אמרי נא), (פתחי לי). وكذلك بالسرياني: (קומי), (אזילי). وبالعربي:
قومي، أذهبي، أسرع، لتي، أعجني، تكلمي، قللي، افتحي.

وإذا حكيت عن جمع إناث قلت: (ותלכנה), (ותבואנה), (ותדלנה),
(ותמלאנה), (ותשקינה), (ותעלינה), (ות'אמרנה), (ותענינה).

(וַתִּשְׁכְּבָהּ)، (וַתִּשְׁקֶינָה). وبالعربي تقول: ذهبنا، وأتينا، واستقينا وملينا، وسقينا، وصعدنا، وقلنا، وأجبنا، ورجعنا، وقد تحذف الألف من آخر الكلمة فتقول: أتين وأستقين، وملين، وصعدن، وقلن، وأجبين، ورجعن، ولذلك صار في العبراني يكتب بمرة بنون-هاء: (וַתִּבְּ אִנָּה)، (וַתִּדְּ לָנָה)، ومرة بنون فقط، مثل: (וַתִּשְׁקֶינָה) את-אִבִּיהָ [فَسَقَتَا أَبَاهُمَا]^(١)، (וַתִּהְיֶינָה שְׁתֵּי בָנוֹת-לוֹט، מֵאִבִּיהָ) [فَحَلَّتْ ابْنَتَا لُوطٍ مِنْ أَيْبِهِمَا]^(٢)، (וַתִּבְּ לָעֶן הַשְּׂבָלִים הַדִּקָּה) [فَابْتَلَعَتِ السَّنَابِلُ الرَّقِيقَةَ]^(٣).

فهذا ما تقاربت به اللغة في هذا الجنس مع تقديم (לא תַעֲשֶׂה/ لا تصنع) في كل نهي، وكذلك لا تفعل في كل نهي في العربية.

وعلى كذا وكذا: (יִרְפֹּד חֲרוֹץ עָלֶי-טִיט)^(٤)؛ (יִרְעֶפוּ، עָלֶי אָדָם רֵב [وَتَقْطُرُهُ عَلَى أَنْاسٍ كَثِيرِينَ])^(٥)، (בְּשָׁעִירָם עָלֶי-דָּשָׁא וּבְרִבִּיבִים עָלֶי-עֶשֶׂב [كَالطَّلِّ عَلَى الْكَلَاءِ، وَكَالْوَابِلِ عَلَى الْعُشْبِ])^(٦)، كذاك هو في جميع العربي. و(אֵלֶי-גִּיל [إلى أن])^(٧) [...] كذاك هو في جميع العربي، مثل: إلى، وإليكم، وإليهم، لا فرق بينهم.

ومن [...] وأخذت من كذا، لا يتدل [...] [عب] راني ولا في عربي.

(١) تكوين (١٩: ٣٣).

(٢) تكوين (١٩: ٣٦).

(٣) تكوين (٤١: ٢٤).

(٤) أيوب (٤١: ٢٢).

(٥) أيوب (٣٦: ٢٨).

(٦) تثنية (٣٢: ٢).

(٧) أيوب (٣: ٢٢).

(٨) كلمات ساقطة.

(٩) كلمات ساقطة.

(١٠) كلمات ساقطة.

ثم الحروف المفردة باء، ياء، كاف، لام، ميم، سين

(ب): (יָבֵן בְּמִטָּה)^(١) - بالعصا؛ (בְּמִקְנֶה، בְּכֶסֶף וּבְזָהָב)^(٢) - بالماشية، بالفضة، وبالذهب.

(ياء): (יָהִי)، (יָחִי)، (יָמוּת)، (יִוָּלֵד)، (יָבִקֶשׁ)، (יָהֵלֵךְ) - يكون، يحيا، يموت، يولد، يطلب، يمشي. وكذلك سائر هذا المعاني.

وكاف مقام (כֹּמוֹ / مَثَل): (כִּימִים) - كالأيام؛ (כִּבְדֹּד חֲבִלָּה)^(٣) - كالثوب؛ (כָּאֲזָרַח)^(٤) - كالصريح؛ (לֹא כָאֲרֵץ מִצְרַיִם)^(٥) - كأرض مصر؛ (כָּאֲשֶׁר) - كالذي؛ (וְכִמוֹ הַשֹּׁחַר עֲלֶיהָ)^(٦) - كما طلع السحر، الفجر وأشباه ذلك.

واللام، لها في العربي ثلاثة وجوه: لام الملك، ولام لكي يكون كذا وكذا، ولام التأكيد. فالنوعين منها يشبهان قلب العبراني، والثالث لا يشبهه.

فأما لام الملك، فكقولك: لله تعالى مالك السموات والأرض؛ و﴿لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ﴾^(٧)؛ و﴿يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ﴾^(٨)؛ و﴿لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾^(٩)؛ وللملوك السياسة؛ والله مكارم الأخلاق؛ وللقضاء الـ [...]؛ وللتجار العفاف؛ وللعقلاء الصفح؛ وللبرد الدثار؛ والله [...]، وأشباه ذلك كلها لام ملك ومثلها في العبراني: (וְנִתְּנִי לָךְ וְלִזְרַעְךָ אֶחָדֶיךָ) [وَأُعْطِيَ لَكَ

(١) خروج (٧: ٢٠).

(٢) تكوين (١٣: ٢).

(٣) أشعيا (٦: ٥١).

(٤) اللاويين (١٦: ٢٤).

(٥) تثنية (١١: ١٠).

(٦) تكوين (١٩: ١٥).

(٧) القرآن الكريم، (سورة الروم، الآية ٤): ﴿لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ﴾.

(٨) القرآن الكريم، (سورة الجمعة، الآية ١): ﴿يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ﴾.

(٩) القرآن الكريم، (سورة الشورى الآية ١٢): ﴿لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾.

(١٠) كلمات ساقطة.

(١١) كلمات ساقطة.

וְלִנְסִלְךָ מִן בְּעֶדְכָּ]»^(*); (וַעֲשֵׂה-נָשָׁם מִזִּבְחִי לְאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ [וְאִשָּׁנֶה הֵנָּה מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֲלִי זֶה הַמָּקוֹם]»^(*); (לְבִנֵּי יִשְׂרָאֵל, וְלִגְר וְלַתּוֹשֵׁב בְּתוֹכָם, תִּהְיֶינָה נִשְׁ-הָעָרִים הָאֵלֶּה, לְמִקְלָט לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּרִיב וְלַמִּסְטוֹטֵן בִּי וּסְטֵהֶם תִּכּוֹן הַזֶּה הַסֵּט הַמִּדֵּן לְלִמְלָכָ]»^(*); (וְלִגְדָּרִים, וְלִחַ צִבִּי הָאֶבֶן וְלִבְנֵי הַחִיטָן וְנִחְתֵּי הַחִיטָה]»^(*); (לְדָר וְדָר, אֶמְוִנְתָּךְ [אֵלֵּי דֹר דֹּר פְּדוּרָ אֲמַתְּךָ]»^(*); (לָהֶם לְבָדָם, בְּתִנָּה הָאֶרֶץ [אֲלֵדִין לָהֶם וְחֲדָהֶם אֶעֱטִיב אֶלְרֹץ]»^(*); (וְהִנֵּה לֹא וְלִזְרַעוֹ אֶחָדִי [אֵיכּוֹן לֵה וְלִנְסִלְךָ מִן בְּעֶדְכָּ]»^(*); (וְנָתַן זֶרַע לִזְרַע וְנָתַן זֶרַע לִזְרַע]»^(*); (וְהָעֵשֶׂרֶת, תִּהְיֶינָה לְחֵלֶם וְלַטּוֹבִיָּה וְלִידְעִיָּה, וְלִחַ וְנִכּוֹן הַתִּיבָן לְחַלְמִ וְלַטּוֹבִיָּה וְלִידְעִיָּה]»^(*); (לְחַת לְטוֹב לְפָנֶי הָאֵלִּים [לִיעֲטִי לְלִיכָלִּי]»^(*); (מִקְרָה אֶחָד לְצִדִּיק וְלַרְשָׁע לְטוֹב וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא [חֲדָתָה וְאֶחָדָה לְלִיכָלִּי וְלִיכָלִּי וְלִיכָלִּי וְלִיכָלִּי]»^(*); (וְלִיכָלִּי וְלִיכָלִּי וְלִיכָלִּי וְלִיכָלִּי]»^(*); (וְלִיכָלִּי וְלִיכָלִּי וְלִיכָלִּי וְלִיכָלִּי]»^(*); (לְכָלֶם נָתַן [וְאֶעֱטִי כָל וְאֶחָד]»^(*); (לְכָלֶם וְלַהֲגָרִים [לְכָלֶם וְלַגֵּרִים]»^(*);

(1) תְּכִינָה (17:8).

(2) תְּכִינָה (1:35).

(3) הַעֲדָה (35:15).

(4) מְלֹכִים (12:13).

(5) מְזִמִּים (119:90).

(6) אִיּוֹב (15:19).

(7) הַעֲדָה (25:13).

(8) אֲשַׁעִיָּה (55:10).

(9) זְכַרְיָה (6:14). טוֹבִיָּה: אִשְׁמַעֲרֵי מִגְּנֵה אֱלֹהִים טוֹבִיָּה וְהוּא לֹא וְאִשְׁלַח יְהוֹשָׁפָט אֶל בְּלָד יְהוּדָה לִיעֲלֵם הַשְּׂרִיעָה

(קָמוּס הָעֵהָד הַקָּדִים, 1/581). יִדְעִיָּה: אִשְׁמַעֲרֵי מִגְּנֵה «יְהוֹה יִעֲרַף» וְהוּא רִישׁ הַפְּרָקָה הַשְּׁנִיָּה לְלִכְהֵנָה

(קָמוּס הָעֵהָד הַקָּדִים, 1/1058). חֵין: אִשְׁמַעֲרֵי מִגְּנֵה «לִטַּף, שְׁפָקָה» אִבְן סַפְיָה (קָמוּס הָעֵהָד הַקָּדִים,

1/332).

(10) הַיִּמְעָה (2:26).

(11) הַיִּמְעָה (9:2).

(12) זְכַרְיָה (8:10).

(13) תְּכִינָה (45:22).

(14) חֲזִקִּיָּה (47:22).

(לִלְחֶם הַמַּעֲרֶכֶת [לִחְבֵּז הַלְּוָה])^(*)؛ (וְהִנֵּה לֶלְחֶם לְאַזְכָּרָה [לִלְחֵב
 תִּזְכָּרָה])^(*)؛ (הָאִמָּר לְמִלֵּךְ בְּלִיעַל [אִתָּאֵל לִלְמֶלֶךְ: יָא לִימָּ?])^(*)؛ (אִמָּר לְמִלֵּךְ
 [אֵל לִלְמֶלֶךְ])^(*)؛ (וְנִשְׁבַּח לְנִשְׂיָא [אִם תֵּרָגַע לִרְאִיס])^(*)؛ (לְנִבְאִים נִשְׁפָּר לְבִי
 בְּקִרְבִּי [בִּי הָאֲנִיָּא: אִנְשַׁחֵן קִלְבִּי בִּי וְסַטִּי])^(*)؛ (חֶם-לְבִי, בְּקִרְבִּי [חֲמִי
 קִלְבִּי בִּי גִּוְפִי])^(*)؛ (וְלִנְיָ וְלִנְדִּי [וְנִסְלִי וְדִרְתִּי])^(*)؛ (לְסֶרֶד מְשַׁפַּחַת
 הַסֶּרֶד [לְסָרֵד עֲשִׂירֵה הַסָּרִידִין])^(*)؛ (לְעַבְדִּי קִרְאֵתִי [עַבְדִּי דְעוֹת])^(*)؛
 (לְפַעֲלוֹת אָדָם [מִן חֶגֶה אֲעָמַל הָאָדָם])^(*)؛ (וְלִפְעֻלָּה הַמַּשְׁכֵּן [וּלְגַבִּי
 הַמִּסְכָּן])^(*)؛ (וְיִקְוֶם לְקוֹל הַצִּפּוֹר [וַיִּקְוֶם לְסוֹת הָעֶשְׂפוֹר])^(*)؛ (וְיִשְׁמַח
 לְקוֹל עוֹגֵב [וַיִּטְרִיבֻן בְּסוֹת הַמִּזְמָר])^(*)؛ (לְקוֹדֵשִׁים, אֲשֶׁר-בְּאֶרֶץ
 [הַקִּדְּשׁוֹן הַלְּזִין בִּי הָאֲרֶץ])^(*)؛ (וְרִחַב הַחֲצֵר [וּפִי עֲרֹשׁ הַדָּר])^(*)؛
 (לְשִׁלְמֹה אֱלֹהִים [לְשִׁלְמָן, הָאֱלֹהִים])^(*)؛ (לְתִרְוִמַת הַקִּדְּשׁ) [לְתִרְוִמַת]

(١) نحميا (١٠: ٣٤). خبز الوجوه: وهو خبز الفطير الذي يصنع كل سبت ويقدم على مائدة من الذهب ساخنا وكان
 يقدم من اثني عشر رغيفا بقدر عدد أسباط إسرائيل (قاموس العهد القديم، ١/ ٣٣٦).

(٢) اللاويين (٧: ٢٤).

(٣) أيوب (١٨: ٣٤).

(٤) إرميا (١٨: ١٣).

(٥) حزقيال (١٧: ٤٦).

(٦) إرميا (٩: ٢٣).

(٧) مزامير (٤: ٣٩).

(٨) تكوين (٢٣: ٢١).

(٩) العدد (٢٦: ٢٦). سارد: اسم عبراني معناه خوف «خوف» وهو رجل من زيولون، وقد ورد اسمه مرتين في سلسلة
 الأنساب (قاموس العهد القديم، ١/ ٤٤٤).

(١٠) أيوب (١٦: ١٩).

(١١) مزامير (٤: ١٧).

(١٢) خروج (٢٠: ٢٦).

(١٣) الجامعة (٤: ١٢).

(١٤) أيوب (١٢: ٢١).

(١٥) مزامير (٣: ١٦).

(١٦) خروج (١٢: ٢٧).

(١٧) مزامير (١: ٧٢).

المقدس]»؛ (לַעֲלֹה לַמִּנְחָה, וְלַחֲטָאת, וְלֶאֱשָׁם; וְלַמִּלּוּאִים--וְלַזֶּבַח, הַשְּׁלָמִים [שְׂרִיעַתِ الْمُحَرَّقَةِ, وَالتَّقْدِمَةِ, وَذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ, وَذَبِيحَةِ الْإِثْمِ, وَذَبِيحَةِ الْمِلْءِ, وَذَبِيحَةِ السَّلَامَةِ])^(١).

ولام لكي هو كقولك: ذهبت لأتجر؛ صليت لأؤدي الفرض؛ تصدقت لأوجر؛ تفضلت لأثاب؛ بنيت لأسكن؛ حرثت لأحصد؛ تكلمت لأسمع، وأشبه ذلك. ومثلها في العبراني: (לֵאסֹף וְלִכְנוֹס)؛ (לְכַנּוֹת, וְלִכְנוֹס) [وتبنى وتغرس]»؛ (לְהַרְשׁ מִפְּנֵי עַמְּךָ [طردك من أمام شعبك])^(٢)؛ (לְהַרְגוֹ וְלֵאבֹד [لقتل وإبادة])^(٣)؛ (לְדַבֵּר--לֵךְ אֶל--הַמֶּלֶךְ [ما يتكلم به إلى الملك])^(٤)؛ (וְלִהְיוֹתְךָ עַם--קָדוֹשׁ [وأن تكون شعباً مقدساً])^(٥)؛ (לִהְיוֹת לָכֶם, לְאֵלֵּי הָיִים [ليكون لكم إله])^(٦)؛ (לְזַכֵּר בְּרִית עִזּוֹתָם [لأذكر ميثاقاً أبدياً])^(٧)؛ (לְהַקְדִּיר וְלִהְיוֹת, הָאֶרֶץ [لأجل الفحص والقلب وتَجَسُّسٍ لأَرْضٍ])^(٨)؛ (לְחַלּוֹת, אֶת--פְּנֵי יְהוָה [ليصلوا قدام الرب])^(٩)؛ (יִפְאַרְבּוּ, לְחַטּוֹתָי [يَكْمُنُ لِيخْطَفَ الْمُسْكِينِ])^(١٠)؛ (לְטַמּוֹן בְּחֶבְי עוֹדֵי [لإخفاءٍ إثمِي فِي حِصْنِي])^(١١)؛ (לִירֹת בְּמִסְתָּרִים תָּם [لِيَرْمُوا الْكَامِلَ فِي الْمُخْتَفَى])^(١٢)؛ (לְכַנּוֹס אֶת--הַגִּזְרִים [لجمع

(١) خروج (٣٦: ٦).

(٢) اللاويين (٧: ٣٧).

(٣) إرميا (١٠: ١).

(٤) أخبار الأيام الأول (١٧: ٢١).

(٥) إستير (٣: ١٣).

(٦) ملوك ثان (٤: ١٣).

(٧) تثنية (٢٦: ١٩).

(٨) اللاويين (١١: ٤٥).

(٩) تكوين (٩: ١٦).

(١٠) أخبار الأيام الأول (١٩: ٣).

(١١) زكريا (٧: ٢).

(١٢) مزامير (١٠: ٩).

(١٣) أيوب (٣١: ٣٣).

(١٤) مزامير (٦٤: ٥).

(الأجنيين) [אֲגִינִיִּים] (א)؛ (لَكَرَتْ-لَوْ أَرَزִים) [قَطَعَ لِنَفْسِهِ أَرْزًا] (א)؛ (لَلْمَوْتِشِ أִישׁ אֶת-
 מִתְרַשְׁתּוֹ) [لِيُحَدِّدَ كُلُّ وَاحِدٍ سَكَنَهُ] (א)؛ (لְמִשׁוּחַ עֲלֵיהֶם)؛ (לְנִצָּחַן עַל - מְלֹאכֶת
 בֵּית-יְהוָה) [لِلْمُنَاطَرَةِ عَلَى عَمَلِ بَيْتِ الرَّب] (א)؛ (לְנִתְר בְּהֵן עַל) [يُشَبِّهُمَا
 عَلَى] (א)؛ (לְסִבָּה، אֶת-אֶרֶץ אֲדוֹם) [لِيَدُورُوا بِأَرْضِ أَدُومَ] (א)؛ (לְסִפֹּר
 בְּצִיּוֹן) [لִכְנִי يُحَدِّثُ فِي صِهْيَوֹן] (א)؛ (וְלָעֵבֶד אֶת - יְהוָה) [وَتَعْبُدُ الرَّب] (א)؛
 (לְפָדוֹת לֹא עַם) [لِيَفْتَدِيَهُ لِنَفْسِهِ شַׁעֲבָא] (א)؛ (לְפָתַח לְפָנָיו דְּלֹתִים) [لَا فَتَحَ أَمَامَهُ
 الْمَصْرَاعِينَ] (א)؛ (לָעֵבֶד אֶצְבָּא) [لِيَتَجَنَّدُوا أَجْنَادًا] (א)؛ (לְקוֹם מִפְּנֵיךְ) [أَقُومُ
 أَمَامَكَ] (א)؛ (לְקַרְא שְׁנֵת-רָצוֹן) [لَأُنَادِيَ بِسَنَةِ مَقْبُولَةٍ] (א)؛ (לְקַרְא לְשִׁבוּיָם
 דְּרֹדֶר) [لَأُنَادِيَ لِلْمَسִיִּינָן بِالْعِتִּי] (א)؛ (לְרֹאוֹת، בְּבִגְדוֹת הָאֶרֶץ) [لِتَنْظُرَ بְּגָתِ
 الْأَرْضِ] (א)؛ (לְשִׁפְךָ בְּעַרְפֶּל) [يَسْكُنُ فِي الضُّبَابِ] (א)؛ (וְלִתַּח עֲלֵיכֶם הַיּוֹם،
 בְּרִכָּה) [فَيُعْطِيكُمْ الْيَوْمَ بَرَكَهًא] (א).

وأما لام التأكيد فليس لها قالب في العبرانية.

(١) أخبار الأيام الأول (٢٢: ٢).

(٢) أشعيا (٤٤: ١٤). أرز: شجر الصنوبر (لسان العرب، باب أرز، ١/ ٥٩).

(٣) صموئيل الأول (١٣: ٢٠).

(٤) عزرا (٣: ٨).

(٥) اللاويين (١١: ٢١).

(٦) العدد (٢١: ٤).

(٧) مزامير (١٠٢: ٢٢).

(٨) تثنية (١٠: ١٢).

(٩) أخبار الأيام الأول (١٧: ٢١).

(١٠) أشعيا (٤٥: ١).

(١١) العدد (٤: ٢٣).

(١٢) تكوين (٣١: ٣٥).

(١٣) أشعيا (٦١: ٢).

(١٤) أشعيا (٦١: ١).

(١٥) تكوين (٣٤: ١).

(١٦) ملوك أول (٨: ١٢).

(١٧) خروج (٣٢: ٢٩).

وبقي من أفعال اللام في العبرانية ما ليس له قالب في العربية وهي لام المصدر. يكون تفسيره بالعربية بإسقاط اللام المذكور في أول الكلمة وزيادة ألف في آخرها وذلك مثل: (וְהָיָה יְהוָה לִי, לֹאֵלֹהִים) ^(١) - يكون الرب لي إلهاء؛ (וַיְהִי-לָהּ, לִבֹּן) ^(٢) فصار لها ابناء؛ (כִּי-יְהִיָּה לָךְ לְמוֹקֵשׁ) ^(٣) - وهما؛ (וְהָיוּ-לִי לְעָם) ^(٤) - ويكونوا لي شعباً؛ (וַחֲזַקְתָּ, וְהָיִיתָ לְאִישׁ) ^(٥) - وتكون رجلاً؛ (לְבָתִּים לְבָדִים) ^(٦) - دهما؛ (וַנִּתְּתִי אֶתְהֶן לָךְ לְבָנוֹת) ^(٧) - بناتاً؛ (וְאֶעֱשֶׂךָ, לְגֹי גְדוֹל) ^(٨) - قبلاً عظيماً؛ (וְנִהַפְּכוּ לָדָם) ^(٩) - دماء؛ (וַתְּהִי לְהַפֵּךְ) ^(١٠) - فصارت أقلاً؛ (אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה) ^(١١) - طاغياً؛ (לְבוֹשׁ, וְאֵין-לָחֵם לוֹ) ^(١٢) - ليس له دفا؛ (וּבְעֵצָם הַשָּׁמַיִם, לְטֹהַר) ^(١٣) - وكلون السماء صفاء؛ (וְהָיָה לָכֶם מְעוֹז פִּרְעֹה, לֵב נִשְׁתָּ) ^(١٤) - خزياء؛ (וְהַחֲסוֹת בְּצֵל-מִצָּרִים, לְכַלְמָה) ^(١٥) - خجلى؛ (וְהָיְתָה תְּבוּאָתָה לְלֶחֶם) ^(١٦) - طعاماً، خبزاً؛ (וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ) ^(١٧) - ملكاً؛ (תִּמְשַׁח

(١) تكوين (٢٨: ٢١).

(٢) خروج (٢: ١٠).

(٣) خروج (٢٣: ٣٣).

(٤) إرميا (٢٤: ٧).

(٥) ملوك أول (٢: ٢).

(٦) خروج (٢٥: ٢٦).

(٧) حزقيال (١٦: ٦١).

(٨) تكوين (١٢: ٢).

(٩) خروج (٧: ١٧).

(١٠) حزقيال (١٦: ٣٤).

(١١) أشعيا (١: ٢١).

(١٢) حجي (١: ٦).

(١٣) خروج (٢٤: ١٠).

(١٤) أشعيا (٣٠: ٤).

(١٥) أشعيا (٣٠: ٤).

(١٦) حزقيال (٤٨: ١٨).

(١٧) زكريا (١٤: ٩).

לְבִיָּא^(١) - نيبا؛ (פִּי-יִרְבֶּה לְסִלּוֹן)^(٢) - يكثر جفرا؛ (וְאַתָּם، הִדְיוּ-לוֹ לַעֲבָדִים)^(٣) - عبيدا؛ (לְהַהֲלֶה، וְלִישָׁם וּלְתַפְאֶרֶת)^(٤). فهذه كلها وأمثالها، إن ذكر تفسيرها لام بالعربي فسد القول والمعنى وليس لتفسيرها شي أحسن من الألف في آخر الكلمة وهو المصدر.

والميم تطابق فعل العربي على ضربين أحدهما ميم - تاء والآخر ميم بغير تاء. من ذلك قوله: מִתְאַבֵּל - متحزن؛ מִתְפַּרֵּךְ - متبارك؛ מִתְגַּיֵּב - متسرق؛ מִתְדַּפְּקִים - متدافعون؛ מִתְהַלֵּךְ - متمشي؛ מִתְחַיֵּן - متحנن؛ מִתְכַּפֵּד - متكرم، وأشباه ذلك.

والميم بغير تاء: מוֹבָא - مدخل؛ מִגְזֵשׁ - مدنا؛ מִקְטָר - مبخر؛ מִדָּח - منجلي؛ מִצָּב - منصوب؛ מִנָּח - موضوع، مقر، وأشباه ذلك.

وأما ما ينسب إلى الأعجمية فمثل:

(١) (מִשׁוּרָה / كِيل)^(٥) - مشورة.

(٢) (וְכִנְיָה، אֶנְשֶׁר-בְּטַעַה וּמִיָּנֶךְ [وَالْغُرْسَ الَّذِي غَرَسْتَهُ يَمِينُكَ])^(٦) - كنه، وهي القصة، وهي (קִנְיָה / قصب)^(٧).

(٣) (גַּם-הִמָּה קָרָאוּ אֶתְחִירֵךְ، מָלֵא [הֵם أَيْضًا نَادَوْا وَرَاءَكَ بِصَوْتٍ عَالٍ])^(٨) - ملو، رديء.

(٤) (מִזִּיז פְּבוּדָה [מִן דִּרָּה מַגְדִּיהָ])^(٩)، اسم الصرع زيزا.

(١) ملوك أول (١٦: ١٩).

(٢) أشعيا (٧: ٥٥).

(٣) صموئيل الأول (١٧: ٨).

(٤) تثنية (١٩: ٢٦).

(٥) أخبار الأيام الأول (٢٣: ٢٩).

(٦) مزامير (١٦: ٨٠).

(٧) أشعيا (٦: ١٩).

(٨) إرميا (٦: ١٢).

(٩) أشعيا (١١: ٦٦).

(٥) (יִרְדּוּ וְכָרְפֹס׃, קָנָה וְקִנְמוֹן [נֹאֲרִינִי וְכָרְכִּי קֶסֶב־הַדְּרִירָה וְצִרְפָּה])^(١) - «نردوس»، و«كروكو»، و«قنمومون».

وبالبربرية فمثل:

(١) (אֲרִיָּה) - أرياد، وهو الأسد.

(٢) (כִּמְסַס לְמַדִּי [مكنوزا عندي])^(٢) - كموس، صرة مصرورة. تقول: (כמסתיו) - صررته؛ (תכמסהו) - تصره.

(٣) (לְשָׂכִים בְּעֵינֵיכֶם [أشواك في أعينكم])^(٣)، يسمون شوك الهليون «أسكيم».

(٤) (וּמִשְׁבָּאִיו, מִן-יְקוֹמוֹן [ومبغضيه حتى لا يقوموا])^(٤). «من» بالبربرية تفسيره لا يقومون.

(٥) (וּשְׂפוֹת בָּקָר [وجبن بقر])^(٥) - حليب البقر. يسمون الحليب شفيي.

(٦) (לֹא-תִלְמַד [لا تتعلم])^(٦) بالبربرية، «تلمد» - تتعلم.

(٧) (מֵה-תִזְלִי מֵאֶד [لماذا تركضين])^(٧) - تجري، تحضري. وهو اسم الذي يجري بالبربرية: (يتأزل).

(٨) (וַיִּרַף בְּגִדָּלוֹ [كان جميلا في عظمته])^(٨). يقولون للشيء الحسن: «ييف».

(٩) (בְּרַגְלֵיכֶם תִּרְפֹּשׁוּן [تُكَدِّرُونَهَا بِأَقْدَامِكُمْ])^(٩)؛ (וּמִרְפֹּשׁ רַגְלֵיכֶם [دوس أقدامكم])^(١٠). يقولون «ترفس» (יקראך יקאראך)^(١١).

(١) نشيد الأناشيد (٤: ١٤).

(٢) تكوين (٩: ٤٩).

(٣) تثنية (٣٢: ٣٤).

(٤) العدد (٣٣: ٥٥).

(٥) تثنية (١١: ٣٣).

(٦) صموئيل الثاني (١٧: ٢٩).

(٧) تثنية (٩: ١٨).

(٨) إرميا (٢: ٣٦).

(٩) حزقيال (٣١: ٧).

(١٠) حزقيال (٣٤: ١٨).

(١١) حزقيال (٣٤: ١٩).

(١٢) كلمات غير مفهومة على حد تعبير دان باقر (انظر ص ٣٥٧).

فقد أتينا على شرح ما وعدنا بشرحه في صدر كتابنا. واختصرنا في كل نوع على ذكر بعضها بما يستدل على أجناسها بحسب الطاقة الحاضرة في الذكر الموجودة عند الفكر، ولعل غيرنا قد يلوح له ما يزيد فيما وضعنا ويعضد ما كتبنا. (יהנה תפיץ, למען צדקו; יגדיל תורה, ויאדיר [الرَّبُّ قَدْ سُرَّ مِنْ أَجْلِ بَرِّهِ. يُعَظِّمُ الشَّرِيعَةَ وَيُكْرِمُهَا])^(١).

(١) أشعيا (٤٢: ٢١).

